FIRST SPANISH BOOK

L. A. WILKINS

1.10

Hannie Raff
Room 24

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/firstspanishbook0000lawr

Copyright, E. M. Newman

Buenos Aires: Monumento erigido por la colonia española

FIRST SPANISH BOOK

BY

LAWRENCE A. WILKINS, A.M.

Director of Modern Languages in the
High Schools of New York City
Corresponding Member of the Hispanic Society of America

DRAWINGS BY

J. ORMSBEE

NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
1919

COPYRIGHT, 1919,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

May, 1923

PRINTED IN THE U. S. A.

PREFACE

THE present volume is the first of two simple books planned to present to young students in a graded and progressive manner the most essential facts and vocabulary of the Spanish language. This *First Book* is meant for use in the Junior High School and the ordinary four-year High School. It is believed that it will provide sufficient material for the first year and a half of the study of Spanish in the former school, or for the first year of the latter school.

The aim has been to give in simple but idiomatic Spanish — all avowedly "constructed" — *material that is both interesting and practical.* To that end the immediate surroundings and daily experiences of the young pupil have been used as the starting-point: approaching the study of Spanish, the classroom and its activities, the home, the city, country life, the state and the nation, then the foreign countries of Spanish speech. A few suitable stories and poems have been introduced to afford variety. The *Second Book* will continue this plan and will contain in increasing degree the stories, traditions, poems, and facts of the history and literature of Spain and Spanish lands, and will carry along the development of Spanish grammar. This latter book will also contain a summary of the essentials of Spanish grammar.

The point of view of the young citizen of the United States is always kept in mind. This young person's study of Spanish should enable him to appreciate in a proper way the civilization of Spain and Hispanic America and its valuable contributions to the world's progress, while at the same time he loses nothing of his appreciation of and love for the ideals and civilization of his motherland, which civilization stands without equal in the history of the world.

Thus he will, through the study of Spanish, come to be a more useful citizen of America and of The Americas.

PRINCIPLES OF THE FIRST BOOK

The principles followed are those advocated by the author in his book, *Spanish in the High Schools, A Handbook of Methods; With Special Reference to the Junior High Schools,* published by Benj. H. Sanborn and Company; specifically pages 73–90 inclusive. In brief, this volume is no exaggerated "direct method" book. Its procedure is based, rather, on the "eclectic method," which calls for the selection and use of the best points of every so-called "method," and adaptation of those points to the needs of the individual school, class and teacher. But since the learning of a foreign language is, especially with young students, a habit-forming process first of all, *good models, much imitation, much practice and little theory* have, it is believed, been here presented. It is desirable at all times that the teacher bear in mind that to all the modalities involved in learning a language constant appeal should be made. The ear and the tongue, as well as the eye and the reasoning powers, should be trained. Passages should frequently be selected for memory work which should play a large part in the use of this book.

FEATURES OF THE BOOK

1. The sentences given in the section on pronunciation afford a medium for the development of and drill in the elements of Spanish pronunciation as found in the sentence unit, and not in isolated words or syllables.

2. Formal grammar is purposely subordinated to the reading text and to drill exercises. The teacher can, if he wishes, supplement this skeleton work in grammar and may have the pupils keep note-books for that purpose.

3. The Spanish text is the basis of all the work of each

lesson — of the reading, the *Para estudio* (grammar disguised), the *Cuestionario*, the *Ejercicios*, and the *Trabajo individual*. These texts are all units, chiefly units of (1) connected facts (noun units), (2) connected actions (verbal units), and (3) interesting narrative.

4. The syllabus of minima for the first two terms (first year) of Spanish as outlined for the use of New York City High Schools has here been followed. This syllabus may be found in the author's methods book, previously mentioned, pages 98–100.

5. Verbs. The first lesson is concerned chiefly with the infinitives of verbs. Irregular verbs are introduced early. Experience has shown that pupils can learn irregular verbs as easily as regular verbs; likewise, that they learn six verb forms in each tense (including the familiar of the second person, singular and plural) as easily as they learn four.

6. In conformity with the usage of the Spanish Academy Grammar of 1917 and the dictates of logic, the tense which in the study of Spanish in this country has usually been termed the Conditional of the indicative mood is made a separate mood, called the Potential, having a simple and a compound tense.

7. The vocabulary employed consists largely of Spanish words cognate to familiar English words, and yet it is believed that the result has not approximated Anglicized Spanish. Exercises for the study of cognates are frequent.

8. No subjunctives (except four in the poetry of Lesson XXXII), other than those used in giving polite commands, will be found in this book. Imperative subjunctives are given merely as *órdenes*. In Lesson XXXVIII two object pronouns are first used with a verb. The combination of two object pronouns — direct and indirect — with a verb, and the use of the subjunctive in subordinate clauses, will be stressed in the *Second Book*.

9. No separate reading text will be necessary in many

classes as a coincident supplement of this book. Likewise, no grammar text need be used at the same time. This book is both reader and grammar.

10. There are no formal review lessons. The vocabulary and the grammar material of a given lesson will be found worked in again and again in the text and exercises of later lessons. This scheme provides a constant and informal review. Formal reviews are distasteful to children.

11. But the English-Spanish exercises in the latter part of the book may be used, at the discretion of the teacher, as review exercises. It is strongly recommended that the English-Spanish exercise that corresponds to a given lesson be *not* done immediately after the completion of that lesson. It should be used chiefly as review work and to afford practice in translating from English into Spanish. Since there is no English-Spanish vocabulary provided, the pupil will often have to consult the Spanish text or explanations of the grammar of the lesson on which the exercise is based.

12. It is believed that the Spanish-English vocabulary has been made with such care as to eliminate all ordinary possibility of the pupil's going astray in using it.

13. The photo-engravings, the drawings and the maps are meant not merely to be ornamental, but to illustrate well the text, to add interest, and to serve as the basis for further exercises, if the teacher so desires.

14. It is believed that freedom has been left to the teacher in the use of the book. It is hoped that the exercises provided may serve as models inspiring the teacher to greater ingenuity in presentation and drill.

15. The use of Spanish in the classroom is introduced gradually. The *órdenes* pave the way. The directions for doing the exercises are at first given in English. It is strictly essential that the pupil know, first of all, what is expected of him in doing these exercises. Later, when the proper vocabulary has been built up, these directions are

given in Spanish. Both English and Spanish are to be used in the classroom, but Spanish must become progressively and increasingly the language heard there.

16. Each lesson should, in most cases, be divided into three parts: (1) Spanish text, *Para estudio* and *Cuestionario;* (2) *Ejercicios;* and (3) *Dictado* or *Trabajo individual.* Of course, the discretion and experience of the teacher and the type of pupils may sometimes make desirable some other division of the lesson.

HINTS TO THE TEACHER

1. Give frequent drill in reading the illustrative sentences of the section on pronunciation. Both individual and concert reading and re-reading are pertinent. Give careful attention to the proper intonation of the phrase or sentence as well as to the proper pronunciation of the component sounds thereof.

2. Place much stress upon the Spanish text. That is the basis of the whole work. Prepare in advance with the class each new text. Have concert reading of the text, question and answer thereon in Spanish, etc. (See the methods book previously mentioned, pages 80–82, 134–138, for further suggestions for conducting a reading lesson.) Have exceedingly little translation of the Spanish into English, but do not hesitate to have translated words, phrases or sentences that offer marked difficulties.

3. Always have verbs conjugated in phrases, as exemplified in the various sections *Para estudio.* In oral conjugation exercises it is often helpful to have the pupil point out a person or persons as the supposed subject of each verb form.

4. The *Cuestionarios* may be done orally or in writing.

5. Always insist on complete sentences in the answers of pupils, whether given orally or in writing.

6. Give considerable attention to the Spanish proverbs. Every one should be memorized. Some may be placed on

placards and posted in the classroom. They may also be used as responses to an occasional roll-call. Show the pupils where to find the translations of these proverbs in the latter part of the book.

7. Use also the rhymes and poems as memory work. Type sentences illustrative of rules of grammar should be memorized, and selections from the prose text are suitable material for memorization. Remember that the memory of young pupils is unusually facile and retentive and that every advantage should be taken of that fact. Memorizing will create such a "feeling for" the language as few other activities can awaken.

8. Show the pupils how to use the vocabulary, the verb appendix, and the index. Have them read aloud the instructions given for the use of the vocabulary.

9. Teach pupils to refer to previous lessons for points they may not recall. Train them to seek things out for themselves. One of the chief aims of this book is to develop self-activity in those who use it.

10. Teach the pupils constantly *how to study Spanish.*

To Professor John D. Fitz-Gerald, to Doctor and Mrs. Homero Serís, all of the University of Illinois, the author wishes to express here his thanks for their careful reading of the manuscript of this book, and for their many helpful suggestions. To Dr. Guillermo A. Sherwell, of the New Utrecht High School, Brooklyn, N. Y., he is heavily indebted, not only for suggestions made on reading the manuscript, but also for reading the book in proof. To none of those named above should, however, be attributed any responsibility for faults the book may have.

LAWRENCE A. WILKINS.

NEW YORK CITY,
February, 1919.

FRASES PARA USAR EN LA CLASE

Saludos y Despedidas

Buenos días, señor profesor, señorita profesora. *Good morning, teacher.*
Buenos días, niños. *Good morning, children.*
Buenas tardes. *Good afternoon.*
Buenas noches. *Good evening.*
¿Cómo está Vd.? ¿Cómo le va? ¿Qué tal sigue Vd.? *How are you?*
Muy bien, gracias. ¿Y Vd.? *Very well, thank you. And how are you?*
Adiós; hasta la vista. *Good-by; till we meet again.*
Hasta mañana. *See you to-morrow.*
Hasta más tarde. *See you later.*
¡Que lo pase Vd. bien! *Good luck to you!*

En la Clase

Voy a pasar lista a la clase. *I am going to call the roll.*
Tomás Smith. Presente (*or* **Servidor**). *Thomas Smith. Present.*
Teresa Valera. Ella está ausente. *Theresa Valera. She is absent.*
Juanita Coôper. Servidora. *Jenny Cooper. Present.*
¿Cómo se llama Vd.? *What is your name?*
Me llamo Carlos Córnwall. *My name is Charles Cornwall.*
¿Dónde está su hermana? *Where is your sister?*
Ella está en casa muy enferma. *She is at home very ill.*
Lo siento mucho. *I am very sorry.*
Preste(n) Vd(s). atención. *Pay attention.*

Escuche(n) Vd(s). bien. *Listen carefully.*
Levánte(n)se Vd(s). *Stand up.*
Siénte(n)se Vd(s). *Be seated.*

Durante la Lección

Abra(n) Vd(s). su(s) libro(s). *Open your book(s).*
Carlos, ¿cuál es la lección para hoy? *Charles, what is the lesson for to-day?*
La lección para hoy es la Lección VIII (ocho). *The lesson for to-day is Lesson VIII.*
¿De qué trata la lección? *What is the lesson about?*
Trata de las fórmulas de cortesía. *It is about polite expressions.*
¿Qué significa «cortesía»? «Cortesía» significa «urbanidad.»
Empiece Vd. a leer en la página veinte y una, renglón dos. *Begin reading on page twenty-one, line two.*
Lea Vd. en voz alta. *Read in a loud voice.*
Basta. ¿Comprende Vd. lo que ha leído? *That is enough. Do you understand what you read?*
Sí, señor; lo comprendo. *Yes, sir; I understand it.*
Muy bien. Repita Vd. a la clase lo que se dice aquí. *Very well. Repeat to the class what is said here.*
Traduzca Vd. al inglés el párrafo. *Translate into English the paragraph.*
Deletree Vd. la palabra. *Spell the word.*
Escriba Vd. en la pizarra lo que Vd. acaba de decir. *Write on the board what you have just said.*
Conjugue Vd. el presente de indicativo de «escribir la palabra.» *Conjugate the present indicative of "escribir la palabra."*
El presente de indicativo de «escribir la palabra» es: «Escribo la palabra, escribes la palabra,» etc. *The present indicative* of **"escribir la palabra"** *is,* etc.
Vaya Vd. a la puerta. *Go to the door.*
Ábrala Vd. *Open it.*
Ciérrela. *Close it.*
Vaya Vd. a su sitio y díganos lo que hizo. *Go to your seat and tell us what you did.*

Fuí a la puerta, la abrí, y después la cerré. *I went to the door, opened it, and afterwards closed it.*
Siga (continúe) Vd. leyendo. *Go on reading.*
Póngase Vd. delante de la clase. *Stand in front of the class.*
Pronuncie Vd. con cuidado las palabras. *Pronounce the words carefully.*
Dígalo en español. *Say it in Spanish.*
Repítalo después de mí. *Repeat it after me.*
No hable Vd. tan de prisa. *Don't speak so fast.*
Escriban Vds. lo que les dicto. *Write what I dictate to you.*
Tomás, recoja Vd. los ejercicios. *Thomas, collect the exercises.*

Escribiendo en la Pizarra

Vayan Vds. a la pizarra. *Go to the blackboard.*
Tomen Vds. el borrador y borren lo escrito. *Take the eraser and erase what is written there.*
Tomen Vds. la tiza y escriban sus nombres, el día, la fecha, y el número de su clase. *Take chalk and write your names, the day, date, and the number of your class.*
Eduardo Jones. Clase de español número 316. Hoy es lunes, el día seis de diciembre de mil novecientos veinte.
Ahora escriban al dictado. *Now write at dictation.*
Primero leo la frase. *First I shall read the sentence.*
Después escríbanla. *Afterwards write it.*
Jaime, lea Vd. lo que ha escrito. *James, read what you wrote.*
¿Hay faltas? *Are there any mistakes?*
María, corrija la frase. *Mary, correct the sentence.*
¿Está bien ahora? *Is it correct now?*
Vuelvan Vds. a sentarse. *Take your seats again.*
Cambien Vds. los cuadernos y corrijan los errores. *Exchange note-books and correct errors.*
¿Quién quiere hacer una pregunta? Nadie. *Who wishes to ask a question? No one.*

Fórmulas de Cortesía

Haga(n) Vd(s). el favor de leer, escribir, sentarse, *etc. Please read, write, sit down,* etc.

Tenga(n) Vd(s). la bondad de hablar más alto. *Please speak louder.*

No se moleste(n) Vd(s). *Don't bother.*

No es molestia. *It is no trouble.*

Muchas gracias. Gracias. Mil gracias. *Thank you.*

No hay de que. De nada. No las merece. *Don't mention it.*

Dispense(n) Vd(s). *Excuse (me.)*

Vd. está dispensado. *You are excused.*

Aquí tiene Vd. su casa. *Make yourself at home.*

Dé mis memorias a su señor padre. *Give my regards to your father.*

Dé mis recuerdos a toda su familia. *Remember me to all your family.*

Póngame a los pies de su señora. *My regards to your wife.*

Pase Vd. por nuestra casa algún día. *Come and see us some day.*

Gracias. Lo haré sin falta. *Thanks, I shall do so without fail.*

Puntuación

Párrafo; renglón (línea). *Paragraph; line.*

Punto final; coma; punto y coma; dos puntos. *Period; comma; semicolon; colon.*

Signos de admiración (¡ !). *Exclamation points.*

Signos de interrogación (¿?). *Interrogation points.*

Principio de admiración (¡). *First exclamation point.*

Fin de admiración (!). *Final exclamation point.*

Principio de interrogación (¿). *First question mark.*

Fin de interrogación (?). *Final question mark.*

Guión (de división) (-). *Hyphen.*

Comillas (« »). *Quotation marks.*

Paréntesis ( ). *Parenthesis.*

Diéresis (¨). *Dieresis.*

Raya (—). *Dash.*

Letra mayúscula, minúscula. *Capital letter, small letter.*

Palabra en bastardilla. *Word in italics.*

CONTENTS

PAGE

FRASES PARA USAR EN LA CLASE IX

PRONUNCIACIÓN 1

The alphabet. Sounds of the vowels, diphthongs, semiconsonants, and consonants. Division of syllables. Accentuation. Table of spellings. Notes on pronunciation.

LESSON I. ES BUENO HABLAR ESPAÑOL 13

The infinitive as subject or complement. Endings of the infinitives of the three regular conjugations. **Para** with the infinitive to express purpose. **No** to make a sentence negative. Use of preposition **a** with **aprender** before a following infinitive.

LESSON II. PARA HABLAR ESPAÑOL 15

Present indicative, first conjugation. Definite article. Definite article with names of languages. **Usted** with the third person of the verb. Interrogative sentences. Gender of nouns.

LESSON III. LAS LENGUAS 19

Present indicative, second conjugation. Indefinite article. Command. Plural of nouns and adjectives. Contraction of **de**+**el**. To indicate possession. Definite article with names of some countries.

LESSON IV. ABRIENDO LA PUERTA 22

Commands. Present indicative, third conjugation; also of **ir, coger, cerrar, volver.** Possessive adjectives.

LESSON V. LA SALA DE CLASE 25

Commands. Present indicative of **tener.** Agreement of adjectives. Position of adjectives. Contraction of **a**+**el**. Preposition **a** with verbs of motion before a following infinitive.

LESSON VI. LOS NÚMEROS Y LOS DÍAS 28

Cardinal numerals to 10. Days of the week. Ordinal numerals to 7th. Command. Plural of days of the week. Present indicative of **contar** and **saber.**

LESSON VII. LEVANTÁNDOSE Y SENTÁNDOSE 31

Commands. Present indicative of the reflexive verbs **levantarse** and **sentarse;** also of **hacer.** Reflexive pronouns.

PAGE

LESSON VIII. FÓRMULAS DE CORTESÍA 34
Commands. Present indicative of **decir**, **entender**, and **traducir**. **Se dice**; reflexive instead of the passive.

LESSON IX. MI POBLACIÓN 37
Present indicative of **ser** and **estar**; distinction in usage of these verbs. Present of **vivir**. Omission of indefinite article with predicate nouns. Personal subject pronouns. **Tú** and **vosotros**. **El** before a feminine singular noun.

LESSON X. DE TIENDAS 41
Commands. Present indicative of **querer** and **gustar**. Use of **gustar**. Use of infinitive after prepositions. Formation of feminine of adjectives. The definite article to indicate a class of objects.

LESSON XI. EL CUERPO HUMANO 45
Present indicative of **oír**, **ver**, **oler**, and **encontrarse**.

LESSON XII. LO QUE HACEMOS EN LA CLASE DE ESPAÑOL . . 48
Commands. Present indicative of **empezar**, **repetir**, and **corregir**. Personal **a**. Poem, *Estudia*, by Ernesto Quesada.

LESSON XIII. UNA COMIDA 52
Commands. Present indicative of **poner** and **traer**. **Tener hambre**, **sed**. Shortened forms of certain adjectives.

LESSON XIV. LOS MESES DEL AÑO Y LAS PARTES DEL DÍA . . 56
Cardinal numbers 11 to 100. Months of the year. Parts of the day. Commands. Distinction between **en casa** and **a casa**. Present indicative of **jugar** and **dormir**.

LESSON XV. LA HORA 59
Timepieces. Telling time. Present indicative of **sonar** and **acostarse**. Radical-changing verbs explained. Omission of indefinite article after a negative verb. **¿Verdad?** to repeat in negative interrogative form a previous statement. **Tener que**+infinitive. **Tener razón**.

LESSON XVI. LOS ESTADOS UNIDOS. LA CANCIÓN «AMÉRICA» . 63
Command. Present indicative of **haber**. **Haber de** to express futurity or obligation. Shortened forms of **ciento**, **grande**. Regular comparison of adjectives; also of **bueno**. Position of a noun modified by an adjective in the superlative. *Than* in comparisons; *in* after a superlative.

PAGE

LESSON XVII. TRES CUENTOS 67
Present indicative of **pedir, acercarse**, and **irse**. The gerund. Formation of progressive tenses. Demonstrative adjectives. Demonstrative pronouns. Comparison of equality; **tan . . . como**.

LESSON XVIII. LA CASA 71
Past participles of regular verbs. Perfect indicative. Possessive pronouns. Poem, *No digas de dolor* (in part), by Valle-Inclán.

LESSON XIX. PREPOSICIONES COMPUESTAS DE LUGAR. ORTOGRAFÍA 76
Prepositional phrases or compound prepositions. Spelling in Spanish. Commands.

LESSON XX. EN EL CAMPO 79
Imperfect indicative, first, second, and third conjugations.

LESSON XXI. UNA FAMILIA CHILENA 83
Present indicative of **poder** and **dar**. Possible meanings of the plural of certain nouns. Some adjectives that are irregular in comparison. **Tener tantos años**.

LESSON XXII. JULIO EL VALIENTE 86
Preterite indicative, first, second, and third conjugations. Distinction between the imperfect and preterite. Direct object personal pronouns.

LESSON XXIII. LOS VESTIDOS 89
Articles of dress and verbs to suit. Commands. Preterite indicative of **tener**. Direct object personal pronouns, *continued;* their positions in the sentence.

LESSON XXIV. UNA CARTA 94
Heading, salutation, close of a letter. Addressing an envelope. Preterite indicative of **decir, poner**, and **ir**. The present tense to express an act or state begun in the past and continued into the present. Indirect object personal pronouns, forms, and positions. **Le** or **les** to anticipate an indirect object noun.

LESSON XXV. EL TIEMPO 99
Preterite indicative of **dar** and **hacer**. Preterite of the orthographical-changing verbs **pagar** and **acercarse**. Present indicative of **venir**. Present, imperfect, preterite, and perfect of **llover**. **Hay** and **hace** in expressions describing

PAGE

the weather. Relative pronouns. **Tener frío; hacer buen (mal) tiempo; hacer frío; hay sol,** etc.

LESSON XXVI. LAS ESTACIONES DEL AÑO 103
Seasons and appropriate verbs. Present indicative of **recordar, volar,** and **preferir.** Imperfect indicative of **ir.** Past participle and perfect indicative of **ver.** Preterite indicative of **poder** and **haber.** Positions of negative adverbs and pronouns.

LESSON XXVII. UN VIAJE POR FERROCARRIL 106
Pluperfect indicative of regular verbs. Reciprocal verbs. Preterite indicative of **estar, ser,** and **saber.** Preterite of the orthographical-changing verb **empezar.** Anticipatory indirect object pronoun. Prepositional forms of personal pronouns. **Al**+infinitive.

LESSON XXVIII. UN CUENTO DE LINCOLN 111
Future indicative of regular verbs; also of **decir** and **tener.** Imperfect indicative of **ser.** Preterite indicative of **morir.** The passive voice.

LESSON XXIX. ESPAÑA 115
Past participles of **poner, decir, escribir,** and **hacer.**

LESSON XXX. EL SOLDADO ENCANTADO 121
Future indicative of **poder.** Present indicative of **conocer.** Preterite indicative of **consentir.** The passive pluperfect. Two personal pronouns to indicate the same indirect object.

LESSON XXXI. LOS PAÍSES HISPANOAMERICANOS 126
Commands. Future indicative of **hacer** and **poner.** Present indicative of **servir** and **construir.** The absolute superlative. Possessive relative **cuyo.** The definite article with the names of some countries. Cardinal numbers 200 to 1000.

LESSON XXXII. AMOR A DIOS. EL SALMO XXIII. VERSOS DE SANTA TERESA 132
Present indicative and present subjunctive of **turbar** and **espantar.** Formation of the present subjunctive of regular verbs. **Lo** to repeat **todo** as object.

LESSON XXXIII. LA CAMISA DEL HOMBRE FELIZ 136
Potential mood, simple tense, of regular verbs. Gerunds of **dormir, morir, pedir, sonreír, decir,** and **consentir.** **Saber** and **conocer** distinguished.

PAGE

LESSON XXXIV. MANEJO DE CASA 141

Potential mood, simple tense, of **tener, poder, hacer.** Preterite indicative of **repetir** and **sonreír.** Future indicative of **haber.** Potential mood, compound tense. Synopsis of **haber** as impersonal verb. **Por**+infinitive. Past participle used absolutely. The gerund instead of an if-clause to express a condition. Neuter article **lo** with masculine adjective. Definite article masculine with the infinitive as noun.

LESSON XXXV. DON QUIJOTE DE LA MANCHA. VERSOS DE LEOPOLDO CANO 147

Preterite indicative of **querer, venir, creer,** and **conseguir**(**se**). The passive perfect. The preterite perfect indicative. Emphatic forms of reflexive pronouns. **Sino,** the adversative conjunction. Adjectives used as nouns.

LESSON XXXVI. MEDIOS DE LOCOMOCIÓN. CANCIÓN DEL PIRATA (*in part*) DE ESPRONCEDA 153

Future indicative of **querer, venir, salir,** and **saber.** Potential mood, simple tense, of **decir, querer, venir,** and **poner.** Future perfect indicative. Present and preterite indicative of **divertirse. Alguno** as negative. Preposition **a** with **enseñar.**

LESSON XXXVII. PIZARRO, PORQUERO Y CONQUISTADOR . . . 159

The infinitive with **de** instead of an if-clause to express a condition. The infinitive after verbs of perception. The neuter pronoun **lo** to repeat a predicate noun or adjective.

LESSON XXXVIII. LA CENICIENTA 165

Preterite indicative of **conducir.** The imperative singular. The infinitive after verbs of causation. The invariable neuter article **lo** to express *how* before a variable adjective. Negative adverbs and pronouns after a comparison. Formation of adverbs in **–mente.** Two pronoun objects, direct and indirect, with the verb. Two pronoun objects both in the third person.

EJERCICIOS DE TRADUCCIÓN DEL INGLÉS AL ESPAÑOL 175

PROVERBIOS 189

LISTA DE LOS NOMBRES DE PILA MÁS COMUNES 192

APÉNDICE DE VERBOS 195

VOCABULARIO 217

TABLA DE MATERIAS 257

LISTA DE LAS ILUSTRACIONES

GRABADOS

Los grabados están enfrente de la página

Buenos Aires: Monumento erigido por la colonia española . *Frontispicio*
Puerto Rico: Una escuela del campo 12
Una calle sevillana 24
Una calle de Río de Janeiro, la ciudad más grande del Brasil . . 28
Puerto Rico: Una escuela urbana 44
Sevilla: Un reloj de torre en la casa de Ayuntamiento 45
Las islas Vírgenes, Charlotte Amalia: Castillo de Barba Azul bajo la bandera de los Estados Unidos 60
Sevilla: Patio de una casa 61
Puerto Rico: Un panorama del campo 76
Una finca chilena 77
San Juan de Puerto Rico: La plaza 92
Un tren español 93
Granada: La Alhambra mirada desde el Generalife 108
Granada: Torres de la Alhambra; a lo lejos el Generalife 109
Buenos Aires: Edificio de *La Prensa* 124
Cuba: Un camino 125

DIBUJOS

PÁGINA

Juan abre la puerta 22
El trabajo hace la vida agradable 26
Cuento en español mis pasos 29
Teresa recita la lección 32
Cortesía de boca, mucho vale y poco cuesta 35
Un mercado español 42
Una aguadora de España 46
A buena hambre no hay pan duro 53
Juego tres horas después de mis lecciones 57
El sereno canta: ¡Las once en punto! ¡Todo está sereno! 60
La Casa Blanca 64
El ose le huele las orejas 68

PÁGINA
He preparado siempre mis lecciones en la biblioteca 72
La letra con sangre entra 78
Cargábamos el heno en la carreta 80
Cogí a Juanita por la ropa. Así la salvé 86
El hábito no hace al monje 90
Las palabras vuelan, Los escritos quedan 96
El empleado gritó: ¡Señores viajeros, al tren! 107
Uno de ellos le saludó quitándose el sombrero. Lincoln hizo lo mismo 112
Toledo: Una calle (*reproduction of an old woodcut*) 117
Valencia: Puerta de la ciudad (*reproduction of an old woodcut*) . . 118
¿Quién es Vd.? 122
En un lugar de delicados pastos allí me ha colocado 132
Un médico israelita se presentó montado en un pequeño burro sin orejas 137
A Andrés no le gustaba barrer 142
El aspa golpeó a caballo y caballero y los envió rodando por el campo (*reproduction of a woodcut by Pisan after Doré*) 148
Un aviador y un pájaro vuelan por el aire 154
Pizarro llegó a la capital de los incas 161
El príncipe invitó a la Cenicienta a bailar repetidas veces . . . 168

MAPAS

España 116
América del Sur 128
América Central, Méjico y las Antillas 129

FIRST SPANISH BOOK

PRONUNCIACIÓN

Las letras del alfabeto son:

a (a), **b** (be), **c** (ce), **ch** (che), **d** (de), **e** (e), **f** (efe), **g** (ge), **h** (hache), **i** (i), **j** (jota), **k** (ka), **l** (ele), **ll** (elle), **m** (eme), **n** (ene), **ñ** (eñe), **o** (o), **p** (pe), **q** (cu), **r** (ere), **rr** (erre), **s** (ese), **t** (te), **u** (u), **v** (uve), **w** (doble uve), x (equis), **y** (i griega *or* ye), **z** (zeta).

Except **h**, and **u** in the combinations **gu** and **qu** (+**e** or **i**), every letter in Spanish is sounded or pronounced.

SONIDOS DE LAS VOCALES

All Spanish vowels are uttered clearly and distinctly. Each vowel is one unmodified sound. There is never any shading or gliding off into another vowel sound, as so frequently happens in English, as in **no** (*no-u*), **why** (*whi-e*), **gate** (*ga-it*), etc. Hold throughout the pronunciation of a vowel the sound which you begin to utter. Do not increase or decrease the distance between the jaws while uttering the sound.

a; about as *a* in *father*,

but with the jaws closer together and the tongue flat in the mouth; compare the *a* in *dance*, as pronounced in New England:

Ana ama a la santa,[1] *Anna loves the saint;* **pasa a la sala alta,** *he goes to the high room;* **salta a la cama,** *he jumps upon the bed;* **al pan falta sal,** *the bread lacks salt.*

e, closed; about as *é* in *café*,

but take care not to prolong the *é;* occurs when it ends the stressed syllable in which it is found, or before **n** or **s** at the

[1] The words of these sentences have not been listed in the Spanish-English vocabulary of the book.

close of the stressed syllable; jaws are comparatively close together:

se le teme, *he is feared;* **¿qué le parece?** *what do you think;* **creo que desea esa tela,** *I think he wishes that cloth;* la **estrella es bella,** *the star is beautiful,* **venga en esa fecha,** *come on that date,* a lo **hecho, pecho,** *make the best of what you have done.*

e, open; about as *e* in English *set:*

occurs when the syllable in which it is found ends in a consonant, except **n** or **s,** or when the next syllable begins with **rr** or **j,** or in the diphthong **ei;** jaws are more open than for closed **e:**

el papel del mercader, *the merchant's paper;* **el perro belga,** *the Belgian dog;* **ser rey,** *to be king;* **perderse** en la **sierra,** *to get lost in the mountains.*

i, about as *i* in *machine:*

fuí allí sin mi comida, *I went there without my dinner;* **mi tía quita** la **pipa** a **mi tío,** *my aunt takes my uncle's pipe from him;* **dile** que **dicte mi lista,** *tell him to dictate my list;* la **niña pide** el **libro** a **mi prima,** *the girl asks my cousin for the book.*

o, closed; about as *o* in *obey,*

but take care not to prolong the sound; occurs when it ends the stressed syllable in which it stands; jaws are comparatively close together:

la **moza llamó** un **coche,** *the maid called a cab;* el **pollo cayó** en el **lodo,** *the chicken fell in the mud,* **no lo coloca** de este **modo,** *he does not place it in this way.*

o, open; about as *o* in *order,*

though not quite as open as this English sound; occurs when found in a syllable ending in a consonant, or when the next syllable begins with **rr** or **j,** or in the diphthong **oi;** jaws are more open than for closed **o:**

el **hombre corre por** el **bosque,** *the man runs through the forest;* el **conde compra** una **flor,** *the count buys a flower;* **los dogmas son torpes,** *dogmas are stupid;* **hoy contamos con sol,** *we are counting on sunny weather today.*

u; about as *oo* in *soon:*

estuvo en **un punto junto** al **muro,** *he was at a point near the wall;* la **luna difunde luz,** *the moon sheds light;* con **mucho gusto** lo **discuto,** *I gladly discuss it,* **nunca suben muchos juntos,** *never do many go up together.*

SONIDOS DE LOS DIPTONGOS

ai or **ay**; sound of **a**, stressed, followed by sound of **i**:

¿qué hay en el **aire?** *what is there in the air?;* **habláis** a los **frailes,** *you speak to the friars;* los **naipes bailan** por el **aire,** *the cards dance through the air.*

ei or **ey**; sound of open **e**, stressed, followed by sound of **i**:

el **rey** no hace la **ley,** *the king does not make the law;* **veis veinte peines** y un **peinador,** *you see twenty combs and a dressing gown;* la **reina** tiene **treinta** y **seis** años, *the queen is thirty-six years old.*

oi or **oy**; sound of open **o**, stressed, followed by the sound of **i**:

oiga, estoy aquí **hoy,** *listen, I am here to-day;* **doy** el **toisón** al **conde,** *I give the order of the Golden Fleece to the count;* **voy** a la escuela, *I go to school.*

au; sound of **a**, stressed, followed by sound of **u**:

el **cautivo aumenta** su **cautela,** *the captive increases his caution;* **aplauden** al **autor** en la **pausa,** *they applaud the author in the pause.*

eu; sound of open **e**, stressed, followed by sound of **u**:

mis **deudos** son de **Europa,** *my relatives are from Europe;* en **Ceuta** sufren de **reuma,** *they suffer from rheumatism in Ceuta.*

ou; rare; sound of **o**, stressed, followed by sound of **u**:

Carlos **Couto** habla, *Charles Couto speaks.*

SONIDOS DE LAS SEMICONSONANTES

u unstressed before another vowel, about as *w* in **w**et; or **i** or **y** unstressed before another vowel, about as *y* in **y**et:

no **principiéis** a mover el **pie,** *do not begin to move your foot,* Juan **cierra** la **puerta,** *John closes the door;* **pueden** ir

hacia el **palacio,** *they can go toward the palace;* la **nación recibió** con **rabia** las **noticias,** *the nation received the news with wrath;* **leyes** y **reyes,** *laws and kings;* **soy** español, *I am Spanish.*

SONIDOS DE LAS CONSONANTES

b or **v**; pronounce with the lips only;

never press the upper teeth upon the lower lip in pronouncing **v**. There are two sounds of **b** (or **v**):

(1) When **b** (or **v**) stands at the beginning of a breath-group, or when preceded by **m** or **n,** it has almost the same value as English **b,** though the lips are less tense in Spanish.

basta, voy ahora, *enough, I am going now;* **vamos** a tener un **buen** día, *we are going to have a fine day;* **buscamos** al **hombre,** *we are looking for the man.*

(2) In other cases the **b** (or **v**) is pronounced with the lips still less tense, and with a slight opening at the center through which the breath passes with some friction.

la **vida** no es **beber** y **hablar,** *life is not drinking and talking;* el **baile** era **bastante bueno,** *the dance was rather good;* la **voz** de **Pablo** era **vibrante,** *Paul's voice was vibrant.*

c before **a, o, u,** or consonant; or **qu** before **e** or **i**; sound of *c* or *k* in ***cake:***

el **cura queda aquí,** *the priest remains here;* **creo** las **cosas que declara,** *I believe the things he declares;* **¿con quién come Carlos?** *with whom does Charles dine?;* **¿quiere Carlota creer** al **criado?** *does Charlotte wish to believe the servant?*

c before **e** or **i**; or **z** in most cases;

sound of *th in* ***th****in,* but with the tongue protruding slightly more between the teeth:

dice que se **calza** los **zapatos,** *he says he is putting on his shoes,* **cazamos** el **zorro,** *we hunt the fox;* ella **trenza** las **cinco cintas azules,** *she braids the five blue ribbons.*

cu before **a, e, i,** or **o**; sound of *qu* in ***qu****ick:*

me **cuenta cuatro cuentos,** *he tells me four stories;* **cuida** a **cuantos encuentra,** *he takes care of all whom he meets,* **¿cuántas cuotas cuenta** cada **cual?** *how many fees does each one count?*

ch; sound of *ch* in ***church:***

muchos chicos marchan con **mochilas,** *many boys walk with knapsacks;* a lo **hecho, pecho,** *make the best of what you have done;* el **muchacho** toma **salchichones** con **leche,** *the boy takes sausages with milk;* los **chinos charlan mucho,** *the Chinese chat a great deal.*

d is never identical with English *d.*

There are three pronunciations of this letter, one for each of the following cases:

(1) When initial, that is, when at the beginning of a breath-group, or when preceded by **l** or **n**; the tip of the tongue is then placed against the back of the upper front teeth:

doy el **dinero** al **conde,** *I give the money to the count;* el **domingo** era un buen **día,** *Sunday was a fine day;* **damos caldo** al **mendigo,** *we give broth to the beggar.*

(2) When medial, that is, between vowels; the tip of the tongue then touches slightly the edges of the upper front teeth, and the breath escapes with some friction:

nadie pide nada, *no one asks for anything;* el **vestido de** la **criada** está **adornado de seda,** *the maid's dress is adorned with silk;* no **daré** mi **duro** a esa **dama,** *I shall not give my dollar to that lady.*

(3) When final in a breath-group, or when followed by another consonant; the tongue is then placed as in (2), but the sound is whispered, that is, the vocal cords do not vibrate:

usted es de **Madrid, ¿verdad?** *you are from Madrid, are you not?* es la **ciudad** de **juventud** feliz, *it is the city of happy youth.*

f; about as in English:

Felipe se **figura feliz y afortunado,** *Philip considers himself happy and fortunate;* **Felipe fija** la **fecha,** *Philip fixes the date.*

g before **a, o, u,** or consonant; or **gu** before **e** or **i.**

There are two pronunciations of **g** (or **gu**) in these combinations:

(1) When initial in a breath-group, or when preceded by **m** or **n,** the sound is that of *g* in English ***got:***

un **gato** y un **gallo** no son **grandes,** *a cat and a rooster are not large;* que no **vengan guerras sangrientas,** *let not bloody wars come.*

(2) In other cases the back of the tongue is not pressed so firmly against the back part of the palate as in (1), and the breath escapes over the back of the tongue with some friction:

el **guía ruega** que el **grupo** le **siga,** *the guide begs the group to follow him,* tuve **ganas** de **gastarlo,** *I was anxious to spend it;* el **gordo** se pone **delgado,** *the fat man grows thin.*

gu before **a** or **o;** or **gü** before **e** or **i;** sound of *gu* in *language:*

el **guaso guarda** los **güiros,** *the rustic guards the gourds;* es el **guardia** del museo **antiguo,** *he is the guardian of the old museum;* el **guapo** no tiene **vergüenza,** *the handsome fellow is shameless;* **averigüé** dónde estaban las **antigüedades,** *I found out where the antiques were.*

g before **e** or **i** or **j** everywhere;

sound of a much exaggerated *h,* as in English ***hey!*** or the sound similiar to that produced when one clears the throat with the mouth wide open:

el **jefe** se **dirige** al **ejército,** *the leader addresses the army;* **cogí** mis **trajes** y mis **joyas,** *I seized my clothes and my jewels;* el **general** es **joven** y **justo,** *the general is young and just;* la **gente** de **Gijón** es **generosa,** *the people of Gijón are generous.*

h is silent:

el **hombre** está con **hambre,** *the man is hungry;* él se **ahoga** en el **humo,** *he is stifling in the smoke;* no **hay harina** en el **horno,** *there is no flour in the oven.*

l; much as in English, but uttered with the tip of the tongue pressed against the gums above the back of the upper front teeth:

lava la lona en **el líquido limpio,** *he washes the canvas in the clean liquid;* **él lee los mil libros del librero,** *he reads the bookseller's thousand books.*

ll; much as in English *lli* in *billion;* but press the back of the tongue more strongly against the palate:

las **llamas** y los **caballos llenan** la **calle,** *the llamas and the horses fill the street;* la **lluvia llega** hasta los **llanos,** *the rain reaches even the plains;* el **chiquillo llora** y **chilla,** *the child weeps and screeches.*

m; also **n** before **b, v,** or **p**; about as English *m:*

mi madre me mima a **mí,** *my mother humors me;* el **mapa muestra mil montes,** *the map shows a thousand hills;* **me envía un** vaso, *he sends me a glass;* **sin verme, me envidia,** *without seeing me he envies me.*

n; about as in English, but with the tip of the tongue pressed against the gums above the upper front teeth:

no nos anuncian nada nunca, *they never announce anything to us;* **ningún tonto** se **pone** loco, *no fool becomes crazy.*

ñ; about as *ni* in *union;* but press the back of the tongue more firmly against the palate:

la **niñera riñe** al **niño,** *the nursemaid scolds the child;* el **dueño tiñe** el **paño,** *the owner dyes the cloth;* el **cañón gruñó** todo el **año,** *the cannon growled all year.*

p; as in English:

el **paquete** de **papeles** es **para** mi **papá,** *the package of papers is for my father;* el **perro pide pan** al **portero,** *the dog begs bread of the janitor.*

q is always found before **ue** or **ui**; see **c** before **a, o, u,** or consonant.

r, except **r** initial, **r** after **s,** or **r** after **l** or **n** is slightly trilled; the tongue takes the same position as for **n,** which see:

el **criado era gracioso,** *the servant was funny;* el **frío** se **pondrá fuerte,** *the cold will become intense;* **creo** que **varios hombres** lo **dirán,** *I think that several men will say so.*

rr, or **r** initial, or **r** after **l** or **n** is strongly trilled; the tip of the tongue is pressed firmly against the alveoles, back of the point of contract for **r** or **n:**

el **rico corre** al **río,** *the rich man runs to the river;* su **honra** no **corre riesgo,** *his honor runs no risk.*

rr con **rr** cigarros,
rr con **rr** barril;
rápidos corren los carros
del ferrocarril.

For **r** after **s**, see below: **s** before **r**.

s, or **x** before a consonant is a voiceless or hissing sound, as in *sister:*

rosas y **risas** son **hermosas,** *roses and smiles are beautiful;* las **cosas simples expresan** mucho, *simple things reveal much;* el **presidente expresó su deseo,** *the president expressed his desire.*

s in contact with a following **b, v, d, g, l, m,** or **n** is voiced, having a sound similar to that of *s* in English *rose:*

es la **misma isla,** *it is the same island;* el **riesgo es** grande, *the risk is great;* **es** decir, *that is to say;* **es** verdad, *it is true;* el **asno es** de Juan, *the donkey is John's.*

s before **r** becomes silent and causes the **r** to be strongly trilled like **rr:**

los reyes y **las** reinas, *the kings and the queens;* **nos** regaló **dos** reales, *he gave us two reales;* **esos** ricos ven **mis** rosas, *those rich people see my roses.*

t; the tip of the tongue is placed against the lower back of the upper front teeth and touches also slightly the edge of the lower teeth:

el **tío Tomba tiene tantas patatas,** *uncle Tomba has many potatoes;* el **teniente toma te,** *the lieutenant takes tea.*

v; see **b.**

w occurs only in foreign words; usually then pronounced as in the language from which the word is taken.

x between vowels (sound of *ks,* as *x* in *fox*):

eso **exige** un **examen,** *that demands an examination;* no **exagere** usted su **éxito,** *do not exaggerate your success.*

But **x** between vowels has, in a few cases, the sound of voiceless **s,** as in **exacto, auxilio** and **auxiliar** (verb) and its derived forms.

x before a consonant is sounded as voiceless **s**:

los **extranjeros exportan** cosas **excelentes,** *the foreigners export excellent things;* me **extraña** la **explicación** de usted, *your explanation astonishes me;* se **expresa** y se **explica** bien, *he expresses himself and explains things well;* **experimenta** una **expansión extraordinaria,** *he experiences an extraordinary feeling of elation.*

y as a vowel equals Spanish **i**; see also **y** in diphthongs:

el **y** nosotros, *he and we;* la paz **y** la guerra, *peace and war.*

y, or **hi** followed by vowel, has the value of a consonant; found at the beginning of a word or syllable and sounded like *y* of **y***es:*

ya no **yerra** por la ciudad, *he no longer wanders through the city;* **ayer leyó** un libro **suyo,** *yesterday he read a book of his;* un **yacimiento** de **hierro,** *a deposit (bed) of iron.*

y is a semi-consonant when it is preceded by a consonant and followed by a vowel:

diez **y** ocho, *eighteen.*

z; see **c** before **e** or **i.**

Special case of **z**: when at the end of a word or syllable and followed by **b, v, d, g, l, m,** or **n,** it has the sound of the voiced *th* in English *that*:

lo **juzgo,** *I judge it;* la **luz** verde, *the green light;* la **cruz** grande, *the large cross;* **hazlo,** *do it;* **diez** mil, *ten thousand.*

DIVISIÓN DE LAS SÍLABAS

1. The vowel (or diphthong) is the basis of the syllable Every syllable should, as far as possible, end in a vowel or diphthong. A single consonant between vowels is, therefore, joined to the following vowel:

re-ci-bí do-ce pe-sos por al-gu-nas le-gum-bres, *I received twelve dollars for some vegetables.*

2. The characters **ch, ll,** and **rr,** which are considered as single consonants, are likewise joined to the following vowel:

mu-chos ni-ños **co-rren** tras los **po-llos,** *many children run after the chickens.*

3. The consonants l and **r,** when preceded by another consonant, form inseparable combinations (except in the combinations **rl, sl, sr,** and usually **tl**):

él **po-drá ha-blar-nos** y **a-rre-glar** a la vez los **li-bros,** *he will be able to talk to us and arrange the books at the same time.*

4. All other combinations of two consonants are divided by throwing the first consonant with the preceding vowel and the second with the following vowel:

es-toy con-ten-to de **es-tu-diar** la **lec-ción,** *I am glad to study the lesson.*

NOTE. — Theoretically, prepositional prefixes form separate syllables, but in actual practice in speech the final consonant of a prefix, when it occurs before a vowel, unites with that vowel to form a syllable:

el tra-ba-jo **in-o-por-tu-no** es **des-a-gra-da-ble,** *untimely work is unpleasant.*

5. More than two consonants are usually divided by throwing the last two with the following syllable when these consonants form one of the inseparable combinations mentioned in section 3. Otherwise only one consonant goes with the following vowel.

ex-pli-ca su **sor-pre-sa,** *he explains his surprise;* **cons-tru-ye** tram-pas y **cons-pi-ra cons-tan-te-men-te,** *he lays traps and conspires constantly.*

6. Two successive strong vowels (**a, e,** or **o**) or a strong vowel and a following accented weak vowel (**i** or **u**), are thrown into separate syllables.

le-e el li-bro que ha **tra-í-do** en el **ba-úl,** *he is reading the book he has brought in the trunk.*

7. Two successive weak vowels are placed in the same syllable, whether that syllable be stressed or not. If the syllable is stressed, the stress falls on the second of the weak vowels.

gran-de es el **rui-do** del **triun-fo** en la **ciu-dad,** *great is the noise of the triumph in the city.*

Sound	Spelling Before						When Final
	a	o	u	e	i	consonant	
th (Eng. *thin*)	raza [1]	zona	azul	centro	cinta	bizco	voz
k	cada	como	cura	queda	quien	creo	frac
g (hard; Eng. *get*)	gato	gordo	gusto	guerra	guía	grande	..
gw (Eng. *language*)	guarda	antiguo	..	averigüé	güiro	..	..
h exaggerated	jamás	joya	Julio	jefe general	jícara gira	..	boj ..
kw (Eng. *qu* in *quick*)	cuanto	cuota	..	cuento	cuida	..	..

[1] These words are listed in the vocabulary.

ACENTUACIÓN DE PALABRAS

Rule 1. Words ending in a vowel, a diphthong, or **n** or **s,** are stressed on the penult (next to last syllable) and need no written accent.

bastantes niños hablan ruso, *a good many children speak Russian.*
ricos y **pobres salen** a **recibirlos,** *rich and poor come forth to receive them.*
trabajan y **estudian todo** el **año,** *they work and study the whole year.*

Rule 2. Words ending in a consonant, except **n** or **s,** are stressed on the last syllable and need no written accent.
decid la **verdad** al **profesor,** *tell the teacher the truth.*
nos gusta **correr** y **jugar,** *we like to run and play.*
el **alguacil** escribe en **español** con **rapidez,** *the constable writes Spanish rapidly.*

Rule 3. Words stressed contrary to Rules 1 or 2 bear a written accent mark over the vowel of the syllable stressed.
la **lección** de **inglés** es **fácil,** *the English lesson is easy.*
el **ejército** no **está aquí,** *the army is not here.*
el **alférez corrió** a paso **rapidísimo,** *the ensign ran very rapidly.*

Rule 4. Sometimes the written accent is used simply for the purpose of distinguishing words spelled and pro-

nounced alike but which are different parts of speech. A few examples:

si *if;* **sí,** *yes.*
mi, *my;* **mí,** *me.*
que, *which, who,* or *whom* (as a relative pronoun).
qué, *which, what; how* (interrogative or exclamatory).

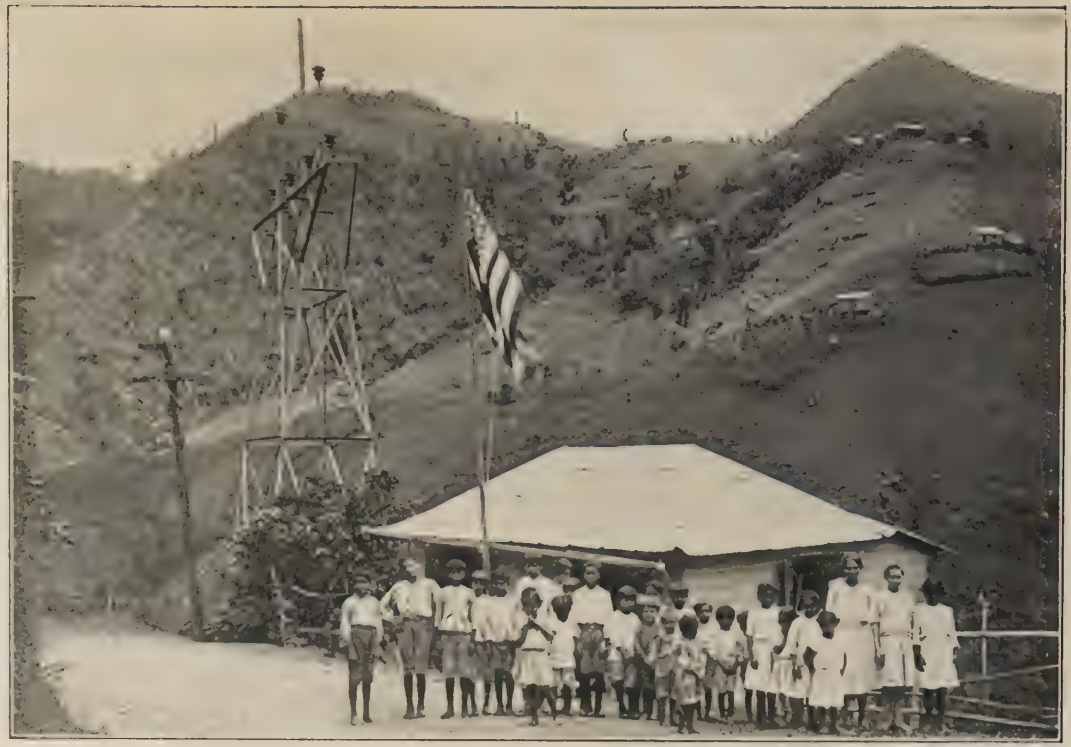
NOTES ON PRONUNCIATION

Only the pronunciation of Spanish that is prevalent in the region of Old Castile, Spain, has been explained in the foregoing pages. This is considered the standard pronunciation among educated speakers of Spanish the world over. The reasons for teaching that pronunciation in the schools of the United States are many and sound. (They are elucidated in the author's book, *Spanish in the High Schools,* pages 75 and 76). It may be added that, by general consensus of opinion, the pronunciation of Castile has been quite uniformly adopted in the schools and colleges of this country.

Especially to be recommended to the teacher of Spanish is that thorough and authoritative work of the eminent Spanish phonetician, T. Navarro Tomás, *Manual de pronunciación española,* Madrid, 1918 (Publicaciones de "La Revista de Filología Española").

The beginner should from the first be trained in hearing and producing *liaison* or linking of words which, in Spanish as in English, results naturally from the close association of words in breath-groups and grammatical relations; also in observing and adopting the elision or dropping of one vowel or consonant when the vowel or consonant that terminates one word is identical with that which begins the following word, as in **este estudio** or **los señores,** where the two vowels or two consonants thus thrown into juxtaposition coalesce in one sound. For a careful and complete discussion of the linking of words, see the *Manual,* above mentioned, §§ 136 to 150.

Considerable attention should likewise be paid to the matter of correct intonation or lilt of the Spanish sentence. This is quite different from that of the English sentence. Students can best acquire this intonation by imitation of the teacher. For treatment of this matter see the *Manual* mentioned, §§ 172 to 183.



Copyright, E. M. Newman

Puerto Rico: Una escuela de campo

LECCIÓN I

ES BUENO HABLAR ESPAÑOL

Es bueno hablar español. Es bueno aprender mucho. No es fácil aprender una lengua. Es necesario estudiar mucho. Es necesario estudiar mucho para leer, escribir y hablar español.

¿Es fácil aprender? No, señor (señora, señorita); no es fácil aprender. ¿Qué es aprender? Aprender es estudiar y trabajar.

No es agradable vivir sin amigos. Es malo no tener amigos. Para tener amigos es necesario ser bueno y simpático. También es necesario ser inteligente. Ser bueno, inteligente y simpático no es fácil. ¡Qué gusto es tener buenos amigos!

¿No es agradable trabajar? Sí, señor (señora, señorita); es agradable trabajar y aprender. Es bueno y agradable aprender a hablar español con amigos.

Para estudio (*For study*)

Es bueno *hablar* español, *it is well to speak Spanish.* **Es bueno *aprender* mucho**, *it is well to learn much.*

The infinitive is the basis of the verb, and the verb is the most important element of the sentence. All the infinitives of this lesson (except those preceded by **a** or **para**) are used as nouns, usually subjects of the verb **es**, *it is.* The infinitive in Spanish always ends in **–ar**, or **–er**, or **–ir**. To a certain extent these endings may be considered equivalent to the preposition 'to,' the so-called "sign of the infinitive" in English. What remains after taking off the infinitive ending is called the stem of the verb. Verbs whose infinitives end in **–ar** are said to be of the first conjugation, those in

–er of the second conjugation, and those in **–ir** of the third. There are some verbs in Spanish, however, that, because of the unusual way in which they are conjugated (changed for mood, tense, person and number), are called irregular verbs. Such, for example, are **ser**, *to be*, and **tener**, *to have*.

Es necesario estudiar mucho *para hablar*.

The preposition **para** is necessary before an infinitive to express purpose. It may be translated in such cases by 'in order to.'

***No* es fácil.**

A sentence is made negative by placing the adverb **no** before the verb.

Aprender *a* hablar.

Verbs meaning *to learn* require the preposition **a** before a following infinitive.

Cuestionario (*Questions to be answered*)

Answer in Spanish in complete sentences. When possible, begin your answer with *Sí* (*no*), *señor* (*señora*, *señorita*), Yes (no), sir (madam, Miss).

1. ¿Es bueno hablar español? 2. ¿Es fácil aprender a hablar español? 3. ¿No es fácil aprender una lengua? 4. ¿Qué es aprender? 5. ¿Es agradable tener amigos? 6. ¿Qué es necesario ser para tener amigos? 7. ¿No es agradable escribir y leer en español? 8. ¿Es bueno ser inteligente? 9. ¿Es malo vivir sin amigos? 10. ¿No es agradable trabajar mucho? 11. ¿Es malo no trabajar? 12. ¿No es necesario estudiar para ser inteligente?

Ejercicios (*Exercises*)

I. Complete the following sentences:

1. Es fácil —. 2. No es — ser —. 3. Es malo —. 4. No es agradable —. 5. ¿No es necesario —? 6. Es bueno —.

7. ¡Qué gusto es — español! 8. No es fácil —. 9. Para — es necesario —. 10. Es bueno aprender — hablar una lengua.

II. Look up in the vocabulary the following infinitives. Give (*a*) the meaning in English of each; (*b*) the conjugation to which each belongs; and (*c*) short Spanish sentences in each of which one of the infinitives is used:

conversar, coger, pronunciar, abrir, enseñar, escribir, preguntar, entender.

III. Divide the following words into syllables.[1] Underline the syllable that is stressed:

profesor, ustedes, español, aquí, bastante, conversación, señor, pronuncia, pronunciamos, hablo, hablan, infinitivo.

DICTADO (*Dictation*)

Write at dictation all or part of the Spanish text when your teacher reads it to you.

LECCIÓN II

PARA HABLAR ESPAÑOL

Hablo inglés. No hablo español. Estudio el español en la escuela. Juan y yo estudiamos el español. El profesor (o la profesora) habla inglés y español. Los alumnos y las alumnas estudian la lección. Estudian el español porque desean conversar con amigos que hablan español.

María estudia mucho y pronuncia bien las palabras. Desea conversar en español con el profesor.

Juan, ¿estudia usted aquí el inglés?

No, señor (señora, señorita); aquí estudio el español.

Juan y María, ¿hablan ustedes bien el español?

[1] For rules governing division of words into syllables see page 8.

No, señor; hablamos poco y mal el español. No hablamos bien, pero pronunciamos bastante bien las palabras.

¿Habla bien el profesor?

Sí, señor; el profesor habla muy bien el español y el inglés. Pronuncia bien las palabras y conversa bien en español.

¿Estudiamos mucho aquí?

Sí, señor; estudiamos mucho. Los alumnos estudian mucho para hablar bien el español.

PROVERBIO:

Quien mucho habla mucho yerra.[1]

PARA ESTUDIO

Conjugación del presente de indicativo del verbo *hablar, to speak*

Hablar es un infinitivo de la primera conjugación. El radical es **habl–**. Nearly all verbs whose infinitives end in **–ar** are conjugated like **hablar**.

SINGULAR

Primera persona,	hablo español,	I speak, am speaking, do speak, Spanish.
Segunda persona,	hablas español,	you (*familiar*) speak, are speaking, do speak, Spanish.
	usted habla español,	you (*polite*)
Tercera persona,	habla español,	he *or* she speaks, is speaking, does speak, Spanish.

PLURAL

Primera persona,	hablamos español,	we speak, are speaking, do speak, Spanish.
Segunda persona,	habláis español,	you (*familiar*) speak, are speaking, do speak, Spanish.
	ustedes hablan español,	you (*polite*)
Tercera persona,	hablan español,	they speak, are speaking, do speak, Spanish.

[1] For meaning of proverbs see pages 189–191.

El artículo definido

Masculino singular, **el** alumno. *Masculino plural,* **los** alumnos.
Femenino singular, **la** palabra. *Femenino plural,* **las** palabras.

Uso del artículo definido

Hablo español. Estudian **el** español. Habla muy bien **el** inglés.

The names of languages usually require the definite article. When they *immediately follow* the verb **hablar** the article is usually omitted.

Usted and *ustedes*

Usted, *you,* is used with the third person singular of the verb and is the polite and most common mode of address. **Ustedes,** the plural, is used with the third person plural of the verb.

Para formar preguntas

¿Estudia usted aquí el inglés?

Questions are usually formed in Spanish by placing the subject after the verb. In writing, an inverted question mark opens the question. *Do* or *does,* used in English to introduce a question, is not expressed in Spanish.

Género de los nombres (*Gender of nouns*)

alumno (*masculino*); alumna (*femenino*); palabra (*femenino*); profesor (*masculino*); profesora (*femenino*); lección (*femenino*).

Every noun in Spanish is either masculine or feminine. Nouns denoting male beings are masculine; those denoting females are feminine. Those ending in **–o** are usually masculine while those ending in **–a**, **–sión**, **–ción**, –tad, or **–dad** are usually feminine. The gender of nouns of other endings can be learned usually by observing whether the masculine or feminine article is used with them, as article and noun must agree in gender and number.

Cuestionario

Answer in Spanish in complete sentences. When possible, begin your answer with *Sí, señor* (*señora, señorita*); *no, señor*, etc.

1. ¿Qué estudian los alumnos? 2. ¿Quién estudia el español? 3. ¿Habla usted inglés? 4. ¿Quién habla inglés y español? 5. ¿Estudia usted el español? 6. ¿Pronuncia María bien las palabras? 7. ¿Hablan Juan y María español? 8. ¿Pronuncia usted bien o mal las palabras? 9. ¿Desea usted conversar en español con el profesor? 10. ¿Estudian ustedes mucho o poco?

Ejercicios

I. Conjugue usted (*conjugate*) el presente de indicativo de:

conversar en español; estudiar la lección; desear estudiar; pronunciar la palabra.

II. Put the proper form of the definite article before the following nouns:

escuela, escuelas, alumno, alumna, alumnas, alumnos, palabras, palabra, profesoras, proverbio, conjugación, ejercicio, artículo, nombre, nombres, señorita, señoras.

III. Instead of the infinitive, use the correct form of the verb in these sentences:

1. María y yo *hablar* poco. 2. El profesor y Juan *conversar*. 3. Usted no *pronunciar* la palabra. 4. ¿No *desear* ustedes estudiar? 5. Los alumnos y las alumnas *estudiar* mucho. 6. ¿*Hablar* usted mucho?

Dictado

Write at dictation all or part of the Spanish text when your teacher reads it to you.

LECCIÓN III

LAS LENGUAS

Aprendo mucho. Aprendo una lengua extranjera. Es el español. La lengua del profesor es el español. Juan y María aprenden mucho. Los alumnos aprenden bien en la clase.

Aquí aprendemos la lengua de España y de los muchos países de la América del Sur y de la América Central. En los Estados Unidos, en el Canadá y en Inglaterra hablan inglés. En Francia hablan francés. En Alemania hablan alemán. Los franceses, los españoles, los chinos, los rusos, los italianos, los chilenos, los cubanos, los argentinos y otros muchos pueblos deben aprender el inglés para hablar inglés y para leer libros ingleses. Los norteamericanos y los ingleses deben aprender el español para hablar a los naturales de países de habla española y para leer libros españoles.

Leemos un poco el español. No leemos el chino. ¿Quién habla y lee el chino? Los chinos hablan y leen el chino; los italianos el italiano; los franceses el francés; los españoles el español; y los sudamericanos el español y el portugués.

No hablo portugués. Juan, ¿aprende usted el portugués?

No, señor; aprendo a leer y a hablar español o el castellano.

PROVERBIO:

Lo que bien se aprende no se olvida.

PARA ESTUDIO

Conjugación del presente de indicativo del verbo *aprender*, *to learn*

Aprender es un infinitivo de la segunda conjugación. El radical es **aprend–**. Nearly all verbs whose infinitives end in **–er** are conjugated like **aprender.**

SINGULAR

Primera persona,	aprendo bien,	I learn, am learning, do learn, well.	
Segunda persona,	aprendes bien,	you (*familiar*)	learn, are learning, do learn, well.
	usted aprende bien,	you (*polite*)	
Tercera persona,	aprende bien,	he *or* she learns, is learning, does learn, well.	

PLURAL

Primera persona,	aprendemos bien,	we learn, etc., well.	
Segunda persona,	aprendéis bien,	you (*familiar*)	learn, etc., well.
	ustedes aprenden bien,	you (*polite*)	
Tercera persona,	aprenden bien,	they learn, etc., well.	

El artículo indefinido

Masculino singular, **un** poco, **un** libro.
Femenino singular, **una** lengua, **una** lección.

Orden (*command*): Forme(n) usted(es), *form*.

El plural de los nombres y de los adjetivos

libro, libros; clase, clases; escuela, escuelas; país, países; el español, los españoles; lección, lecciones; el libro francés, los libros franceses.

It will thus be seen that a noun or adjective ending in a vowel is made plural by adding **s** to the singular; a noun or adjective ending in a consonant is made plural by adding **es** to the singular.

Para indicar posesión

La lengua **del** profesor. **De+el=del**. There is no *'s* or *s'* in Spanish to show possession. The preposition **de**, placed before the possessor, is used instead.

El artículo definido con los nombres de algunos países

el Canadá, **el** Brasil. The names of a few countries always require before them the definite article.

Cuestionario

Answer in complete sentences in Spanish.

1. ¿Aprende usted una lengua? 2. ¿Qué lengua aprende usted? 3. ¿Qué lengua hablan los franceses? 4. ¿Qué lengua deben aprender los norteamericanos? 5. ¿Hablan chino los italianos? 6. ¿Debemos aprender lenguas extranjeras? 7. ¿Lee usted el ruso? 8. ¿Qué lengua deben aprender los sudamericanos? 9. ¿Qué pueblos hablan español? 10. ¿Qué lengua hablan en el Brasil? ¿en el Canadá? 11. ¿Aprenden ustedes a hablar francés? 12. ¿Estudia usted para hablar o para leer el castellano?

Ejercicios

I. Make these sentences plural by changing the subject and the verb:

1. El español aprende el inglés. 2. El alumno lee el italiano. 3. Aprendo mucho. 4. La alumna debe estudiar. 5. La clase lee poco. 6. El profesor habla bien. 7. La señorita no habla portugués. 8. Usted aprende el ruso. 9. Leo mucho.

II. Conjugue usted el presente de indicativo de:

leer el chino; deber estudiar; comer (*to eat*) un poco; formar el plural.

III. Forme usted el plural de:

la lengua extranjera; el país sudamericano; la alumna española; el país portugués.

IV. Place the indefinite article instead of the definite article before the expressions in III.

Dictado

Write at dictation all or part of the Spanish text.

LECCIÓN IV

ABRIENDO LA PUERTA

El profesor habla. Voy a la puerta. Cojo el tirador. Abro la puerta. Cierro la puerta. Vuelvo a mi asiento.

Un alumno habla. El profesor va a la puerta. Coge el

Juan abre la puerta

tirador. Abre la puerta. Cierra la puerta. Vuelve a su asiento.

El profesor. Juan, vaya Vd. (usted) a la puerta.
Juan. Voy a la puerta.
La clase. Juan va a la puerta.
El profesor. Coja Vd. el tirador.
Juan. Cojo el tirador.
La clase. Juan coge el tirador.
El profesor. Abra Vd. la puerta.
Juan. Abro la puerta.
La clase. Juan abre la puerta.

El profesor. Cierre Vd. la puerta.
Juan. Cierro la puerta.
La clase. Él cierra la puerta.
El profesor. Vuelva Vd. a su asiento.
Juan. Vuelvo a mi asiento.
La clase. Él vuelve a su asiento.
— Clase, ¿voy yo a la puerta?
— Sí, señor; Vd. va a la puerta; Vd. abre la puerta y vuelve a su asiento. Ahora Vd. abre el libro y lee la lección de español para hoy.
— ¿Cerramos ahora el libro?
— Sí, señor; cerramos el libro y aprendemos el proverbio.

PROVERBIO:

El ejercicio hace maestro.

PARA ESTUDIO

Órdenes (*commands*): Vaya(n) Vd(s)., *go.* Coja(n) Vd(s)., *take hold of.* Abra(n) Vd(s)., *open.* Cierre(n) Vd(s)., *close.* Vuelva(n) Vd(s)., *return.*

Conjugación del presente de indicativo de algunos verbos

Ir (9),[1] *to go:* **voy** a la escuela, **vas** a la escuela, Vd. **va** a la escuela, **va** a la escuela; **vamos** a la escuela, **vais** a la escuela, Vds. **van** a la escuela, **van** a la escuela.

Coger (37), *to seize, take hold of:* co**jo** el tirador, co**ges** el tirador, Vd. co**ge** el tirador, co**ge** el tirador; co**gemos** el tirador, co**géis** el tirador, Vds. co**gen** el tirador, co**gen** el tirador.

Cerrar (23), *to close:* **cierro** el libro, **cierras** el libro, Vd. **cierra** el libro, **cierra** el libro; **cerramos** el libro, **cerráis** el libro, Vds. **cierran** el libro, **cierran** el libro.

Volver (26), *to return:* **vuelvo** a **mi** asiento, **vuelves** a **tu**

[1] Numbers after a verb refer to the paragraph in the *Apéndice de verbos* which gives the verb itself or a type-verb to which it is similar. Pupils should acquire the habit of consulting freely that appendix.

asiento, Vd. **vuelve** a **su** asiento, **vuelve** a **su** asiento; volvemos a **nuestros** asientos, volvéis a **vuestros** asientos, Vds. **vuelven** a **sus** asientos, **vuelven** a **sus** asientos.

Conjugación del presente de indicativo del verbo *abrir*, *to open*

Abrir es un verbo de la tercera conjugación. El radical es **abr–**. Many verbs ending in **–ir** are conjugated like **abrir**.

abro la puerta, abres la puerta, abre la puerta; abrimos la puerta, abrís la puerta, abren la puerta.

Adjetivos posesivos (*Possessive adjectives*)

mi libro, *my book;* **tu** libro, *thy* or *your book;* **su** libro, *your book;* **su** libro, *his* or *her book;* **nuestro** libro, *our book;* **vuestro** libro, *your book;* **su** libro, *your book;* **su** libro, *their book.*

mis libros, tus libros, sus libros, sus libros; nuestros libros, vuestros libros, sus libros, sus libros (*my books*, etc.).

These adjectives, like any other adjective, must agree in gender and number with the nouns they modify. See Lesson V for agreement of adjectives.

Cuestionario

1. ¿A dónde va el alumno? 2. ¿Qué coge? 3. ¿Qué abre? 4. ¿Qué cierra? 5. ¿Cierra el alumno el libro? 6. ¿A dónde vuelve? 7. ¿Va Vd. a la puerta? 8. ¿Va Vd. a la escuela? 9. ¿Abre Vd. su libro? 10. ¿Coge el profesor el libro? 11. ¿Vuelven Vds. hoy a la clase? 12. ¿Cierran Vds. la puerta?

Ejercicios

I. Make the verbs of these sentences plural:

1. Voy a la clase. 2. Estudio bien. 3. Vuelve a la puerta. 4. Vd. coge el tirador. 5. Abre el libro.

II. Make the verbs of these sentences singular:

1. Cerramos los libros. 2. Cogemos la puerta. 3. Abren el libro. 4. Desean estudiar. 5. Vayan Vds. a sus asientos. 6. Abran Vds. sus libros.

III. Replace the English word with the correct Spanish word:

my lección; his asiento; our país; our países; her libro; your (*polite*) profesor; their clase; our lecciones.

IV. Divide these words into syllables and underline the syllable that is stressed:

asiento, conjugación, vuelven, maestro, lección, cerramos, profesores, tirador, cuaderno, pizarra, agradable, muchacho, ellos, explicar.

Trabajo individual

Write in Spanish with your book closed a description of the various actions John performs in order to open the door.

LECCIÓN V

LA SALA DE CLASE

Esto es una sala de clase. La sala es grande y cómoda. Tiene seis ventanas y dos puertas. Hay en la sala treinta asientos cómodos. Las paredes son blancas y las pizarras son negras. El techo es muy alto. El suelo es de madera. Los pupitres de los alumnos son también de madera.

En la pared hay un mapa. Es un mapa de España. También tenemos en otra pared un mapa de la América del Sur, y las banderas de los Estados Unidos, de España, de Cuba y de la República Argentina. Hay proverbios españoles y cuadros de colores por todas partes.

Sobre la mesa de la profesora hay papeles, libros, plumas,

y un tintero. Sobre mi pupitre hay un lápiz, un libro español y un cuaderno. La profesora tiene una silla, pero nosotros tenemos asientos.

— ¿Qué es esto? pregunta la profesora.

— Es un lápiz. Vd. tiene un lápiz negro.

— Enseñe Vd. a la clase dos lápices.

— Aquí tengo dos lápices, responde María y enseña a la clase y a la profesora un lápiz negro y un lápiz blanco.

— Bueno. El plural de lápiz es lápices. El singular de lecciones es lección. Vaya Vd. a la pizarra a escribir el plural de las palabras que voy a leer.

María escribe las palabras en la pizarra y vuelve a su asiento. La clase lee y pronuncia bien las palabras que María escribe.

PROVERBIO:

El trabajo hace la vida agradable.

El trabajo hace la vida agradable

PARA ESTUDIO

Órdenes: Enseñe(n) Vd(s)., *show.* Conjugue(n) Vd(s)., *conjugate.*

Conjugación del presente de indicativo del verbo *tener* (17), *to have*

tengo mi libro, tienes tu libro, Vd. tiene su libro, tiene su libro; tenemos nuestros libros, tenéis vuestros libros, Vds. tienen sus libros, tienen sus libros.

Concordancia del adjetivo con el nombre en género y número (*Agreement of the adjective with the noun in gender and number*)

el lápiz negro	los lápices negros
la pizarra negra	las pizarras negras
el techo alto	los techos altos
la pared blanca	las paredes blancas

Note that adjectives usually follow the nouns they modify.

Nouns or adjectives ending in **–z** change **z** to **c** and add **es** to form the plural.

Hablo **al** profesor. **A+el=al.**

La preposición *a* con el infinitivo

Vaya Vd. **a** escribir el plural.

Verbs of motion are followed by the preposition **a** before a following infinitive.

Cuestionario

1. ¿Cómo es la sala de clase? 2. ¿Hay muchas ventanas en nuestra sala de clase? 3. ¿Tenemos muchos alumnos en la clase? 4. ¿Qué hay en la pared? 5. ¿De qué es el suelo? 6. Tienen los alumnos sillas? 7. ¿Son blancas las pizarras? 8. ¿Escribe Vd. mucho en su cuaderno? 9. ¿Qué pregunta la profesora a María? 10. ¿Qué escribe María en la pizarra? 11. ¿Qué enseña María a la clase? 12. ¿A dónde va a escribir? 13. ¿Van Vds. a estudiar ahora?

Ejercicios

I. Write the singular of these nouns, placing the correct form of (1) the definite, and (2) the indefinite article before each:

mapas, ventanas, techos, cuadros, paredes, plumas, papeles, clases, lecciones, conjugaciones, adjetivos.

II. Replace the English word with the proper Spanish word:

la mesa high; el cuaderno white; la lengua foreign; el alumno Spanish; la alumna French; el asiento comfortable; el techo high.

III. Write the plurals of the expressions in II.

IV. Conjugue Vd. el presente de indicativo de:

no escribir la lección; no enseñar el libro; responder al profesor.

V. Write the stems of these infinitives:

preguntar, responder, pronunciar, estudiar, leer, conjugar, explicar, coger, cerrar, entender, pagar.

Trabajo individual

Write in Spanish with your book closed a description of your classroom, using the words of this lesson or previous lessons.

LECCIÓN VI

LOS NÚMEROS Y LOS DÍAS

Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez.

Hay siete días en la semana. El primer día es domingo, el segundo día es lunes, el tercer día es martes, el cuarto es miércoles, el quinto es jueves, el sexto es viernes, y el séptimo es sábado. Hay cinco días en que vamos a la escuela. Hay seis días de trabajo. El domingo es día de descanso.

Hay diez mandamientos de la ley de Dios, y el quinto es: Honra a tu padre y a tu madre.

Dos y cero son dos; dos y cinco son siete; siete menos tres son cuatro. Tres por tres son nueve. Dos por cinco son diez.

— Cuente Vd. en español, dice el profesor a Juan, y Juan cuenta desde uno hasta diez. No sabe todavía contar más. Deseamos aprender a contar en español hasta un millón, pero no sabemos los números grandes.

— Vd. sabe contar sus dedos, ¿verdad?

— Sí, señor; sé contar los dedos de la mano, también los dedos del pie. Cuento mis pasos cuando marcho por la sala o por la calle, así: uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez. Primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, sexto, séptimo.

— ¿Cuántos libros tiene Vd.?

— Tengo seis libros: un libro español, dos libros en que estudio el inglés, un libro de aritmética, un libro de geografía y un libro de la historia de los Estados Unidos.

— Clase, ahora Vds. saben contar y pronunciar bien los números.

Cuento en español mis pasos

PROVERBIO:

El que da primero da dos veces.

PARA ESTUDIO

Orden: Cuente(n) Vd(s)., *count.*

Plural de los días de la semana

el lunes, los lunes, el martes, los martes, etc. Days of the week that end in –s remain unchanged in the plural.

Conjugación del presente de indicativo de dos verbos

Contar (24), *to count:* cuento los pasos, cuentas los pasos, Vd. cuenta los pasos, cuenta los pasos; contamos

los pasos, **contáis** los pasos, Vds. **cuentan** los pasos, **cuentan** los pasos.

Saber (14), *to know, know how to:* **sé** la lección, sab**es** la lección, Vd. sab**e** la lección, sab**e** la lección; sab**emos** la lección, sab**éis** la lección, Vds. sab**en** la lección, sab**en** la lección.

Cuestionario

1. ¿Cuántos días hay en una semana? 2. ¿Cuáles son los días de la semana? 3. ¿Cuántos son ocho y dos? ¿siete menos dos? 4. ¿Cuántos mandámientos hay? 5. ¿Cuál es el quinto mandamiento? 6. ¿Cuentan Vds. bien en español? 7. ¿Sabe Vd. contar hasta un millón? 8. ¿Qué días van Vds. a la escuela? (Vamos a la escuela los lunes, los ——, *etc.*) 9. ¿Cuántas lenguas sabe Vd. bien? 10. ¿Cuántas ventanas hay en la sala de clase? 11. ¿Qué día es día de descanso? 12. ¿Qué día de la semana es el viernes? ¿el martes? ¿el domingo?

Ejercicios

I. Complete and read in Spanish:

8−3=	7+2=	9−1=	3×2=	4+4=	4×2=
10−6=	3×3=	8+1=	2×3=	2×5=	10−0=

II. Replace the infinitives with the proper form of the verb as indicated by the English pronoun:

1. (*I*) *saber* los números cardinales hasta diez. 2. (*We*) *aprender* los números ordinales hasta séptimo. 3. (*She*) *contar* muy bien. 4. (*They*) *contar* los dedos de la mano. 5. (*He*) *saber* escribir en español. 6. (*They*) *aprender* los diez mandamientos de la ley de Dios. 7. (*I*) *responder* al profesor.

III. Conjugue Vd. el presente de indicativo de:

ir a la pizarra; estudiar la aritmética; no saber pronunciar.

IV. Write the plural of these expressions:

mi dedo; su pluma; nuestro lápiz; el mandamiento; el día; a la madre; al padre; de la alumna; del alumno; tu lección; el tirador.

Dictado

Write at dictation that part of this or some previous lesson which your teacher reads to you.

LECCIÓN VII

LEVANTÁNDOSE Y SENTÁNDOSE

— Niños, presten Vds. atención.
— Prestamos atención.
— ¿Cómo está Vd. hoy, Carlos?
— Muy bien, gracias. Y ¿Vd.?
— Bien, gracias. Juan, levántese Vd.
— Me levanto.
— Carlos, ¿qué hace Juan?
— Juan se levanta.
— Juan, siéntese Vd.
— Me siento.
— ¿Cómo? Hable Vd. en voz alta.
— (*En voz alta.*) Me siento.
— Clase, ¿qué hace Juan?
— Juan se sienta.
— Juan y Carlos, levántense Vds.
— Nos levantamos.
— Siéntense Vds.
— Nos sentamos.
— Clase, ¿qué hacen Juan y Carlos?
— Juan y Carlos se levantan, y después se sientan.
— Bueno. Niño, ¿cómo se llama Vd.?
— Me llamo Tomás Smith.

— Clase, ¿cómo se llama el niño?
— Se llama Tomás Smith.
— Tomás, ¿cómo se llama esta niña?

Teresa recita la lección

— Se llama Teresa Smith. Es mi hermana. Mi hermano se llama Jorge y mi padre se llama Alberto.[1] Tengo dos amigos que se llaman Juan y Carlos.

Los cuatro niños se llaman Juan, Carlos, Tomás y Teresa. Se levantan cuando recitan la lección. Hablan en voz alta. Después se sientan. Hacen lo que el profesor manda. Son niños muy buenos. El profesor (la profesora) se llama Jerónimo Brown (Engracia Jones). La escuela se llama la Escuela Pública de Lincoln.

PROVERBIO:

Quien temprano se levanta
tiene una hora más de vida,
y en su trabajo adelanta.

PARA ESTUDIO

Órdenes: Hable(n) Vd(s). en voz alta, *speak loudly.* Preste(n) Vd(s). atención, *pay attention.* Levánte(n)se Vd(s)., *rise, stand up.* Siénte(n)se Vd(s)., *sit down, be seated.*

Conjugación de dos verbos reflexivos

Levantarse, *to rise:* **me** levanto ahora, **te** levantas ahora, Vd. **se** levanta ahora, **se** levanta ahora; **nos** levantamos ahora, **os** levantáis ahora, Vds. **se** levantan ahora, **se** levantan ahora.

Sentarse (23), *to sit down:* **me** siento aquí, **te** sientas aquí, Vd. **se** sienta aquí, **se** sienta aquí; **nos** sentamos aquí, **os** sentáis aquí, Vds. **se** sientan aquí, **se** sientan aquí.

[1] For list of the commoner given names in Spanish see page 192.

With infinitives, gerunds, and affirmative commands the reflexive pronoun follows the verb. In most other cases it precedes the verb. Its forms are **me, te, se; nos, os, se.**

El presente de *hacer* (8), *to make* or *do*

hago mucho, **haces** mucho, Vd. **hace** mucho, **hace** mucho; **hacemos** mucho, **hacéis** mucho, Vds. **hacen** mucho, **hacen** mucho.

CUESTIONARIO

1. ¿Cómo se llama Vd.? 2. ¿Cómo se llama su padre de Vd.? 3. ¿Se levanta Vd. o se sienta Vd. para recitar la lección? 4. ¿Prestan Vds. atención al profesor? 5. ¿Hace Vd. lo que manda el profesor? 6. ¿Sabe Vd. hacer un mapa? 7. ¿Con quién se sienta Vd.? 8. ¿No sabe Vd. leer el chino? 9. ¿Se levantan Vds. para abrir la puerta? 10. ¿Cómo se llama su escuela de Vd.? 11. ¿Va Vd. a recitar hoy la lección? 12. ¿Habla Vd. siempre en voz alta?

EJERCICIOS

I. Put in the plural every word possible:

1. No me levanto para hablar. 2. Mi hermano se llama Carlos. 3. ¿No hago mucho? 4. El alumno tiene el lápiz. 5. Cierro la puerta. 6. Te sientas aquí. 7. Vuelvo a la escuela. 8 Se sienta en el banco. 9. Hablo en voz alta. 10. Vd. abre el libro negro y lee un poco.

II. Put in the singular every word possible:

1. Tenemos dos lecciones. 2. Vamos a los asientos. 3. Sus amigos se llaman Jorge y Tomás. 4. Prestamos atención a las señoras. 5. Cogemos los mapas. 6. Vds. van a estudiar.

III. Form original Spanish sentences, one for each of these words:

silla, cuentan, deseo, sala, después, hoy, ahora, sexto, geografía.

Trabajo individual

1. Write a paragraph in Spanish, telling the names of your friends and members of your family.

2. Describe in Spanish your actions in closing the door, beginning with rising from your seat.

LECCIÓN VIII

FÓRMULAS DE CORTESÍA

Hagan Vds. el favor de escuchar bien al profesor. Él va a hablar ahora a la clase acerca de la urbanidad. Él se levanta y dice:

— Buenos días, señores, y nosotros contestamos:

— Muy buenos días, señor Brown.

Después enseña un libro a la clase. Da el libro a Jorge, quien toma el libro y dice al profesor:

— Muchas gracias.

— No hay de que, contesta el señor. Haga Vd. el favor de leer el primer párrafo de la página 15 (quince).

— Con mucho gusto, responde el alumno, y lee en voz alta y con buen acento el párrafo de español. Después dice:

— ¿Me permite Vd. hacer una pregunta acerca de una palabra?

— Sí, señor. ¿Qué desea Vd. preguntar?

— ¿Qué significa la palabra «frase» en el segundo renglón?

— «Frase» significa «oración.» Es un grupo de palabras que expresan un pensamiento.

— Gracias. Entiendo ahora el significado de todas las palabras.

María se levanta y dice:

— Con su permiso. Deseo saber cómo se dice en inglés «renglón.»

— «Renglón» se dice "line" en inglés, contesta el profesor.

— Mil gracias. Dispense Vd. la molestia.

— No hay de que. Pedro, traduzca Vd. al inglés el párrafo.

— Traduzco los cuatro renglones del párrafo.

Cortesía de boca, mucho vale y poco cuesta

Así hacemos durante la clase de español. Trabajamos y estudiamos mucho y usamos siempre las expresiones de cortesía. Cuando salimos de la clase decimos al señor Brown:

— Adiós. Hasta mañana. Y él contesta:

— Buenos días, niños. Juan, dé Vd. mis memorias a su señor padre. María, dé Vd. mis recuerdos a toda su familia.

PROVERBIO:

Cortesía de boca, mucho vale y poco cuesta.

Para estudio

Órdenes: Haga(n) Vd(s). el favor de leer, escribir, sentarse, etcétera, *please read, write, sit down,* etc. Dispense(n) Vd(s)., *excuse me, I beg pardon.* Dé Vd., den Vds., *give.* Traduzca(n) Vd(s)., *translate.*

Conjugación del presente de indicativo de tres verbos

Decir (5), *to say:* **digo** la palabra, **dices** la palabra, Vd. **dice** la palabra, **dice** la palabra; dec**imos** la palabra, dec**ís** la palabra, Vds. **dicen** la palabra, **dicen** la palabra.

Entender (25), *to understand:* entiend**o** bien, entiend**es** bien, Vd. entiend**e** bien, entiend**e** bien; entend**emos** bien, entend**éis** bien, Vds. entiend**en** bien, entiend**en** bien.

Traducir (18), *to translate:* traduz**co** el renglón, traduc**es** el renglón, Vd. traduc**e** el renglón, traduc**e** el renglón; tradu**cimos** el renglón, tradu**cís** el renglón, Vds. traduc**en** el renglón, traduc**en** el renglón.

Se dice, *it is said, one says.* The reflexive verb is often used in Spanish for the passive.

Cuestionario

1. ¿Cómo se dice "please" en español? 2. ¿A quién da el señor Brown un libro? 3. ¿Qué dice el alumno cuando toma el libro? 4. ¿Qué contesta Vd. cuando una persona dice «muchas gracias»? 5. ¿Lee Vd. el español con buen acento? 6. ¿Hace Vd. muchas preguntas a su profesor? 7. ¿Qué es una frase? 8. ¿Entiende Vd. bien todas las palabras de la lección? 9. ¿Qué significa en inglés «buenos días»? 10. ¿Escuchan Vds. siempre con atención? 11. ¿Cuál es el plural de «favor»?

Ejercicios

I. Put the correct form of the verb in the place of the infinitive of each of the following sentences:

1. María no *decir* mucho. 2. Los alumnos *tener* un mapa. 3. Teresa no *entender* la frase. 4. Juan y yo *contar* bien. 5. ¿Qué *significar* las palabras? 6. Alberto y Tomás *levantarse*. 7. Yo *decir* la palabra. 8. Nosotros *traducir* la frase. 9. ¿Qué *hacer* yo?

II. Conjugue Vd. el presente de indicativo de:

hacer una pregunta; sentarse en la silla; saber mucho; trabajar mucho.

III. Give another Spanish word of the same meaning for each of the following:

responder, urbanidad, frase, mis memorias.

IV. Diga Vd. y escriba el plural de:

renglón, voz, expresión, párrafo, país.

Trabajo individual

1. Repeat from memory three Spanish proverbs that you have learned.
2. Write five polite expressions used in Spanish.
3. Make a little play out of Lesson VIII and give it before the class.

LECCIÓN IX

MI POBLACIÓN

Una población es un grupo de edificios y casas donde viven y trabajan muchas personas. La aldea y la ciudad son poblacicnes. La población en que vivo se llama ——. Cuenta unos cincuenta mil habitantes. No es una ciudad grande, pero es hermosa y cómoda. Nosotros tenemos calles anchas, bien pavimentadas y sombreadas por árboles. El sistema de tranvías es muy bueno. Hay luz eléctrica, gas y agua pura.

Hay buenas escuelas públicas, elementales, intermedias y superiores. Todas son de primera clase. Mi hermano asiste a una escuela superior. Yo asisto a una escuela intermedia.

Los parques y paseos de la ciudad son numerosos, y los hospitales no tienen igual. Hay muchas iglesias. Los hoteles son muy modernos. En los teatros y cinematógrafos («cines») hay representaciones buenas. Las casas son de buena arquitectura.

En el centro de la ciudad está el distrito comercial. Las tiendas son muy variadas. Mi padre tiene su oficina en un edificio muy alto. Él es agente de una casa comercial de Nueva York.

En los suburbios están las fábricas y el campo de base-ball.

Hay tres líneas de ferrocarriles que tienen la misma estación. Se llama la Estación Central.

El alcalde tiene su oficina en la casa del ayuntamiento. Los guardias municipales y los bomberos protegen la vida y la propiedad de los habitantes.

Aquí viven muy pocos extranjeros. Casi todos los habitantes son americanos. Ellos desean ser buenos ciudadanos americanos.

PROVERBIO:

La ciudad es la patria pequeña.

PARA ESTUDIO

Presente de dos verbos

Ser (16), *to be:* **soy** agente, **eres** agente, Vd. **es** agente, **es** agente; **somos** agentes, **sois** agentes, Vds. **son** agentes, **son** agentes.

Ser means *to be* permanently, or is used in expressing inherent qualities. It may be followed by a predicate noun with which the indefinite article is not used if the noun is unmodified and indicates occupation, rank or nationality.

Estar (6), *to be:* **estoy** aquí, **estás** aquí, Vd. **está** aquí, **está** aquí; **estamos** aquí, **estáis** aquí, Vds. **están** aquí, **están** aquí.

Estar means *to be* temporarily, or is used in indicating position or location, or in describing conditions. It may not be followed by a predicate noun.

Soy agente y **estoy** aquí. Él **es** mi amigo y **está** en España.

Conjugación del presente de indicativo de *vivir, to live*

Vivir es un verbo de la tercera conjugación. Aquí se conjuga con los pronombres personales sujetos. These pronouns are not necessary, except for emphasis or clearness. Why?

yo vivo aquí, **tú** vives aquí, **Vd., él, ella** vive aquí; **nosotros** (**nosotras**) vivimos aquí, **vosotros** (**vosotras**) vivís aquí, **Vds., ellos, ellas** viven aquí.

Tú y *vosotros*

Tú, used with the second person singular of the verb, is the familiar singular mode of address, employed in speaking to intimate friends and relatives and to small children. **Vosotros** is the plural of **tú** and requires the second person plural of the verb.

Cuestionario

1. ¿Cómo se llama la población en que Vd. vive? 2. ¿Cuáles son las varias clases de escuelas públicas? 3. ¿A qué clase de escuela asiste Vd.? 4. ¿Vive Vd. en un hotel o en una casa? 5. ¿Va Vd. al teatro los sábados? 6. ¿Qué día va Vd. a la iglesia? 7. ¿Qué hay en el distrito comercial de una ciudad? 8. ¿Tiene su padre de Vd. una fábrica? 9. ¿Hay muchos tranvías en la población de Vd.? 10. ¿Es Vd. ciudadano americano (ciudadana americana)? 11. ¿Quién es el alcalde de esta ciudad? 12. ¿Son buenas las tiendas de esta población? 13. ¿Qué hacen los bomberos? 14. ¿Trabaja Vd. los domingos? 15. ¿Son Vds.

agentes comerciales o guardias municipales? 16. ¿Qué es Vd.? 17. ¿Dónde estamos ahora? 18. ¿Por qué está Vd. aquí? 19. ¿Está su hermano de Vd. en Francia?

Ejercicios

I. Escriba Vd. el singular de:

calles anchas; los árboles; escuelas elementales; los tranvías; las representaciones; los habitantes; los hoteles; los ferrocarriles; los parques.

II. Escriba Vd. el plural de:

la luz eléctrica; el sistema; la población grande; la estación hermosa; la casa comercial; la vida cómoda; al alcalde bueno; del distrito comercial; el agua. (Feminine nouns beginning with a stressed **a** or **ha** are preceded in the singular by what looks like the masculine article, but is an old apocopated form of the feminine article, as: **el agua;** plural is regular.)

III. Conjugue Vd. el presente de indicativo de:

trabajar los lunes; asistir los miércoles; ir al campo.

IV. Forme Vd. oraciones completas originales con estas palabras:

extranjero; iglesias; oficina; paseos; suburbio; aldea; de primera clase; alcalde; proteger (conjugated like *coger*); centro; cinematógrafo.

V. Escriba Vd. las formas del presente de los verbos *decir, estar* y *saber* correspondientes a estos sujetos:

el niño; él y yo (=nosotros); Juan y Vd.; yo; los niños; vosotros; ella y él; tú y yo.

Trabajo individual

Go to the window and tell in Spanish what you see from there.

LECCIÓN X

DE TIENDAS

Si nosotros queremos comprar un artículo, vamos a la tienda conveniente. Si es pan lo que queremos comprar, entramos en una panadería y el panadero nos da un pan por diez centavos. El pan es muy necesario. Compramos zapatos en una zapatería. Venden sombreros en una sombrerería, y comestibles en una tienda de comestibles.

El relojero vende relojes y el librero libros. El sastre hace vestidos en una sastrería. El carnicero vende carne de vaca, de carnero, *etcétera*, en una carnicería.

Entro en una camisería, donde venden camisas, corbatas, *etc.*, y digo al dependiente:

— Buenas tardes.

— Buenas tardes. ¿Qué desea Vd. comprar?

— ¿Tiene Vd. corbatas de color verde o azul?

— Sí, señor; aquí tiene Vd. algunas muy de moda.

— ¿Cuánto valen?

— Un peso cada una.

— El precio es muy caro. No quiero pagar tanto. Dígame, ¿no tiene Vd. unas de cincuenta centavos?

— Ya lo creo. ¿Le gusta a Vd. esta clase? Es buena y barata.

— Sí, me gusta mucho. Tomo dos de esta clase. Aquí tiene Vd. el importe.

— Muchas gracias. Buenas tardes.

— Que lo pase Vd. bien.

Antes de volver a casa, voy a una carnicería a comprar carne de vaca y un pollo.

— Enséñeme Vd. un pollo. Bueno. Me gusta. ¿Cuánto es?

— Veinte y seis centavos la libra, o cincuenta y dos centavos por las dos libras.

Un mercado español

— Bueno. Tomo el pollo. Ahora déme Vd. cuatro libras de carne de vaca. Haga el favor de enviar a mi casa los dos paquetes.

— Sí, señor; con mucho gusto. Adiós.

Digo adiós al carnicero y voy a casa.

PROVERBIO:

Lo barato cuesta caro.

PARA ESTUDIO

Órdenes: Díga(n)me Vd(s)., *tell me.* Enséñe(n)me Vd(s)., *show me.*

Presente del verbo *querer* (13), *to wish* or *want*

yo **quiero** pan, tú **quieres** pan, Vd., él, ella **quiere** pan; nosotros **queremos** pan, vosotros **queréis** pan, Vds., ellos, ellas **quieren** pan.

Presente del verbo *gustar*, *to please, like*, tercera persona singular

me gusta el pan, **te** gusta el pan, **le** gusta (a Vd., a él, a ella) el pan; **nos** gusta el pan, **os** gusta el pan, **les** gusta (a Vds., a ellos, a ellas) el pan, *I like the bread,* etc.

Gustar is used almost exclusively in the third person, singular or plural. The subject and the object in the English sentence (as in *We like the books*) become, respectively, the object (indirect) and the subject in the Spanish sentence (as in **Nos gustan los libros**).

Uso del infinitivo después de preposiciones

antes de **volver**, *before returning;* después de **entrar**, *after entering.* The infinitive is the form of the verb that follows a preposition in Spanish; not the present participle (or gerund), as is the case in English.

Femenino de los adjetivos

un lápiz **verde,** una casa **verde;** un libro **azul**, una corbata **azul.**

An adjective that does not end in **–o** in the masculine

singular remains unchanged when used with a feminine noun; except adjectives of nationality ending in a consonant, which then add **a** for the feminine. Example: un niño español; una niña española.

Uso del artículo definido para indicar toda una clase de objetos

el pan es muy necesario, *bread is very necessary.*

A noun indicating a whole class of objects is preceded in Spanish by the definite article. This is sometimes called the "generic" use of the article.

Cuestionario

1. ¿Qué venden en una sombrerería? 2. ¿Qué compramos en una relojería? 3. ¿Qué vende un carnicero? 4. ¿Qué dice Vd. si quiere comprar un libro? 5. ¿Le gusta a Vd. una corbata de color verde? 6. ¿Son buenos los relojes baratos? 7. ¿Es mucho un peso? 8. ¿Cómo se dice peso en inglés? 9. ¿Con quién quiere Vd. hablar? 10. ¿Cómo se llama el hombre que trabaja en una tienda? 11. ¿Es barata o cara la carne de vaca? 12. Dé Vd. el significado en inglés de «pagar.» 13. ¿Les gusta a Vds. esta lección de español? 14. ¿Es Vd. sastre?

Ejercicios

I. Complete the following table:

ARTÍCULO	VENDEDOR	TIENDA
reloj	relojero	relojería
pan	——	——
zapato	——	——
carne	——	——
sombrero	——	——
libro	——	——
camisa	——	——

II. Replace the infinitive of each of these sentences with the correct form of the verb:

1. Nosotros no *saber* mucho. 2. Ellas *vender* camisas. 3. Yo no *decir* la palabra. 4. Vds. *cerrar* la puerta. 5. Vds. *estar* aquí. 6. Tú *comprar* carne. 7. Vosotros no *hablar* español. 8. Ella *querer* salir. 9. Yo no *ser* agente. 10. ¿*Tener* ellos los libros azules? 11. Nosotras no *vivir* en la población. 12. ¿Qué *decir* mi madre?

III. Use the correct form of the Spanish adjective instead of the English adjective:

una pared blue; un techo blue; unas paredes blue; unos techos blue; unos lápices black; unas corbatas black; tres lápices green; dos casas green; un alumno Spanish; una alumna Spanish; una escuela English; dos escuelas English; algunas tiendas suitable; un sombrero suitable.

Trabajo individual

Give in Spanish an imaginary conversation between a purchaser (*comprador*) and a clerk in a hat store. Afterwards make a little play out of the conversation and present it before the class.

LECCIÓN XI

EL CUERPO HUMANO

— ¿Qué es esto? pregunta el maestro.

— Es la mano, contesta Tomás.

— Muy bien. La mano es una extremidad del cuerpo. Otra extremidad es el pie. Tenemos dos brazos y dos piernas. Con las piernas andamos. Con los brazos trabajamos. Con las manos escribimos, y tocamos y cogemos las cosas. Tenemos la mano derecha y la mano izquierda.

La cabeza es el sitio de la inteligencia. Las partes de la cabeza son el cráneo, cubierto de pelo; las orejas y la cara. En la cara están los dos ojos, la frente, la nariz, la boca, la barba y las mejillas.

Una aguadora de España

Dentro de la boca están los dientes, la lengua y el paladar. Mascamos el alimento con los dientes, y hablamos con todos los órganos que hay en la boca y con las cuerdas vocales de la garganta.

La cabeza está unida al tronco por el cuello. Dentro del tronco se encuentran los pulmones, el corazón y el estómago. Respiramos con los pulmones. El corazón late y envía la sangre a todas las partes del cuerpo. En el estómago digerimos los alimentos que comemos. Comemos para vivir. No vivimos para comer.

Si todos los órganos funcionan regularmente, estamos bien de salud. Si no, estamos enfermos. Tenemos dolor de cabeza o de estómago. No es agradable estar enfermo.

Hay cinco sentidos: la vista, el oído, el gusto, el olfato y el tacto. Los sentidos se encuentran en los nervios. Vemos con los ojos, oímos con los oídos, gustamos con la lengua y el paladar, y olemos con la nariz. El sentido del tacto se encuentra en todas las partes del cuerpo, especialmente en los dedos de la mano. El que no oye es sordo; el que no ve es ciego.

PROVERBIO:

No hay peor sordo que el que no quiere oír.

PARA ESTUDIO

El presente de algunos verbos

Oír (10), *to hear:* **oigo** la voz, **oyes** la voz, Vd. **oye** la voz, **oye** la voz; **oímos** la voz, **oís** la voz, Vds. **oyen** la voz, **oyen** la voz.

Ver (22), *to see:* **veo** el libro, **ves** la pluma, Vd. **ve** la casa, **ve** la ventana; **vemos** el asiento, **veis** la ciudad, Vds. **ven** mi mano, **ven** la clase.

Oler (26*a*), *to smell:* **huelo** el pan, **hueles** el pan, Vd. **huele** el pan, **huele** el pan; **olemos** el pan, **oléis** el pan, Vds. **huelen** el pan, **huelen** el pan.

Encontrarse (24), *to be found, find oneself.* Verbo reflexivo.

yo **me** encuentro aquí, tú **te** encuentras aquí, Vd., él, ella **se** encuentra aquí; nosotros **nos** encontramos aquí, vosotros **os** encontráis aquí, Vds., ellos, ellas **se** encuentran aquí.

Though the subject pronouns are not necessary in conjugating reflexive verbs, the reflexive pronouns may not be omitted.

CUESTIONARIO

1. ¿Con qué andamos? ¿trabajamos? ¿tocamos? 2. ¿Qué hace el corazón? 3. ¿Es bueno comer mucho? 4. ¿Está Vd. bien de salud? 5. ¿Tiene Vd. dolor de cabeza? 6. ¿Para qué son los oídos? ¿los dientes? 7. ¿Cómo se llama una persona que no oye bien? 8. ¿Cuáles son los cinco sentidos? 9. ¿De qué está cubierto el cráneo? 10. ¿Con qué huelen Vds.? 11. ¿En dónde se encuentra el sentido del gusto? 12. ¿Es Vd. ciego (–a)? 13. ¿Es agradable estar bien de salud? 14. ¿Viven Vds. para comer? 15. ¿Con cuáles órganos hablamos?

Ejercicios

I. Draw as best you can and label in Spanish:

la boca, la mano, la nariz, el ojo, el pie, la barba.

II. Arrange these words so as to form complete sentences:

1. de, son, niña, ojos, no, la, azules, los.
2. y, bien, yo, amigos, salud, muy, estamos, mis, de.
3. clase, tiendas, la, primera, de, población, son, las, de.
4. pollo, la, quiere, carnicería, un, ella, comprar, en.
5. gusta, carne, nos, la, no.
6. se, del, dedos, en, tacto, encuentra, el, los, sentido.

III. Complete these sentences so that they will make good sense:

1. No — ciegos porque — bien. 2. Oímos si no —. 3. Los alumnos — a la ciudad; no — aquí. 4. Queremos — ciudadanos. 5. Sabemos — los verbos en el presente de —. 6. Venden — en la —. 7. Vd. — lo que digo, ¿verdad? 8. Las voces de Vds. son —. 9. — al «cine» los —.

Trabajo individual

1. Take a doll (*muñeca*) or a manikin and name in Spanish the parts of the body which you know. Start your sentences with *Esto es* or *Esto se llama.*

2. Write at dictation all or part of the selection *El cuerpo humano.*

LECCIÓN XII

LO QUE HACEMOS EN LA CLASE DE ESPAÑOL

La profesora pasa lista a la clase. Decimos «presente» cuando nos llama por nuestro nombre. La profesora empieza la lección. Ella está de pie delante de los alumnos. Dice:

— Vamos a leer el texto español; y lee despacio las palabras. Luego dice:

Lean Vds. después de mí; y leemos todos juntos cada frase. Pronunciamos con cuidado porque queremos aprender a leer y a hablar correctamente el español. Estamos sentados cuando leemos juntos.

Cuando un alumno lee solo se levanta, lee y se sienta.

Sigan Vds. leyendo, dice la profesora, y seguimos leyendo.

La profesora enseña muy bien el castellano. Nosotros estudiamos con ahinco y aprendemos de prisa. Ella envía a María a la pizarra a escribir algunas frases. Dice:

— María, vaya Vd. a la pizarra.

— Voy a la pizarra, contesta María.

— ¿Qué hace María? pregunta la señorita profesora.

— Ella va a la pizarra, respondemos todos.

— Escriban Vds. al dictado, dice la profesora.

— Escribimos al dictado, decimos nosotros; y escribimos, María en la pizarra, nosotros en los cuadernos, lo que dicta la señorita en español. Escuchamos bien lo que dicta porque queremos escribir el párrafo sin faltas.

— Juan, corrija Vd. las faltas que hay en el trabajo de María mientras yo repito el dictado. Tome Vd. la tiza.

Juan se levanta, va a la pizarra, toma la tiza y corrige el trabajo mientras María se sienta. Cambiamos los cuadernos y corregimos las faltas cuando la profesora repite el párrafo.

Carlos recoge los cuadernos después de las correcciones y más tarde la profesora da a cada uno una nota en el trabajo que hacemos.

Usamos tiza para escribir en la pizarra, y lápiz o pluma y tinta para escribir en papel. Antes de empezar a escribir en la pizarra, borramos con el borrador lo que ya está escrito allí.

Hacemos todos nuestros ejercicios con limpieza porque no nos gusta un ejercicio sucio o mal escrito.

PROVERBIO:

Más vale saber que haber.

PARA ESTUDIO

Órdenes: Escriba(n) Vd(s)., *write.* Lea(n) Vd(s)., *read.* Siga(n) Vd(s)., *continue.* Repita(n) Vd(s)., *repeat.* Tome(n) Vd(s)., *take.* Corrija(n) Vd(s)., *correct.* No escriba(n) Vd(s)., *don't write.* No lea(n) Vd(s)., etc., *don't read,* etc.

El presente de algunos verbos

Empezar (23), *to begin:* yo empiezo el texto, tú empiezas el texto, Vd., él, ella empieza el texto; nosotros empezamos el texto, vosotros empezáis el texto, Vds., ellos, ellas empiezan el texto.

Repetir (29), *to repeat:* repito el dictado, repites el dictado, repite el dictado; repetimos el dictado, repetís el dictado, repiten el dictado.

Corregir (29, 37), *to correct:* corrijo la frase, corriges la frase, corrige la frase; corregimos la frase, corregís la frase, corrigen la frase.

Uso de la preposición *a* con el complemento directo personal

Envía a María a la pizarra. Veo a mis amigos. Oigo a mi padre. Entiende al alumno. Enseñamos a Carlos.

When the *direct object* of a verb is a *specific person* it is preceded by the preposition **a** which is sometimes called the "personal a." Translate the examples just given.

CUESTIONARIO

1. ¿Oye Vd. al profesor cuando habla? 2. ¿Quién pasa lista a la clase? 3. ¿Están Vds. de pie o sentados? 4. ¿Enseña el maestro (la maestra) de Vds. bien el español? 5. ¿Les gusta a Vds. la lengua española? 6. ¿Repiten Vds. el texto

español después del maestro (de la maestra)? 7. ¿Es fácil escribir al dictado lo que oímos en español? 8. ¿Habla Vd. despacio o de prisa? 9. ¿A quién ve Vd. ahora? 10. ¿Sabe Vd. corregir las faltas de su trabajo? 11. ¿Qué usamos para escribir en los cuadernos? 12. ¿Compra Vd. sus lápices en una carnicería? 13. ¿Le gusta a Vd. un ejercicio mal escrito? 14. ¿Cómo hacen los alumnos sus ejercicios? 15. ¿Cómo se dice en español "stand up"?

Ejercicios

I. Ask in Spanish the questions of which these sentences are the answers:

1. Borramos con el borrador. 2. Estoy muy bien, gracias. 3. Repito la corrección. 4. Entendemos a Juan. 5. Teresa está sentada. 6. No venden pollos en una zapatería. 7. No soy profesor(a). 8. Empezamos el trabajo. 9. Vemos a María. 10. No enseño la aritmética. 11. Estudiamos con ahinco. 12. El corazón late. 13. Escribimos.

II. Give the commands to which the following replies might be made:

1. Me levanto. 2. Leo. 3. Leemos. 4. Cerramos los libros. 5. Corrijo la falta. 6. Repetimos. 7. Me siento. 8. Vuelvo a mi asiento. 9. Nos sentamos. 10. Escribo con cuidado.

III. Supply a verb in each of the following sentences so as to make good sense:

1. — a Teresa a escribir en la pizarra. 2. Ahora no — al panadero. 3. ¿A quién — Vd.? 4. — las faltas. 5. — a la señorita.

IV. Supply a suitable preposition in these sentences:

1. Compro el libro — Vd. 2. Repito la lección — la clase. 3. Aprendemos — leer. 4. No entendemos — los señores.

5. Me levanto — comer. 6. Voy — mi amiga. 7. Leo — aprender. 8. Estoy de pie — la clase.

TRABAJO INDIVIDUAL

1. Para aprender de memoria:

Estudia

Es puerta de la luz un libro abierto:
Entra por ella, niño, y de seguro
Que para ti serán en lo futuro
Dios más visible, su poder más cierto.

El ignorante vive en el desierto
Donde es el agua poca, el aire impuro:
Un grano le detiene el pie inseguro;
Camina tropezando: ¡vive muerto!

En ese de tu edad Abril florido
Recibe el corazón las impresiones
Como la cera el toque de las manos:

Estudia, y no serás, cuando crecido,
Ni el juguete vulgar de las pasiones,
Ni el esclavo servil de los tiranos.

— *Ernesto Quesada.*

2. Escriba Vd. en español y en prosa lo que se dice en esta poesía.

LECCIÓN XIII

UNA COMIDA

Es muy necesario comer. Si no comemos y bebemos, no estamos bien de salud, y finalmente morimos.

Los españoles, los sudamericanos y los norteamericanos

hacen tres comidas diarias que son: el desayuno, el almuerzo y la comida. En España para el desayuno no toman más que pan y chocolate o café. Para el almuerzo hay más platos, pero la comida principal es la que toman a las siete de la noche.

Comemos en el comedor. La cocinera prepara la comida. La criada trae los tenedores, los cuchillos y las cucharas, y pone la mesa; después ella dice a mi madre: Señora, la comida está servida.

Nos sentamos a la mesa. Generalmente tengo mucha hambre y como con buen apetito. Me gusta mucho una buena sopa. Después de tomar la sopa, tenemos el plato principal que algunas veces es carne de vaca asada (que se llama también rosbif); otras veces es biftec, un pollo, o chuletas de carnero. Las legumbres que me gustan más son las patatas, los guisantes, los fríjoles y la col. El pan y la mantequilla son muy necesarios en una comida.

A buena hambre no hay pan duro

Después de la carne y las legumbres, la criada trae los postres, que son generalmente pasteles o frutas, como manzanas o peras. Mi padre toma una taza de café y mi madre bebe te. Yo tomo un vaso de agua o leche si tengo sed.

Si quiero la sal, digo:

— Haga el favor de pasarme la sal. Muchas gracias. Gracias, no uso pimienta. Si deseo más agua, digo a la criada:

— Tráigame un poco más de agua. Muchas gracias.

— ¿Te gusta la carne? me pregunta mi madre.

— Sí, mamá. Quiero un poco más.

Si me levanto antes de los otros, digo:

— Con permiso de Vds. ¡Buen provecho!

— Igualmente, responden los sentados.

PROVERBIO:

A buena hambre no hay pan duro.

PARA ESTUDIO

Órdenes: Tráiga(n)me Vd(s)., *bring me.* Ponga(n) Vd(s)., *put, set.*

Verbos

Poner (12), *to set, put:* **pongo** la mesa, **pones** la mesa, **pone** la mesa; **ponemos** la mesa, **ponéis** la mesa, **ponen** la mesa.

Traer (19), *to bring:* **traigo** el plato, **traes** el plato, **trae** el plato; **traemos** el plato, **traéis** el plato, **traen** el plato.

Locuciones

tener hambre; tengo hambre, etc.
tener sed; tengo sed, etc.

Forma reducida de algunos adjetivos

con buen apetito; un niño bueno; un buen libro; un libro bueno; una buena niña; una niña buena; un mal hombre; algún día, algunos adjetivos.

Some adjectives drop the final **o** when they *precede a masculine singular* noun. Among these adjectives are **bueno, malo, primero, tercero, uno, alguno,** and **ninguno.**

Cuestionario

1. ¿Cuántas comidas diarias hace Vd.? ¿Cuáles son? 2. ¿Qué toma Vd. para el almuerzo? 3. ¿Quién prepara generalmente las comidas? 4. ¿Quién pone la mesa? 5. ¿Le gustan a Vd. las chuletas de carnero? 6. ¿Qué beben generalmente los niños? 7. ¿Qué legumbres le gustan a Vd. más? 8. ¿Tienen Vds. hambre ahora? 9. ¿Tiene el profesor sed? 10. ¿Qué es necesario hacer para estar bien de salud? 11. ¿Comemos sentados o de pie? 12. ¿Qué desea Vd. beber cuando tiene mucha sed? 13. ¿Por qué comemos algunas veces con buen apetito? 14. ¿Quién toma pan y mantequilla?

Ejercicios

I. Ponga Vd. en plural estas frases:

una vez; la col; algún pan; la comida principal; la legumbre; la voz.

II. Ponga Vd. en oraciones originales estas palabras:

una manzana; el chocolate; mucha sed; comer; comedor; comida; con ahinco; guisantes; árboles; desayuno; corrijo; dolor de cabeza.

III. Replace the English word with the correct form of the Spanish equivalent:

el first libro; la first ventana; un good plato; dos good platos; un bad niño; el third día; nuestros good amigos; some tenedores; some hombre; his comidas; their clase; our clase; my cuchillo; your pan.

IV. Ponga Vd. la forma correcta de los verbos *comer*, *traer* y *poner* con estos sujetos:

nosotros; ellos y yo; la criada; los alumnos; Vd.; Carlos; Vds.

Trabajo individual

1. Repita Vd. cinco proverbios españoles.
2. Using as much as possible the words of Lesson XIII, describe a meal served in your home.

LECCIÓN XIV

LOS MESES DEL AÑO Y LAS PARTES DEL DÍA

— Alfredo, cuente Vd. en español desde once (11) en adelante.

— Once, doce (12), trece (13), catorce (14), quince (15), diez y seis (16), diez y siete (17), diez y ocho (18), diez y nueve (19), veinte (20), veinte y uno (21), veinte y dos (22), treinta (30), cuarenta (40), cincuenta (50), sesenta (60), setenta (70), ochenta (80), noventa (90), ciento (100).

— Está bien. Es bastante. ¿Cuántos son cinco y trece? Son ocho, ¿verdad?

— No, señor; cinco y trece son diez y ocho.

— ¿Cuántos son tres por diez?

— Tres por diez son treinta.

Hay treinta o treinta y un días en un mes. Hay doce meses en el año, y son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre. Se escriben con letras minúsculas. Febrero tiene 28 días en los años comunes o 29 en los años bisiestos. Mi cumpleaños es el día once de noviembre.

En un día contamos 24 horas. Trabajo seis horas en la escuela y juego tres horas después de mis lecciones. Mi hermano y yo estudiamos por la noche dos horas después de comer, o nos levantamos muy temprano y preparamos nuestras lecciones antes del desayuno. Dormimos ocho o nueve horas. En las demás horas del día hacemos varias cosas interesantes.

Las partes del día son: la mañana, la tarde y la noche. Vamos a la escuela por la mañana y volvemos a casa para el almuerzo. Por la tarde pasamos dos horas y media en la sala de clase. Nos gusta estudiar y aprender.

Juego tres horas después de mis lecciones

En una hora hay 60 minutos, y un minuto tiene 60 segundos. Cien años hacen un siglo. No sabemos qué tiene para nosotros el futuro. Es necesario emplear bien el presente.

Treinta días trae noviembre,
Con abril, junio y septiembre;
De veinte y ocho sólo hay uno;
Los demás de treinta y uno.

Para estudio

Órdenes: Continúe(n) Vd(s)., *continue.* No continúe(n) Vd(s)., *don't continue.*

Para distinguir: Volvemos a casa. Volvemos a la casa (**a casa**, *home*, used as an adverb; **a la casa**, *to the house*).

El presente de dos verbos

Jugar (24*a*), *to play:* juego al base-ball; juegas al base-ball, juega al base-ball; jugamos al base-ball, jugáis al base-ball, juegan al base-ball.

Dormir (28), *to sleep:* duermo poco, duermes poco, duerme poco; dormimos poco, dormís poco, duermen poco.

Cuestionario

1. ¿Cuáles son los meses del año? 2. ¿Cuáles son los días de la semana? 3. ¿En qué meses no asistimos a la escuela? 4. ¿Qué hace Vd. los domingos por la tarde? 5. ¿Qué mes tiene 28 ó 29 días? 6. ¿Cuántas horas duerme Vd. generalmente? 7. ¿Qué hace Vd. por la tarde? 8. ¿Juegan bien al base-ball los niños de esta escuela? 9. ¿Cuántos días hay en el mes de marzo? 10. ¿Qué mes tenemos ahora? 11. ¿Emplea Vd. bien el tiempo? 12. ¿Preparan Vds. con cuidado sus lecciones? 13. ¿Cuántos años hay en un siglo? 14. ¿Es este año un año bisiesto o un año común?

Ejercicios

I. Para completar y leer en español:

20−9=	10+17=	7× 5=	5×13=	42−27=
19×3=	66−22=	75−18=	38+12=	100−20=

II. Continúe Vd. la conjugación:

yo leo **mi** libro, **tú** lees **tu** libro, etc.; **yo** repito **mis** palabras, **tú** repites **tus** palabras, etc.; **yo** oigo a **mi** padre, **tú** oyes a **tu** padre, etc.; **yo** tengo **mi** lápiz, **tú** tienes **tu** lápiz, etc.

III. Forme Vd. oraciones con estas palabras:

1. cinematógrafo, la, por, vamos, noche, nosotros, al.
2. las, niños, veces, repiten, los, muchas, palabras.
3. ¿se, con, Vd., quién, sienta?

4. comer, nos, de, levantamos, la, después, mesa, de, nosotros.

IV. Escriba Vd. preguntas con cada una de estas palabras:

duermen; demás; postres; chocolate; correctamente; pulmones; carnero.

Trabajo individual

1. Repita Vd. de memoria: *Treinta días trae noviembre*, etc.
2. Escriba Vd. al dictado algunos números.

LECCIÓN XV

LA HORA

— Antonio, ¿qué hora es?

— No sé, señor. No tengo reloj.

— Yo sé, dice Concha. Es la una.

— Vd. tiene razón. Es la una en punto. Para saber la hora, tenemos que mirar un reloj. Hay relojes de varias clases: de mesa, de pared, de torre, de bolsillo y de pulsera. Los soldados usan relojes de pulsera. Un reloj de bolsillo o de pulsera es pequeño, pero de los otros relojes hay algunos muy grandes. Carlos, ¿tiene Vd. un reloj de bolsillo?

— Sí, señor. Es un buen reloj de oro. Anda muy bien.

— Pues, Vd. tiene que decir la hora a la clase.

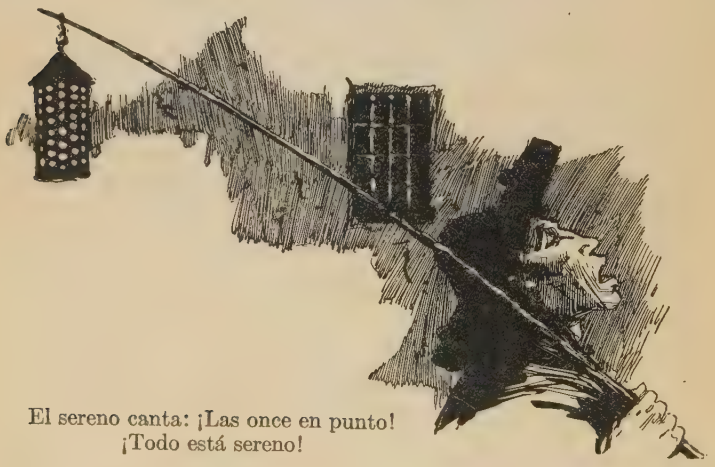
— Con mucho gusto. Son las dos menos 25 minutos en mi reloj.

— Muchas gracias. ¿A qué hora se levanta Vd.?

— Me levanto a las siete menos cuarto. Tomo el desayuno a las siete y media. Llego a la escuela a las nueve menos diez. Vuelvo a casa a las doce (o al mediodía) a tomar el almuerzo y estoy en la clase hasta las cuatro. A las seis como, y estudio hasta las nueve o las diez, cuando

me acuesto. Los sábados y los domingos mi programa diario es bastante diferente.

Para indicar los minutos después de la hora empleamos la conjunción **y**; por ejemplo: son las once **y** veinte (minutos) (11:20). Entre la media hora y la hora próxima usamos **menos**; por ejemplo: son las nueve **menos** diez (8:50).



El sereno canta: ¡Las once en punto!
¡Todo está sereno!

A las diez menos cuarto suena la campanilla para la clase de español, y pasamos a la sala de clase del señor Brown, nuestro maestro de castellano.

En España los serenos cantan la hora durante la noche. Dicen, por ejemplo: ¡Las once en punto! ¡Todo está sereno!

El relojero vende y arregla los relojes. El reloj de la clase dice al maestro la hora del día, pero no dice las cosas que hacemos nosotros y que el maestro no ve. Es un reloj muy bueno, ¿verdad?

PROVERBIOS:

Tiempo tras tiempo viene.
Tras los años viene el juicio.
A mal tiempo buena cara.

Para estudio

Presente de dos verbos

Sonar (24), *to ring:* la campanilla **suena**; las campanillas **suenan.**

Acostarse (24), *to go to bed:* no me **acuesto** temprano, no te **acuestas** temprano, no se **acuesta** temprano; no nos **acostamos** temprano, no os **acostáis** temprano, no se **acuestan** temprano.

Verbs that change the vowel of their root syllable are called "radical-changing verbs," or in Spanish «verbos que cambian la vocal del radical.» Examples of this kind of verbs are **sonar, acostarse** (reflexive), **cerrar, empezar, volver, jugar, repetir, entender**, and others that we have studied previously. Such changes — from **o** to **ue**, **e** to **ie**, **e** to **i**, and **u** to **ue** (found only in **jugar**) — usually occur only when the stress of voice falls on the last syllable of the stem.

Omisión del artículo indefinido

No tengo reloj, *I haven't a watch.*

The indefinite article is usually omitted before an unmodified noun object when the verb is negative or interrogative.

Uso de *verdad* en preguntas

es un reloj muy bueno, **¿verdad?** *it is a very good clock, isn't it?*

To repeat a previous statement in negative interrogative form, **¿verdad?** or **¿no es verdad?** is used in Spanish. It is applicable no matter what the tense, person or number of the verb may be.

Locuciones

tener que estudiar; tengo que estudiar, etc.
tener razón; tengo razón, etc.

Cuestionario

1. ¿Tiene Vd. un reloj de pulsera o de bolsillo? 2. ¿Anda bien el reloj de la sala de clase? 3. ¿Dice el reloj al maestro todo lo que ve en la clase? 4. ¿A qué hora se levanta Vd.? 5. ¿Qué hace un relojero? 6. ¿Tienen Vds. que ir a la escuela a las siete de la mañana? 7. ¿A qué hora empezamos la lección de español? 8. ¿Quiénes cantan la hora en algunas ciudades españolas? 9. ¿Llega Vd. temprano a la escuela? 10. ¿Cuántos alumnos hay en la clase? 11. ¿A qué hora se acuesta Vd.? 12. ¿Le gusta a Vd. su programa diario? 13. ¿Sabe Vd. decir la hora en español? 14. Es de oro el reloj del profesor, ¿verdad?

Ejercicios

I. Lea Vd. en español la hora indicada aquí:

10:30 A.M. (de la mañana); 2:15 P.M. (de la tarde); 8:10 P.M. (de la noche); 4:45 A.M.; 6:55; 3:05; 11:11; 7:23; 4:15; 9:58 P.M.

II. Ponga Vd. la forma correcta del verbo:

1. Los niños *llegar* temprano. 2. Mi hermano *ir* a comprar un reloj. 3. Nosotros *deber* volver a casa. 4. Ellos *tener* razón. 5. Ella *acostarse* a las nueve. 6. Él *emplear* muchas palabras. 7. Mi reloj no *ser* de madera. 8. Vd. no *tener* que trabajar.

III. Frases para completar:

1. El librero —. 2. — con ahinco. 3. Masca —. 4. ¿Qué significan —? 5. El parque —. 6. No entiendo —. 7. Corrijan Vds. —. 8. El profesor pasa —. 9. Dígame Vd. —.

IV. Escriba Vd. preguntas para estas contestaciones:

1. Voy a salir. 2. No me acuesto temprano. 3. Son las dos. 4. El sereno canta la hora. 5. No hay serenos aquí.

6. Vuelven a casa. 7. No veo al zapatero. 8. Hay dos campanillas.

Trabajo individual

1. Describe in Spanish with some detail your daily program of activities. State the hour for each.

2. Describe in a few sentences in Spanish what you see in the illustration opposite page 47.

LECCIÓN XVI

LOS ESTADOS UNIDOS

Los Estados Unidos son grandes y sumamente ricos. Nuestro país es el mejor del mundo. Es la tierra de la libertad. Aquí somos todos iguales, desde el Presidente hasta el ciudadano más pobre. Tenemos todos los mismos derechos, los mismos deberes de ciudadanos, y las mismas leyes. Somos americanos del norte o «yanquis,» como nos llaman en países españoles. Amamos a nuestra patria con todo el corazón. Niños, ¡amor a la patria!

Los Estados Unidos se componen de cuarenta y ocho Estados, el Distrito de Columbia, el Territorio de Alaska, las Islas Vírgenes, Hawai, Filipinas, Samoa, Guam, y Puerto Rico.

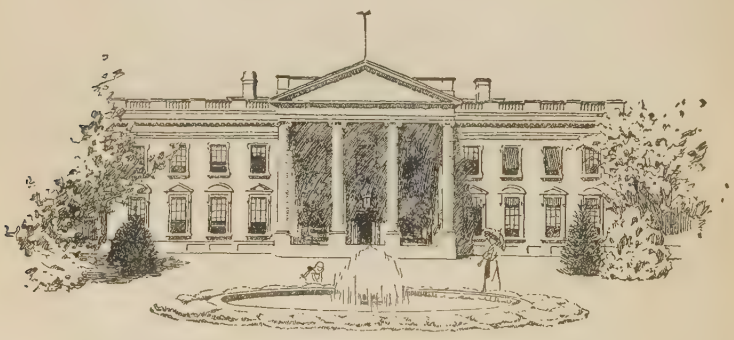
En Filipinas y en Puerto Rico se habla español, pero los naturales aprenden el inglés en las escuelas públicas.

De todos los Estados el más grande es Tejas, y el más pequeño es Rhode Island, aunque cuenta más habitantes que Montana, el tercer Estado por su tamaño. Por su población el primero es Nueva York, el segundo es Pensilvania, y el tercero es Illinois. Hay más de cien millones de habitantes en todo el país. España cuenta 20 millones de almas, la quinta parte de las de los Estados Unidos.

A la cabeza del Gobierno Federal está el Presidente, ele-

gido por votación indirecta. Él vive en la Casa Blanca, situada en Wáshington, capital del país. En el capitolio de la misma ciudad se reune el Congreso. Los miembros del Congreso (los Representantes y los Senadores) decretan las leyes.

El Gobernador de un Estado ejecuta las leyes que decreta la Asamblea o la Legislatura.



La Casa Blanca

Decimos con las famosas palabras del gran Lincoln, nuestro bendito Presidente de santa memoria: «Este gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo no ha de perecer en la tierra.»

Todos nosotros cantamos con gusto:

América

¡Oh, patria mía!
Bendita tierra
De libertad.
A ti dirijo
Todos los días
Las harmonías
De mi cantar.

Amo tu nombre
Amo tus rocas
Amo tu sol;
Y ante ti siempre,
Tierra gigante,
Palpita amante
Mi corazón.

Dios adorado
De nuestros padres,
Oye mi voz;
Protege al pueblo
Que honró tu nombre,
Dándole al hombre
La redención.

— Version of *Fernández Juncos.*

Para estudio

Orden: Aprenda(n) Vd(s)., *learn.*

Verbo

haber (7), *to have* (as an auxiliary verb): **he** de salir, **has** de salir, **ha** de salir; **hemos** de salir, habéis de salir, **han** de salir, *I am to* (*have to*), or *shall, go out*, etc.

Haber de+an infinitive expresses futurity or obligation, or is used to indicate what is to be or to happen.

Forma reducida de algunos adjetivos

cien millones, cien años; el **gran** Lincoln; una **gran** ciudad.

Ciento becomes **cien** before a noun or number it modifies. The adjective **grande** drops the final **–de** before a masculine or feminine *singular* noun.

Comparación de los adjetivos

rico, **más** rico, **el más** rico (*masculino singular*); ricos, **más** ricos, **los más** ricos (*masculino plural*); rica, **más** rica, **la más** rica (*femenino singular*); ricas, **más** ricas, **las más** ricas (*femenino plural*); *rich, richer, richest.*

grande, **más** grande, **el más** grande; grandes, **más** grandes, **los más** grandes, etc.; *large, larger, largest.*

bueno, mejor, **el mejor**; buenos, **mejores, los mejores;**

buena, **mejor**, **la mejor**; buenas, **mejores**, **las mejores**; *good, better, best.*

el ciudadano **más** pobre **de** los Estados Unidos, *the poorest citizen* in *the United States.*

Tejas **es más** grande **que** Nueva York, *Texas is larger than New York.* Soy **menos** rico **que** Juan, *I am less rich than John.*

el mejor país **del** mundo, *the best country* in *the world.*

The comparative degree (*grado comparativo*) of the adjective is usually formed by adding to the positive (*positivo*) **más** for superiority and **menos** for inferiority; and the superlative degree (*grado superlativo*) by adding **el** (**la**, **los**, **las**) **más** (or **menos**) to the positive. The noun modified by an adjective in the superlative is usually placed between the definite article and **más**. *Than* is expressed by **que**, except before numbers when **de** is used. After a superlative *in* is expressed by **de**, NOT by **en**. Certain adjectives, such as **bueno**, have irregular comparison.

CUESTIONARIO

1. ¿Cómo se llaman los habitantes de los Estados Unidos? ¿de España? 2. ¿Es más grande nuestro país que España? ¿que el Brasil? 3. ¿Cuál es el segundo Estado por su tamaño? 4. ¿Quién es el alumno más grande de la clase? 5. ¿Cuántos habitantes tiene nuestro país? ¿España? 6. ¿En dónde vive el Presidente de los Estados Unidos? 7. ¿Cómo se llama? 8. ¿De qué se componen los Estados Unidos? 9. ¿Quién ejecuta las leyes del Gobierno Federal? ¿de un Estado? 10. ¿Cuáles son las famosas palabras del gran Lincoln? 11. ¿Qué debemos amar? 12. ¿Dónde se reune el Congreso? 13. ¿Son Vds. más ricos que yo? 14. ¿Es Vd. más pequeño que el profesor? 15. ¿Quién es menos industrioso (–a) que Vd.? 16. ¿Dónde se habla español?

Ejercicios

I. Para completar:

1. La capital de — es —. 2. Nuevo Méjico es — grande que Nueva Jersey. 3. Filadelfia es la ciudad — grande de Pensilvania y la — por su tamaño de todo el país. 4. Chicago es más — que —, y más — que —. 5. Tenemos mucho amor — la patria. 6. La ciudad más rica de — es —. 7. Tomás no es el más — de la clase. 8. El — presidente vive en la capital.

II. Para usar en frases completas originales:

elegido, millones, ley, patria, país, tierra, capitolio, capital, población, nos reunimos, mismo, bendito, cien, se compone.

III. Write the commands to which the following expressions might be used in reply while executing the commands:

1. No vamos. 2. Repetimos los versos. 3. Escribo de prisa. 4. Hablo en voz alta. 5. Nos levantamos. 6. No cuento los renglones.

Trabajo individual

1. Aprendan Vds. de memoria los versos de *América*.
2. Write in Spanish the titles of as many city, state, and national officers as you can recall.

LECCIÓN XVII

TRES CUENTOS

Un día dos muchachos españoles van andando por un camino cuando un oso sale de repente de un bosque y va corriendo hacia ellos. Uno de ellos sube de prisa a un árbol, abandonando a su compañero en medio del camino.

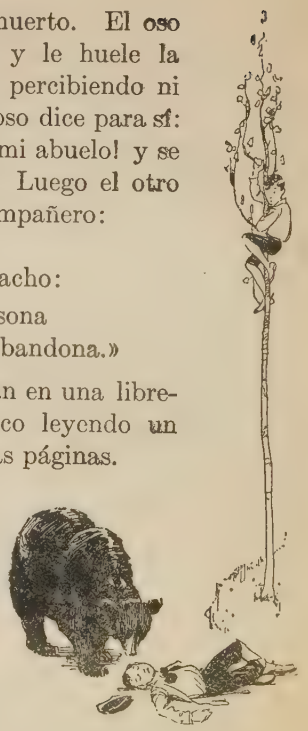
Éste se echa al suelo y se finge muerto. El oso se acerca al muchacho inmóvil y le huele la boca, la nariz y las orejas. No percibiendo ni aliento ni movimiento alguno, el oso dice para sí:

— ¡Éste está tan muerto como mi abuelo! y se va sin hacer daño al muchacho. Luego el otro baja del árbol y pregunta a su compañero:

— ¿Qué te decía al oído el oso?

— Decía esto, contesta el muchacho:

«Aparta tu amistad de la persona
Que si te ve en el riesgo te abandona.»



El oso le huele las orejas

Dos muchachas graciosas entran en una librería y ven allí a un hombre bizco leyendo un libro con la cara muy cerca de las páginas.

— ¡Mire Vd. a ese hombre! exclama una de ellas a su amiga.

— Sí; lo estoy mirando. ¿Y qué?

— Que aquel señor debe de saber mucho.

— ¿De veras? ¿Por qué?

— Porque lee dos páginas a la vez.

Un señor sentado a la mesa de un hotel económico llama al mozo y dice a éste:

— Mozo, cuando pido carne con patatas, Vd. me trae patatas solas.

— Dispense Vd., caballero. Vd. se equivoca. Allí está la carne.

— ¿Dónde?

— Debajo de esa patata de la izquierda.

Para estudio

Presente de algunos verbos

Pedir (29), *to ask for:* pido pan, pides pan, pide pan; pedimos pan, pedís pan, piden pan.

Acercarse a (30), *to approach:* me acerco a la mesa, te acercas a la mesa, se acerca a la mesa; nos acercamos a la mesa, os acercáis a la mesa, se acercan a la mesa.

Irse (9), *to go away:* me voy, te vas, se va; nos vamos, os vais, se van.

Gerundio

marchando, *walking*; abandonando, *abandoning*; corriendo, *running*; percibiendo, *perceiving*; leyendo, *reading*.

The gerund in Spanish is formed by adding **–ando** to the stem of verbs of the first conjugation and **–iendo** to the stem of verbs of the second and third conjugations. If the stem of a second conjugation verb ends in a vowel (as **le–** of **leer**), the ending of the gerund is **–yendo** instead of **–iendo**. The Spanish gerund is employed in ways very similar to those in which the present participle is used in English, but it is never used as a verbal noun.

Tiempos progresivos

van (*or* están) **andando**, *they are walking;* **estoy leyendo**, *I am reading.*

The gerund is used with the verb **estar** (also with **ir**) to form the progressive tenses.

Adjetivos demostrativos

este muchacho, esta muchacha; estos muchachos, estas muchachas, *this boy*, etc.

ese niño, esa niña; esos niños, esas niñas, *that boy*, etc.

aquel libro, aquella pluma; aquellos libros, aquellas plumas, *that book* (*yonder*), etc.

Este, etc., signifies that near the speaker; **ese**, etc., that

near the person spoken to; and **aquel**, etc., that which is distant from both.

Pronombres demostrativos

éste, ésta; éstos, éstas, *this* (*one*); *these.*
ése, ésa; ésos, ésas, *that* (*one*); *those.*
aquél, aquélla; aquéllos, aquéllas, *that; those.*
esto; eso, aquello, *this; that* (*neuter forms, referring to an idea or statement*).

These accented forms, being pronouns, are never used with nouns, but take the place of nouns previously mentioned.

Comparación de igualdad

Está **tan** muerto **como** mi abuelo.

In a comparison of equality, the correlative expression **tan . . . como** is necessary.

Cuestionario

1. ¿Por dónde van andando los muchachos? 2. ¿Qué animal sale de un bosque? 3. ¿Es un oso más grande que un muchacho? 4. ¿A dónde sube uno de los muchachos? 5. ¿Qué hace el otro? 6. ¿Qué hace el oso? 7. ¿Hace daño al muchacho que está en el suelo? 8. ¿Cree el oso que el muchacho está muerto? 9. ¿Qué dice el oso para sí? 10. ¿Qué dice el oso al oído del niño? 11. ¿Abandona Vd. a sus amigos en el riesgo? 12. ¿Quién está mirando al hombre bizco? 13. ¿Por qué debe de saber éste mucho? 14. ¿Ve bien un bizco? 15. ¿Lee Vd. dos páginas a la vez? 16. ¿Qué pide Vd. de comer en el desayuno? 17. ¿Se equivoca Vd. muchas veces? 18. ¿Le gusta a Vd. la carne con patatas?

Ejercicios

I. Diga Vd. el gerundio de estos verbos:

hablar; aprender; escribir; creer; salir; preguntar; hacer; jugar; ser.

II. Continúe Vd. la conjugación de:

estoy andando; voy corriendo; no estoy viendo; estoy leyendo; no estoy haciendo daño; estoy exclamando.

III. Para arreglar en frases completas:

1. nariz, olfato, la, está, sentido, el, del, en.
2. que, al, subir, nosotros, tenemos, árbol.
3. castellano, ahora, contar, bien, sabemos, en.
4. bajar, de, se, su, a, compañero, del, después, acerca, él, árbol.

IV. Ponga Vd. el adjetivo o el pronombre demostrativo español en lugar de la forma inglesa:

1. These patatas son buenas. 2. Those (*near you*) son mejores. 3. Those (*farther away*) me gustan más. 4. This pluma es mía. 5. That one (*near you*) es del maestro. 6. That (*distant*) muchacho es muy grande. 7. This one es muy pequeño. 8. These ciudades son muy ricas. 9. Those son más ricas que these.

Trabajo individual

1. Aprendan Vds. de memoria uno de los cuentos de esta lección.
2. Describa Vd. en pocas palabras y en español lo que ve Vd. en el grabado de la página 42.

LECCIÓN XVIII

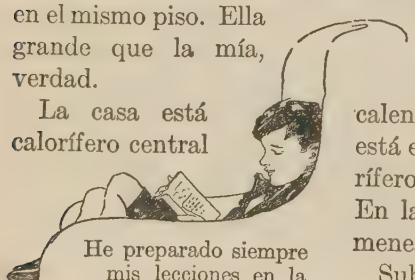
LA CASA

Mi amigo Tomás vive en una aldea. Él no ha vivido en una ciudad grande. Yo no he vivido mucho en el campo. Mis padres y yo hemos vivido usualmente en la ciudad.

Recientemente hemos comprado una hermosa casa si-

tuada en la esquina de las calles 22 (veinte y dos) y Clarkson. Habitamos esta casa desde el 5 (cinco) de julio del año pasado. Mi dirección es Calle de Clarkson, número 2.

Nuestra casa tiene tres pisos con once cuartos. En el piso bajo están el vestíbulo, la sala de recibo, el comedor, la biblioteca y la cocina. En el primer piso hay cuatro alcobas, el estudio de mi padre, y el cuarto de baño. Mi alcoba se encuentra en el segundo piso. Mi hermana tiene la suya en el mismo piso. Ella dice que la suya es más grande que la mía, pero yo no sé si eso es verdad.



He preparado siempre mis lecciones en la biblioteca

La casa está calentada por agua caliente. El calorífero central está en el sótano. Hay un calorífero pequeño en cada cuarto. En la biblioteca hay una chimenea muy grande.

Subimos a los pisos superiores y bajamos a los inferiores por la escalera. Por las ventanas entran la luz y el aire y por las puertas entramos nosotros. Tenemos luz eléctrica y mecheros de gas en todas partes.

En nuestra ciudad se ven muchas casas de apartamientos. En éstas viven varias familias, que tienen cada una sus propias habitaciones. Me gusta más una casa particular.

He preparado siempre mis lecciones en la biblioteca. Mi hermana, mi madre y yo hemos pasado allí las noches leyendo, estudiando y hablando. Generalmente mi padre ha trabajado en su estudio, pero muchas veces ha bajado a la biblioteca y nos ha enseñado un poco de español. Él sabe muy bien el español y el francés.

— Carlos, ¿en qué calle vive Vd.?

— Vivo en la Calle de Grant, número 25. Pase Vd. por mi casa algún día.

— Muchas gracias. Mañana voy a pasar por su casa. Adiós.

PROVERBIO:

Mientras en casa estoy, rey soy.

PARA ESTUDIO

Participio pasivo

trabajado, *worked;* **comprado**, *bought;* **vivido**, *lived;* **tenido**, *had;* **sido**, *been.*

The past participle in Spanish is formed by adding **–ado** to the stem of verbs of the first conjugation and **–ido** to the stem of verbs of the second and third conjugations. The past participle may be used as an adjective: una casa **comprada** por mi padre.

El tiempo perfecto

hemos comprado, *we have bought;* **ha vivido**, *he has lived;* **he preparado**, *I have prepared;* **han sido**, *they have been.*

The perfect (or present perfect) tense is formed by placing the past participle of the verb after the forms of the present tense of the auxiliary verb **haber.** (For the forms of **haber**, see Lesson XVI.)

Pronombres posesivos

la mía (speaking of *mi casa*); **la tuya** (speaking of *tu casa*); **la suya** (speaking of *su casa*); **la nuestra** (*nuestra casa*); **la vuestra** (*vuestra casa*).

The possessive pronouns, in the masculine singular, are: **el mío**, *mine*, **el tuyo**, *yours, thine*, **el suyo**, *yours, his, hers, its;* **el nuestro**, *ours*, **el vuestro**, *yours*, **el suyo**, *yours, theirs.* These change for gender and number to agree with the noun held in mind. The form **suyo** is ambiguous in meaning. Therefore, to make absolutely clear the thought intended, it is often necessary to add the phrases **de Vd.**, **de él**, **de ella**; **de Vds.**, **de ellos**, or **de ellas.** In such cases the definite article alone may be used and **suyo** dropped. Mi alcoba es más grande que **la suya**, *or* que **la suya de Vd.**

(**de él, de ella,** etc.), *or* que **la de Vd.** (**la de él, la de ella,** etc.). In the case of the possessive adjective **su** clearness is obtained in the same way.

Cuestionario

1. ¿Ha vivido Vd. mucho en la ciudad? 2. ¿Han hablado Vds. español con un chileno? 3. ¿Cuántos pisos hay en la casa de Vd.? 4. ¿Cuál es la dirección de su padre? 5. ¿Qué hacemos en el comedor? 6. ¿Qué hacemos en la alcoba? 7. ¿En qué piso duerme Vd.? 8. ¿Cómo está calentada la sala de clase, por agua caliente o por vapor? 9. ¿Cómo subimos a los pisos superiores de un edificio? 10. ¿Hay mecheros de gas en esta sala? 11. ¿Cuál le gusta a Vd. más, una casa particular o una casa de apartamientos? 12. ¿Ha preparado Vd. la lección para hoy? 13. ¿Va Vd. a pasar hoy o mañana por la casa de su amigo? 14. ¿Cómo se dice en inglés «el primer piso»? 15. (*Hablando de un libro*) ¿Es más grande el suyo que el mío?

Ejercicios

I. Escriba Vd. el perfecto de:

vender la casa; pasar la noche; estudiar mucho; aprender bien.

II. Change from the perfect to the present, keeping the same person and number:

han comido poco; ha comprado lápices; hemos hablado inglés; he sido alumno (–a); has subido al piso superior; habéis bajado de prisa; ha dormido aquí.

III. Escriba Vd. frases con algunas formas de estos verbos:

decir, hacer, poner, ir, sentarse, componerse de, haber de, tener que, acostarse, cerrar, abrir.

IV. Escriba Vd. frases originales españolas con estas palabras:

subiendo, subido, subo, escuchar, las diez, duermen, la comida, república, ejecutan.

V. En lugar del nombre con su adjetivo posesivo de las frases que siguen, ponga Vd. el pronombre posesivo conveniente:

1. *Nuestra biblioteca* es grande. 2. Vd. pide *mis lápices.* 3. ¿Has cerrado *tu ventana?* 4. No he pasado por *su casa* (*de Vd.*). 5. *Los deberes de Vds.* son muchos. 6. Ellos suben a *sus cuartos.* 7. No he tenido *los sombreros de ellas.* 8. *La corbata de Vd.* no es azul. 9. *Mis cuadernos* son más grandes que *los cuadernos de Vds.* 10. Han dormido en *sus sillas.*

Trabajo individual

1. Escriba Vd. en español una descripción de su casa.
2. Aprenda Vd. de memoria los siguientes versos:

No digas de dolor[1]

Duerme la casa hidalga
De un jardín en la sombra.
En aquel jardín viejo
El silencio es consejo,
Y la voz nada nombra.
¡El misterio vigila,
Sepultado en la sombra!

Y en el balcón de piedra,
Una niña sonríe
Detrás de los cristales,
Entre los matinales
Oros, que el sol deslíe.
¡Detrás de la vidriera,
La niña se sonríe! . . .

[1] Stanzas 2, 4 and 6, of the six stanzas of this poem, are given here.

¡El dolor de la vida,
Que es temor y dolor! . . .
¡Hermano peregrino
Que vas por mi camino,
A los labios en flor,
Detrás de unos cristales,
No digas de dolor!

— *Ramón del Valle-Inclán.*

LECCIÓN XIX

PREPOSICIONES COMPUESTAS DE LUGAR. ORTOGRAFÍA

— Clase, presten Vds. atención. Hemos de estudiar las preposiciones compuestas que indican lugar. Miren Vds. bien. El lápiz está dentro de la caja. Ahora pongo el lápiz al lado de la caja, debajo de la caja, encima de la caja. Yo estoy de pie delante de la clase. Ahora estoy sentado detrás de la mesa. Carlos, ¿está su casa lejos de la escuela?

— No, señorita; mi casa está cerca de la escuela. Está en la próxima calle, enfrente de un pequeño parque. Paso por el parque para llegar a casa.

— Teresa, ¿dónde está la pizarra?

— La pizarra está en la pared. Escribimos en ella los ejercicios y los proverbios españoles.

— Felipe, ponga Vd. la mano debajo del libro, dentro del libro, al lado del libro, encima del libro. Bueno. Ahora salga Vd. de la sala.

— María, ¿dónde está Felipe?

— Felipe está fuera de la sala. Ha salido por la puerta.

— Está bien. Abra Vd. la puerta. Felipe, pase Vd.

— Muchas gracias. ¿Debo volver a mi asiento?

— Ahora no. Póngase Vd. delante de la clase; detrás de la mesa; debajo de la mesa; al lado de la mesa. Ahora

siéntese. Muchas gracias. . . . Ahora vamos a aprender a deletrear en español. Pedro, ¿cuáles son las letras del alfabeto español?

— A, be, ce, che, de, e, efe, ge, hache, i, jota, ka, ele, elle, eme, ene, eñe, o, pe, cu, ere, erre, ese, te, u, ve, ve doble, equis, i griega, zeta.

— Bueno. Todas las letras son femeninas. Enrique, ¿cómo se deletrea «español»?

— Se escribe y se deletrea así: e, ese, *es;* pe, a, *pa, espa;* eñe, o, ele, *ñol, español.*

— Muy bien. Ahora, escriba Vd. la palabra en la pizarra. Carlota, deletree Vd. algunas palabras.

— A, ele, *al;* efe, a, *fa, alfa;* be, e, *be, alfabe;* te, o, *to, alfabeto.* Efe, a acentuada, *fá;* ce, i, ele, *cil, fácil.* Es fácil deletrear en español. Sé los nombres de todas las letras. Hay treinta. Hay letras MAYÚSCULAS y minúsculas.

— Vds. tienen que practicar mucho los ejercicios de deletreo o de ortografía. Es posible aprender a deletrear bien en poco tiempo.

PROVERBIO:

La letra con sangre entra.

PARA ESTUDIO

Órdenes: Deletree(n) Vd(s)., *spell.* Pónga(n)se Vd(s)., *place yourself, yourselves.* Salga(n) Vd(s)., *go out, leave.* Pase(n) Vd(s)., *come in.* No deletree(n) Vd(s)., etc., *do not spell,* etc.

CUESTIONARIO

1. ¿Está esta escuela enfrente de un parque? 2. ¿Está el suelo encima de la mesa? 3. ¿Por dónde entramos en la sala de clase? 4. ¿Quién está sentado más cerca de la puerta? 5. ¿Dónde están los pies de Vd.? 6. ¿Se encuentra lejos de aquí la estación del ferrocarril? 7. ¿Qué hay en el bolsillo de Vd.? 8. ¿Qué hay dentro del cuerpo

humano? 9. ¿Está su padre fuera de la ciudad? 10. ¿Al lado de quién está Vd. sentado? 11. ¿A quién ve Vd. sentado? 12. ¿A quién ve Vd. delante de la clase? 13. ¿Ha aprendido Vd. todas las letras del alfabeto español? 14. ¿Saben los alumnos deletrear muchas palabras en español? 15. ¿Cómo se escribe «reloj»?

La letra con sangre entra

Ejercicios

I. Deletree Vd. en español estas palabras:

escribir; ortografía; bizco; movimiento; cuidado; encima; saber; enviar; correctamente; despacio.

II. Ponga Vd. en sentencias originales españolas estas preposiciones compuestas:

cerca de, dentro de, lejos de, delante de, fuera de, debajo de, detrás de, al lado de, encima de, enfrente de.

III. Escriba Vd. la primera persona singular del presente, del presente progresivo y del perfecto de estos verbos:

deletrear, salir, amar, levantarse, aprender.

IV. Escriba Vd. en español los números desde 30 hasta 50.

Trabajo individual

1. Have a spelling match in Spanish.
2. Write at dictation some portion of a previous lesson read to you by your teacher or another pupil of the class.

LECCIÓN XX

EN EL CAMPO

Acompañado de mi madre, yo iba a veces al campo en el verano. Estaba muy contento allí. Me levantaba con el sol y me acostaba con las gallinas. Por la mañana me marchaba a la finca de un tío mío y trabajaba con él en los campos o en la huerta. Tomaba el almuerzo en casa de mis tíos y después jugaba con mis primos.

Algunas veces Enrique, mi primo más querido, y yo guiábamos los bueyes que tiraban del arado o de una carreta. Nos gustaba mucho segar en los prados el heno que después amontonábamos y cargábamos en la carreta para descargarlo en el henil.

En la época de la cosecha yo aprendía a cortar el trigo y hacía las gavillas. Mi tío tenía una máquina trilladora y en ella poníamos las gavillas para trillar el trigo y obtener el grano. Venían muchos de los campesinos de la vecindad a trabajar en la cosecha y en la trilla.

Mi tío siempre quería tener muchos animales en su finca. Tenía caballos y vacas, cerdos y carneros, gallos, gallinas y pollos, gansos, patos y pavos. Había también en la finca tres perros, dos burros, y no sé cuántos gatos. Tenía todo un jardín zoológico, ¿verdad?

Una vaca muge; un burro rebuzna; un carnero bala; los perros ladran; los gatos maúllan; los cerdos gruñen; y los caballos relinchan.

Cargábamos el heno en la carreta

Creo que el campo es muy pintoresco, pero después de todo me gusta más la vida urbana. Es más cómoda.

PROVERBIO:

Perro que ladra no muerde.

PARA ESTUDIO

Tiempo imperfecto de indicativo

tomaba el almuerzo; **jugaba** con mis primos; **me levantaba** con el sol.

aprendía a cortar; **tenía** muchos animales; **quería** tener.

The imperfect tense of first conjugation verbs is formed by adding to the stem the endings: **–aba, –abas, –aba; –ábamos, –abais, –aban;** and of second and third conjugation verbs by adding to the stem: **–ía, –ías, –ía; –íamos, –íais, –ían.** The imperfect is a past tense used to indicate customary or continuous past action, or to describe the attendant circumstances in a narration of past events. Examples:

yo tomaba el almuerzo, tú **tomabas** el almuerzo, Vd., él, ella tomaba el almuerzo; nosotros **tomábamos** el almuerzo, vosotros **tomabais** el almuerzo, Vds., ellos, ellas tomaban el almuerzo, *I was taking, used to take, took, breakfast,* etc.

aprendía eso, aprendías eso, aprendía eso; aprendíamos eso, aprendíais eso, aprendían eso, *I was learning, used to learn, learned, that.*

CUESTIONARIO

1. ¿Es difícil el tiempo imperfecto de los verbos? 2. ¿Con quién trabajaba el niño? 3. ¿Qué guiaban los muchachos? 4. ¿Tiraban las vacas del arado? 5. ¿Qué descargaban los muchachos en el henil? 6. ¿Por qué segaban el trigo? 7. ¿Quién venía a trabajar en la cosecha? 8. ¿Ha visitado Vd. alguna vez un jardín zoológico? 9. ¿Qué animales se

encuentran en una finca? 10. ¿Qué hace un burro? ¿un perro? ¿un gato? 11. ¿Qué hay en los campos de una finca? 12. ¿Mugen los caballos? 13. ¿Come Vd. mucho pavo? 14. ¿Tiene Vd. una máquina trilladora? 15. ¿Ladra un cerdo?

Ejercicios

I. Conjugue Vd. el imperfecto de indicativo de estos verbos:

desear una corbata; estar al lado del tío; calentar la casa; saber la lección; levantarse a las cinco; decir la verdad; tener razón.

II. Complete Vd. estas frases con el imperfecto de algún verbo:

1. Él — la palabra. 2. Nosotros — al base-ball. 3. Ellos no — al almuerzo. 4. Yo — por la casa de Juan. 5. El oso se — al muchacho. 6. La carne — debajo de la patata. 7. Ellos — en el piso bajo. 8. ¿— ellos el heno? 9. El hombre bizco — un libro.

III. Escriba Vd. preguntas para estas contestaciones:

1. Había allí muchos animales. 2. El burro rebuznaba. 3. La ciudad no es muy pintoresca. 4. No comíamos el trigo. 5. Los caballos y las vacas comen heno. 6. Sí, estoy muy contento. 7. El perro no bala. 8. Los campesinos trillan el trigo. 9. Yo estaba en casa de Vd.

IV. Use Vd. en oraciones completas:

los míos, la tuya, el suyo (de Vd.), el nuestro, la de ellas, la mía, los suyos (de él).

Trabajo individual

1. Beginning with *Estaba muy contento allí*, give the remainder of the Spanish text of Lesson XX in the present tense.

2. Repita Vd. diez proverbios españoles.

LECCIÓN XXI

UNA FAMILIA CHILENA

Vamos a hablar hoy de un muchacho chileno que vive en una finca en la ladera de una montaña. Su nombre de pila es Julio. Su padre es el señor Don Juan Cañedo y Morales, y su madre es la señora Doña Amparo Soto de Cañedo. Por consiguiente el apellido de la familia es Cañedo. Don Juan y Doña Amparo son padres muy cariñosos. Sus hijos son: Julio, el hijo mayor, que tiene catorce años de edad; Pepe, que no tiene más que ocho años; y Juanita, la joya muy preciosa de la familia. Ella tiene cinco años.

El abuelo de los niños, el padre de la mamá de ellos, es el señor Pablo Soto y Franco, y él vive con sus nietos, su hija, Doña Amparo, y su yerno, Don Juan. Él es un hombre muy viejo, pero fuerte todavía. Julio ama y respeta mucho a su abuelo, quien da consejos muy buenos a su nieto.

Durante el año pasado las personas mayores de la familia salían muchas veces de casa para ir a la finca de Don Tomás, el tío de los muchachos. Generalmente dejaban solos a los tres niños.

— ¿Me da Vd. permiso para ir también? siempre preguntaba Julio a su madre.

— No, hijo mío; tú no puedes ir hoy, Doña Amparo contestaba siempre. Tienes que quedarte aquí en casa para cuidar a tus hermanos menores. Debes cuidarlos bien. La casa de tus tíos está muy lejos y no puedes ir allá a pie con nosotros. Ana, la criada, va a preparar para vosotros un buen almuerzo y podéis jugar en el jardín. Pero no debéis abandonar la finca.

Y Julio trataba fielmente de hacer lo que mandaba su madre.

Vamos a leer en la próxima lección un incidente en la vida de los niños Cañedo. Julio nos ha narrado esto.

PROVERBIO:

En casa de tía, pero no cada día.

PARA ESTUDIO

Verbos

El presente de indicativo del verbo *poder* (11), *to be able, can:* yo puedo ir, tú puedes ir, Vd., él, ella puede ir; nosotros podemos ir, vosotros podéis ir, Vds., ellos, ellas pueden ir.

El presente de indicativo del verbo *dar* (4), *to give:* yo doy permiso al niño, tú das permiso al niño, Vd., él, ella da permiso al niño; nosotros damos permiso al niño, vosotros dais permiso al niño, Vds., ellos, ellas dan permiso al niño.

El plural de algunos nombres

padres	frequently means		**padre y madre**
abuelos	"	"	**abuelo y abuela**
hermanos	"	"	**hermano(s) y hermana(s)**
hijos	"	"	**hijo(s) e hija(s)**
primos	"	"	**primo(s) y prima(s)**
tíos	"	"	**tío(s) y tía(s)**

Comparación de algunos adjetivos

grande,	más grande,	el más grande (*tamaño*)
	mayor,	el mayor (*edad*)
pequeño,	más pequeño,	el más pequeño (*tamaño*)
	menor,	el menor (*edad*)
bueno,	mejor,	el mejor
malo,	peor,	el peor

Locución

tener tantos años; tiene catorce años (de edad).

CUESTIONARIO

1. ¿Quién es Julio? 2. ¿Dónde vive? 3. ¿Cuál es el apellido de su familia? 4. ¿Cuál es el nombre y apellido del

padre? ¿de la madre? 5. ¿Qué es un abuelo? 6. ¿Cuántos años tiene Vd.? 7. ¿Es Vd. el hijo (la hija) menor de su familia? 8. ¿Quién le da a Vd. permiso para ir al teatro? 9. ¿Qué es un tío? 10. ¿Por qué salían los padres de la casa? 11. ¿A quiénes dejaban solos? 12. ¿Qué vamos a leer en la próxima lección? 13. ¿Qué trataba Julio de hacer? 14. ¿Cómo se llamaban los hermanos menores de Julio? 15. ¿Cuál es el nombre y apellido de Vd.? 16. ¿Qué hace Vd. ahora?

Ejercicios

I. Conjugue Vd. el presente y el imperfecto de indicativo de estos verbos:

poder ver bien; cuidar a los niños; dar un libro a María; acercarse a la escalera.

II. Escriba Vd. frases originales españolas con los verbos de abajo. Use Vd. la primera persona plural del presente, del perfecto y del imperfecto;

vivir, tener, preguntar, llamarse, deletrear, estar, saber, pedir.

III. Para arreglar en sentencias completas:

1. que, lo, hacía, mi, mandaba, padre, yo.
2. apellido, no, cuál, de, hombre, sé, es, el, ese.
3. salido, casa, todavía, han, no, la, de.
4. ¿permiso, ha, para, eso, nos, dado, Vd., hacer?

IV. Substituya Vd. las palabras convenientes españolas por las inglesas:

1. Mi hermano es larger que yo. 2. Mi hermano es older que Vd. 3. Mi tío es smaller que mi padre. 4. Mi padre es younger que mi tío. 5. El almuerzo era worse que la comida. 6. Teresa ha sido la best alumna de la clase. 7. Ella es stronger que su madre. 8. Mi reloj es better que yours.

Trabajo individual

1. Make a study of Spanish names as illustrated in the Spanish text of this lesson, and write your own complete name, Spanish fashion.
2. Write a short account in Spanish of your own family.

LECCIÓN XXII

JULIO EL VALIENTE

Un día — dice Julio — mis padres salieron de la finca y me dejaron cuidando a Pepe y Juanita. Jugamos un rato dentro de la casa y después nos decidimos a dar un paseo

Cogí a Juanita por la ropa. Así la salvé

por un bosque cerca de la finca. No vimos a nadie en el camino. Marchamos despacio, miramos todos los árboles, cogimos muchas flores, cantamos y reímos. Al fin nos encontramos muy lejos de nuestra casa.

Cansados, nos sentamos en la hierba al lado de un riachuelo y nos dormimos.

Al poco tiempo me despertó Pepe, gritando:

— ¡Por Dios, Julio! ¡Socorro! ¡Juanita ha caído al agua y se ahoga!

Miré hacia el río y mi corazón casi cesó de latir. Allí estaba nuestra querida hermanita, flotando río abajo y agarrada a una rama de árbol que sostenía a la pobrecita. ¡Dios mío! ¿Qué debía hacer?

Me eché a correr por la orilla hasta llegar a un punto cerca del cual ella debía pasar, y entré en el agua hasta el cuello. Cuando Juanita, llorando y gritando, llegó cerca de mí, la cogí por la ropa y la llevé a la orilla. Así la salvé.

¡Qué asustados estábamos los tres!

Llevamos a casa a Juanita y la acostábamos en el momento en que volvieron nuestros padres. Nuestra madre lloró y nos besó muchas veces. Me llamó su hijo valiente, pero yo sentí mucho no haber obedecido a mis padres.

PROVERBIO:

Después del daño cada uno es sabio.

PARA ESTUDIO

El tiempo pretérito de indicativo

Dejar, *to leave:* dejé, dejaste, dejó; dejamos, dejasteis, dejaron, *I left* (*did leave*), *you left*, etc.

Ver (22), *to see:* **ví** el río, **viste** el río, **vió** el río; **vimos** el río, **visteis** el río, **vieron** el río, *I saw the river*, etc.

The preterite tense of the first conjugation is formed by adding to the stem of the verb: **–é**, **–aste**, **–ó**; **–amos**, **–asteis**, **–aron**. In the second and third conjugations the endings that are added to the stem are: **–í**, **–iste**, **–ió**; **–imos**, **–isteis**, **–ieron**. The preterite, like the imperfect, is a past tense, but it is used to denote a single act in the past, with-

out any reference to its continuity. It sometimes indicates what happened to interrupt another act in progress (which is expressed in the imperfect). Note how the two tenses are used in this sentence of the text: **Acostábamos** (*imperfect*) a Juanita en el momento en que nuestros padres **volvieron** (*preterite*), *we were putting little Jane to bed at the moment when our parents returned.*

Pronombres personales; complementos directos

salvé a **Juanita**: la salvé, *I saved Jane: I saved her.*
acostábamos a **Juanita**: la acostábamos.

Direct object pronouns usually precede the verb. The different direct object pronouns will be explained more fully in the next lesson.

Cuestionario

1. ¿Dónde jugaron primero los hermanos? 2. ¿Qué se decidieron a hacer? 3. ¿A quién vieron en el camino? 4. ¿Qué cogieron al lado del camino? 5. ¿Sabe Vd. cantar bien? 6. ¿A dónde llegaron los niños al fin? 7. ¿Por qué se sentaron? 8. ¿Quién gritó «socorro»? ¿Por qué? 9. ¿Dónde estaba Juanita? 10. ¿Por qué corrió Julio río abajo? 11. ¿Cogió a Juanita por la mano? 12. ¿A dónde llevaron Julio y Pepe a su hermana después de salvarla del agua? 13. ¿Ha salvado Vd. la vida a una persona? 14. ¿Llora Vd. muchas veces? 15. ¿Estaba asustada Juanita? 16. ¿A quién besó la madre? 17. ¿Quién besó a la madre?

Ejercicios

I. Conjugue Vd. el pretérito de estos verbos:

sentarse a la mesa; salir de la casa; mirar los árboles; volver a la ciudad; entrar en el agua; ver a mi tío.

II. Para completar:

1. El hermano mayor — en el agua. 2. Julio y Pepe — a su hermana, cuando sus padres —. 3. Después de comer, nosotros —. 4. Queremos dar un paseo, si —. 5. Él corrió hasta —. 6. — muchas flores en el bosque. 7. Esta mañana — a mi madre. 8. Ella está gritando —. 9. ¿Quién no está —?

III. Beginning with the paragraph *Miré hacia el río*, etc., give the rest of the Spanish text in the present tense.

Trabajo individual

1. Write at dictation all or part of the story of this lesson when read to you by your teacher or another pupil of the class.

2. Describa Vd. lo que se ve en el grabado de la página 80.

LECCIÓN XXIII

LOS VESTIDOS

Pedro tiene un traje nuevo. Su padre lo compró para él. Es muy bonito y consiste en un saco, un chaleco y pantalones largos. Todos son de color gris, y a Pedro le gustan mucho. Los llevó hoy a la escuela por vez primera.

Los hombres y los muchachos llevan también camisas, calcetines, zapatos o botas, sombreros o gorras, y en el invierno usan sobretodos. El sastre hace de paño los vestidos de los hombres. Son necesarios también cuellos, corbatas, tirantes, pañuelos y ropa interior.

El año pasado tuve un traje de última moda y con muchos bolsillos. Me gustaba mucho y lo llevaba todos los días. Al fin lo rompí con el uso y ahora tengo que llevar uno

muy viejo. Pero voy a comprarme otro bueno y flamante. Tengo ahora el dinero para comprarlo.

Llevo en los bolsillos muchas cosas: un cortaplumas, un pañuelo, llaves, cartas, un librito, el reloj y un peine.

El hábito no hace al monje

Las mujeres y las niñas no usan los mismos vestidos que los hombres. Llevan faldas, blusas y medias. Sus sombreros están adornados con cintas y flores. Muchas de ellas desean siempre tener vestidos de seda de última moda.

Llevan a menudo un saquito de mano en que hay Dios sabe cuántas cosas: pañuelos, bolsa, horquillas, monedas, tarjetas y, por supuesto, un pequeño espejo.

Las españolas usan generalmente mantilla negra en lugar de sombrero. En los días de fiesta llevan mantilla blanca y peines muy grandes.

— Juan, abróchese Vd. el saco.
— Me abrocho el saco. ¿Qué hago ahora?
— Póngase el sombrero.
— Me pongo el sombrero.
— Quítese los guantes.
— Me quito los guantes.
— Ahora, siéntese Vd.
— Me siento.

PROVERBIO:

El hábito no hace al monje.

PARA ESTUDIO

Órdenes: Pónga(n)se Vd(s)., *put on.* No se ponga(n) Vd(s)., *don't put on.* Quíte(n)se Vd(s)., *take off.* No se quite(n) Vd(s)., *don't take off.* Abróche(n)se Vd(s)., *button.* No se abroche(n) Vd(s)., *don't button.*

Pretérito del verbo *tener* (17), *to have:* **tuve** el gusto, **tuviste** el gusto, **tuvo** el gusto; **tuvimos** el gusto, **tuvisteis** el gusto, **tuvieron** el gusto, *I had the pleasure,* etc.

Pronombres personales; complementos directos

Compré **el traje**: lo compré. Vimos **al muchacho**: lo (*or* le) vimos. Compré **los sombreros**: los compré. Vimos **a los muchachos**: los vimos.

Llevo **la camisa**: la llevo. Veo **a la niña**: la veo. Usan **camisas**: las usan. Acompaño **a las señoras**: las acompaño.

Para comprar **el traje**: para comprarlo. Para ver **al niño**: para verlo (*or* le). Para comprar **los zapatos**: para comprarlos. Para ver **a los niños**: para verlos.

Voy a llevar **la camisa**: voy a llevarla. Para ver **a la niña**: para verla.

Deseo comprar **las camisas**: deseo comprarlas. Para ver **a las niñas**: para verlas.

Mi padre **me** ve. Yo **te** veo. Yo **lo** (*or* **le**) veo. El hombre **nos** ve. Yo **os** veo. Yo **los** veo. Mi padre quiere verme. Yo quiero verte. Yo quiero verlo. El hombre va a vernos. Yo deseo veros. Yo deseo verlos.

Dígalo Vd.; no lo diga Vd. Repítalo Vd.; no lo repita Vd. **Le** veo **a Vd.** **La** veo **a Vd.** **Los** veo **a Vds.** **Las** veo **a Vds.**

Thus it will be seen that the direct object pronouns are:

me, me	**nos**, us
te, thee, you (*familiar*)	**os**, you (*familiar*)
lo *or* **le** (*masc.*), it, him, you (*polite*)	**los** (*masc.*), them, you (*polite*)
la (*fem.*), it, her, you (*pol.*)	**las** (*fem.*), them, you (*pol.*)

Since the subject pronouns **usted** and **ustedes** are really third person, the corresponding object pronouns are likewise third person: **lo, le, la; los, las.** To make clear that these forms mean *you* as object, **a Vd.** is frequently added in the singular and **a Vds.** in the plural.

A pronoun agrees in gender, person and number with the noun for which it stands. Also it is evident that the usual position of the object pronoun in the sentence is directly *before* the verb. It must, however, be placed *after* the verb if it is an *affirmative* command (repítalo Vd.; siéntese Vd.); and it is usually found after the infinitive or gerund, of which it is the object (quiere verme; estoy comprándolo).

Translate into English the Spanish sentences of the above paragraphs concerning direct object pronouns.

Cuestionario

1. ¿Cuáles son los vestidos de un hombre? 2. ¿Llevó Pedro pantalones largos o cortos? 3. ¿Va Vd. a comprarse

un traje flamante? 4. ¿Rompió Vd. su saco con el uso? 5. ¿Se pone Vd. el sombrero en la clase? 6. ¿Qué vestidos usan las mujeres? 7. ¿Lleva Vd. zapatos o botas? 8. ¿Cómo están adornados los sombreros de las señoritas? 9. ¿Qué lleva un muchacho en los bolsillos? 10. ¿Qué hay en el saquito de mano de una señorita? 11. ¿Quién usa mantilla? 12. ¿Tienen muchos bolsillos los vestidos de una señora? 13. ¿Le gusta a Vd. un traje de última moda? 14. ¿Se quita Vd. el sobretodo en el verano?

Ejercicios

I. Ponga Vd. un pronombre en lugar de cada nombre en estas frases:

1. Yo deseo el libro. 2. Ella compró las medias. 3. Aprendimos las lecciones. 4. Quiero comprar los vestidos. 5. Tenía los relojes. 6. Deseaban llevar los sombreros. 7. No deletree Vd. la palabra. 8. Voy a escribir la frase. 9. Leí el libro. 10. ¿Usa Vd. botas? 11. No escriba Vd. el ejercicio. 12. Estoy leyendo la carta. 13. Pongan Vds. la mesa.

II. Use Vd. como complementos directos en frases completas españolas:

le, la, las, los, me, te, los, nos, lo.

III. Use Vd. con un pronombre personal, complemento directo, la tercera persona singular del pretérito de cada uno de estos verbos en frases originales:

escribir; aprender; tener; ver; vender; borrar; practicar.

Trabajo individual

1. Give for each of the following Spanish words an English word that is related in form and meaning:

guante, consistir, gustar, bota, vestido, necesario, moda, usar, blusa, adornado, saco.

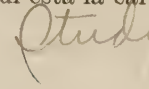
2. Select from Lesson XVIII ten Spanish words that have the same derivation as certain English words.

LECCIÓN XXIV

UNA CARTA

Ayer yo deseaba escribir una carta. Tomé pluma, tinta, papel y papel secante. Me senté a la mesa. Metí la pluma en la tinta. Escribí el nombre del lugar. Añadí la fecha. Luego puse el saludo. Le dije muchas cosas al amigo a quien escribía. Firmé la carta. La metí en un sobre en que puse la dirección de mi amigo. Puse en el sobre los sellos de correo y eché la carta en el buzón.

Aquí está la carta que escribí:



Miramontes, Colorado. (*lugar*)
A 28 de octubre de 1918
(mil novecientos diez y ocho). } (*fecha*)

Mi querido amigo Jorge: (*saludo*)

Hace mucho tiempo que no le escribo por estar muy ocupado. Perdóneme la desatención.

Voy a decirle algo de mis últimas labores. Además del trabajo diario en la escuela, he dedicado mucho tiempo a otras ocupaciones. Primero vendía billetes para el drama que iba a representar nuestro «Círculo Castellano.» Fuí a ver a todos los amigos de mi padre para inducirlos a comprar billetes. Salí bien en eso, vendiéndolos en la suma de diez y ocho pesos.

Después pasé muchas horas al día obteniendo subscripciones a la revista que publicamos todos los meses en la escuela. Cuando me presenté en la oficina del señor director de la escuela con una lista de subscripciones por valor de cincuenta pesos, me felicitaron y me dijeron mis profesores palabras muy bondadosas.

Ahora estoy buscando contribuciones para la Cruz Roja y el asunto va muy bien. Me gusta este trabajo. ¿No quiere Vd. enviarme una pequeña suma?

¿Cómo emplea Vd. su tiempo estos días? ¿Toma Vd. todavía lecciones de música? Si así es, sin duda Vd. sabe ahora tocar muy bien el piano. Vd. debe aprender a tocar las canciones españolas «La Paloma» y «La Golondrina.» Mi hermana las canta perfectamente.

¿Cuándo va Vd. a volver a Miramontes? Deseamos mucho verle aquí. Espero recibir dentro de poco sus noticias.

Mis recuerdos a sus señores padres y a nuestro compañero Juan.

(*despedida*) Quedo, como siempre, su verdadero amigo,

TOMÁS FERGUSON.

(*el sobre*)

Sello

Al
Sr. D. Jorge Ramírez y Beltrán,
Calle de Condado, 57,
SAN JUAN,
PUERTO RICO.

PROVERBIO:

Las palabras vuelan,
Los escritos quedan.

PARA ESTUDIO

Pretérito de *decir* (5), *to say:* **dije** eso, **dijiste** eso, **dijo** eso; **dijimos** eso, **dijisteis** eso, **dijeron** eso.

Pretérito de *poner* (12), *to put* (*on*): **puse** la dirección,

Las palabras vuelan,
Los escritos quedan.

pusiste la dirección, **puso** la dirección; **pusimos** la dirección, **pusisteis** la dirección, **pusieron** la dirección.

Many irregular verbs, such as **tener, decir** and **poner**, are not accented on the last syllable of the first and third persons, singular, of the preterite indicative.

Pretérito de *ir* (9), *to go:* **fuí** a verle, **fuiste** a verle, **fué** a verle; **fuimos** a verle, **fuisteis** a verle, **fueron** a verle.

Hace mucho tiempo **que** no le **escribo**, *I have not written to him for a long time.*

An act or state that began in the past and is continued into the present is usually expressed in Spanish in the present tense, though the perfect tense is used in English. Such expressions are usually introduced by **hace,** followed by the time expression, then by **que,** then by the present tense of the verb that indicates the action that has been continued.

Pronombres personales; complementos indirectos

Me gusta el pan, **te** gusta el pan, **le** gusta (**a Vd., a él, a ella**) el pan; **nos** gusta el pan, **os** gusta el pan, **les** gusta (**a Vds., a ellos, a ellas**) el pan.

Escribo **a mi amigo: le** escribo (**a él**). Escribo **a mi madre: le** escribo (**a ella**). Escribo **a los señores: les** escribo (**a ellos**). Escribo **a las señoras: les** escribo (**a ellas**).

Le escribo (**a Vd.**). **Les** escribo (**a Vds.**). Para escribirle (**a Vd.**). Para escribirles (**a Vds.**).

Él **me** da el libro. Yo **te** doy el libro. Él **nos** da el libro. Yo **os** doy el libro.

Voy a hablar **al hombre:** voy a hablarle (**a él**). Para hablar **a la niña:** para hablarle (**a ella**). Voy a hablar **a los señores:** voy a hablarles (**a ellos**). Para hablar **a las niñas:** para hablarles (**a ellas**). Estoy hablándoles (**a ellos, a ellas, a Vds.**).

Déme Vd. el dinero. No **me** dé Vd. el dinero. Dígame Vd. eso. No **me** diga Vd. eso.

The indirect object pronouns are:

me, to *or* for me	**nos**, to *or* for us
te, to *or* for thee, you (*familiar*)	**os**, to *or* for you (*familiar*)
le, to *or* for him, her, it, you (*polite*)	**les**, to *or* for them, you (*polite*)

It is often necessary to explain **le** by the additional forms **a él, a ella, a Vd.; les** by **a ellos, a ellas, a Vds.** As in the case of the direct object pronouns, indirect object pronouns usually precede the verb, except when the verb expresses an affirmative command, and frequently when it is an infinitive or a gerund. **Le** and **les** are often used to anticipate the indirect noun object. **Le** dije muchas cosas **a mi amigo.**

Translate into English the Spanish sentences of the above paragraphs concerning indirect object pronouns.

Cuestionario

1. ¿Quién escribió la carta que se encuentra en esta lección? 2. ¿A quién la escribió? 3. ¿Qué fecha es hoy? 4. ¿En dónde echamos las cartas después de escribirlas? 5. ¿Qué ponemos en el sobre? 6. ¿Han formado Vds. un "Círculo Castellano?" 7. ¿A quién cuida la Cruz Roja? 8. ¿Le gusta a Vd. trabajar por la Cruz Roja? 9. ¿Cómo se dice "magazine" en español? 10. ¿Cómo firmó Tomás la carta? 11. ¿Ha salido Vd. bien en sus lecciones? 12. ¿Qué le dijo a Vd. ayer su profesor? 13. ¿Sabe Vd. tocar el piano? 14. ¿Canta Vd. bien? 15. ¿Cantamos en la clase canciones en español?

Ejercicios

I. Replace each expression in italics with a pronoun, rearranging in proper order, if necessary, the words of the sentence:

1. Él envió la carta *a su amigo.* 2. Hablábamos *a los agentes.* 3. Dijo eso *a sus hermanos.* 4. Quiero vender los sellos *al profesor.* 5. Ha dado las gracias *a María.* 6. Doy permiso *al alumno* para ir. 7. Salvé la vida *a Juan.* 8. Decíamos palabras bondadosas *a los niños.* 9. Deseo escribir *a Teresa.*

II. Conjugue Vd. el pretérito de:

poner el libro en la mesa; salir bien en eso; desear un traje; ponerse los zapatos; quitarse los guantes; escribirle esto; entenderlo bien; contar los pasos; decirlo.

III. Emplee Vd. el imperfecto de algún verbo en estas frases:

1. Ellos — la frase. 2. No hacían lo que yo —. 3. ¿Qué le — a Vd. su tía? 4. ¿Qué proverbio — Vd.? 5. Nosotros — las flores. 6. — sesenta mil habitantes en la ciudad.

Trabajo individual

Write a short letter to a friend about your school activities. Try to use the words of this lesson and those of Lesson XII.

LECCIÓN XXV

EL TIEMPO

¿Qué tiempo hace hoy?

Hace buen tiempo. Hay sol y el aire fresco nos da nueva vida y animación. En la calle hace un poco de calor, pero no nos importa mucho. Aquí estamos muy bien.

Ayer por la tarde dí un paseo por el campo. El cielo estaba despejado, pero hacía mucho viento y había mucho polvo, el cual no me gustaba. Yo tenía que marchar de prisa cuando el viento me impulsaba.

Después de haber marchado un largo rato, el tiempo

cambió y se puso borrascoso. Hizo mucho frío y empezó a llover mucho. Afortunadamente yo llevaba botas muy fuertes y tenía un buen paraguas. Por eso seguí marchando entre la lluvia.

En poco tiempo cesó de llover, pero había mucho lodo en el camino y era muy difícil seguir. También tenía mucho frío. Me decidí a volver a casa.

Ví muy cerca una estación del ferrocarril a la cual me acerqué. Cuando llegué allá, pedí un billete para la ciudad y lo pagué. Me metí en el tren que me llevó a la ciudad en pocos minutos.

Por estar mojado y cansado me bañé y me cambié de ropa. Cuando me senté a la mesa para comer, mi madre me dió una comida excelente, y yo le dí las gracias por su bondad. Ella ha sido siempre muy buena conmigo.

PROVERBIO:

Después de la lluvia viene el buen tiempo.

PARA ESTUDIO

Pretérito de *dar* (4), *to give:* **dí** las gracias, **diste** las gracias, **dió** las gracias; **dimos** las gracias, **disteis** las gracias, **dieron** las gracias.

Pretérito de *hacer* (8), *to make, do:* lo **hice**, lo **hiciste**, lo **hizo**; lo **hicimos**, lo **hicisteis**, lo **hicieron**.

Cambios ortográficos en el pretérito de algunos verbos

Pagar (32), *to pay, pay for:* pagué el billete, pagaste el billete, pagó el billete, etc.

See spellings of "hard *g*," page 11.

Acercarse a (30), *to approach:* me acerqué a la puerta, te acercaste a la puerta, se acercó a la puerta, etc.

See spellings of *k* sound, page 11.

Hacer (8), *to make, do:* hice, hiciste, hizo, etc.

See spellings of *th* sound, page 11.

The consonantal sound in which the stem of a verb terminates must usually be retained throughout. To retain *the sound* it is often necessary to change *the spelling*. Verbs otherwise regular, in which these changes of spelling (of consonants only) occur are called "orthographical-changing verbs" or, in Spanish, «verbos que tienen cambios ortográficos.»

Presente de *venir* (21), *to come:* **veng**o a menudo, vienes a menudo, viene a menudo; ven**imos** a menudo, ven**ís** a menudo, vienen a menudo.

Tiempos de *llover* (26), *to rain. Presente:* **llueve** ahora; *imperfecto:* llov**ía** un poco; *pretérito:* llov**ió** mucho; *perfecto:* **ha llovido** esta mañana.

Para describir el tiempo que hace

Con el verbo *hacer:* hace buen (*o* mal) tiempo; hace viento; hace calor; hizo frío.

That is, when the weather phenomena are felt, rather than seen, **hacer** is used.

Con el verbo *haber:* hay polvo; hay lodo; había sol.

That is, **haber** is used in speaking of the phenomena that are seen. (Note—**hacer** may be used with *sol:* **hace sol.**)

Pronombres relativos

había polvo, **el cual** no me gustaba; una estación a **la cual** me acerqué; el hombre **que** viene; el libro **que** está allí; el hombre de **quien** hablamos.

The usual relative pronoun, for both things and persons, **is que.** After a preposition, in referring to persons, the relative is **quien** or **quienes. El cual** (**la cual, los cuales, las cuales**) is used to make more clear (by the agreement then possible in number and gender) what is the noun or pronoun referred to; it is also preferable after a compound preposition. **Quien(es)** is also used when not preceded by

a preposition if it is desired to stress the fact that the antecedent is a person, or to introduce an explanatory or additional clause.

Locuciones

tener frío; tengo frío, etc.
hacer buen (mal) tiempo; hace buen (mal) tiempo, etc.
hacer frío, calor, viento; hace frío, calor, viento.
hay sol, polvo, lodo.

Cuestionario

1. ¿Qué tiempo hace hoy? 2. ¿Estamos bien aquí? ¿Por qué? 3. ¿Cambia el tiempo aquí muchas veces (a menudo)? 4. ¿Hay lodo o polvo en la calle hoy? 5. ¿Llueve ahora? 6. ¿Llovió ayer? 7. ¿Están Vds. muy cansados ahora? 8. ¿Le dió a Vd. su madre ayer una buena comida? 9. ¿Qué le dió Vd. a ella? 10. ¿Llegó Vd. hoy a la escuela a las nueve? 11. ¿Qué hora es ahora? 12. ¿A quién pagó Vd. el libro que tiene? 13. ¿Hoy está despejado el cielo? 14. ¿Hizo frío o calor ayer?

Ejercicios

I. Ponga Vd. en el imperfecto, también en el pretérito estas frases:

1. Hace buen tiempo. 2. Se pone borrascoso. 3. Le doy el lápiz. 4. Empieza a llover. 5. Él usa botas fuertes. 6. Me decido a volver. 7. Tengo frío. 8. Me acerco a mi casa. 9. ¿No tiene Vd. sed? 10. Tenemos mucha hambre.

II. Distinguish by using correctly in short sentences the following words:

llevar; levantarse; llamarse; llegar; llorar; llover; hambre; hombre; color; calor.

III. Emplee Vd. en frases cortas los adverbios que siguen:

de prisa; ayer; mañana; afortunadamente; correctamente; por la tarde; por la noche; a menudo.

IV. Ponga Vd. palabras españolas en lugar de las inglesas:

1. Los hombres *who* ven. 2. Los hombres *with whom* hablo. 3. Hablé a la niña *who* no me contestó.

TRABAJO INDIVIDUAL

Describe in Spanish a short walk you took recently.

LECCIÓN XXVI

LAS ESTACIONES DEL AÑO

— ¿Quién puede nombrar las estaciones del año? preguntó el profesor un día a nuestra clase.

— Yo, contestó Ricardo. Yo las sé todas de memoria. Son la primavera, el verano, el otoño y el invierno.

— Muy bien. Repitan Vds., todos, lo que dijo Ricardo.

— Señor profesor, ¿nos hace Vd. el favor de describirnos en español las estaciones?

— Con mucho gusto. La primavera es la estación que me gusta más. En esa época, poco a poco los días se vuelven más largos, y los rayos del sol más fuertes. La naturaleza despierta. La hierba y las hojas de los árboles aparecen. Las flores brotan de la tierra. Los pájaros empiezan a cantar, volando muy contentos por el aire fresco y perfumado. Todo el mundo está alegre. Hace mucho viento y las lluvias son frecuentes. Es la época de arar y de sembrar.

En el verano usualmente hace mucho calor. Entonces tenemos las vacaciones en las cuales salimos de la ciudad y vamos a pasar algunas semanas en el campo o en la playa del mar. El verano pasado tuve un campamento en las montañas del norte, donde pasé el tiempo bañándome en un lago, jugando al tennis, y haciendo viajes a pie por los bosques y las montañas.

El otoño es la estación de las cosechas. Los campesinos arrancan de la tierra las legumbres. Las hojas cambian su color verde por el amarillo y el rojo. No nos gusta dejar el campo, pero volvemos a la ciudad, contentos de empezar de nuevo nuestros estudios. He visto algunos alumnos que no han querido volver a la escuela, pero son pocos.

El invierno nos trae el frío, y algunas veces la nieve. Recuerdo un invierno hace varios años en que hubo tanta nieve que no pudimos salir de casa durante toda una semana. En el sur de España, como en la misma parte de los Estados Unidos, no nieva nunca, aunque llueve bastante en esa época. Los días del invierno son cortos y las noches largas. Nos es necesario llevar sobretodos y vestidos gruesos. Si no queremos tener frío, pasamos las noches alrededor del fuego de la chimenea. La casa tiene que estar bien calentada.

Así pasa el año. Ahora Vds. pueden decirme qué estación del año prefieren.

PROVERBIO:

Marzo ventoso y abril lluvioso, hacen a mayo hermoso.

PARA ESTUDIO

Presente de *recordar* (24), *to remember:* no recuerdo eso, no recuerdas eso, no recuerda eso; no recordamos eso, no recordáis eso, no recuerdan eso.

Volar, *to fly*, is conjugated in the same way.

Presente de *preferir* (27), *to prefer:* prefiero ir, prefieres ir, prefiere ir; preferimos ir, preferís ir, prefieren ir.

Imperfecto de *ir* (9), *to go*: iba al campo, ibas al campo, iba al campo; íbamos al campo, ibais al campo, iban al campo.

Participio pasivo de *ver* (22), *to see:* **visto**. *Tiempo perfecto:* **he visto** al sastre, etc.

Pretérito de *poder* (11), *to be able*: **pude** volver, **pudiste**

volver, **pudo** volver; **pudimos** volver, **pudisteis** volver, **pudieron** volver.

Pretérito de *haber* (7), *to have* (as auxiliary): **hube, hubiste, hubo; hubimos, hubisteis, hubieron.**

Adverbios y pronombres negativos

No nieva **nunca**, *or* **Nunca** nieva. **No** tengo **nada**, *or* **Nada** tengo. **No** vimos **a nadie**, *or* **A nadie** vimos.

Cuestionario

1. Repita Vd. los nombres de las estaciones del año. 2. ¿Cómo se llama la estación del ferrocarril de esta población? 3. ¿Hace calor en el invierno? 4. ¿Qué estación tienen los argentinos cuando nosotros tenemos el verano? 5. ¿Cuáles son los meses del otoño? ¿de la primavera? 6. ¿Hizo frío la primavera pasada? 7. ¿Ha visto Vd. muchos pájaros en la ciudad? 8. ¿Cuándo cantan más los pájaros? 9. ¿Canta un ganso? 10. ¿No quiere Vd. volar como los pájaros? 11. ¿Qué nos trae el otoño? 12. ¿Nieva mucho en el verano? 13. ¿En qué estación estamos ahora? 14. ¿Prefiere Vd. una chimenea a un calorífero? 15. ¿Qué clase de vestidos tenemos que llevar en el invierno? 16. ¿Juega Vd. mucho al tennis? 17. ¿Pudo Vd. salir de la ciudad el verano pasado? 18. ¿Prefiere Vd. el frío al calor? 19. ¿Le gustan a Vd. más las montañas o las playas? 20. ¿No va Vd. nunca al campo? 21. ¿Qué día del año es el más largo?

Ejercicios

I. Conjugue Vd. el pretérito de:

calentar la casa; poder cantar bien; bañarse en el río; describir el campamento; tener que estudiar.

II. Para arreglar en frases completas:

1. de, cosechas, época, bien, recordamos, muy, la, las.
2. nunca, en, nevado, sur, ha, el, de, no, España.

3. hojas, amarillas, en, hubo, campo, del, árboles, los.

4. legumbres, no, la, las, la, arrancamos, de, tierra, primavera, en.

5. un, ayer, a, hice, pie, viaje.

III. Write the infinitive related in meaning and form to the following nouns. Give the English for both noun and verb.

nombre; estudio; nieve; pregunta; contestación; descripción; gusto; arado; baño; viaje; recuerdo; lluvia; calor.

IV. Ponga Vd. en oraciones completas la tercera persona singular de todos los verbos de la sección *Para estudio* de la Lección XXVI. Usen estos verbos en los tiempos indicados allí.

TRABAJO INDIVIDUAL

1. Aprenda Vd. de memoria la descripción de una de las estaciones del año.

2. Describa Vd. en pocas palabras y en español lo que se ve en el cuadro enfrente de la página 78.

LECCIÓN XXVII

UN VIAJE POR FERROCARRIL

Durante las vacaciones nuestro padre nos dijo a mi hermana María y a mí que íbamos a hacer un viaje a una ciudad cercana para visitar allí a algunos parientes nuestros. Eso nos gustó muchísimo porque no habíamos estado nunca en aquella ciudad.

Mi padre había vendido su automóvil y por eso tuvimos que pedir al señor Jenkins, vecino nuestro, el suyo, para llegar a la estación.

Hicimos los preparativos necesarios y finalmente, en un

día muy hermoso, nos pusimos en camino. El señor Jenkins nos llevó a la estación donde compramos los billetes. Cuando el empleado gritó: «¡Señores viajeros, al tren!» subimos al coche.

¡Qué bueno y divertido fué el viaje! Estuvimos muy cómodos en nuestros asientos cerca de la ventanilla. Y sucedió que se sentaron cerca de nosotros algunas personas

El empleado gritó: «¡Señores viajeros, al tren!»

que hablaban castellano. Según supimos después, eran un anciano colombiano, sus dos nietas que eran cubanas, y dos jóvenes españoles que habían entrado por casualidad en el mismo coche.

Mientras ellos seguían charlando en español, mi hermana y yo nos pusimos muy excitados con el deseo de hablarles en su lengua. Teníamos miedo de hacerlo. Finalmente María se atrevió a decir a una de las niñas cubanas: «Buenos días,» y ésta contestó muy amistosamente: «Buenos días. ¿Es Vd. española?»

— No, respondió María, pero sé un poco de la lengua y entendí una parte de lo que Vds. decían.

— ¡Cuánto me alegro! fué la contestación. Y empezaron a hablarse la una a la otra. Luego el anciano saludó a mi padre en castellano, pero éste no pudo entender lo que dijo por no haber estudiado la lengua, y el colombiano no sabía

hablar inglés. Yo traté de explicarle al extranjero que mi padre sentía mucho no poder hablarle en su idioma. Así fuí yo el que empecé a conversar con los hombres del grupo.

— Mire Vd., me dijo uno de ellos. ¿Sabe Vd. como he podido engañar al vendedor de billetes?

— ¿Cómo fué eso? pregunté.

— Tomé un billete de ida y vuelta y ¡no voy a volver! Entonces se puso a reír mucho y comprendí que era un chiste lo que dijo.

Al llegar a nuestro destino, tuvimos que despedirnos de nuestros nuevos amigos y bajar del tren. Uno de los jóvenes y yo nos prometimos escribirnos a menudo, y ya he recibido noticias suyas.

PROVERBIO:

Preguntando se va a Roma.

PARA ESTUDIO

El tiempo pluscuamperfecto de indicativo

había estado allí, **habías estado** allí, **había estado** allí, **habíamos estado** allí, **habíais estado** allí, **habían estado** allí, *I had been there*, etc.

The pluperfect (or the past perfect) is formed by placing the past participle after the imperfect of the auxiliary verb **haber**.

Verbos recíprocos

nos hablamos **el uno al otro, la una a la otra, los unos a los otros, las unas a las otras, el uno a la otra**, etc., **os** habláis **el uno al otro**, etc., **se** hablan **el uno al otro**, etc., *we speak to each other*, etc.

Reciprocal verbs are found only in the plural. They are conjugated like reflexive verbs.

Pretérito de algunos verbos

Pretérito de *estar* (6): **estuve** aquí, **estuviste** aquí, **estuvo** aquí; **estuvimos** aquí, **estuvisteis** aquí, **estuvieron** aquí.

Pretérito de *ser* (16): **fuí** alumno, **fuiste** alumno, **fué** alumno; **fuimos** alumnos, **fuisteis** alumnos, **fueron** alumnos.

The preterites of **ser** and **ir** are identical.

Pretérito de *saber* (14): **supe** la verdad, **supiste** la verdad, **supo** la verdad; **supimos** la verdad, **supisteis** la verdad, **supieron** la verdad.

The preterite of this verb usually means 'found out'; also 'knew how to' or 'knew.'

Pretérito con cambio ortográfico

Empezar (34): empecé a cantar, empezaste a cantar, empezó a cantar, etc.

See table of spellings, page 11.

Anticipatory indirect object pronoun

Traté de explicarle **al extranjero**, *I tried to explain to the foreigner.*

The indirect noun object is sometimes anticipated and duplicated by an indirect object pronoun indicating the same person. See also Lesson XXIV.

Pronombres personales después de preposiciones

para **mí**, sin **ti**, por **Vd.**, con **él**, después de **ella**; para **nosotros** (**nosotras**), sin **vosotros** (**vosotras**), por **Vds.**, con **ellos**, después de **ellas**.

After a preposition the forms of the personal pronouns used are identical with the subject pronouns except in the first and second persons of the singular, which have **mí** and **ti.** These, combined with the preposition **con,** give **conmigo** and **contigo.** **Ello,** *it,* neuter, refers only to an idea or statement.

The third persons of these pronouns are used with the preposition **a** to make clear the meaning of the indirect object pronouns **le** and **les:** Le doy (**a Vd.**, **a él**, **a ella**) el libro. Les doy (**a Vds.**, **a ellos**, **a ellas**) el libro. These

same pronouns are used with **de** to clarify the meanings of the possessive adjectives and pronouns: Tengo su sombrero (**de Vd.**, **de él**, etc.). El suyo (**de Vd.**, **de él**, etc.).

Al llegar, *on arriving*. The infinitive preceded by **al** is equivalent to the gerund in English preceded by *on*.

Cuestionario

1. ¿Ha tenido Vd. un automóvil? 2. ¿Qué grita el empleado cuando un tren está para salir? 3. ¿Quiénes eran los viajeros que hablaban español? 4. ¿Está Vd. muy cómodo aquí? 5. ¿Por qué no pudo el padre hablar al colombiano? 6. ¿Ha comprado Vd. alguna vez un billete de ida y vuelta? 7. Repita Vd. el chiste del joven. 8. ¿Con quién empezó María a hablar? 9. ¿A qué hora se pone Vd. en camino para la escuela? 10. Al llegar Vd. a la escuela, ¿qué hace Vd. primero?

Ejercicios

I. Conjugue Vd. en el presente de indicativo los verbos recíprocos:

amarse; verse; escribirse.

II. Escriba Vd. el pluscuamperfecto de estos verbos:

llegar; poder; ser; ver.

III. Para emplear en frases completas originales:

mí, mi, el mío, el nuestro, la suya, supimos, charlé, engaño, chiste, una joven española, por casualidad, la que, lo que, se escribieron, iban, mientras, me he atrevido.

IV. Place all possible forms of personal pronouns after these prepositions:

después de; delante de; lejos de; para; con.

Trabajo individual

1. Change *dijo* to *dice* in the first line of the Spanish text, then read the whole text, making all other changes in tense necessary.
2. Describe in Spanish a journey you have made by train.
3. Make a little play in Spanish out of the incident related in the Spanish text.

LECCIÓN XXVIII

UN CUENTO DE LINCOLN

— Alberto, ¿quién fué Abrahán Lincoln?

— Abrahán Lincoln fué Presidente de los Estados Unidos, salvador de la unidad de nuestra nación, libertador de los esclavos negros, y uno de los más nobles caracteres de la historia del mundo.

— Es verdad. Nosotros sus compatriotas le amamos todavía aunque hace mucho tiempo que murió. Siempre le amaremos. Dió su vida por su patria. Todavía es la inspiración del verdadero americanismo, y siempre lo será. En medio de sus tremendas penas fué compasivo y benigno.

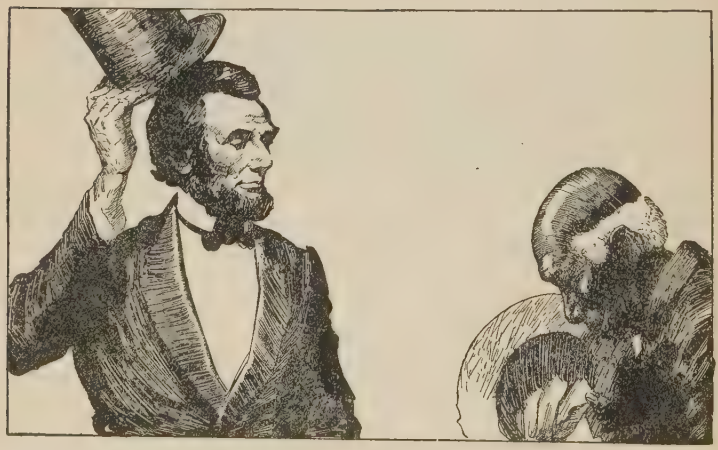
Les diré a Vds. una de las muchas anécdotas que usaba Lincoln para aclarar las situaciones difíciles que a veces se presentaban en el curso de sus trabajos diarios.

Había tenido muy pocas oportunidades para asistir a la escuela. Iba un invierno, cuando niño, a una escuela establecida en una vieja cabaña. Los únicos libros de lectura que tenían en la escuela eran algunas Biblias. El maestro era muy severo.

Un día leían el cuento de los tres israelitas que fueron echados en un horno de fuego. Uno de los alumnos tenía mucha dificultad en pronunciar los nombres Sadrach, Mesach y Abed-nego. Por eso el maestro dió una buena bofetada al

chico, quien empezó a llorar y gimotear. La lección continuó y el chico se calló. De los niños que estaban de pie en fila cada uno leía el párrafo que le tocaba. Todos habían olvidado al niño que había recibido la bofetada. Pero algunos minutos más tarde éste volvió a llorar más fuertemente que nunca.

— ¿Qué tienes tú ahora? rugió el maestro. No te toca todavía leer. ¡Silencio!



Uno de ellos le saludó quitándose el sombrero.
Lincoln hizo lo mismo

— Pero, maestro, gimoteó el niño. Mire Vd. ¡Aquí vienen en el párrafo que tendré que leer esos mismos tres hombres terribles!

En tal escuela fué educado el gran Lincoln, pero cuando llegó a ser hombre, supo escribir el inglés de una manera maravillosa.

Al entrar en Ríchmond, pasó por entre un grupo de negros libertados que le bendijeron. Uno de ellos le saludó quitándose el sombrero. Lincoln hizo lo mismo, y eso fué para todos una maravilla.

PROVERBIO:

Acompáñate con los buenos y serás uno de ellos.

PARA ESTUDIO

El tiempo futuro

le amaré, le amarás, le amará; le amaremos, le amaréis, le amarán, *I shall love him,* etc.

The future of verbs is formed by adding to the infinitive (in most cases) the endings: **–é, –ás, –á; –emos, –éis, –án.**

Futuro de algunos verbos irregulares

Decir (5): les **diré** eso, les **dirás** eso, les **dirá** eso; les **diremos** eso, les **diréis** eso, les **dirán** eso, *I shall tell them that,* etc.

Tener (17): **tendré** que leer, **tendrás** que leer, **tendrá** que leer; **tendremos** que leer, **tendréis** que leer, **tendrán** que leer, *I shall have to read,* etc.

Thus it will be seen that in the future tense some verbs have a different stem from that of the present.

Imperfecto de *ser* (16)

no **era** maestro, no **eras** maestro, no **era** maestro; no **éramos** maestros, no **erais** maestros, no **eran** maestros, *I was not a teacher,* etc.

Pretérito de *morir* (28), *to die*

no morí, no moriste, no murió; no morimos, no moristeis, no murieron.

Radical-changing verbs of the third conjugation change in the third singular and third plural of the preterite the stem vowels **o** to **u** and **e** to **i**.

La voz pasiva

fuí educado (–a), fuiste educado (–a), fué educado (–a); fuimos educados (–as), fuisteis educados (–as), fueron educados (–as), *I was educated,* etc.

The passive voice is formed by placing the past participle after some form of the verb **ser**. The past participle then agrees like an adjective with the subject. The passive is not common in Spanish. Usually it is found only when the subject is a person. In other cases the passive is commonly expressed by the reflexive. See page 206 of the *Apéndice de verbos* for the conjugation of a verb in the passive voice.

Cuestionario

1. Describa Vd. el carácter de Abrahán Lincoln. 2. ¿En dónde fué educado Lincoln? 3. ¿Aprendió él a escribir y a hablar bien el inglés? 4. ¿Cómo era el maestro de la escuela? 5. ¿Asiste Vd. a una escuela establecida en una cabaña? 6. ¿Qué tenían los niños de aquella escuela para leer? 7. ¿Por qué recibió uno de ellos una bofetada? 8. ¿Lloran y gimotean Vds. mucho? 9. ¿Por qué volvió a llorar el chico? 10. ¿Ruge mucho el profesor de la clase de Vd.? 11. ¿A quién bendijeron los esclavos? 12. ¿Por qué le bendijeron? 13. ¿Qué hizo Lincoln al ser saludado por un negro? 14. ¿Me escribirá Vd. una carta?

Ejercicios

I. Conjugue Vd. el futuro de:

aprender mucho; amar a la patria; ser amado de todos; presentarse aquí; quitarse el saco.

II. Continue the conjugation and supply the possessive that corresponds to the subject of the verb:

he amado a — padre, etc.; lo diré a — amigos; corregiré — faltas; supe — lección.

III. Continue the conjugation and supply the correct possessive pronouns corresponding to the subject of the verb in each case:

tuve el mío; puse las mías allí; empiezo la mía; vendí los míos; daré el mío.

IV. Give a Spanish noun related in meaning and form to the following adjectives. Give the English for both adjective and noun.

lluvioso; colombiano; cubano; comercial; ventoso; famoso; frío; bueno.

Trabajo individual

Aprenda Vd. de memoria la anécdota del muchacho que tenía que leer algunos nombres de la Biblia.

LECCIÓN XXIX

ESPAÑA

La Península Ibérica se halla en la extremidad sudoeste de Europa y es tan grande como Francia, Bélgica y Suiza juntas, y dos veces más grande que la Gran Bretaña.

España con sus 20 millones de habitantes ocupa once trezavos de la Península Ibérica. Portugal, con sus cinco millones de habitantes, ocupa el resto de ella.

Al norte España está limitada por el Mar Cantábrico y por los Pirineos; al este por el Mediterráneo; al sur por el mismo mar, el Atlántico, y el estrecho de Gibraltar; y al oeste por Portugal y el Atlántico.

En el siglo XV (quince) hubo varios reinos en España: León, Castilla, Navarra, Aragón, Asturias, Galicia, Valencia y Cataluña. El sur del país lo dominaron los moros y los árabes durante setecientos años. Fueron vencidos finalmente en el año 1492 (mil cuatrocientos noventa y dos).

Las ciudades principales son: Madrid, la capital; Barcelona, la población más grande e industrial; Toledo, muy antigua; Córdoba, Granada, Zaragoza, Valladolid y Salamanca; y entre sus puertos están Barcelona, Cádiz, Valencia, Vigo, Santander, Bilbao, Sevilla y Málaga.

ESPAÑA
ESCALA DE KILÓMETROS
0 50 100 200 300
ESCALA DE MILLAS INGLESAS
0 50 100 200
Longitud Oeste de Greenwich
Longitud Este
MAR CANTÁBRICO
OCÉANO ATLÁNTICO
MAR MEDITERRÁNEO
GOLFO DEL LEÓN
ISLAS BALEARES
MENORCA
MALLORCA
I. IBIZA
I. FORMENTERA
I. CABRERA
PORTUGAL
LISBOA
MADRID
Cabo Ortegal
El Ferrol
La Coruña
Cabo de Finisterre
Santiago
Vigo
Pontevedra
Oviedo
Gijón
Villaviciosa
Santander
San Sebastián
Bilbao
Bayona
Tolosa
Marsella
Tarbes
Perpiñán
Andorra
Port-Bou
Gerona
Barcelona
Sabadell
Tarragona
Reus
Lérida
Huesca
Pamplona
Logroño
Burgos
Palencia
Valladolid
Soria
Zaragoza
Calatayud
Guadalajara
Segovia
Salamanca
Zamora
Braganza
Oporto
Aveiro
Coimbra
Leiria
Santarem
Cáceres
Badajoz
Evora
Beja
Ávila
Teruel
Cuenca
Toledo
Castellón de la Plana
Valencia
Alcira
Játiva
Motilla del Palancar
Albacete
Alcoy
Alicante
Orihuela
Murcia
Lorca
Cartagena
La Unión
Cabo de Palos
Almería
Cabo de Gata
Argel
Oran
Melilla (E.)
Ceuta (E.)
Tánger
MARRUECOS
Gibraltar (Inglés)
Estrecho de Gibraltar
Cádiz
Málaga
Granada
Sierra Nevada
Jaén
Córdoba
Linares
Sevilla
Ecija
Huelva
Palos
Jerez de la Frontera
Ronda
Aracena
Cabo de San Vicente
Faro
Cabo Espichel
Cabo de la Nao
Puerto de Pajares
Puerto de Guadarrama
Sierra de Guadalupe
Sierra Morena
Sierra de Gata
Sierra de Cuenca
Sierra de Alcaraz
Sierra de Segura
Sierra de Cazorla
Sierra de Ronda
Sierra de Aracena
Sierra de Jaén
Sierra de Alcaraz
Sierra de Cuenca
Sierra de Gata
Sierra de Guadalupe
Sierra de Guadarrama
Sierra de Pajares

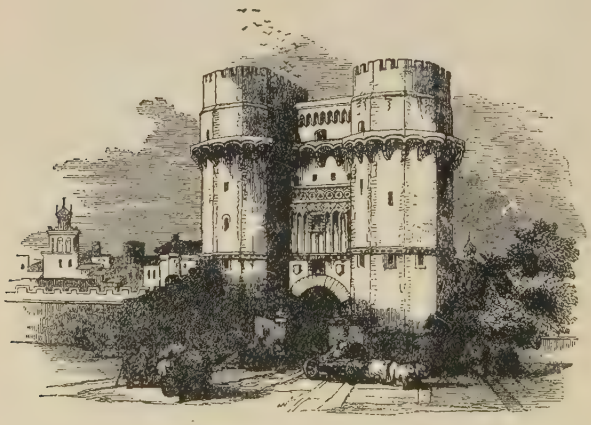
España es una monarquía constitucional y consta de cuarenta y nueve provincias. El país está gobernado por

Toledo: Una calle

un rey y por las Cortes, con sus dos divisiones, el Senado y el Congreso de Diputados. El rey actual es Don Alfonso XIII (trece), quien es muy amado del pueblo español.

Recientemente hemos puesto mucha atención en España

por sus progresos y sus recursos naturales, aunque ocupa todavía sólo un lugar de segundo orden. En el siglo XVI (diez y seis) España fué el imperio más grande del mundo. Sus posesiones coloniales eran inmensas, pues comprendían Méjico, toda la América del Sur menos el Brasil, y muchas islas, como Filipinas, Cuba y Puerto Rico. Después, por su mal gobierno, perdió todas estas colonias. Ahora está recobrando fuerzas, gracias a sus reformas en el gobierno, en su sistema de educación y en su vida comercial. Algunos han dicho que con el tiempo volverá a ser un país de primera



Valencia: Puerta de la ciudad

importancia. Sus minas son muchas y ricas; sus puertos muy buenos y sus manufacturas variadas.

Fué España la nación que descubrió el Nuevo Mundo y civilizó la mayor parte de él. A España le debemos mucho. De su civilización brotaron las diez y ocho repúblicas independientes que hablan español y que son nuestras vecinas del sur. Con estas repúblicas hermanas hemos establecido relaciones muy estrechas de amistad y de comercio.

La literatura y el arte de España son de primera clase.

Los españoles y los hispanoamericanos han escrito libros excelentes de todas clases. Hemos hecho muy bien en enseñar en nuestras escuelas el idioma castellano. Todos los jóvenes americanos deben aprenderlo.

A Castilla y a León
Mundo Nuevo dió Colón.

Para estudio

Participios pasivos irregulares

poner (12) — **puesto**: lo he puesto allí, lo has puesto allí, etc., *I have put it there*, etc.

decir (5) — **dicho**: he dicho la verdad, has dicho la verdad, etc., *I have told the truth*, etc.

escribir (45) — **escrito**: he escrito el libro, has escrito el libro, etc., *I have written the book*, etc.

hacer (8) — **hecho**: no lo he hecho, no lo has hecho, etc., *I have not done it*, etc.

Cuestionario

1. ¿Dónde está situada España? 2. ¿Cuáles son algunas de las ciudades más importantes de España? 3. ¿Ocupa España un lugar de primera importancia? 4. ¿Qué parte de la Península Ibérica ocupa Portugal? 5. ¿Cómo está limitada la Península Ibérica? 6. ¿Cuál es más grande, España o Portugal? 7. ¿Tiene España más provincias que hay Estados en los Estados Unidos? 8. ¿Ha puesto Vd. mucha atención en este ejercicio? 9. ¿Cómo son los recursos de España? 10. ¿Quién gobierna a España? 11. ¿De cuál nación brotaron las 18 repúblicas hispanoamericanas? 12. ¿Cuántas almas hay en España? 13. ¿Hacemos bien en aprender el castellano? ¿Por qué? 14. ¿Cuántas veces más habitantes hay en los Estados Unidos que en España? 15. ¿Qué han dicho algunos acerca de España? 16. ¿Por

qué perdió España sus colonias? 17. ¿Cuándo fué España el imperio más grande del mundo? 18. ¿Qué es un siglo?

Ejercicios

I. Conjugue Vd. el perfecto de:

no hacer mucho; ponerlo en la mesa; no ver la casa; escribir la carta; decirlo al niño.

II. Emplee Vd. una forma conveniente del verbo en cada frase que sigue:

1. Cristóbal Colón *descubrir* el Nuevo Mundo. 2. Mañana yo *leer* las cartas. 3. Juan *publicar* la anécdota. 4. Lincoln *libertar* a los esclavos. 5. Yo *hacer* los preparativos. 6. María *sentarse* aquí. 7. Nosotros no *poder* ir ayer. 8. Mi padre no me *decir* nada.

III. Give the words of contrasted meanings for:

recobrar; norte; oeste; antiguo; grande, menos; vivir; bueno; enseñar; viejo; rico; debajo de; ponerse el sombrero; levantarse.

IV. Ponga Vd. en frases cortas alguna forma de las palabras que siguen:

descubrir, estrecho, monarquía, gobernar, limitar, siglo, Filipinas, mar, resto, parte.

Trabajo individual

Study the map of Spain found on page 116. Looking at that map, write in Spanish a short description of the geography of Spain.

LECCIÓN XXX

EL SOLDADO ENCANTADO

Wáshington Írving, el autor norteamericano, pasó mucho tiempo dentro de las murallas de la Alhambra. Allí escribió sus "Tales of the Alhambra." Este libro es tan interesante como su "Sketch Book." Uno de los cuentos es «La Leyenda del Soldado Encantado.»

Un estudiante de Salamanca había vagado por toda España y llegó finalmente a Granada y admiró allí las torres moras, las montañas nevadas y las granadinas hermosas. Conoció allí a un santo sacerdote a quien servía y acompañaba una bonita muchacha. El estudiante se enamoró de ella, pero la damisela era tan tímida y esquiva que no se atrevía a hablarle ni a mirarlo. Por eso el estudiante se puso triste y desconsolado.

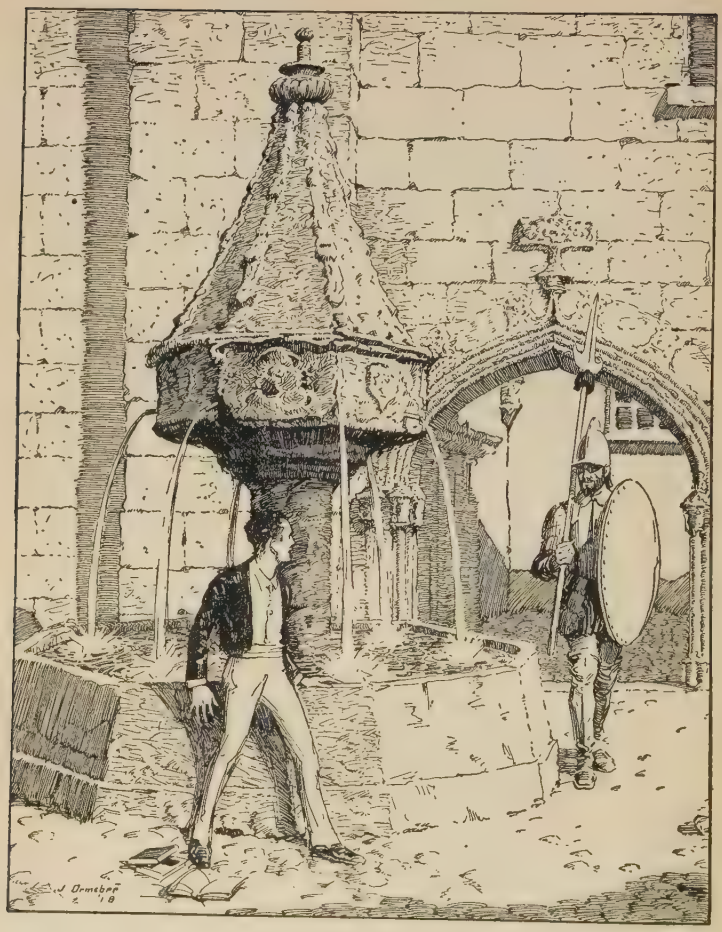
La víspera de San Juan él estaba sentado cerca de una fuente debajo de las murallas de la Alhambra, cuando vió allí a un anciano soldado vestido con coraza antigua, y que tenía en una mano un escudo y en la otra una lanza.

— ¿Quién es Vd.? preguntó al soldado.

— Soy uno de los guardias reales de Fernando e Isabel.

— Pero hace tres siglos que ese cuerpo de soldados no existe.

— Es verdad. Y hace tres siglos que monto la guardia en un lugar remoto. ¿Quieres fortuna? Pues, sígueme. Y guió al estudiante por el barranco que hay entre la Alhambra y el Generalife. Llegaron al pie de una torre, la cual golpeó el soldado con su lanza. La muralla se abrió y los dos entraron en una caverna profunda. El soldado dijo que había sido encerrado allí por un encantador moro, y que podía salir de allí sólo una vez cada siglo en el día de San Juan. Ahora había buscado la ayuda del estudiante para poder salir para



¿Quién es Vd.?

siempre. En la caverna había una arca llena de oro y joyas. Dijo el guardia real:

— Si tú me ayudas a salir, te daré la mitad de este oro.

— ¿Cómo puedo ayudarle?

— Busca de prisa un sacerdote y una niña hermosa y pura. Tráelos aquí. Pero el sacerdote tendrá que ayunar durante 24 horas, y la niña debe ser sin tacha alguna.

— Conozco a un padre y una niña que llenarán los requisitos. Pero, ¿cómo podremos entrar aquí?

— Tú tienes en el dedo un anillo con el sello de Salomón el Sabio, ¿verdad?

— Sí, señor. Lo hallé al pie de un altar de San Cipriano.

— Bueno. Pues, con ese anillo te abrirás paso.

Consintieron el padre y la niña en la proposición. El padre encontró mucha dificultad en ayunar durante 24 horas, porque le gustaba mucho comer bien. Al fin pudo hacerlo. Una noche obscura se presentaron delante de la muralla el padre, la niña y el estudiante. Con el anillo se abrieron paso. La niña llevaba en una cesta comestibles y una botella de vino para el sacerdote, quien deseaba comer después de salvar al soldado.

Éste les mostró el arca preciosa y todos empezaron a tirar de ella para llevarla fuera de la caverna. El arca era pesada y el trabajo mucho. El buen padre se sentía débil y necesitaba comer. Por eso se apartó del trabajo y empezó a devorar los comestibles y a beber el vino. Con el último trago sucedió una cosa terrible.

El soldado dió un grito desesperado, y el sacerdote, la niña, y el estudiante fueron echados fuera de la caverna. La muralla se cerró con un estallido tremendo. El soldado encantado y el arca de oro se quedaron encerrados para siempre en la caverna. El sacerdote había roto el ayuno demasiado pronto y todo se perdió.

PROVERBIO:

Del dicho al hecho hay gran trecho.

PARA ESTUDIO

Futuro (irregular) **de** *poder* (11), *to be able:* **podré** ir, **podrás** ir, **podrá** ir; **podremos** ir, **podréis** ir, **podrán** ir.

Presente de indicativo de *conocer* (38), *to know, be acquainted with:* lo conozco, lo conoces, lo conoce; lo conocemos, lo conocéis, lo conocen.

Verbs ending in **–cer** or **–cir**, preceded by a vowel, have in the first person singular of the present the ending **–zco**. Compare **traducir**, Lesson VIII.

Pretérito de *consentir* (27): consentí en eso, consentiste en eso, consintió en eso; consentimos en eso, consentisteis en eso, consintieron en eso, *I consented to that*, etc.

Root vowel **e** changes to **i** in the preterite third singular and plural of radical-changing verbs of the third conjugation. Compare the conjugation of **morir**, Lesson XXVIII.

Pluscuamperfecto de la voz pasiva

había sido encerrado allí, *he had been imprisoned there.*

Sido remains invariable. **Encerrado** changes to agree with the subject in person and number. See Lesson XXVIII and page 206 of the *Apéndice de verbos* for the conjugation of a passive verb. Formulate the rules governing the conjugation of a passive verb. Continue the conjugation of the pluperfect passive of **encerrar**.

Dos pronombres personales para indicar la misma persona

a él le gustó; **nos** gusta **a nosotros**.

The indirect object pronoun is often made emphatic or clear in meaning by the use of the prepositional form with **a**. This duplicative form may follow or precede the verb. See also Lessons XXIV and XXVII.

Cuestionario

1. ¿Quién fué Wáshington Írving? 2. ¿Qué libros escribió? 3. ¿Qué había hecho un estudiante de Salamanca? 4. ¿Cómo era la muchacha que acompañaba al padre? 5. ¿Se enamoró ella del joven? 6. ¿Por qué se puso triste el estu-

diante? 7. ¿A quién vió él una noche cerca de la fuente? 8. ¿A dónde guió el soldado al estudiante? 9. ¿Qué hizo el guardia con su lanza? 10. ¿Quién había encerrado al soldado en la caverna? 11. ¿Para qué buscó la ayuda del estudiante? 12. ¿Qué le prometió el soldado al joven? 13. ¿Qué debía hacer el sacerdote para libertar al soldado? 14. ¿Le gusta a Vd. ayunar durante 24 horas? 15. ¿Con qué cosa podía el estudiante abrir la muralla? 16. Al tirar del arca, ¿cómo se sentía el padre? 17. ¿Qué hizo? 18. Al tomar el padre el último trago de vino, ¿qué sucedió? 19. ¿Por qué fueron perdidos el soldado y el arca llena de oro?

Ejercicios

I. Dé Vd. las palabras de significado contrario a las siguientes:

ayunar; cerrar; llegar; desconsolado; estar sentado; preguntar; entrar; encontrar; débil; fuera de; un cielo obscuro; llorar; triste.

II. Ponga Vd. en el presente cada una de estas expresiones:

1. Podré hacerlo. 2. Guié al soldado. 3. Necesitaba comer. 4. La muralla se cerró. 5. Me quedé encerrado. 6. Era pesado. 7. Dió un grito. 8. Ella estaba sentada. 9. Busqué ayuda. 10. Él había vagado por el barranco. 11. Me puse triste. 12. Estuve allí. 13. He roto la lanza. 14. Empezaron a trabajar. 15. ¿Qué sucedió?

III. Lea Vd. estos números:

69; 48; 55; 123; 99; 34; 71; 87; 52; 166; 183; 139.

IV. Conjugue Vd. el pluscuamperfecto de:

ser educado, ser visto, enamorarse de ella.

Trabajo individual

1. Make a playlet of this story and give it before the class.
2. Describa Vd. lo que representa el grabado enfrente de la página 110.

LECCIÓN XXXI

LOS PAÍSES HISPANOAMERICANOS

Sólo hay tres lenguas usadas como lenguas nacionales en los países importantes del Nuevo Mundo: son el inglés, el español y el portugués. En los EE. UU. (Estados Unidos) con sus cien millones de habitantes se habla inglés. En la Argentina, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, el Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Méjico, Nicaragua, Panamá, el Perú, el Paraguay, la República Dominicana, el Uruguay y Venezuela hay un total de 55 millones de personas que usan el castellano. Además, en Filipinas y Puerto Rico unos 10 millones de almas bajo la protección de las estrellas y las barras hacen uso diario de dicho idioma.

En el Brasil se encuentran 20 millones de habitantes para los cuales el portugués es la lengua oficial y común.

Los habitantes de estos países se llaman respectivamente: argentinos, bolivianos, colombianos, costarricenses, cubanos, chilenos, ecuatorianos, salvadoreños, guatemaltecos, hondureños, mejicanos, nicaragüenses, panameños, peruanos, paraguayos, dominicanos, uruguayos, venezolanos, filipinos, portorriqueños y brasileños. Y todas estas personas de sangre española o portuguesa se llaman americanos, y lo hacen con tanto orgullo y con tanta razón como nosotros los americanos del norte.

Estos países de origen hispano tienen recursos naturales riquísimos. Sus bosques producen maderas sumamente útiles. Sus yacimientos de cobre, de oro, de diamantes, de hierro, de petróleo y de salitre son inmensos y hasta ahora muy poco explotados. Sus verdes llanos proveen de pasto a un sinnúmero de cabezas de ganado, cuya carne sirve para dar de comer al mundo entero. Sus fértiles campos pro-

ducen cosechas siempre crecientes de tabaco, café, trigo, maíz y algodón. Sus frutas son muchas y de todas clases.

Entre las ciudades hispanoamericanas se encuentran unas de las más adelantadas del mundo. Sus edificios son obras de arte y sus calles anchas, limpias y hermosas. El mejor teatro del Nuevo Mundo es el Teatro Colón de Buenos Aires, y la universidad más antigua de las Américas es la de San Marcos de Lima, en el Perú. Río de Janeiro, capital del Brasil, tiene fama de ser la ciudad más hermosa que existe. Buenos Aires, capital de la Argentina, es, por el número de sus habitantes, la tercera ciudad del hemisferio. Allí se publica *La Prensa,* un periódico diario, que es uno de los mejores que hay.

¿Qué haremos para conocer mejor estos países, vecinos nuestros?

Estudiaremos sus lenguas, el castellano y el portugués; viajaremos por ellos, si podemos; enviaremos a estudiar en esas tierras a nuestros jóvenes; dentro de poco emplearemos en el comercio interamericano muchos de los buques de la gran flota mercantil que ahora estamos construyendo; apreciaremos como se debe la civilización hispanoamericana y española, y otras muchas cosas podremos hacer para estrechar las relaciones entre las Américas, formando así una solidaridad panamericana. De esta manera pondremos fin al desprecio que algunos muestran hacia las cosas españolas.

PROVERBIO:

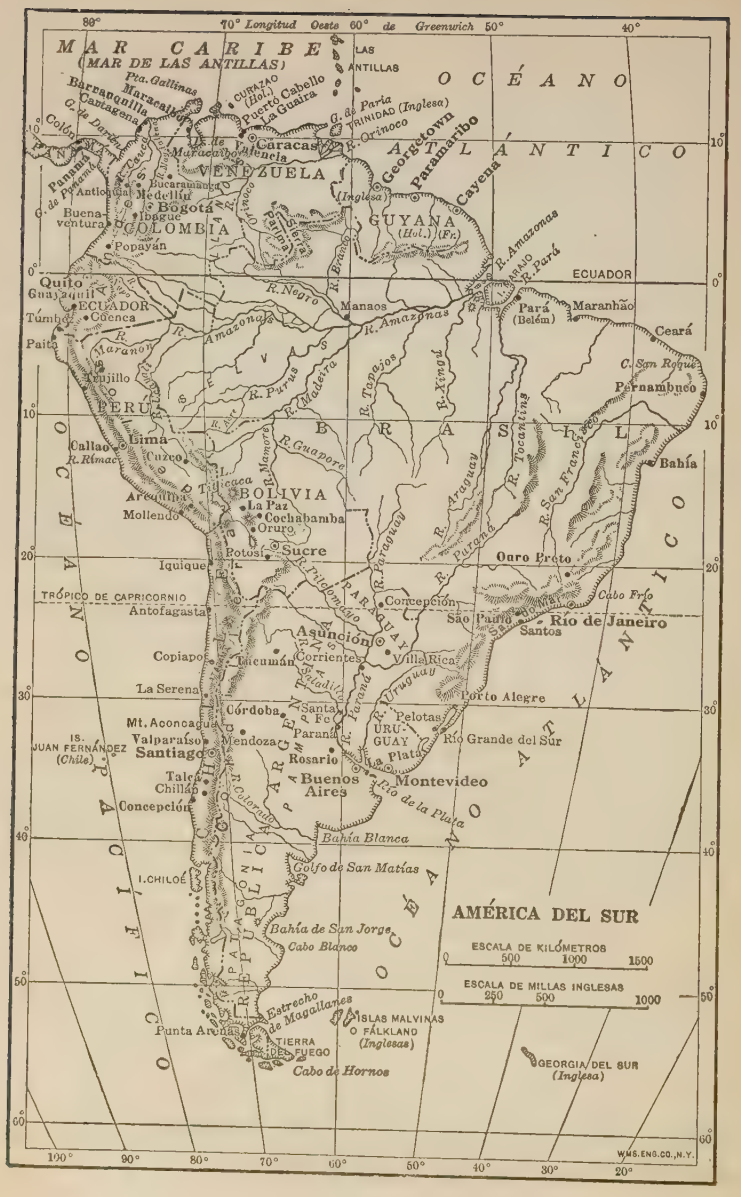
Ama a tu vecino y te amará.

PARA ESTUDIO

Órdenes: Nombre(n) Vd(s)., *name.* Describa(n) Vd(s)., *describe.* Exprese(n) Vd(s)., *express.*

Futuros irregulares

Hacer (8), *to make, do:* no lo **haré**, no lo **harás**, no lo **hará**; no lo **haremos**, no lo **haréis**, no lo **harán**.


80° 70° Longitud Oeste de Greenwich 60° 50° 40°
MAR CARIBE
(MAR DE LAS ANTILLAS)
LAS ANTILLAS
OCÉANO ATLÁNTICO
Pta. Gallinas
Barranquilla
Cartagena
Maracaibo
CURAZAO (Hol.)
Puerto Cabello
La Guaira
G. de Paria
TRINIDAD (Inglesa)
R. Orinoco
Georgetown
Paramaribo
Cayena
G. de Darién
Colón
Panamá
Caracas
Maracay
Valencia
VENEZUELA
Medellín
Bogotá
Ibague
Buenaventura
COLOMBIA
Popayán
GUYANA (Hol.) (Fr.)
R. Amazonas
R. Pará
ECUADOR
Quito
Guayaquil
ECUADOR
Túmbez
Cuenca
Paita
R. Negro
Manaos
Pará (Belém)
Maranhão
Ceará
C. San Roque
Pernambuco
R. Marañon
R. Amazonas
R. Purus
R. Madeira
R. Tapajos
R. Xingú
R. Tocantins
R. San Francisco
Trujillo
PERÚ
BRASIL
Callao
Lima
R. Rimac
Cuzco
R. Guaporé
R. Mamoré
Bahía
Titicaca
BOLIVIA
La Paz
Arequipa
Mollendo
Cochabamba
Oruro
Potosí
Sucre
R. Paraguay
R. Araguay
R. Paraná
Ouro Preto
Iquique
TRÓPICO DE CAPRICORNIO
Concepción
Cabo Frío
Antofagasta
São Paulo
Santos
Río de Janeiro
Asunción
PARAGUAY
Copiapo
Tucumán
Corrientes
Villa Rica
La Serena
Córdoba
Santa Fe
Porto Alegre
Mt. Aconcagua
Valparaíso
Mendoza
Paraná
Pelotas
URUGUAY
Río Grande del Sur
IS. JUAN FERNÁNDEZ (Chile)
Santiago
Rosario
Río de la Plata
Talca
Chillán
Buenos Aires
Montevideo
Concepción
Bahía Blanca
I. CHILOÉ
Golfo de San Matías
AMÉRICA DEL SUR
Bahía de San Jorge
Cabo Blanco
ESCALA DE KILÓMETROS
500 1000 1500
ESCALA DE MILLAS INGLESAS
250 500 1000
Estrecho de Magallanes
ISLAS MALVINAS O FÁLKLAND (Inglesas)
Punta Arenas
TIERRA DEL FUEGO
Cabo de Hornos
GEORGIA DEL SUR (Inglesa)
100° 90° 80° 70° 60° 50° 40° 30° 20°
W.M.S. ENG. CO., N.Y.

AMÉRICA CENTRAL
MÉJICO
Y LAS ANTILLAS
Escala de Kilómetros
0 100 300 500 700
Escala de Millas Inglesas
0 100 200 300 400
1. Aguascalientes
2. Guanajuato
3. Hidalgo
4. Méjico
5. Morelos
6. Puebla
7. Querétaro
8. Tlaxcala
ESTADOS UNIDOS
OCÉANO ATLÁNTICO
GOLFO DE MÉJICO
MAR CARIBE
AMÉRICA CENTRAL
ANTILLAS MENORES
COLOMBIA
VENEZUELA
AMÉRICA DEL SUR
TRÓPICO DE CÁNCER
Longitud Oeste de Greenwich
WM.S.ENG.CO.,N.Y.

Poner (12), *to put, place:* lo **pondré** allí, lo **pondrás** allí, lo **pondrá** allí; lo **pondremos** allí, lo **pondréis** allí, lo **pondrán** allí.

Presente de dos verbos

Sérvir (29), *to serve:* sirvo, sirves, sirve; servimos, servís, sirven.

Construir (44), *to construct, build:* construyo, construyes, construye; construimos, construís, construyen. *Gerundio:* construyendo.

Superlativo absoluto de los adjetivos

rico, más rico, riquísimo, *very rich;* fértil, más fértil, fertilísimo, *very fertile.*

The superlative degree of the adjective with the ending **–ísimo** expresses a very high degree of the quality without comparing the noun it modifies with some other noun having the same quality. It is called the *absolute superlative.* **El más rico**, *richest,* is called the relative superlative.

Relativo posesivo

ganado **cuya** carne, etc., *cattle whose flesh,* etc.

The possessive relative **cuyo** agrees in gender and number with the noun it modifies and not with its antecedent.

El artículo definido con nombres de países

el Perú, **el** Ecuador, **El** Salvador (**El** con letra mayúscula).

Notice the names of countries in the Spanish text of this lesson which require the definite article. Compare what is said of this usage in Lesson III.

Cuestionario

1. ¿Cuáles son las lenguas de las naciones importantes del Nuevo Mundo? 2. ¿Quiénes se llaman americanos? 3. Nombre Vd. las repúblicas españolas. 4. ¿Para qué se

usan las maderas sudamericanas? 5. ¿Cuántas personas hay en el mundo que hablan español? 6. ¿Cuáles son los recursos naturales de los países hispanoamericanos? 7. ¿Cuales son los límites de Venezuela? ¿de Méjico? 8. ¿Qué minas hay en la América española y portuguesa? 9. ¿Conoce Vd. algunos filipinos? 10. ¿Para qué sirve el café? ¿el algodón? 11. Describa Vd. las ciudades sudamericanas. 12. ¿Qué harán Vds. para conocer mejor a los americanos de otros países? 13. ¿Tienen Vds. mapas de las Américas? 14. ¿Para qué servirá nuestra flota mercantil? 15. ¿Hemos puesto fin a nuestro desprecio de las cosas españolas? 16. ¿Cuál es la ciudad más hermosa del mundo? 17. ¿Viajarán Vds. por la Argentina? 18. ¿Cómo se llaman los habitantes del Perú? ¿de Nicaragua? 19. ¿Son Vds. americanos del norte o del sur? 20. ¿Qué me dará Vd. de comer en su casa?

Ejercicios

I. Ponga Vd. en el tiempo futuro de indicativo estas frases:

1. Ponemos atención en eso. 2. Nombro las ciudades. 3. Doy de comer al muchacho. 4. Conozco a un guatemalteco. 5. Emplean buques. 6. Forman una solidaridad panamericana. 7. Hago muchas cosas.

II. Exprese las frases de la sección I en el pretérito de indicativo.

III. Ahora póngalas en el perfecto de indicativo.

IV. Complete Vd. en español las frases siguientes:

1. — en la caverna. 2. Los yacimientos serán —. 3. Él era de sangre —. 4. Proveemos de — a los alumnos. 5. He recobrado —. 6. En Colombia *there are* muchos judíos. 7. Me — una bofetada. 8. — charlando con él. 9. Me alegro de —. 10. Han dicho que —. 11. ¿Preferirá Vd. —? 12. Se decidió a —. 13. Llegué —. 14. — con orgullo.

Trabajo individual

1. Draw a map of South America, and place in the Spanish countries the names, in Spanish, of the principal cities, mountains and rivers.

2. Aprenda Vd. de memoria los números siguientes:

doscientos (–as) (200), trescientos (–as) (300), cuatrocientos (–as) (400), quinientos (–as) (500), seiscientos (–as) (600), setecientos (–as) (700), ochocientos (–as) (800), novecientos (–as) (900), mil (1000).

3. Después escriba Vd. algunos números inferiores a mil y léalos en clase.

LECCIÓN XXXII

AMOR A DIOS

Hay en la Santa Biblia algunos párrafos muy hermosos. Aquí está un salmo famoso.

Salmo de David o Salmo XXIII

El Señor me gobierna, y nada me faltará.

En un lugar de pastos allí me ha colocado. Me ha educado junto a una agua de refección.

En un lugar de pastos allí me ha colocado

Hizo a mi alma volver. Llevóme por senderos de justicia, por amor de su nombre.

Pues aun cuando anduviere en medio de sombra de

muerte no temeré males, porque tú estás conmigo. Tu vara, y tu cayado, ellos me consolaron. Preparaste una mesa delante de mí, contra aquellos que me atribulan. Ungiste con óleo pingüe mi cabeza, y mi cáliz que embriaga ¡qué excelente es!

Y tu misericordia irá en pos de mí todos los días de mi vida; a fin que yo more en la casa del Señor, en longitud de días.

— Versión del *Padre Scio*, segunda edición, Madrid, 1795.

Versos

Nada te turbe;
Nada te espante;
todo se pasa;
Dios no se muda;
la paciencia todo lo alcanza.
Quien a Dios tiene,
Nada le falta.
Solo Dios basta.

— *Santa Teresa de Jesús.*

PARA ESTUDIO

Modo indicativo, tiempo presente, tercera persona de *turbar*, *to disturb*

eso **me** turba, eso **te** turba, eso **lo** *o* **la** turba; eso **nos** turba, eso **os** turba, eso **los** *o* **las** turba, *that disturbs me, you,* etc.

Modo subjuntivo, tiempo presente, tercera persona de *turbar*

nada me turbe, nada te turbe, nada lo *o* la turbe; nada nos turbe, nada os turbe, nada los *o* las turbe, *let nothing disturb me, you,* etc.

Presente de indicativo de *espantar*, *to frighten*

espanto, espantas, espanta; espantamos, espantáis, espantan.

Presente de subjuntivo de *espantar*

espante, espantes, espante; espantemos, espantéis, espanten.

It will be seen that in forming the present subjunctive of verbs of the first conjugation, the endings are: **–e, –es, –e; –emos, –éis, –en**, whereas in the indicative the endings are: **–o, –as, –a; –amos, –áis, –an**. That is, the characteristic **a** of the endings of the indicative is replaced by **e** in the endings of the subjunctive. And vice versa, the **e** or **i** of the endings of the indicative of the second and third conjugations are replaced by **a** in the endings of the present subjunctive. The subjunctive is sometimes translated by a phrase in English beginning with "let." **Nada te turbe**, *let nothing disturb thee.*

Expresiones equivalentes

junto a = cerca de.
llevóme = me llevó.
morar = vivir.
espantar = asustar.
alcanzar = obtener.

Uso de *lo* para repetir *todo*

la paciencia **todo lo** alcanza: **lo** aprendí **todo**.

When **todo** is the object of a verb, it is usually duplicated by **lo**.

Cuestionario

1. ¿Quién fué David? 2. ¿En qué libro encontramos este salmo? 3. ¿Es grande la misericordia de Dios? 4. ¿Quién generalmente hace uso de un cayado? (*un pastor*). 5. ¿Cuál expresión es contraria a «delante de mí»? 6. ¿En qué tiempo está «ungiste»? ¿Cuál es el infinitivo? 7. Dé Vd. otra palabra más común para «morar.» 8. ¿Qué alcanza la paciencia? 9. ¿Sabe Vd. preparar una comida? 10. ¿Qué le (*or* la) turba a Vd.? 11. Si Dios nos gobierna, ¿qué nos

falta? 12. ¿Le falta a Vd. un libro español? 13. ¿Cambian muchas veces los hombres? 14. ¿Quién no se muda nunca? 15. ¿Qué mal teme Vd.? 16. ¿Ha alcanzado Vd. buen éxito en sus lecciones?

Ejercicios

I. Dé Vd. palabras inglesas relacionadas con las siguientes:

pasto, sombra, justicia, consolar, atribular, vida, paciencia, pasar, turbar.

II. Ponga Vd. en frases originales españolas:

espanté; faltó; alcancé; me bastará; estamos andando; llevó; conmigo; espantaba; había temido; ha colocado; nombre; largo; sendero; turbará.

III. Escriba Vd. una sinopsis en la primera persona singular de los verbos siguientes. El orden de los tiempos es: *presente; imperfecto; pretérito; futuro; perfecto; pluscuamperfecto.*

hablar; vender; escribir; hacer; decir; alcanzar.

IV. Ponga Vd. un pronombre en lugar de cada nombre de estas frases:

1. Compré el óleo. 2. Cogí la vara. 3. Estoy junto al agua. 4. Viviré en la casa. 5. Seguiré al muchacho. 6. Falta mucho a los pastores. 7. Entré en la sombra. 8. Estoy mirando la sombra. 9. Pasaré aquí el día. 10. He temido al hombre. 11. ¿No alcanzó Vd. buen éxito? 12. Estoy estudiando la lección. 13. No quiero ver a su amigo. 14. Eso no consolará a los alumnos.

Trabajo individual

1. Compare the 23rd Psalm of the English Bible with the Spanish version of Padre Scio here given.

2. Aprenda Vd. de memoria el Salmo XXIII y los versos de Santa Teresa.

LECCIÓN XXXIII

LA CAMISA DEL HOMBRE FELIZ

Allá en una época muy remota de la historia vivía en un rincón de España un rey muy perezoso. Pasaba los días comiendo y durmiendo. Al fin se enfermó. Su enfermedad fué tan extraña que nadie pudo comprenderla. Llegó un día a las mismas puertas de la muerte. Los cortesanos no sabían qué hacer.

El ministro favorito del rey llamó a los sabios médicos del reino, pero ninguno de ellos pudo aliviar al rey. La corte perdió toda esperanza.

Pero una tarde un médico israelita se presentó en el palacio, montado en un burro sin orejas, trayendo en las alforjas el Talmud, y en la mano un paraguas de algodón rojo. Nadie lo conoció. Dió al rey un golpe en la cabeza y dijo:

— Su Majestad tiene la cabeza vacía. Después le golpeó sobre el corazón y exclamó:

— Su Majestad tiene el corazón de corcho. Pero al pincharle en el estómago, el rey se incorporó y dió un grito que los espantó a todos. El israelita preguntó:

— ¿No se siente Su Majestad mejor?

— Sí, gracias a Dios; pero, ¿quieres decirme, qué manera es ésa de curar a un rey?

El médico no contestó nada, pero le vieron sonreír tras la barba. Comenzó a consultar con cuidado un libro que tenía de vivos colores: verde, azul, amarillo, anaranjado, etcétera. En el libro se veían los signos del Zodíaco. Después de muchas maniobras misteriosas, proclamó en voz muy alta:

— Morirá Su Majestad al cabo de un mes si no puede ponerse la camisa de un hombre feliz. Y diciendo esto se fué montado en su burro sin orejas.

El ministro favorito proclamó a los ciudadanos que el rey necesitaba la camisa de un hombre feliz para escapar de la

Un médico israelita se presentó montado en un burro sin orejas

muerte. Dijo que daría mucho dinero por una camisa de esa clase. Pero nadie se presentó. No había en la ciudad ni un solo hombre feliz. Así sucedió con todos los habi-

tantes del país. El mes llegaría pronto a su fin y el rey tendría que morir.

Por eso el ministro salió del reino y vagó por un desierto hasta que halló en el último día del mes a un pobre pastor que vestía un traje de pieles. Éste preguntó al ministro:

— ¿Qué te trae aquí? ¿Qué buscas?

— Busco un hombre feliz. No pude encontrar a ninguno en nuestro reino. ¿Eres tú feliz?

— Sí, señor. Aquí estoy muy contento con mis ovejas. Es que encuentro dentro de mí mismo la felicidad.

El ministro arrojó a los pies del pastor un saco de monedas de oro, pidiéndole al mismo tiempo su camisa.

El pastor abrió sonriendo su vestido de pieles, y ¡qué sorpresa tan grande fué la del ministro!

¡El hombre feliz no tenía camisa!

— Imitado de un cuento de *Luis Coloma*.

Para estudio

El modo potencial, tiempo simple

le daría el oro, le darías el oro, le daría el oro; le daríamos el oro, le daríais el oro, le darían el oro, *I would give him the gold*, etc.

llegaría allá, llegarías allá, llegaría allá; llegaríamos allá, llegaríais allá, llegarían allá, *I would arrive there*, etc.

The potential mood is based on the same stem (which is usually the infinitive) as is the future. The endings are: **-ía, -ías, -ía; -íamos, -íais, -ían.** What other tense has these same endings?

Gerundio de los verbos de la tercera conjugación que cambian la vocal del radical

dormir (28) — durmiendo; morir (28) — muriendo; pedir (29) — pidiendo; sonreír (29*a*) — sonriendo; decir (5) — diciendo; consentir (27) — consintiendo.

Verbs of the third conjugation that change **o** to **u** or **e** to **i** in the third singular and plural of the preterite (and some others), change the vowel in the same manner in the gerund.

Para distinguir

Saber; conocer. No sabían qué hacer. Nadie lo conoció.

Saber is *to know* by mental effort, by thought or reflection: sé bien la lección. The object of **saber** is always a thing or an idea. **Conocer** indicates *to know* in the sense of to be acquainted with, to be familiar with: conozco al director de la escuela. The object of **conocer** is usually a person, but occasionally a thing is found used as object: Él conoce bien la literatura española.

Cuestionario

1. ¿Quién pasaba los días comiendo y durmiendo? 2. ¿Qué hace un médico? 3. ¿Quién llegó montado en un burro? 4. ¿Es de color verde el paraguas de Vd.? 5. ¿De qué cosa era el corazón del rey? 6. ¿Por qué se incorporó el rey? 7. ¿Se incorpora Vd. antes de dejar la cama? 8. ¿De qué colores era el libro del israelita? 9. ¿Qué había en ese libro? 10. ¿Qué debía hacer el rey para no morir? 11. ¿Quién conoció al médico israelita? 12. ¿Qué hizo el ministro favorito para salvarle la vida al rey? 13. ¿Pudo el ministro hallar en el reino un hombre feliz? 14. ¿A dónde llegó finalmente el ministro? 15. ¿A quién encontró allí? 16. ¿Era feliz aquel hombre? ¿Por qué? 17. ¿Qué pidió el ministro al pastor? 18. ¿Le dió el pastor al ministro lo que deseaba? ¿Por qué no? 19. ¿Escapó el rey de la muerte al fin del mes?

Ejercicios

I. Ponga Vd. en el modo potencial, tiempo simple:

le hablo; la tenemos; no les dará nada; le ha pinchado; envió por ellos; es feliz; me había golpeado; ve el libro.

II. Ponga Vd. en el pluscuamperfecto de indicativo:

no contestaré nada; eso sucedió; he salido; vagué por el desierto; lo preguntó; le busqué; no sabe eso; conozco al señor; le encuentro; lo haría; ¿qué diría él?; se puso muy triste; le dió un golpe.

III. Escriba Vd. palabras de significado contrario a las siguientes:

vivir, enfermo, muerte, una tarde, incorporarse, cabeza, vacío, último, buscar, dentro de, pedir.

IV. Escriba Vd. una sinopsis en la tercera persona singular de los verbos siguientes. Include the potential mood immediately after the future indicative:

ver; saber; cerrar; pedir; pagar; conocer.

V. Escriba Vd. las palabras inglesas relacionadas con las siguientes:

habitante, manera, estómago, corcho, felicidad, desierto, enfermedad, extraño, aliviar, misterioso, maniobra, morir, vagar.

VI. Escriba Vd. en el tiempo futuro tres oraciones originales con *conocer;* tres en el presente con *saber.*

Trabajo individual

1. Escriba Vd. al dictado alguna parte del cuento *La camisa del hombre feliz.*

2. Make a playlet of this story and present it before the class.

LECCIÓN XXXIV

MANEJO DE CASA

Beatriz y Andrés eran los hijos de los señores Portales y vivían en una casa situada en los suburbios de una ciudad de California.

Un día la señora Portales les dijo a los niños que tendría que ir a visitar a una amiga suya en un lugar lejano, y que durante su ausencia Beatriz haría de ama de la casa y que Andrés podría ayudarla en el trabajo.

— ¡Yo manejar la casa! repitió Beatriz con sorpresa. ¡Pero eso no lo he hecho nunca!

— Pues, tú me has ayudado ya en el manejo de la casa y tu papá dice que estará contento, y estoy segura de que será indulgente para contigo. Además, aquí está Andrés para servirte y ayudarte.

Y al fin la niña, muy orgullosa y gustosa, consintió en el plan.

— Pero yo no entiendo nada de las cosas de la casa y no me gustaría ser el criado, gimoteó Andrés. No es propio de un muchacho cuidar la casa.

— Tú no serás criado, dijo Beatriz. Serás el mayordomo y yo el ama. Así nos divertiremos y pondremos muy contento a papá.

— Y habrá un buen regalo para vosotros a mi vuelta, dijo la madre.

Se fué la señora al día siguiente, y los dos niños se pusieron al trabajo.

Siéndole al padre necesario un buen desayuno, Beatriz y Andrés se levantaban temprano todas las mañanas. Beatriz preparaba la fruta, el café, las tostadas y el tocino, mientras Andrés sacaba la vajilla y los cubiertos y ponía la mesa. Él llevaba un gran delantal, pero su hermana no se reía de él.

Al bajar el padre a tomar el desayuno siempre encontraba la mesa muy limpia y bien puesta y el alimento muy delicioso. Comía con gusto y después de comer daba las gracias a los niños por su habilidad y se marchaba para la oficina.

Luego ellos lavaban los cubiertos y limpiaban la vajilla, fregaban las sartenes, las cazuelas y la cafetera, y lo guardaban todo en el aparador. Al hacer esto Andrés, por ser muy desmañado, rompía casi siempre un vaso o un plato, pero Beatriz no lo reñía.

A Andrés no le gustaba barrer

Después Beatriz decía a Andrés que él debería barrer las piezas del piso bajo mientras ella arreglaba las camas, cambiando las sábanas y las fundas de almohada, y poniendo colchas limpias.

A Andrés no le gustaba barrer y sacudir el polvo caído en los muebles. La escoba le parecía pesada. Siéndole posible escoger, habría preferido manejar un palo de base-ball. Pero aprendió a barrer bien y sin levantar mucho polvo. Lo más desagradable para él era el sacudir el polvo.

Los niños tomaban solos el almuerzo, y después de volver a arreglar el comedor y la cocina, tenían tiempo para salir de casa y jugar en el jardín. Beatriz iba más tarde al mercado a comprar comestibles de toda clase.

Al acercarse la hora de la comida hacían grandes preparativos. Andrés mondaba las patatas y preparaba la carne para asar. Extraño es decir que estas tareas le gustaban tanto que usualmente cantaba en alta voz al mondar las patatas. Un ángel no habría podido hacer más en tales circunstancias.

Cuando el padre llegaba a casa se sentaba a una mesa que rebosaba de manjares saludables y bien preparados.

Pasados unos quince días, la señora Portales volvió de su visita y encontró a su familia muy contenta y su casa muy limpia y bien cuidada. Les trajo a Beatriz y Andrés varios libros nuevos para estimular su aplicación. A Andrés le trajo un palo de base-ball bonito y flamante. Andrés le dió las gracias y dijo que éste le gustaba mucho más que el palo de escoba que había aprendido a manejar. La madre se sonrió y dijo:

— Tú eres un buen mayordomo, y Beatriz un ama de casa sin igual.

— Lo que he sido es un criado. Pero no importa ahora. Voy a jugar al base-ball, con permiso tuyo. Y quitándose el delantal se fué en busca de sus compañeros de juego.

PROVERBIO:

No hay trabajo malo si el trabajador es bueno.

PARA ESTUDIO

El modo potencial, formas irregulares

Tener (17): **tendría** que ir, **tendrías** que ir, **tendría** que ir; **tendríamos** que ir, **tendríais** que ir, **tendrían** que ir, *I would have to go*, etc.

Poder (11): **podría** ayudarla, **podrías** ayudarla, **podría** ayudarla; **podríamos** ayudarla, **podríais** ayudarla, **podrían** ayudarla, *I should be able to help her*, etc.

Hacer (8): **haría** de ama, **harías** de ama, **haría** de ama; **haríamos** de amas, **haríais** de amas, **harían** de amas, *I would act as housekeeper*, etc.

The potential mood, in irregular as well as regular verbs, has the same stem as the future indicative: **tendré, tendría; podré, podría**, etc.

Pretérito de indicativo de algunos verbos que cambian la vocal del radical

Repetir (29): lo repetí, lo repetiste, lo repitió; lo repetimos, lo repetisteis, lo repitieron, *I repeated it*, etc.

Sonreír (29*a*): no sonreí, no sonreíste, no sonrió; no sonreímos, no sonreísteis, no sonrieron, *I did not smile*, etc.

Futuro irregular

habré, habrás, habrá; habremos, habréis, habrán.

Modo potencial, tiempo compuesto

habría preferido, habrías preferido, habría preferido; habríamos preferido, habríais preferido, habrían preferido, *I would have preferred*, etc

Sinopsis de *haber* como verbo impersonal, tiempos simples

hay un regalo, **había** un regalo, **hubo** un regalo, **habrá** un regalo, **habría** un regalo, *there is, was, was, will be, would be, a present.* **Haber**, impersonal, is used always in the *third person singular.*

Por más el infinitivo

Por ser muy desmañado, *on account of* (*his*) *being very awkward.*

Por plus the infinitive is often equivalent to 'on account of,' or 'because of' with the present participle in English.

Uso absoluto del participio pasivo

Pasados unos quince días, *about two weeks having passed*, or *when about two weeks had passed.*

The past participle may be used with a noun to form an absolute expression, that is, one grammatically independent of the rest of the sentence in which it is found.

El uso del gerundio para expresar condición

siéndole posible escoger, habría preferido, etc., *if he could have chosen, he would have preferred*, etc.

The gerund may take the place of an if-clause to express a condition.

Uso del artículo neutro *lo* con un adjetivo

lo más desagradable, *the most disagreeable* THING; **lo** primero, *the first* THING, etc.

The neuter article **lo** is used with an adjective in what seems to be the maculine form to express a quality in an abstract sense; sometimes this combination is equivalent to an abstract noun, as: **lo bueno,** *whatever is good.*

Uso del artículo definido masculino con un infinitivo

el sacudir el polvo, *dusting,* or *to dust.*

The infinitive used as subject frequently is preceded by the masculine definite article, especially if the infinitive has an object or modifiers.

Cuestionario

1. ¿Por qué se fué la señora Portales? 2. ¿Qué tendría que hacer Beatriz durante su ausencia? 3. ¿Ha ayudado Vd. a su madre en el manejo de la casa? 4. ¿Le gustó a Andrés hacer de mayordomo? 5. ¿Quién ponía la mesa? 6. ¿Sabe Vd. preparar las tostadas para el desayuno? 7. ¿Quién lleva delantal usualmente? 8. ¿En dónde se guardan la vajilla y los cubiertos? 9. ¿Barrió Vd. esta mañana su cuarto antes de venir a la escuela? 10. ¿Con qué se cubren las almohadas? 11. ¿Qué sabe Vd. manejar mejor, el palo de escoba o el palo de base-ball? 12. ¿Es propio de un muchacho barrer y sacudir el polvo? 13. ¿A dónde iba Beatriz a comprar comestibles? 14. ¿Le gusta a Vd. mondar patatas? 15. ¿Qué les trajo la madre a los niños? 16. ¿Qué hizo Andrés antes de ir a jugar al base-ball? 17. ¿Cree Vd. que Beatriz se sonrió al ver volver a su mamá? ¿Por qué? 18. Estando en el lugar de Andrés, ¿habría Vd. cuidado la casa tan bien como él?

Ejercicios

I. Conjugue Vd. en el modo potencial, tiempo simple, las siguientes expresiones:

fregar la cazuela; manejar la casa; barrer la pieza; ir al mercado.

II. Conjugue Vd. en el modo potencial, tiempo compuesto, las expresiones que siguen:

ayudar al padre; levantarse temprano; poner la mesa.

III. Ponga Vd. el modo potencial, forma conveniente del tiempo simple, en lugar de los infinitivos de estas frases:

1. Teniendo dinero, ellos *comprar* la colcha. 2. Sabiendo eso, yo no *hacer* de criado. 3. Siéndome necesario un delantal, yo *pedir* uno. 4. Siendo desmañada, ella no *lavar* los cubiertos.

IV. Escriba Vd. una sinopsis en la primera persona plural de estos verbos:

poder, hacer, sonreír, repetir.

V. Escriba Vd. en español unos nombres relacionados con los siguientes verbos:

manejar, ayudar, gustar, volver, preparar, comer, comprar, visitar, importar, jugar.

VI. Use Vd. en frases completas (*a*) la tercera persona singular del pretérito de indicativo, y (*b*) el gerundio de estos verbos:

servir (29), morir (28), reír (29*a*), dormir (28).

Trabajo individual

1. Escriba Vd. algunos párrafos sobre lo que hace su madre o la criada todos los días para cuidar bien la casa.

2. Diga Vd. oralmente ante la clase lo que hizo Andrés para ayudar a su hermana en el manejo de la casa.

LECCIÓN XXXV

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

Uno de los mejores escritores que podríamos mencionar en la historia del mundo fué el ilustre español Miguel de Cervantes Saavedra, que nació en el año 1547 (mil quinientos cuarenta y siete), muriendo en 1616 (mil seiscientos diez y seis), el mismo año en que ocurrió la muerte de Shákespeare. Él ocupa en la literatura de España el mismo puesto de honor que tiene Shákespeare en la literatura inglesa. Éste sobresalió en el drama; aquél en la novela.

Cervantes fué soldado y manco, habiendo perdido el uso de la mano izquierda en una guerra con los turcos.

La mejor obra de Cervantes es tal vez el Quijote, el cual ha sido traducido a todas las lenguas europeas y ha circulado por el mundo más extensamente que ningún otro libro a excepción de la Santa Biblia.

Don Quijote, creado por la imaginación de Cervantes, era un pobre hidalgo de la Mancha, que pasaba todos los días y las noches leyendo libros fantásticos de caballería. Al fin su pobre cabeza se llenó tanto de las batallas, los amores y los disparates imposibles que leía que lo creyó todo y quiso ser caballero andante e ir en busca de aventuras.

Por eso el pobre loco, alto y «de triste figura,» se preparó a armarse e ir a pelear con los gigantes de los cuales había leído, a vengar a las damas agraviadas, y a remediar el mal que había en el mundo.

Lo primero que hizo fué limpiar las armas que habían sido de sus abuelos. Después se hizo una celada y se consiguió una lanza. Ahora necesitaba un caballo en que ir montado como un verdadero caballero andante. Pensó en su rocín, que apenas podía tenerse en pie, tan flaco estaba. No teniendo otra bestia se contentó con ésa, y, para darle un nombre digno del corcel de un caballero, vino a

El aspa golpeó a caballo y caballero y los envió rodando por el campo

llamarle Rocinante. A sí mismo se llamó Don Quijote de la Mancha.

Cuando hubo hecho todo esto, todavía le faltaban dos cosas: una dama, una «dulce señora» a quien presentar los gigantes que esperaba capturar, y a quien invocar en la hora de los trances difíciles; también deseaba un buen escudero para compañero y ayudante suyo.

Como «señora de sus pensamientos» escogió a una moza labradora, y le dió el alto nombre de Dulcinea del Toboso. Por escudero tomó a cierto Sancho Panza, labrador de la

vecindad, y le prometió que le haría gobernador de una isla. Era Sancho Panza bajo de estatura, gordo de cuerpo y corto de alcances. Iba montado en un asno por no tener otro animal más propio para el caso.

Al fin esta bendita pareja de aventureros se pusieron en camino.

Un día vieron treinta o cuarenta molinos de viento y Don Quijote declaró que eran gigantes de largos brazos y que le era necesario darles batalla. Al decirle Sancho que no eran gigantes sino molinos con aspas volteadas por el viento, no quiso Don Quijote creerle; y poniendo espuelas a Rocinante, se arrojó con su lanza contra ellos gritando: No huyáis, cobardes.

En esto el viento se levantó un poco y puso en movimiento las aspas. Al dar el caballero en una de éstas con su arma, la lanza se hizo pedazos y el aspa golpeó a caballo y caballero y los envió rodando por el campo. Sancho Panza acudió a socorrer a su caballero y halló que éste no podía moverse ni levantarse del suelo a causa del golpe recibido.

— ¿No le dije que eran molinos de viento? Sólo un hombre con otros tales en la cabeza haría como Vd.

— Calla, respondió Don Quijote. Las cosas de la guerra cambian mucho. Un enemigo mío ha cambiado en molinos de viento esos gigantes para quitarme la gloria de vencerlos.

Finalmente Sancho pudo ayudarle a levantarse y subir ya medio muerto sobre Rocinante. Y seguido de su escudero montado en su asno el Caballero de la Triste Figura se lanzó en busca de nuevas aventuras.

Si por la gloria de España
que en el Quijote se encierra
Europa nos arma guerra,
decid con desdén profundo:
el mejor libro del mundo
lo escribió *un manco* en mi tierra.

— *Leopoldo Cano.*

PARA ESTUDIO

El pretérito de indicativo de algunos verbos

Querer (13): **quise** serlo, **quisiste** serlo, **quiso** serlo; **quisimos** serlo, **quisisteis** serlo, **quisieron** serlo, *I wished to be so* (*it*), etc.

Venir (21): **vine** a llamarle, **viniste** a llamarle, **vino** a llamarle; **vinimos** a llamarle, **vinisteis** a llamarle, **vinieron** a llamarle, *I came to call him, finally called him*, etc.

Creer (43): lo creí, lo creíste, lo **creyó**; lo creímos, lo creísteis, lo **creyeron**, *I believed it*, etc.

Compare the gerund of **leer**, Lesson XVII. What principle is involved in both cases?

Conseguir(se) (29, 33): (me) conseguí la lanza, (te) conseguiste la lanza, (se) consiguió la lanza; (nos) conseguimos la lanza, (os) conseguisteis la lanza, (se) consiguieron la lanza, *I obtained, got, a lance*, etc.

El perfecto de la voz pasiva

el Quijote **ha sido traducido**, *the Quijote has been translated.*

Compare the conjugation of the pluperfect passive as explained in Lesson XXX and see page 206 of the *Apéndice de verbos.*

El pretérito perfecto

cuando **hubo hecho** todo esto, *when he had done all this.*

The preterite perfect is used only after conjunctions of time.

Forma enfática del pronombre reflexivo

a mí mismo (–a) me llamé, **a ti mismo** (–a) te llamaste, **a sí mismo** (–a) se llamó; **a nosotros mismos** (–as) nos llamamos, **a vosotros mismos** (–as) os llamasteis, **a sí mismos** (–as) se llamaron.

Here are shown the emphatic or intensive forms of the

reflexive pronouns. They may precede the ordinary reflexive, as in the examples above, or may follow the verb, as **me llamé a mí mismo**, etc. Translate the examples.

La conjunción *sino*

no eran gigantes **sino** molinos, *they were not giants but windmills.*

Sino is the "adversative" conjunction *but.* It is found usually after a negative clause and emphasizes a contrast of ideas.

Adjetivo usado como nombre

un manco, *a man crippled in one arm.*

Adjectives in Spanish frequently are used as nouns and are then accompanied by an article, definite or indefinite. Give the English for these examples: el rico, la pobre, un ciego, una bizca.

Cuestionario

1. ¿Quién era Miguel de Cervantes Saavedra? 2. ¿Cuál de sus obras ha circulado más por el mundo? 3. ¿Leyó Vd. alguna vez esta obra traducida al inglés? 4. ¿Quién era Don Quijote? 5. ¿Qué clase de libros había leído? 6. ¿Qué quiso ser? 7. ¿Con qué se armó? 8. ¿Qué nombre dió a su flaco caballo? 9. ¿A quién esperaba capturar? 10. ¿Quién había de ser la «señora de sus pensamientos»? 11. ¿A quién escogió por escudero? 12. ¿Cómo era este escudero? 13. ¿Por qué iba montado en un asno? 14. ¿Por qué quiso el caballero andante dar batalla a los molinos de viento? 15. ¿Vió Vd. alguna vez molinos de viento? 16. Los molinos de viento de España se usan para moler el trigo. ¿Qué sacan de la tierra los molinos de viento de los Estados Unidos? 17. ¿En qué dió Don Quijote con su lanza? 18. ¿Qué pasó a la lanza? 19. ¿Qué les pasó a caballo y caballero? 20. ¿Qué hizo Sancho Panza? 21. ¿Qué ten-

dría en la cabeza un hombre para hacer como Don Quijote? 22. ¿Cómo explicó el caballero lo que le había pasado? 23. ¿Qué es un manco?

Ejercicios

I. Ponga Vd. en tiempo pretérito las oraciones que siguen:

1. Habíamos podido mencionar un escritor español. 2. El libro ha sido traducido. 3. No queremos leer libros de caballería. 4. Los aventureros creen que hay gigantes. 5. No me hago una celada. 6. Escojo un buen corcel. 7. El viento voltea las aspas. 8. Cuando hube venido, él salió. 9. Él viene a verme. 10. Te conseguirás un libro.

II. Emplee Vd. en frases completas y en modo potencial, tiempo simple, tercera persona singular, los siguientes verbos:

ponerse en camino, traer, necesitar, acudir, hacerse pedazos, callar.

III. Ponga Vd. pronombres en lugar de los nombres de las oraciones que siguen:

1. Teniendo un caballo, yo socorrería al escudero. 2. Ha remediado el mal. 3. Se arrojó contra el aspa. 4. No venció a los gigantes. 5. Vengo a ver a la moza. 6. Mucho falta al hombre. 7. No iré montado (–a) en un asno. 8. Hemos leído de los caballeros.

IV. Escriba Vd. las palabras de significado contrario al de las siguientes:

flaco, alto, callar, en pie, quitar, vine, largo, hallar, responder.

Trabajo individual

1. Busque Vd. en una enciclopedia una descripción de la vida y obras de Cervantes. Repita Vd. en inglés ante la clase lo más importante del artículo.

2. Aprenda Vd. de memoria los versos de Leopoldo Cano.

LECCIÓN XXXVI

MEDIOS DE LOCOMOCIÓN

— Mañana querré pasar el día viajando. Cuando estoy cansado me divierto viajando. Me conviene entonces ver otros sitios y caras nuevas. Puedo dar un paseo a caballo, en coche, en tren, en vapor, en automóvil o en bote. ¿No le gustaría acompañarme en uno de mis viajes? Vendré a buscarle a eso de las siete de la mañana.

— Convenido. ¿A dónde iremos, y cómo?

— Primero saldremos en el tranvía que tomaremos en la esquina aquí cerca. Al entrar en él pagaremos el sitio que cuesta cinco centavos por cada uno. Iremos en él hasta la estación del ferrocarril, donde bajaremos para subir en seguida a un tren mixto. ¿A dónde querría Vd. ir en el tren?

— Vamos a ver. Sería agradable visitar una aldea del campo, ¿verdad?

— Sí, señor. Bien pensado. Nos quedaremos a bordo hasta llegar a Bella Vista. Allá vive nuestro amigo Torres. Le telegrafiaré y él vendrá en su automóvil a llevarnos a su casa de campo. Me dijo anteayer que vendría a nuestro encuentro cualquier día de éstos y que se pondría a nuestras órdenes.

— ¿No convendría hablarle por teléfono para participarle nuestras intenciones?

— Es verdad. Lo haré esta noche misma. Desde la casa de Torres podremos ir a pie o en bicicleta al aerodromo a ver volar los aeroplanos. Se dice que dentro de poco tiempo todo el mundo podrá viajar en aeroplano sin peligro alguno. ¿No querría Vd. acompañar a un aviador en uno de sus vuelos?

— Yo no. No soy pájaro ni quiero arriesgar así la vida. Hay otros medios de locomoción más seguros y yo los preferiría.

— ¿Qué diría Vd. de un paseo en un barco de vela? Hay un lago grande cerca del aerodromo y podríamos llegar a él en unos pocos minutos de andar a pie. El año pasado había en ese lago muchos barcos de vela de varias clases, botes a remo y lanchas. Deben de estar allí todavía.

Un aviador y un pájaro vuelan por el aire

— Me gustaría mucho dar un paseo en bote. Sé remar bien, pero no entiendo el manejo de los barcos de vela.

— Le enseñaré a navegar y a manejar las velas, si quiere. Vd. sabrá hacerlo en poco tiempo.

— Gracias. Allá veremos.

— Al volver a casa mañana por la noche habremos empleado varios medios de viajar y nos habremos divertido mucho.

— Tiene Vd. razón. Pero Vd. no mencionó un modo bastante común en nuestra ciudad.

— ¿Cuál es?

— El ferrocarril subterráneo.

— Es verdad. Pero mejor es no mencionarlo. Lo odio, aunque tengo que usarlo todos los días. Esos túneles por los cuales corren tan rápidos los trenes son propios para topos, pero para hombres no.

Canción del pirata[1]

Con diez cañones por banda,
Viento en popa a toda vela,
No corta el mar, sino vuela
Un velero bergantín:
Bajel pirata que llaman,
Por su bravura, el *Temido*,
En todo mar conocido
Del uno al otro confín.
La luna en el mar riela,
En la lona gime el viento,
Y alza en blando movimiento
Olas de plata y azul;
Y ve el capitán pirata,
Cantando alegre en la popa,
Asia a un lado, al otro Europa,
Y allá a su frente Stambul:
«Navega, velero mío,
Sin temor;
Que ni enemigo navío,
Ni tormenta, ni bonanza
Tu rumbo a torcer alcanza,
Ni a sujetar tu valor.

[1] Here are given only the beginning verses of this poem. The pupil should remember that in poetry, in Spanish as well as in English, word order is likely to be different from that used in prose.

«Veinte presas
Hemos hecho
A despecho
Del inglés,
Y han rendido
Sus pendones
Cien naciones
A mis pies.»
Que es mi barco mi tesoro,
Que es mi Dios la libertad,
Mi ley la fuerza y el viento,
Mi única patria la mar.

—*José de Espronceda.*

PARA ESTUDIO

Futuros irregulares

Querer (13): querré pasar, querrás pasar, etc., *I shall wish to pass*, etc.

Venir (21): vendré a buscarle, vendrás a buscarle, etc., *I shall come and get you*, etc.

Salir (15): saldré en el tranvía, saldrás en el tranvía, etc., *I shall leave on the trolley car*, etc.

Saber (14): sabré hacerlo, sabrás hacerlo, etc., *I shall know how to do it.*

Modo potencial, formas irregulares

Decir (5): ¿qué diría? ¿qué dirías? etc., *what would I say?* etc.

Querer (13): querría ir, querrías ir, etc., *I should wish to go*, etc.

Venir (21): vendría a su encuentro, vendrías a su encuentro, etc., *I should come to meet you*, etc.

Poner (12): lo pondría, lo pondrías, etc., *I should put it*, etc.

El tiempo futuro perfecto

habré empleado, habrás empleado, habrá empleado; habremos empleado, habréis empleado, habrán empleado, *I shall have used,* etc.

Verbo que cambia la vocal del radical (como sentir, 27)

Divertirse (27), *to amuse oneself, have a good time. Presente de indicativo:* me divierto, te diviertes, se divierte; nos divertimos, os divertís, se divierten. *Pretérito de indicativo:* me divertí, te divertiste, se divirtió; nos divertimos, ~~os divertimos~~, os divertisteis, se divirtieron.

Alguno como negativo

sin peligro **alguno**, *without any danger, with no danger.*

After a negative preposition or verb (no tengo libro **alguno**) **alguno** is frequently used for emphasis *after* the noun, instead of the more common **ninguno** *before* the noun, which latter is illustrated in: sin **ningún** peligro; no tengo **ningún** libro.

Enseñar a más el infinitivo

le enseñaré **a** navegar, *I shall teach you to sail.*

Verbs meaning *to teach* require **a** before a following infinitive.

Cuestionario

1. ¿Se divierte Vd. viajando? 2. ¿Qué medio de locomoción prefiere Vd.? 3. ¿Mañana darán Vds. un paseo en coche o en tren? 4. ¿Dónde tomamos el tranvía? 5. ¿Cuánto tenemos que pagar por un asiento en el tranvía? 6. ¿Ha viajado Vd. mucho en un tren mixto? 7. ¿Diría Vd. que un automóvil es más rápido que un tren mixto? 8. ¿Para qué sirve el teléfono? 9. ¿Saldrán Vds. cualquier día de éstos para visitar a su amigo en el campo? 10. Al llegar a la aldea del campo, ¿vendría él a su encuentro en automóvil

o a caballo? 11. ¿Querría Vd. ir después a ver volar a unos aviadores? 12. ¿Acompañaría Vd. a uno de ellos en sus vuelos? 13. ¿Sabe Vd. remar bien? 14. Teniendo un barco de vela, ¿podría Vd. manejarlo? 15. ¿Cómo van los pájaros de un lugar a otro? 16. ¿Por dónde corren los trenes del ferrocarril subterráneo? 17. ¿Qué animal ciego construye túneles? 18. ¿Mañana habrá Vd. aprendido algo de los medios de locomoción? 19. ¿Son propios los aeroplanos para los niños? 20. ¿Sabrán Vds. algún día volar por el aire?

Ejercicios

I. Escriba Vd. el singular de las siguientes expresiones: botes a remo; medios comunes; túneles largos; automóviles nuevos; pájaros grandes.

II. Complete Vd. la conjugación de los tiempos de los verbos dados en la sección *Para estudio* de esta lección.

III. La sinopsis de verbos en los modos indicativo y potencial, primera persona singular:

Infinitivo: hablar; decir. **Gerundio:** hablando; diciendo.
Participio pasivo: hablado; dicho.

Modo indicativo

Tiempos simples

Presente:	hablo	vengo
Imperfecto:	hablaba	venía
Pretérito:	hablé	vine
Futuro:	hablaré	vendré

Tiempos compuestos

Perfecto: he hablado, venido
Pluscuamperfecto: había hablado, venido
Pretérito perfecto: hube hablado, venido
Futuro perfecto: habré hablado, venido

MODO POTENCIAL

Tiempo simple	*Tiempo compuesto*
hablaría, vendría	habría hablado, venido

Usando el mismo arreglo, escriba Vd. la sinopsis de los verbos que siguen. Consulte Vd., si es necesario, el *Apéndice de verbos* que se encuentra en las páginas 195 a 216.

comer, cerrar, empezar, ir, hacer.

IV. Traduzca Vd. al inglés todas las formas de los verbos de las sinopsis de la sección III de estos ejercicios.

V. Escriba Vd. preguntas correspondientes a las siguientes declaraciones:

1. Sí, señor; fuí allá. 2. No lo hice. 3. Querría verle a Vd. 4. Vendremos al encuentro de ellos. 5. No me gustaría ir a pie. 6. No le he telegrafiado. 7. Lo habré aprendido. 8. Lo dije a mi amigo. 9. No lo soy.

TRABAJO INDIVIDUAL

1. Escriba Vd. en prosa los versos desde *Que ni enemigo navío* hasta *A mis pies.*

2. Sin mirar el libro describa Vd. los medios de locomoción más comunes.

3. Aprenda Vd. de memoria toda *La canción del pirata* o parte de ella.

LECCIÓN XXXVII

PIZARRO, PORQUERO Y CONQUISTADOR

En la historia del mundo es difícil señalar un hombre más intrépido, más heroico y más tenaz de propósito que Francisco Pizarro, nacido en Trujillo, provincia de Extremadura, España, en el año 1471 (mil cuatrocientos setenta y uno). Fué hijo de Gonzalo Pizarro, capitán que estuvo en las guerras de Italia y Navarra.

Cuando niño el futuro conquistador de un continente, por ser muy pobre, guardaba puercos en los encinares del campo. De oír decir que el sucio y haraposo Francisco sería un día un grande hombre, en un mundo nuevo que nadie había visto todavía, los muchachos de la vecindad se habrían reído mucho.

Pero así fué. Aunque sin educación de escuela, llegó a ser más famoso que el Gran Capitán y repartió más oro que un Rey de Oriente. Fué hijo de sus propios esfuerzos, amigo fiel, hombre de carácter noble, de buen corazón, y tan liberal que parecía pródigo. Fué un héroe a quien todos los americanos harán justicia de buena gana.

Empezaron a hablar de él en América en 1511 (mil quinientos once). Desde 1524 a 1532 hizo esfuerzos tremendos para llegar al Perú, tierra poco conocida, de la cual había oído hablar mucho. Había estado con Balboa al descubrir éste el Océano Pacífico. Después de ser hacendado en Panamá trató con un grupo de hombres de penetrar en el continente al sur. Varias veces fracasó su empresa, y al fin fué a España a pedir ayuda al rey Carlos V (quinto). Éste lloró al oír el cuento de sus sufrimientos y le dió el título de Adelantado de por vida y permiso «para explorar, conquistar, pacificar y colonizar» el oeste de la costa sudamericana hasta doscientas leguas al sur de Panamá. En la nueva provincia sería Pizarro Gobernador y Capitán General.

Pero en cambio él tendría primero que reunir una fuerza de doscientos cincuenta hombres en seis meses y prometer proteger y educar como cristianos a los indios de la región. Se hizo a la mar en enero de 1530.

Con menos de doscientos infantes y con veinte y siete caballos salió de Panamá en el año siguiente y llegó a Tumbez en mayo de 1532. Más tarde entró en el interior. Después de privaciones mil llegó a Cajamarca, ciudad importante de los incas. Capturó a Atahualpa, el llamado emperador, y le trató bondadosamente. Para rescatar a su

jefe los incas le trajeron a Pizarro oro y plata por valor de más de seis millones de dólares. Al fin condenó a muerte a Atahualpa porque pensó que éste hacía planes secretos para matar a todos los españoles.

Pizarro envió una quinta parte de la gran suma al Rey de España, conforme a su contrato con él, y repartió entre

Pizarro llegó a la capital de los incas

sus soldados el resto, tomando él una porción. Luego se puso en camino para tomar a Cuzco, capital de los incas. Después de continuas batallas y privaciones los españoles vencieron a los indios y tomaron la ciudad. En camino, por falta de hierro, pusieron en los cascos de sus caballos herraduras de plata. Estaba Cuzco rebosando de riquezas y allí recogió Pizarro la suma de más de siete millones de dólares.

Luego Pizarro se dedicó al desarrollo del país que había conquistado. Fundó en 1535 la Ciudad de los Reyes, la cual se llamó poco después Lima. Ha seguido siendo esta

ciudad la capital del Perú. Sabía bien que la principal riqueza de un país no consiste en su oro, en sus bosques, o en sus tierras, sino en su pueblo. Fomentó la agricultura y la cría de ganado. Educó y civilizó a los indios para quienes fué siempre muy bueno. Entre las ciudades que estableció hubo una a que dió el nombre de Trujillo, en honor de la aldea en que nació.

Conquistó una región tan vasta como los estados de California, Oregón, y una gran parte de Wáshington. Esto lo hizo teniendo ya más de cincuenta años de edad.

No era Pizarro tan cruel como han dicho algunos. En la conquista del Perú no se derramó tanta sangre india como en la conquista de los indios de Virginia de la América del Norte. Lo peor fué cuando los españoles empezaron a pelear unos contra otros, a causa de la mala fe de algunos de los capitanes, especialmente la de cierto Almagro. Pizarro mismo fué víctima de algunos traidores partidarios del hijo de Almagro. Unos veinte de ellos le atacaron en su casa. Aunque tenía ya más de setenta años peleó con valentía hasta que cayó muerto de una estocada en la garganta.

Así vivió y así murió el hombre que empezó la vida como porquero en Trujillo y la acabó como conquistador del Perú. Debemos juzgarle según los hechos verdaderos de la historia y hacerle justicia.

PARA ESTUDIO

Uso del infinitivo para expresar una condición

de oír decir, etc., se habrían reído mucho, *if they had heard it said*, etc., *they would have laughed a great deal.*

The infinitive with **de** — sometimes with **a** — may take the place of an if-clause to express a condition.

Uso del infinitivo después de un verbo que denota percepción

de oír **decir**; he oído **decir**, etc., *if they had heard it said; I have heard said*, etc.

After verbs of perception, such as **oír, ver** and **percibir**, the verb form used is generally the infinitive, where the English frequently uses the past participle or the present participle.

Usos del pronombre neutro *lo*

(1) así **lo** fué, *thus he was, he was so.*

The neuter pronoun **lo** is often used with **ser** to repeat a predicate noun — in this case, **un grande hombre** — or adjective previously used after **ser**. It is sometimes untranslatable or can be expressed only by *so*. It is thus used to repeat a predicate adjective: ¿Es Vd. pobre? **Lo** soy.

(2) esto **lo** hizo, *this he did.*

When a neuter demonstrative precedes the verb of which it is the object, it is repeated by the neuter pronoun **lo**, which is not translatable into English.

El artículo definido en lugar del pronombre demostrativo

la de cierto Almagro, *that of a certain Almagro.*

The definite article is usually employed instead of the demonstrative pronoun before the preposition **de** and the relative **que**. Further examples: **los** que creen así, *those who believe so;* **el** de la corbata azul, *that one with the blue tie.*

Cuestionario

1. ¿Dónde y cuándo nació Francisco Pizarro? 2. ¿Le ha oído Vd. mencionar antes? 3. ¿En qué se ocupó cuando niño? 4. ¿Creían los muchachos de la vecindad que él sería un grande hombre algún día? 5. ¿Cuál era el carácter de Pizarro? 6. Al estar en Panamá, ¿de qué tierra oyó él hablar mucho? 7. ¿Tuvo éxito en sus primeros esfuerzos para penetrar en el Perú? 8. Al fracasar su empresa, ¿a quién pidió ayuda? 9. ¿La consiguió? 10. ¿Qué título le dió el rey? 11. ¿Hasta qué punto al sur recibió permiso

para explorar? 12. ¿Con qué fuerza de hombres y caballos salió de Panamá? 13. ¿Le fué fácil conquistar el interior de la tierra? 14. ¿A quién capturó? 15. ¿Por qué le trajeron los incas tanto oro y plata? 16. ¿Por qué creyó Pizarro necesario condenar a muerte a Atahualpa? 17. ¿En dónde se ponen herraduras? 18. Conquistada la región, ¿qué hizo Pizarro? 19. ¿De quién fué Pizarro víctima? 20. ¿Cómo peleó contra los que le atacaron? 21. ¿Cómo debemos juzgar a este conquistador? 22. ¿Puede Vd. nombrar a otro conquistador español? ¿a un conquistador inglés o francés?

Ejercicios

I. Complete Vd. en español las oraciones que siguen:

1. Un porquero es uno que —. 2. Pizarro conquistó una región tan —. 3. Trujillo es el nombre de —. 4. Me dedico todos los días a —. 5. La riqueza de un país consiste —. 6. En la conquista de los indios de Virginia —. 7. Almagro era —. 8. Lima se llamó primero —. 9. Pizarro murió de —. 10. Deseamos hacer — a Pizarro. 11. Un infante es —. 12. Pizarro era hijo de —.

II. Usando el arreglo ya indicado, dé Vd. una sinopsis de los siguientes verbos en la primera persona singular:

pacificar, traer, oír, saber, colonizar, poner.

III. Dé Vd. palabras inglesas de la misma derivación que las siguientes:

intrépido, puerco, héroe, descubrir, título, legua, fuerza, emperador, jefe, valor, habilidad, condenar, vencer, conquista, traidor, cristiano, pródigo, delicioso, socorrer.

IV. Emplee Vd. en frases españolas originales estas expresiones:

en honor de; sino; hacerse a la mar; conforme a; a causa de; hechos; por valor de.

V. Forme Vd. diez preguntas en español basadas en *La canción del pirata* de la Lección XXXVI. Después, haga estas preguntas a otro alumno (otra alumna) de la clase, quien debe contestarlas.

Trabajo individual

1. Escriba Vd. en español una carta a un amigo suyo. Dígale en ella los hechos más importantes acerca de Atahualpa.

2. Busque Vd. en los mapas de este libro o en una enciclopedia las poblaciones que siguen. Después, describa Vd. la situación de cada una de ellas.

Trujillo (España); Trujillo (Perú); Tumbez; Lima; Cuzco; Cajamarca.

LECCIÓN XXXVIII

LA CENICIENTA

Un viudo se casó con una viuda muy orgullosa. Ella tenía dos hijas de carácter insufrible. Él tenía por su parte una hija dulce y buena, digna hija de su madre que había sido un ángel. A la madrastra no le gustaban las cualidades de su hijastra porque hacían más patentes los defectos de sus dos hijas.

La pobre huérfana tenía que hacer el trabajo más penoso de la casa. Trabajaba sin cesar desde la mañana hasta muy tarde en la noche. Iba siempre vestida de harapos. Cuando había acabado sus tareas se sentaba cerca de las cenizas de la chimenea. Por eso la llamaban la Cenicienta.

Un día el hijo del rey dió un gran baile al que fueron invitadas las dos hermanas. Éstas pasaban todo el santo día hablando de sus adornos y sus trajes y preparándose para el

baile. La Cenicienta tenía que lavar y planchar la ropa para ellas y se ofreció a peinarlas. Dijo una de ellas:

— Me pondré mi vestido de terciopelo encarnado y mis perlas. Estas prendas me las traerá la Cenicienta.

— Y yo, contestó la otra, me pondré mi manto de flores de oro y mis brillantes. ¿Y a ti no te gustaría ir al baile? preguntó a la Cenicienta.

— ¡Qué idea! Bien sabes que no tengo traje conveniente.

Llegó el día del baile. Se fueron las dos hermanas, y la Cenicienta se quedó en casa sentada junto a la chimenea. Se cubrió la cara con el delantal y rompió a llorar muy desconsolada, diciendo: Mis hermanas me desprecian y mi madrastra no me quiere. ¿Qué va a ser de mí?

En seguida apareció a su lado una dama vestida de negro y que llevaba en la mano una varita de oro. Era la madrina de la Cenicienta y era hada. Dijo:

— Haces mal en pensar que nadie te quiere. Aquí me tienes. ¿Qué pides? Te prometo todos los deseos de tu corazón.

— Madrina de mi alma, quiero ir al baile.

— Bueno. Irás. Ve al jardín a buscar una calabaza y seis lagartos, y tráemelos. Busca la ratonera y tráeme los seis ratoncillos y el ratón grande que hay en ella.

Cuando la Cenicienta hubo hallado la calabaza y los animalitos, y se los hubo traído, el hada los tocó con su varita. La calabaza se convirtió en un espléndido coche dorado, los ratoncillos fueron transformados en caballos, y el ratón grande en cochero. Los lagartos se volvieron lacayos suntuosos.

— ¿Y mis vestidos? preguntó la Cenicienta. La madrina la tocó y la niña se encontró vestida con un traje de oro y plata adornado con piedras preciosas. Además le dió un par de chinelas de cristal, la cosa más linda que se puede imaginar.

— Ahora, hija, ¿estás contenta?

— Sí que lo estoy, contestó ella, y subió a su elegante coche

dorado. Pero antes la madrina le dijo que tendría que volver a casa a medianoche en punto. Si no, su coche volvería a ser calabaza, los caballos ratoncillos, los lacayos lagartos, y sus vestidos harapos. Prometió la niña que sin falta saldría del baile antes de medianoche.

Al presentarse ella en el palacio del rey nadie la conoció, pero el príncipe mismo salió a recibirla y la condujo al salón de baile, en donde estallaron gritos de admiración por la hermosa desconocida.

El hijo del rey no se apartó de ella. La invitó a bailar repetidas veces. Su gracia en el baile era maravillosa. El príncipe se enamoró perdidamente de ella. Todas las damas no pudieron hacer otra cosa que admirar su traje y hablar de sus alhajas.

A las doce menos cuarto la Cenicienta saludó a todos y se fué a su casa. Dió las gracias a su madrina, y le pidió permiso para ir otra vez al baile al día siguiente y el hada se lo dió de muy buena gana.

Al llegar sus hermanas fingió que las había estado esperando y les preguntó qué tal había estado el baile. Respondieron que estuvo sin igual y que una princesa desconocida, hermosísima y ricamente vestida, había sido la maravilla de todos y que el hijo del rey se había enamorado locamente de ella.

Lo mismo pasó al día siguiente. La Cenicienta estuvo allí más elegante que la primera vez. El príncipe no pudo dejarla ni por un instante. Al sonar la primera campanada de las doce la Cenicienta, que había creído que no eran más que las once, se levantó de prisa y se escapó del salón dejando a todos muy atónitos. En su fuga perdió una de sus chinelas de cristal y el príncipe la recogió tiernamente y la guardó. La niña llegó a su casa sin coche y sin nada más que sus haraposos vestidos y una de las chinelas de cristal.

A los pocos días el príncipe hizo anunciar que buscaba a

la dueña de la chinela que había hallado y guardado, y que a ella le daría la mano de esposo.

Cada una de las damas de la corte se probó la chinela esperando poder demostrar que ella era la princesa desconocida. Ninguna de ellas pudo ponerse la chinela, tan pequeña

El príncipe invitó a la Cenicienta a bailar repetidas veces

era. El lacayo del príncipe la llevó al fin a las dos hermanas que hicieron todo lo posible para meter en ella el pie, pero en vano. En esto dijo la Cenicienta:

— Vamos a ver si me viene bien.

Sus hermanas se rieron mucho de ella, pero el lacayo, por haber visto lo hermosa que era la niña, tomó la chinela y se la dió. Ella se sentó y al probarse la prenda vieron todos que le venía perfectamente. Grande fué la sorpresa de las

hermanas, y más aún cuando la Cenicienta sacó del bolsillo la otra chinela que igualmente le venía.

En este momento llegó la madrina y la tocó con la varita. Fué transformada en la hermosa dama del baile. Las hermanas se echaron a sus pies pidiéndole mil perdones por el mal trato que le habían dado. Las perdonó de buena gana. Luego la llevaron al palacio del príncipe que la halló más hermosa que nunca y se casó con ella al cabo de pocos días.

A sus hermanas las casó la Cenicienta con dos señores de la corte.

Para estudio

Pretérito de indicativo de *conducir* (18), *to lead, conduct:* la conduje, la condujiste, la condujo; la condujimos, la condujisteis, la condujeron.

El modo imperativo, singular, de algunos verbos

traer — **trae**, *bring;* buscar — **busca**, *seek;* ir — **ve**, *go.*

The imperative singular (familiar address) of regular verbs, and of some irregular verbs, is identical with the third person singular of the present indicative: buscar — busca, etc. But many of the irregular verbs are irregular also in the imperative singular: ir — ve. Such irregularities are indicated under each irregular verb in the *Apéndice de verbos.*

El uso del infinitivo con verbos que denotan causa

hizo **anunciar**, *he caused to be announced, had announced.*

Verbs of causation in Spanish are followed by the active infinitive where the English usually employs the passive infinitive or the past participle.

El artículo neutro con adjetivo

por haber visto lo hermosa que era la niña, *because of having seen how beautiful the girl was.*

The invariable neuter article **lo** is used to express *how* before a variable adjective in a dependent clause.

Adverbios negativos usados después de una comparación

la halló más hermosa que **nunca**, *he found her more beautiful than ever.*

After comparisons of inequality, a negative adverb (or pronoun) is used in Spanish instead of the positive form that is used in English.

Formación de adverbios en *-mente*

rico — ric**amente**; loco — loc**amente**; igual — igual**mente**.

Many adverbs in Spanish are formed by adding to the feminine of the adjective the ending **-mente**.

Dos pronombres complementos, indirecto y directo, con el verbo

me las traerá, *she will bring them to me;* tráe**melos**, *bring them to me.*

When two object pronouns, one indirect and the other direct, are used with a verb, the indirect precedes the direct and both precede the verb (me las traerá). But when the verb is an affirmative command (tráe**melas**), or frequently when it is a gerund (trayéndo**melas**), or an infinitive (traér**melas**), the pronouns follow the verb and are joined to it. (See Lessons XXIII and XXIV in regard to the position of object pronouns in the sentence.) Note that when they follow the verb a written accent is then necessary to retain the stress on that syllable of the verb which was stressed before the pronouns were added.

Additional examples, to be translated: él me lo da; Vd. nos lo dice; ellos no te las darán; ella os los trae; tráiganoslo Vd.; no nos lo traiga Vd.; está dándomelo; quiere decírnoslo.

Dos pronombres complementos de la tercera persona

cuando **se los** hubo traído (a ella), *when she had brought them to her;* ella **se lo** dió (a ella), *she gave it to her;* él **se la** dió (a ella), *he gave it to her.*

When both objects are in the third person, we would expect the following combinations: **le lo, le la, le los, le las,** or **les lo, les la, les los, les las.** *But* the first pronoun, the indirect object **le** or **les,** then becomes **se.** This must be carefully distinguished from the reflexive pronoun **se** in such expressions as: se levanta, se va, etc. In Lesson XXIV we saw that it is often necessary to explain **le** by the addition of **a él, a ella,** or **a Vd.;** and **les** by adding **a ellos, a ellas,** or **a Vds.** Hence **se,** which represents either **le** or **les** in the situation we are discussing, is likely to be still more ambiguous and therefore still more in need of additional explanatory phrases, as may be seen from the following diagram:

se { **=le** { **=a él** / **=a ella** / **=a Vd.** } / **=les** { **=a ellos** / **=a ellas** / **=a Vds.** } }

Additional examples, to be translated: se lo doy a Vd.; se los damos a ellos; déselo Vd. a ella; no se lo dé Vd. a ellas; vamos a dárselas a Vds.; estoy dándoselo a él; se las traigo a ella; no se las traigo a Vds.; él está trayéndoselo a Vd.

CUESTIONARIO

1. ¿Quién era la Cenicienta? 2. ¿Cómo era su madrastra? ¿sus hermanas? 3. ¿Quién la ayudaba en el manejo de la casa? 4. ¿Cómo iba ella vestida? 5. ¿Dónde le gustaba sentarse? 6. ¿Por qué le dieron el nombre de Cenicienta? 7. ¿A qué invitó el hijo del rey a las dos hermanas? 8. ¿De

qué hablaban todo el santo día? 9. ¿Quién las peinaba? 10. Teniendo traje propio, ¿habría querido la Cenicienta ir al baile? 11. ¿Sabe Vd. planchar bien la ropa? 12. ¿Por qué rompió a llorar la Cenicienta? 13. ¿Quien acudió a ayudarla? 14. ¿Qué debía ella traer del jardín? 15. ¿En qué cogemos los ratones? 16. ¿En qué se convirtió la calabaza? ¿los lagartos? 17. ¿Qué dió la madrina a la niña para llevar al baile? 18. ¿Qué hizo el príncipe al verla? 19. ¿Bailó bien la desconocida? 20. ¿A qué hora se marchó ella la primera noche? 21. ¿Qué perdió al escaparse la segunda noche? 22. ¿Qué hizo anunciar el príncipe? 23. ¿Pudieron las damas de la corte ponerse la chinela? 24. ¿Les vino a las hermanas la chinela? 25. ¿Por qué le vino a la Cenicienta? 26. ¿Qué pasó después?

Ejercicios

I. Señale Vd. en el texto español palabras relacionadas con las siguientes:

madre; hija; Cenicienta; ratón; coche; adorno; haraposo; baile; igual; hermoso; perdón.

II. Ponga Vd. pronombres en lugar de los nombres de las siguientes oraciones:

(*a*) 1. ¿Qué va a ser del hada? 2. No soy ángel. 3. No nos sentamos cerca de las cenizas. 4. Ella sabe lavar bien la ropa. 5. No está peinando a las hermanas. 6. Llevaba en la mano una varita. 7. Aquí tiene Vd. al príncipe. 8. Traiga Vd. la calabaza. 9. Subiré al coche. 10. Se había enamorado de la niña. 11. Había perdido la chinela. 12. No buscaremos a la dueña. 13. El traje venía bien a la dama. 14. Sacó la chinela del bolsillo. 15. Las hermanas se casarán con los señores.

(*b*) 1. No me traiga Vd. el libro. 2. Tráigame Vd. el libro. 3. Digo la palabra al alumno. 4. La criada no trae

la comida al señor. 5. Los criados están trayendo la comida a los señores. 6. ¿Quiere Vd. leerme la lección? 7. ¿Quiere Vd. leer la lección a los niños? 8. Déle Vd. a él la pluma. 9. No dé Vd. la pluma a la niña. 10. No dió la chinela a las hijastras. 11. No voy a dar la chinela a las damas. 12. Quiero enviar las flores a la princesa. 13. Estamos enviando los adornos al príncipe. 14. Ella no quiso dar permiso al lacayo. 15. Pedí el dinero a mi amigo. 16. Nos enseñó los trajes.

III. Escriba Vd. la sinopsis en la tercera persona plural de estos verbos:

dormir, dar, enviar, estar, convertir (27).

IV. Dé Vd. en español infinitivos relacionados con los siguientes nombres:

asiento, peine, deseo, admiración, remedio, compañero.

V. Forme Vd. adverbios en *-mente* con los adjetivos que siguen:

orgulloso, dulce, difícil, indulgente, gustoso, pobre, fiel, ilustre, bonito, desagradable.

VI. Después traduzca Vd. al inglés cada uno de los adverbios así formados.

Trabajo individual

1. Hagan Vds. un pequeño drama del cuento de la Cenicienta y represéntenlo ante la clase.
2. Escriba Vd. un párrafo acerca del carácter de la Cenicienta.
3. Repita Vd. diez proverbios españoles aprendidos en la clase.

EJERCICIOS DE TRADUCCIÓN DEL INGLÉS AL ESPAÑOL

Words in brackets [ ] are to be omitted in translation. Words in parentheses ( ) are either explanatory or are to be translated. Words connected by hyphens express an idea that is usually translated by one Spanish word.

Before doing any of these exercises read carefully the Spanish text and the section *Para estudio* of the lesson bearing the same number as the exercise.

I

1. [It] is not necessary to-write. 2. Is [it] not pleasant to-have friends? 3. In-order-to learn much [it] is necessary to-study much. 4. [It] is not easy to-learn to speak Spanish. 5. What a pleasure [it] is to-live and to-learn! 6. To-learn is to-study and to-work. 7. [It] is not easy to-have good friends. 8. Is [it] necessary to-be good? 9. Yes, sir; [it] is necessary to-be good in-order-to have friends. 10. [It] is also necessary to-be congenial and intelligent.

II

1. We speak English. 2. They speak Spanish poorly. 3. You (*polite sing.*) [do] not speak Spanish well. 4. [Does] John not pronounce the words well? 5. The teacher [does] not speak English in school. 6. The pupils (*masc.*) wish to converse in Spanish. 7. We study the lesson and pronounce the words. 8. We study in-order-to learn to converse in Spanish. 9. [Do] you (*polite pl.*) wish to speak Spanish? 10. Mary converses with friends who speak Spanish. 11. He who speaks much errs much.

III

1. We [do] not read English books in the class. 2. We learn to read Spanish books. 3. Spanish is a foreign language. 4. It is the language of Spain. 5. The Argentinians speak Spanish. 6. In the United States they [do] not speak French. 7. I ought to learn Spanish in-order-to converse with the peoples of South America

and Central America. 8. [Do] you (*polite sing.*) read Chinese? 9. We wish to learn Portuguese. 10. They are learning to speak Italian. 11. The English [do] not learn Russian. 12. The natives of Spanish countries learn English. 13. The North Americans are not learning Chinese.

IV

1. I close my book. 2. You (*polite sing.*) are-opening the door. 3. I take-hold-of the door-knob. 4. We return to the seats. 5. Go (*polite sing.*) to your seat. 6. Open (*polite pl.*) your books. 7. We are reading the lesson for to-day. 8. Are you (*polite pl.*) not going to [the] school? 9. Take-hold-of (*polite sing.*) the book. 10. Close (*polite sing.*) the book. 11. Practice makes perfect. 12. Are you (*polite pl.*) learning the proverb? 13. What is well learned is not forgotten.

V

1. Our classroom is large. 2. We have very comfortable seats. 3. The table is not high. 4. We are learning Spanish proverbs. 5. I have the flags of many countries of South America. 6. Have you (*polite sing.*) a map of Spain? 7. Go (*polite pl.*) to the blackboard. 8. The plural of pencil is pencils. 9. I wish to write the Spanish words. 10. We do not have chairs. 11. We have wooden seats (seats of wood). 12. The walls are white. 13. The ceiling is white. 14. Mary has a large note-book on her desk. 15. There-is a map against the wall. 16. There-are many words in the book.

VI

1. Thursday is the fifth day of the week. 2. We go to (the) school and learn to count in Spanish. 3. Three times two are six. 4. I do not yet count very well. 5. We study the history of the United States. 6. You (*polite sing.*) know-how-to converse in Spanish. 7. Work makes life pleasant. 8. Are-there many pupils here? 9. I know my lesson for to-day. 10. They are not reading a geography book. 11. Honor thy father and thy mother. 12. We walk along (por) the street and count our steps. 13. John does not have an arithmetic book. 14. We have ten fingers and ten toes. 15. Do you wish to speak to the teacher (*masc.*)?

VII

1. They pay attention to the teacher. 2. We stand-up in-order-to recite the lesson. 3. Charles sits down. 4. What is Mary doing? 5. Mary is counting in Spanish. 6. What is your name? 7. My name is Thomas. 8. My sister's name is Theresa. 9. What is your teacher's (*fem.*) name? My teacher's name is Josephine Jones. 11. My teacher (*fem.*) knows-how-to speak and write Spanish. 12. I recite the lesson; afterwards I sit-down. 13. We go to a public school. 14. The children do what (that which) the teacher commands. 15. Charles speaks in a loud voice. 16. He who gives quickly (first) gives twice.

VIII

1. We listen to the teacher (*fem.*). 2. The teacher (*masc.*) speaks about (the) politeness. 3. He stands-up and says: "Good morning, class." 4. Thank you. 5. You are welcome. 6. Please (*polite sing.*) read the lesson. 7. Will you (*polite sing.*) permit me to ask (make) a question? 8. What does the word mean? 9. How does-one-say the word in Spanish? 10. Excuse (*polite sing.*) the bother. 11. They understand the meaning of the words. 12. George works hard (much) and learns well. 13. Give (*polite sing.*) the book to Mary. 14. Do you (*polite sing.*) use many expressions of courtesy? 15. What does the boy say? 16. Please (*polite sing.*) read the first paragraph. 17. With much pleasure. 18. What do you (*polite pl.*) say to the teacher (*masc.*)? 19. Courteous speech is worth much and costs little.

IX

1. We are pupils. 2. We live in a large town. 3. My brothers attend a high school. 4. There-is a good street-car system in our city. 5. The base-ball field is in the suburbs. 6. Our theaters have no equal. 7. My father works in the commercial district. 8. The policemen protect our property. 9. There-are few foreigners here. 10. The city is the motherland in-miniature. 11. We wish to be good American citizens. 12. Our city comprises many inhabitants. 13. The mayor does not live in the city hall. 14. He has his office there. 15. There-are many railway lines in the United

States. 16. Saturdays (**los sábados**) we go to the moving-picture theater.

X

1. We wish to buy hats. 2. We go to a hat store. 3. The clerk wishes to sell the green hats. 4. The neckties are worth fifty cents each (one). 5. The baker sells bread. 6. The butcher sells beef and chickens in a meat-market. 7. I say good-by to my friend. 8. How much is the watch? 9. The jeweler does not sell books; he sells watches. 10. The price is very high (dear). 11. Do you (*polite sing.*) like the green shirt? 12. I like the blue shirt. 13. We are going home. 14. The amount is large. 15. Do you (*polite pl.*) wish to sell the store? 16. Show me (*polite sing.*) a French necktie. 17. Are you (*polite sing.*) going to work hard? 18. What is cheap costs dearly.

XI

1. This is the left hand. 2. We see with the eyes. 3. Have you (*polite sing.*) a headache? 4. Do you (*polite pl.*) eat to live or live to eat? 5. There-are many organs in the human body. 6. The heart, the lungs and the stomach are found within the trunk. 7. Are you (*polite pl.*) well? 8. None is so deaf as he who will not hear. 9. I do not like to be sick. 10. I hear the teacher (*masc.*). 11. We walk with the legs and work with the hands. 12. The eyes, the nose, the cheeks, the forehead and the chin are parts of the face. 13. We smell with the nose, and taste with the tongue and palate. 14. John is not blind; he sees well. 15. The sense of touch is-found especially in the nerves of the hand.

XII

1. I begin to work. 2. We are-standing before the class. 3. Please (*polite sing.*) read the text slowly. 4. They read the sentences together. 5. He wishes to learn quickly. 6. She is seated when she reads. 7. She sits-down when she writes. 8. They correct what (that which) we write. 9. I repeat what they say. 10. Do you (*polite pl.*) like to write at dictation? 11. There-are not many mistakes in my work. 12. Do you use chalk to write [with] on paper? 13. Before writing we listen. 14. Do not take (*polite sing.*) the pencils. 15. They are exchanging note-books. 16. We

work earnestly and do all our exercises carefully (with care). 17. Please (*polite sing.*) erase what is written on the blackboard. 18. Thanks. Now be-seated (*polite sing.*). 19. Knowledge is better than wealth.

XIII

1. We have (make) three meals a day. 2. In-order-not-to die, we eat and drink. 3. I like chocolate for breakfast. 4. Do you (*polite pl.*) have many dishes for lunch? 5. There-are knives, forks, spoons and dishes on the table. 6. I know-how-to set the table. 7. He is not hungry. 8. When they are thirsty, they drink milk. 9. Please (*polite sing.*) pass the bread. 10. Bring me (*polite sing.*) a little (of) beefsteak and vegetables. 11. The dessert is very good. 12. Do you (*polite sing.*) not wish a little more (of) roast beef? 13. Many thanks. I am not hungry now. 14. May it do you good! 15. Thanks; the same to you. 16. Hunger is the best sauce. 17. We eat with good appetite.

XIV

1. Four times seven are twenty-eight. 2. (*In Spanish words*) 52; 35; 88; 93; 71; 47. 3. April, June, September and November have only thirty days. 4. They sleep eight hours. 5. He gets-up early. 6. They play (at the) base-ball. 7. It is necessary to know well the numbers. 8. In the morning and in the afternoon we attend the classes of our school. 9. Sixty seconds make a minute and sixty minutes make an hour. 10. There are twenty-four hours in a day. 11. At night we study our lessons. 12. Do you (*polite pl.*) sleep much? 13. I do not return (to) home for (the) lunch. 14. In a leap-year the month of February has twenty-nine days. 15. We like to study Spanish. 16. My birthday is the fourth of July.

XV

1. [It] is not yet one o'clock. 2. Do you (*polite sing.*) have to study much? 3. There is a wall clock in our classroom. 4. [It] tells (to) the teacher the time (hour) of (the) day. 5. [It] does not tell (to) the teacher the things that we do. 6. [It] is four o'clock, isn't it? 7. After dinner I study till ten o'clock. 8. [It] is twelve minutes of eight. 9. [It] is half-past three. 10. [It] is a quarter after seven in (of) the morning. 11. At noon I am very hungry.

12. Does your wrist-watch go well? 13. My watch is of gold. 14. You (*polite pl.*) are right. 15. At what time (hour) do you (*polite sing.*) get up? 16. (The) Sundays I do not work. 17. In time of adversity show a cheerful face.

XVI

1. The United States is the best country in (of) the world. 2. In Spanish countries they call us Yankees. 3. Pennsylvania is larger than Illinois. 4. The State of New York is the first in (for its) population. 5. Texas is the first in (for its) size. 6. The smallest State of the nation is Rhode Island. 7. This government of the people, by the people and for the people shall not perish from the earth. 8. Spanish is spoken in Porto Rico and [the] Philippines. 9. My father is not [a] senator. 10. The population of the country is composed of one hundred million(s of) souls. 11. He is a great governor; his-name-is Blanco. 12. We ought to love our motherland with all our hearts (the heart). 13. The President is elected by indirect vote. 14. I like to sing "America." 15. He is the richest man in (of) our city. 16. We are to (**hemos de**) leave at six o'clock.

XVII

1. They are working hard. 2. I go walking along (**por**) the road. 3. The boy does not approach the bear. 4. He throws himself on the ground. 5. The bear is not harming the boy. 6. The other boy is coming-down from the tree. 7. The teacher (*fem.*) is reading a book. 8. She is not looking-at John. 9. I am not studying two pages at once. 10. You (*polite sing.*) approach the table. 11. You ask-for bread and butter. 12. That [one] (a man) is richer than I. 13. But I am richer than this [one]. 14. These potatoes are larger than those (near you). 16. That waiter is cross-eyed; this [one] is deaf. 17. We are not running toward the house. 18. Are you (*polite pl.*) going-away? 19. Really! Are-you-not-mistaken? 20. No; I am-not-mistaken.

XVIII

1. I am learning the story by heart. 2. She has learned the lesson. 3. He has not bought the house yet. 4. We have lived in an apartment-house. 5. Have you (*polite pl.*) prepared this lesson?

6. Our friend has taught us a little (of) Spanish. 7. My house is larger than his. 8. His is smaller than mine. 9. There are gas-jets and electric lights on this floor. 10. She has gone-up to the third floor, hasn't she? 11. I don't know. 12. Have you (*polite sing.*) worked much to-day? 13. We have called-at your house. 14. Some day you (*polite sing.*) are going to call-at our house. 15. They are now living in a private house. 16. That house has six floors. 17. We eat in the dining-room and sleep in the bedroom. 18. While in my house a king I am.

XIX

1. My house is near the school. 2. The teacher has sat-down behind the desk. 3. I am putting the book beside the box. 4. Put (*polite sing.*) the pencil under the box. 5. The pupil is outside of the classroom. 6. He has entered through the door. 7. The school is opposite a large park. 8. There-are many Spanish proverbs in the book. 9. They have lived far from the city. 10. Are you (*polite sing.*) standing or seated? 11. [It] is easy to learn to spell in Spanish. 12. There-are thirty letters in the Spanish alphabet. 13. These letters are: (*write them all*). 14. We have-to practise much in-order-to learn to speak Spanish well. 15. Do (*polite sing.*) not leave the room. 16. Place (*polite sing.*) yourself in-front-of the class. 17. Learning is not an easy matter.

XX

(*Use the imperfect tense in all these sentences*)

1. He was-taking lunch at one o'clock. 2. I used-to-get-up early. 3. They-used-to-go-to-bed with the hens. 4. I liked to pile-up the hay. 5. We used-to-work in the harvest. 6. He liked to thresh the wheat. 7. There-were many animals on the farm. 8. The dogs were-barking. 9. The cows mooed and the donkeys brayed. 10. We had a good threshing-machine. 11. She liked the city best (most). 12. We loaded the hay on the wagon. 13. We unloaded the hay in the hay loft. 14. They knew-how-to drive the horses. 15. My uncle had more ducks than hens. 16. The farmers used-to-work hard (much). 17. A barking dog never bites.

XXI

1. Her given-name is Amparo. 2. Her family-name is González. 3. Her mother's family-name is Ferrer. 4. Therefore she-is-called Amparo González y Ferrer. 5. Joe is ten years of age. 6. I am fifteen years old. 7. An uncle is the brother of the father or of the mother. 8. How old is your cousin (*fem.*)? 9. Don Miguel is very old. 10. He cannot see well, but he is not blind. 11. His grandchildren are-called George and Anna. 12. Julius is the oldest son of the family. 13. Do you (*polite pl.*) give me permission to go to the city? 14. We tried (*imperf.*) always to do what (that which) our father commanded (*imperf.*). 15. He has given advice (*polite pl.*) to his friends. 16. We had-to (*imperf.*) remain at home. 17. My brothers and sisters have left the house. 18. Visit your relatives but not too often.

XXII

(*Use the preterite tense in all these sentences*)

1. We learned the lessons. 2. They played in the garden. 3. Did you (*polite pl.*) see my sister? 4. [Being] tired I sat-down. 5. He entered (into) the water. 6. They floated down-stream. 7. The poor little [girl] wept and cried. 8. They saved her. 9. I awakened my mother. 10. The brave boy kissed his father. 11. I regretted not having obeyed (to have obeyed) my grandfather. 12. He set-out-to run along the shore. 13. We found ourselves in a large forest. 14. They arrived at eight o'clock in (of) the evening. 15. I carried the girl to the house. 16. After the horse is stolen the barn door is locked.

XXIII

1. I bought a coat; I bought it. 2. I wore the trousers; I wore them. 3. They sell shirts; they sell them. 4. The tailor makes the clothes; he makes them. 5. We use overcoats; we use them. 6. I had (*pret.*) a suit; I had it. 7. I am going to buy a suit; I am going to buy it. 8. They had (*pret.*) the money; they had it. 9. They wear stockings; they wear them. 10. She wishes a hand-bag; she wishes it. 11. I button my coat. 12. He puts-on his hat. 13. They take-off their gloves. 14. Clothes do not make the man. 15. He is buying a vest; he is buying it. 16. Repeat (*polite sing.*) the word; repeat it.

XXIV

1. I said the word; I said it. 2. He has wished to write the letter. 3. He has wished to write it. 4. He put [on] the address. 5. He was-signing the letter when I entered. 6. I have put it (*use* **meter**) (the letter) in an envelope. 7. They went to the city. 8. She went to see him. 9. He sold me two tickets for the play. 10. I wrote to Mary; I wrote to her. 11. They have spoken to the pupils; they have spoken to them. 12. He wishes to send me a small sum. 13. They wish to obtain subscriptions to a magazine. 14. I congratulated them (*masc.*). 15. I give you the stamps. 16. I have not written to you for a long time. 17. He has given us the money. 18. He is not speaking to us. 19. They are speaking to them. 20. The Red Cross takes-care-of the sick (**enfermos**); it takes-care-of them. 21. I do not know-how-to play the piano. 22. Spoken words do not last; written words are enduring.

XXV

1. [It] is cold to-day. 2. The sun-is-shining and the sky is clear. 3. [It] is good weather. 4. Yesterday [it] was cold. 5. Because-of being tired I did not go out. 6. He took a walk in (**por**) the country. 7. I did (*pret.*) the work; I did it. 8. I come now to speak to you (*polite sing.*). 9. They gave us the magazine. 10. [It] has stopped raining. 11. [It] began to rain. 12. Is [it] raining now? 13. I approached the desk. 14. I arrived at four o'clock. 15. I paid-for the book. 16. After paying-for the book I went-away. 17. He did (*imperf.*) that often. 18. He decided (*pret.*) to return home. 19. [It] is not muddy; [it] is dusty. 20. Yesterday [it] was (*imperf.*) windy. 21. After the tempest comes the sunshine.

XXVI

1. I like (the) summer best (most). 2. I have learned by heart the names of the seasons, the months and the days. 3. The days become longer in the spring. 4. The flowers begin to spring-forth from the earth. 5. (The) spring is the season of plowing and planting. 6. [It] is hot in the summer. 7. Usually I pass the summer in the mountains. 8. I like to play (at the) tennis. 9. I used-to-bathe in a lake. 10. He has not seen my brother. 11. I

do not remember her. 12. The winter brings the snow and the cold. 13. I prefer the fall to the winter. 14. We like to pass the evenings around the fire-place. 15. [It] never rains here in the summer. 16. We have nothing. 17. She saw no one. 18. They could (*pret.*) not go with me. 19. Which season do you (*polite sing.*) prefer? 20. I remember you (*masc. sing.*). 21. March winds and April showers bring May flowers.

XXVII

1. I had never been in Madrid. 2. They were (*pret.*) there (the) last year. 3. He had-to ask-for the automobile. 4. They set-out at three o'clock. 5. How entertaining the trip was! 6. [It] happened (*pret.*) that some Spaniards entered (*pret.*). 7. We saw them by chance. 8. We were-chatting with them when my father entered. 9. We found-out (*pret.*) that they spoke only Spanish. 10. I did not dare to say much. 11. On arriving at Madrid, we got-out of the car. 12. I began to explain the word to the foreigner. 13. He was a Cuban. 14. That was (*pret.*) a joke. 15. She had studied in Spain. 16. We read (*pret.*) it (the lesson) after him. 17. The employee was-crying, "All aboard!" 18. Make use of your tongue and you'll find your way.

XXVIII

1. When [a] boy Lincoln attended a school in an old cabin. 2. The pupils were standing up. 3. One of them read (*pret.*) in a loud voice. 4. He-was-not-able-to pronounce the names of the three Israelites. 5. The teacher tried to give him a slap. 6. The boy began to weep and whine. 7. The teacher asked him what was the matter with him. 8. [It] was not the boy's-turn to read. 9. Is [it] my-turn now? 10. Lincoln was the savior of our nation. 11. Some of his fellow-countrymen have had to give their lives (~~*polite*~~ *sing.*) for their native country. 12. The slave took-off his (the) hat. 13. Lincoln did the same. 14. He greeted (saluted) the group of slaves. 15. Lincoln liked to tell anecdotes. 16. He will always be the inspiration of true Americanism. 17. Associate with the good and you will be one of them.

XXIX

1. Spain is twice as large as (two times larger than) Great Britain. 2. Spain occupies eleven-thirteenths of the Iberian Peninsula. 3. The Moors and the Arabs were conquered at last. 4. Madrid is the capital of Spain. 5. Toledo is the most ancient city of Spain. 6. The best port of Spain is Barcelona, but there are many other (other many) good ports. 7. Spain is-composed of forty-nine provinces. 8. The king of Spain is much loved by (of) the Spaniards. 9. I have told you (*polite sing.*) many things. 10. What have you (*polite pl.*) done? 11. We have done nothing. 12. (The) Spanish art is (of) first class. 13. Spain was (*pret.*) the greatest empire of the world. 14. We have given (placed) much attention to (in) Spain and Spanish countries. 15. Spain discovered (*pret.*) and colonized the greater part of the world. 16. Eighteen independent republics sprang from Spain. 17. The Spaniards and Spanish Americans have written many good books. 18. To Castile and León Columbus gave [a] New World.

XXX

1. Washington Irving wrote (*pret.*) many stories about Spain. 2. He had wandered through the Alhambra. 3. He knew a pretty girl-of-Granada. 4. He did not dare to look-at her. 5. The student is-falling-in-love with the damsel. 6. Ferdinand and Isabella were sovereigns (**reyes**) of Spain. 7. The old soldier struck the wall with his lance. 8. There-was a cavern there. 9. The soldier wished to leave the cavern forever. 10. The student sought the priest and the girl. 11. The priest fasted twenty-four hours. 12. They made-way-for-themselves with the ring. 13. They pulled at (**de**) the heavy chest. 14. The priest withdrew and drank the wine. 15. A terrible thing happened with the last swallow of wine. 16. The wall closed-up again. 17. The priest had broken his fast before saving the soldier. 18. It is a long way from saying to doing. 19. I know him. 20. He consented to go with me. 21. I consented to go with him.

XXXI

1. Only three national languages are spoken in the important countries of the New World. 2. Those languages are English,

Spanish and Portuguese. 3. We shall-be-able to speak Spanish. 4. The inhabitants of (the) Peru are called Peruvians. 5. The Brazilians speak Portuguese. 6. Many of them understand Spanish. 7. The stars and stripes protect ten millions of persons who speak Spanish. 8. The countries of Hispanic origin are very rich (**-ísimo**) in natural resources. 9. These are the fields whose crops feed many nations. 10. The flesh of those cattle serves to feed many millions of persons. 11. New York has the reputation of being the richest city of the world. 12. Great daily newspapers are-published in Buenos Aires. 13. We shall use our great mercantile fleet to carry things to Spanish countries. 14. We shall form a Pan-American solidarity. 15. We have never traveled in (**por**) South-America. 16. We have always desired to do so (it). 17. We are now constructing many ships. 18. Love thy neighbor and he will love thee.

XXXII

1. I lack nothing. 2. He has walked in the shadow. 3. I shall-console her. 4. He had feared me. 5. Their patience attained everything. 6. Nothing will-frighten me. 7. God has never changed. 8. I prepared (*pret.*) the meal. 9. I attained (*pret.*) success (**éxito**). 10. Why does he wish to torment me? 11. Two books are-sufficient. 12. How excellent these verses are! 13. [Let] nothing disturb him. 14. Nothing has disturbed us. 15. I shall dwell in the house of the Lord all the days of my life. 16. Everything will-pass-away.

XXXIII

1. Are you sleeping now? 2. He said that he would-live in a corner of Spain. 3. They had fallen sick. 4. He was (**estaba**) mounted on a donkey that often brayed (*imperf.*). 5. I felt (myself) better after seeing the doctor. 6. He will-make no reply. 7. I began to consult the signs of the book. 8. The Jewish doctor said that the king would-die. 9. On saying this he opened the book. 10. He could not escape (from the) death. 11. Have you (*polite sing.*) never seen a happy man? 12. The poor shepherd wore (*imperf.*) a suit of skins. 13. He found (*imperf.*) (the) happiness within himself (**sí mismo**). 14. He asked-him-for his shirt. 15. How great was my surprise! 16. He is smiling now. 17. The

happy man has no shirt. 18. The umbrella was red. 19. The manœuvres will-be mysterious. 20. He will-sit-up in the bed.

XXXIV

1. I told her that she would have to act as housekeeper. 2. We did not wish to keep-house. 3. Our father made-allowance for us. 4. If I were a servant (being a servant), I would-put-on an apron. 5. It will not be fitting for (to) a girl to play (at the) base-ball. 6. He would-have scoured the frying-pan. 7. I found the table well set. 8. It-was-overflowing with victuals. 9. To-morrow she will-change the sheets of the bed. 10. The broomstick is not so heavy as the base-ball bat. 11. They (*fem.*) knew-how-to sweep well. 12. Please dust the furniture. 13. An angel can do no more. 14. When a week had passed (eight days having passed), my friend returned. 15. I took-off my (the) apron and put-on my (the) hat. 16. There is no work that is unworthy if the workman is worthy.

XXXV

1. Cervantes died in the same year in which Shakespeare's death occurred. 2. Cervantes lost the use of his left hand. 3. He said that this was for (**para**) the greater (**mayor**) glory of the right [hand]. 4. He fought with the Turks. 5. Don Quijote gave battle to the windmills. 6. He thought (*pret.*) they were (*imperf.*) giants. 7. He said that an enemy of-his had changed them into windmills. 8. The knight errant wished to avenge injured ladies. 9. Sancho Panza did not put-on a helmet. 10. Because-of being so lean, Rocinante was (*imperf.*) not a steed worthy of a knight errant. 11. Don Quijote invoked his "sweet lady" in critical moments (difficult perils). 12. It-is-said that the knight was crazy. 13. The squire put spurs to his donkey. 14. Don Quijote could (*imperf.*) not stand up. 15. His squire had-to help him to get on Rocinante.

XXXVI

1. I have-to take-a-ride on horseback. 2. They will-take-a-ride in a steamer. 3. She would-not-like to take-a-ride in an automobile. 4. He would-not-have flown in an airplane. 5. (The) birds fly through the air. 6. He spoke to me by telephone. 7. Agreed.

We shall take a trip to-morrow. 8. Let's see. Shall-we-be-able to do that? 9. They will never know who came to see me. 10. She would-have preferred to go on foot. 11. I have always hated subway trains. 12. I have never liked to travel in them. 13. I should prefer a bicycle to a sail boat. 14. He came to meet us. 15. He put himself at our orders. 16. (The) moles make small tunnels under the earth.

XXXVII

1. Knowing this, the boys would have laughed. 2. It is not fitting for (to) a king to weep. 3. He will become (arrive to be) governor. 4. He is a self-made man (the son of his own efforts). 5. They have distributed great riches. 6. Please distribute the books. 7. You have not done me justice. 8. My friend will-sail (set to sea) to-morrow. 9. Would you not like to accompany him? 10. He had not yet assembled the infantry (the foot-soldiers). 11. The Incas wished to ransom their chief. 12. Bring me the contract. With pleasure. 13. The Spaniards began to fight with each other. 14. When he had founded the city, he devoted himself to the raising of cattle. 15. Pizarro was (*imperf.*) more than seventy years old when he died (*pret.*).

XXXVIII

1. She is richer than anyone (no one). 2. You do not know how pretty she is. 3. I shall-have the ball announced. 4. They (*masc.*) will not be (go) dressed in rags. 5. The little-mice have been changed into horses. 6. He did badly in thinking that. 7. We have tried-on the slipper. 8. It did not fit us well. 9. I touched Cinderella with the wand. 10. What was going to become of us? 11. Have you not finished your tasks yet? 12. The stepmother did not love her stepdaughter. 13. Are you going to put-on your velvet dress? 14. Not I. I shall wear (**llevar**) to the ball what (that which) I usually wear at home. 15. With whom had the prince fallen in love? 16. To-morrow Cinderella will marry the prince. 17. Bring it (*masc.*) to me. 18. Show them (*fem.*) to us. 19. I shall give it (*masc.*) to you (*polite pl.*). 20. We said it to him. 21. She wishes to say it to them (*fem.*). 22. Were you able to teach it (*fem.*) to her?

PROVERBIOS

(The numbers are those of the lessons in which the proverbs are found. The translations given here are not, of course, literal.)

II. **Quien mucho habla mucho yerra.**
He who speaks much errs much.

III. **Lo que bien se aprende no se olvida.**
What is well learned is not forgotten.

IV. **El ejercicio hace maestro.**
Practice makes perfect.

V. **El trabajo hace la vida agradable.**
Work makes life pleasant.

VI. **El que da primero da dos veces.**
He who gives quickly gives twice.

VII. **Quien temprano se levanta**
tiene una hora más de vida,
y en su trabajo adelanta.
He who rises early
has one more hour of life
and progresses in his work.

VIII. **Cortesía de boca, mucho vale y poco cuesta.**
Courteous speech is worth much and costs little.

IX. **La ciudad es la patria pequeña.**
The city is the motherland in miniature.

X. **Lo barato cuesta caro.**
What is cheap costs dearly.

XI. **No hay peor sordo que el que no quiere oír.**
None is so deaf as he who will not hear.

XII. **Más vale saber que haber.**
Knowledge is better than wealth.

XIII. **A buena hambre no hay pan duro.**
Hunger is the best sauce.

XV. **Tiempo tras tiempo viene.**
Time will bring new opportunities.

Tras los años viene el juicio.
Wisdom comes with years.

A mal tiempo buena cara.
In time of adversity show a cheerful face.

XVIII. **Mientras en casa estoy, rey soy.**
While in my house a king I am.
My home is my kingdom.

XIX. **La letra con sangre entra.**
Learning is not an easy matter.

XX. **Perro que ladra no muerde.**
A barking dog never bites.

XXI. **En casa de tía, pero no cada día.**
Visit your relatives but not too often.

XXII. **Después del daño cada uno es sabio.**
After the horse is stolen the barn door is locked.

XXIII. **El hábito no hace al monje.**
Clothes do not make the man.

XXIV. **Las palabras vuelan,**
Los escritos quedan.
Spoken words do not last,
Written words are enduring.

XXV. **Después de la lluvia viene el buen tiempo.**
After the tempest comes the sunshine.

XXVI. **Marzo ventoso y abril lluvioso, hacen a mayo hermoso.**
March winds and April showers bring May flowers.

XXVII. **Preguntando se va a Roma.**
Make use of your tongue and you will find out.

XXVIII. **Acompáñate con los buenos y serás uno de ellos.**
Associate with the good and you will be one of them.

XXIX. **A Castilla y a León**
Mundo Nuevo dió Colón.
To Castile and León Columbus gave a New World.

XXX. **Del dicho al hecho hay gran trecho.**
It is a long way from saying to doing.
There is many a slip 'twixt the cup and the lip.

XXXI. **Ama a tu vecino y te amará.**
Love thy neighbor and he will love thee.

XXXIV. **No hay trabajo malo si el trabajador es bueno.**
There is no work that is unworthy if the workman is worthy.

LISTA DE LOS NOMBRES DE PILA MÁS COMUNES

Hombres

Abrahán, Abraham
Adolfo, Adolphus
Alberto, Albert
Alejandro, Alexander
Alfonso, Alphonse, Alphonso
Andrés, Andrew
Antonio, Anthony
Arturo, Arthur
Augusto, Augustus
Bartolomé, Bartholomew
Bernardo, Bernard
Carlos, Charles
Cipriano, Cyprian
Claudio, Claude
Cristóbal, Christopher
Edmundo, Edmund
Eduardo, Edward
Emilio, Emilius
Enrique, Henry
Ernesto, Ernest
Eugenio, Eugene
Esteban, Stephen
Federico, Frederic
Felipe, Philip
Fernando, Ferdinand
Francisco, Francis
Gualterio, Walter
Guillermo, William
Gustavo, Gustavus
Heriberto, Herbert
Horacio, Horace
Hugo, Hugh
Isidoro, Isidor
Jacobo, **Jaime**, Jacob, James
Jerónimo, Jerome
Joaquín, Joachim
Jorge, George
José, Joseph
Juan, John
León, Leo, Leon
Leonardo, Leonard
Lorenzo, Lawrence
Luis, Lewis, Louis
Manuel, Emmanuel
Marcos, Mark
Mateo, Matthew
Mauricio, Maurice
Miguel, Michael
Nicolás, Nicholas
Pablo, Paul
Patricio, Patrick
Pedro, Peter
Ramón, Raymond
Ricardo, Richard
Roberto, Robert
Salomón, Solomon
Samuel, Samuel
Teodoro, Theodore
Vicente, Vincent

Mujeres

Adela, Adèle
Adelaida, Adelaide
Alicia, Alice
Ana, Anna
Beatriz, Beatrice
Berta, Bertha
Carlota, Charlotte
Carolina, Caroline
Catalina, Catharine
Cristina, Christine
Dorotea, Dorothy
Elena, Helen
Emilia, Emily
Engracia, Grace
Ester, Esther
Eva, Eve
Felipa, Philippa
Florencia, Florence
Francisca, Frances
Gertrudis, Gertrude
Inés, Inez, Agnes
Isabel, Elizabeth, Isabella
Josefa, Josephine
Juana, Jane
Julia, Julia
Leonor, Eleanor
Lucía, Lucy
Luisa, Louise
Manuela, Emma
Margarita, Margaret
María, Mary
Marta, Martha
Paula, **Paulina**, Pauline
Raquel, Rachel
Rosa, Rose
Rosalía, Rosalie
Sara, Sarah
Sofía, Sophia
Susana, Susan
Teresa, Theresa

APÉNDICE DE VERBOS[1]

VERBOS REGULARES

Primera conjugación

Infinitivo	Gerundio	Participio pasivo
hablar, *to speak*	**hablando**, *speaking*	**hablado**, *spoken*

TIEMPOS SIMPLES

Modo indicativo

Presente

yo habl **o**	*I speak, am speaking, do speak*
tú habl **as** / usted habl **a**	*You* (familiar) / *You* (polite) *speak*, etc.
él, ella habl **a**	*He, she speaks*, etc.
nosotros (as) habl **amos**	*We speak*, etc.
vosotros (as) habl **áis** / ustedes habl **an**	*You* (familiar) / *You* (polite) *speak*, etc.
ellos, ellas habl **an**	*They speak*, etc.

Imperfecto

yo habl **aba**	*I was speaking, used to speak, spoke*
tú habl **abas** / usted habl **aba**	*You* (familiar) / *You* (polite) *were speaking*, etc.
él, ella habl **aba**	*He, she was speaking*, etc.
nosotros (as) habl **ábamos**	*We were speaking*, etc.
vosotros (as) habl **abais** / ustedes habl **aban**	*You* (familiar) / *You* (polite) *were speaking*, etc.
ellos, ellas habl **aban**	*They were speaking*, etc.

[1] Only those moods and tenses which are used in this book are given in this appendix.

Pretérito

yo habl**é**	*I spoke, did speak*
tú habl**aste**	*You* (familiar)
usted habl**ó**	*You* (polite)
él, ella habl**ó**	*He, she spoke*, etc.

spoke, etc.

nosotros (as) habl**amos**	*We spoke*, etc.
vosotros (as) habl**asteis**	*You* (familiar)
ustedes habl**aron**	*You* (polite)
ellos, ellas habl**aron**	*They spoke*, etc.

spoke, etc.

Futuro

yo hablar**é**	*I shall speak, be speaking*
tú hablar**ás**	*You will speak*, etc.
usted hablar**á**	
él, ella hablar**á**	*He, she will speak*, etc.

nosotros (as) hablar**emos**	*We shall speak*, etc.
vosotros (as) hablar**éis**	*You will speak*, etc.
ustedes hablar**án**	
ellos, ellas hablar**án**	*They will speak*, etc.

Modo potencial

yo hablar**ía**	*I should* or *would speak, be speaking*
tú hablar**ías**	*You would speak*, etc.
usted hablar**ía**	
él, ella hablar**ía**	*He, she would speak*, etc.

nosotros (as) hablar**íamos**	*We should* or *would speak*, etc.
vosotros (as) hablar**íais**	*You would speak*, etc.
ustedes hablar**ían**	
ellos, ellas hablar**ían**	*They would speak*, etc.

Modo subjuntivo

PRESENTE

yo habl**e**	*I may speak, be speaking*[1]
tú habl**es** / usted habl**e**	*You may speak*, etc.
él, ella habl**e**	*He, she may speak*, etc.
nosotros (as) habl**emos**	*We may speak*, etc.
vosotros (as) habl**éis** / ustedes habl**en**	*You may speak*, etc.
ellos, ellas habl**en**	*They may speak*, etc.

Modo imperativo

habla (tú), *speak (thou)* — hablad (vosotros), *speak (ye)*

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO — **haber hablado**, *to have spoken*

GERUNDIO — **habiendo hablado**, *having spoken*

Modo indicativo

PERFECTO

yo he hablado	*I have spoken, have been speaking*
tú has hablado / usted ha hablado	*You have spoken*, etc.
él, ella ha hablado	*He, she has spoken*, etc.
nosotros (as) hemos hablado	*We have spoken*, etc.
vosotros (as) habéis hablado / ustedes han hablado	*You have spoken*, etc.
ellos, ellas han hablado	*They have spoken*, etc.

PLUSCUAMPERFECTO

yo había hablado	*I had spoken, had been speaking*
tú habías hablado / usted había hablado	*You had spoken*, etc.
él, ella había hablado	*He, she had spoken*, etc.

[1] This is only one of several possible ways to translate the subjunctive. Its meaning can be interpreted exactly only in connection with the context.

nosotros (as) habíamos hablado	*We had spoken*, etc.
vosotros (as) habíais hablado / ustedes habían hablado	*You had spoken*, etc.
ellos, ellas habían hablado	*They had spoken*, etc.

Pretérito perfecto

yo hube hablado	*I had spoken*, etc.
tú hubiste hablado / usted hubo hablado	*You had spoken*, etc.
él, ella hubo hablado	*He, she had spoken*, etc.
nosotros (as) hubimos hablado	*We had spoken*, etc.
vosotros (as) hubisteis hablado / ustedes hubieron hablado	*You had spoken*, etc.
ellos, ellas hubieron hablado	*They had spoken*, etc.

Futuro perfecto

yo habré hablado	*I shall have spoken, been speaking*
tú habrás hablado / usted habrá hablado	*You will have spoken*, etc.
él, ella habrá hablado	*He, she will have spoken* etc.
nosotros (as) habremos hablado	*We shall have spoken*, etc.
vosotros (as) habréis hablado / ustedes habrán hablado	*You will have spoken*, etc.
ellos, ellas habrán hablado	*They will have spoken*, etc.

Modo potencial

yo habría hablado	*I should* or *would have spoken, been speaking*
tú habrías hablado / usted habría hablado	*You would have spoken*, etc.
él, ella habría hablado	*He, she would have spoken*, etc.

nosotros (as) habríamos hablado	*We should* or *would have spoken*, etc.
vosotros (as) habríais hablado / ustedes habrían hablado	*You would have spoken*, etc.
ellos, ellas habrían hablado	*They would have spoken*, etc.

Segunda conjugación

Infinitivo	Gerundio	Participio pasivo
comer, *to eat*	**comiendo**, *eating*	**comido**, *eaten*

TIEMPOS SIMPLES

Modo indicativo

Presente

yo com**o**	*I eat, am eating, do eat*
tú com**es** / usted com**e**	*You* (familiar) / *You* (polite) — *eat*, etc.
él, ella com**e**	*He, she eats*, etc.
nosotros (as) com**emos**	*We eat*, etc.
vosotros (as) com**éis** / ustedes com**en**	*You* (familiar) / *You* (polite) — *eat*, etc.
ellos, ellas com**en**	*They eat*, etc.

Imperfecto

yo com**ía**	*I was eating, used to eat, ate*
tú com**ías** / usted com**ía**	*You* (familiar) / *You* (polite) — *were eating*, etc.
él, ella com**ía**	*He, she was eating*, etc.
nosotros (as) com**íamos**	*We were eating*, etc.
vosotros (as) com**íais** / ustedes com**ían**	*You* (familiar) / *You* (polite) — *were eating*, etc.
ellos, ellas com**ían**	*They were eating*, etc.

Pretérito

yo com**í**	*I ate, did eat*
tú com**iste** / usted com**ió**	*You* (familiar) / *You* (polite) — *ate*, etc.
él, ella com**ió**	*He, she ate*, etc.

nosotros (as) com**imos**	*We ate*, etc.	
vosotros (as) com**isteis**	*You* (familiar)	*ate*, etc.
ustedes com**ieron**	*You* (polite)	
ellos, ellas com**ieron**	*They ate*, etc.	

FUTURO

yo comer**é**	*I shall eat, be eating*
tú comer**ás**	*You will eat*, etc.
usted comer**á**	
él, ella comer**á**	*He, she will eat*, etc.
nosotros (as) comer**emos**	*We shall eat*, etc.
vosotros (as) comer**éis**	*You will eat*, etc.
ustedes comer**án**	
ellos, ellas comer**án**	*They will eat*, etc.

Modo potencial

yo comer**ía**	*I should* or *would eat, be eating*
tú comer**ías**	*You would eat*, etc.
usted comer**ía**	
él, ella comer**ía**	*He, she would eat*, etc.
nosotros (as) comer**íamos**	*We should* or *would eat*, etc.
vosotros (as) comer**íais**	*You would eat*, etc.
ustedes comer**ían**	
ellos, ellas comer**ían**	*They would eat*, etc.

Modo subjuntivo

PRESENTE

yo com**a**	*I may eat, be eating*[1]
tú com**as**	*You may eat*, etc.
usted com**a**	
él, ella com**a**	*He, she may eat*, etc.
nosotros (as) com**amos**	*We may eat*, etc.
vosotros (as) com**áis**	*You may eat*, etc.
ustedes com**an**	
ellos, ellas com**an**	*They may eat*, etc.

[1] See footnote on page 197.

Modo imperativo

come (tú), *eat* (*thou*) comed (vosotros), *eat* (*ye*)

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO GERUNDIO

haber comido, *to have eaten* **habiendo comido**, *having eaten*

Modo indicativo

PERFECTO

yo he comido — *I have eaten, have been eating*

tú has comido / usted ha comido — *You have eaten*, etc.

él, ella ha comido — *He, she has eaten*, etc.

nosotros (as) hemos comido — *We have eaten*, etc.

vosotros (as) habéis comido / ustedes han comido — *You have eaten*, etc.

ellos, ellas han comido — *They have eaten*, etc.

PLUSCUAMPERFECTO

yo había comido — *I had eaten, had been eating*

tú habías comido / usted había comido — *You had eaten*, etc.

él, ella había comido — *He, she had eaten*, etc.

nosotros (as) habíamos comido — *We had eaten*, etc.

vosotros (as) habíais comido / ustedes habían comido — *You had eaten*, etc.

ellos, ellas habían comido — *They had eaten*, etc.

PRETÉRITO PERFECTO

yo hube comido — *I had eaten*, etc.

tú hubiste comido / usted hubo comido — *You had eaten*, etc.

él, ella hubo comido — *He, she had eaten*, etc.

nosotros (as) hubimos comido	*We had eaten*, etc.
vosotros (as) hubisteis comido / ustedes hubieron comido	*You had eaten*, etc.
ellos, ellas hubieron comido	*They had eaten*, etc.

FUTURO PERFECTO

yo habré comido	*I shall have eaten, been eating*
tú habrás comido / usted habrá comido	*You will have eaten*, etc.
él, ella habrá comido	*He, she will have eaten*, etc.
nosotros (as) habremos comido	*We shall have eaten*, etc.
vosotros (as) habréis comido / ustedes habrán comido	*You will have eaten*, etc.
ellos, ellas habrán comido	*They will have eaten*, etc.

Modo potencial

yo habría comido	*I should* or *would have eaten, been eating*
tú habrías comido / usted habría comido	*You would have eaten*, etc.
él, ella habría comido	*He, she would have eaten*, etc.
nosotros (as) habríamos comido	*We should* or *would have eaten*, etc.
vosotros (as) habríais comido / ustedes habrían comido	*You would have eaten*, etc.
ellos, ellas habrían comido	*They would have eaten*, etc.

Tercera conjugación

INFINITIVO	GERUNDIO	PARTICIPIO PASIVO
vivir, *to live*	**viviendo**, *living*	**vivido**, *lived*

TIEMPOS SIMPLES

Modo indicativo

Presente

yo viv**o**	*I live, am living, do live*
tú viv**es**	*You* (familiar)
usted viv**e**	*You* (polite)
él, ella viv**e**	*He, she lives*, etc.
	live, etc.
nosotros (as) viv**imos**	*We live*, etc.
vosotros (as) viv**ís**	*You* (familiar)
ustedes viv**en**	*You* (polite)
ellos, ellas viv**en**	*They live*, etc.
	live, etc.

Imperfecto

yo viv**ía**	*I was living, used to live*, etc.
tú viv**ías**	*You* (familiar)
usted viv**ía**	*You* (polite)
él, ella viv**ía**	*He, she was living*, etc.
	were living, etc.
nosotros (as) viv**íamos**	*We were living*, etc.
vosotros (as) viv**íais**	*You* (familiar)
ustedes viv**ían**	*You* (polite)
ellos, ellas viv**ían**	*They were living*
	were living, etc.

Pretérito

yo viv**í**	*I lived, did live*
tú viv**iste**	*You* (familiar)
usted viv**ió**	*You* (polite)
él, ella viv**ió**	*He, she lived*, etc.
	lived, etc.
nosotros (as) viv**imos**	*We lived*, etc.
vosotros (as) viv**isteis**	*You* (familiar)
ustedes viv**ieron**	*You* (polite)
ellos, ellas viv**ieron**	*They lived*, etc.
	lived, etc.

Futuro

yo vivir**é**	*I shall live, be living*
tú vivir**ás**	*You will live*, etc.
usted vivir**á**	
él, ella vivir**á**	*He, she will live*, etc.

nosotros (as) vivir **emos**	*We shall live,* etc.
vosotros (as) vivir **éis** / ustedes vivir **án**	*You will live,* etc.
ellos, ellas vivir **án**	*They will live,* etc.

Modo potencial

yo vivir **ía**	*I should* or *would live, be living*
tú vivir **ías** / usted vivir **ía**	*You would live,* etc.
él, ella vivir **ía**	*He, she would live,* etc.
nosotros (as) vivir **íamos**	*We should* or *would live,* etc.
vosotros (as) vivir **íais** / ustedes vivir **ían**	*You would live,* etc.
ellos, ellas vivir **ían**	*They would live,* etc.

Modo subjuntivo

PRESENTE

yo viv **a**	*I may live, be living*[1]
tú viv **as** / usted viv **a**	*You may live,* etc.
él, ella viv **a**	*He, she may live,* etc.
nosotros (as) viv **amos**	*We may live,* etc.
vosotros (as) viv **áis** / ustedes viv **an**	*You may live,* etc.
ellos, ellas viv **an**	*They may live,* etc.

Modo imperativo

vive (tú), *live (thou)* — vivid (vosotros), *live (ye)*

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO	GERUNDIO
haber vivido, *to have lived*	**habiendo vivido**, *having lived*

[1] See footnote on page 197.

Modo indicativo

PERFECTO

yo he vivido	*I have lived, had been living*
tú has vivido / usted ha vivido	*You have lived,* etc.
él, ella ha vivido	*He, she has lived,* etc.
nosotros (as) hemos vivido	*We have lived,* etc.
vosotros (as) habéis vivido / ustedes han vivido	*You have lived,* etc.
ellos, ellas han vivido	*They have lived,* etc.

PLUSCUAMPERFECTO

yo había vivido	*I had lived, had been living*
tú habías vivido / usted había vivido	*You had lived,* etc.
él, ella había vivido	*He, she had lived,* etc.
nosotros (as) habíamos vivido	*We had lived,* etc.
vosotros (as) habíais vivido / ustedes habían vivido	*You had lived,* etc.
ellos, ellas habían vivido	*They had lived,* etc.

PRETÉRITO PERFECTO

yo hube vivido	*I had lived,* etc.
tú hubiste vivido / usted hubo vivido	*You had lived,* etc.
él, ella hubo vivido	*He, she had lived,* etc.
nosotros (as) hubimos vivido	*We had lived,* etc.
vosotros (as) hubisteis vivido / ustedes hubieron vivido	*You had lived,* etc.
ellos, ellas hubieron vivido	*They had lived,* etc.

FUTURO PERFECTO

yo habré vivido	*I shall have lived, been living*
tú habrás vivido / usted habrá vivido	*You will have lived,* etc.
él, ella habrá vivido	*He, she will have lived,* etc.

nosotros (as) habremos vivido	*We shall have lived*, etc.
vosotros (as) habréis vivido / ustedes habrán vivido	*You will have lived*, etc.
ellos, ellas habrán vivido	*They will have lived*, etc.

Modo potencial

yo habría vivido	*I should* or *would have lived, been living*
tú habrías vivido / usted habría vivido	*You would have lived*, etc
él, ella habría vivido	*He, she would have lived*, etc.
nosotros (as) habríamos vivido	*We should* or *would have lived*, etc.
vosotros (as) habríais vivido / ustedes habrían vivido	*You would have lived*, etc.
ellos, ellas habrían vivido	*They would have lived*, etc.

UN VERBO EN VOZ PASIVA

Sinopsis en la primera persona singular

Infinitivo	Gerundio
ser amado (–a, –os, –as), *to be loved*	siendo amado (–a, –os, –as), *being loved*

TIEMPOS SIMPLES

Modo indicativo

Presente: soy amado (–a), etc., *I am loved*, etc.
Imperfecto: era amado (–a), etc., *I was loved*, etc.
Pretérito: fuí amado (–a), etc., *I was loved*, etc.
Futuro: seré amado (–a), etc., *I shall be loved*, etc.

Modo potencial

sería amado (–a), etc., *I would be loved*, etc.

Modo subjuntivo

Presente: sea amado (–a), etc., *I may be loved*, etc.

Modo imperativo

sé amado (–a), *be (thou) loved* sed amados (–as), *be (ye) loved*

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO COMPUESTO — GERUNDIO COMPUESTO

haber sido amado (–a, –os, –as), *to have been loved* — **habiendo sido amado** (–a, –os, –as), *having been loved*

Modo indicativo

Perfecto: he sido amado (–a), etc., *I have been loved*, etc.

Pluscuamperfecto: había sido amado (–a), etc., *I had been loved*, etc.

Pretérito perfecto: hube sido amado (–a), etc., *I had been loved*, etc.

Futuro perfecto: habré sido amado (–a), etc., *I shall have been loved*, etc.

Modo potencial

habría sido amado (–a), etc., *I would have been loved*, etc.

Modo subjuntivo

Perfecto: **haya sido** amado (–a), etc., *I may have been loved*, etc.

VERBOS IRREGULARES

Aquí se dan sólo las formas irregulares de estos verbos. Las que faltan son, por consiguiente, regulares.[1]

1. **andar**, *to go, walk.*

Pretérito: **anduve, anduviste, anduvo; anduvimos, anduvisteis, anduvieron.**

[1] In the following pages of this appendix is found practically a complete list of Spanish verbs or types of verbs, having the more common irregularities. Not all of these verbs are employed in this book. Some will be found only in the following book of the series. To secure uniform numbering of such verbs throughout the vocabularies of the series, the whole list, as here given, will be printed in both books. Only the tenses used in this book are given here.

2. **caber**, *to be room for.*

Presente de indicativo: **quepo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **quepa, quepas, quepa; quepamos, quepáis, quepan.**
Pretérito: **cupe, cupiste, cupo; cupimos, cupisteis, cupieron.**
Futuro y potencial: **cabré**, etc.; **cabría**, etc.

3. **caer**, *to fall.*

Gerundio: **cayendo.**
Participio pasivo: **caído.**
Presente de indicativo: **caigo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **caiga, caigas, caiga; caigamos, caigáis, caigan.**
Pretérito: **cayó** (3.ª *pers. sing.*), **cayeron** (3.ª *pers. pl.*).

4. **dar**, *to give.*

Presente de indicativo: **doy** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **dé** (1.ª *y* 3.ª *pers. sing.*).
Pretérito: **dí, diste, dió; dimos, disteis, dieron.**

5. **decir**, *to say, tell.*

Gerundio: **diciendo.**
Participio pasivo: **dicho.**
Presente de indicativo: **digo, dices, dice; dicen** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **diga, digas, diga; digamos, digáis, digan.**
Pretérito: **dije, dijiste, dijo; dijimos, dijisteis, dijeron.**
Futuro y potencial: **diré**, etc.; **diría**, etc.
Imperativo: **di** (*sing.*).

6. **estar**, *to be.*

Presente de indicativo: **estoy, estás, está; están** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **esté, estés, esté; estén** (3.ª *pers. pl.*).
Pretérito: **estuve, estuviste, estuvo; estuvimos, estuvisteis, estuvieron.**

7. **haber**, *to have* (as auxiliary).

Presente de indicativo: **he, has, ha (hay); hemos, han** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **haya, hayas, haya; hayamos, hayáis, hayan.**

Pretérito: **hube, hubiste, hubo; hubimos, hubisteis, hubieron.**
Futuro y potencial: **habré**, etc.; **habría**, etc.
Imperativo: **hé** (*sing.*).

8. **hacer**, *to do, make.*

Participio pasivo: **hecho.**
Presente de indicativo: **hago** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **haga, hagas, haga; hagamos, hagáis, hagan.**
Pretérito: **hice, hiciste, hizo; hicimos, hicisteis, hicieron.**
Futuro y potencial: **haré**, etc.; **haría**, etc.
Imperativo: **haz** (*sing.*).

9. **ir**, *to go.*

Gerundio: **yendo.**
Presente de indicativo: **voy, vas, va; vamos, vais, van.**
Presente de subj.: **vaya, vayas, vaya; vayamos, vayáis, vayan.**
Imperfecto de indicativo: **iba, ibas, iba; íbamos, ibais, iban.**
Pretérito: **fuí, fuiste, fué; fuimos, fuisteis, fueron.**
Imperativo: **ve; vamos** (1.ª *pers. pl.*).

10. **oír**, *to hear.*

Gerundio: **oyendo.**
Participio pasivo: **oído.**
Presente de indicativo: **oigo, oyes, oye; oyen** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **oiga, oigas, oiga; oigamos, oigáis, oigan.**
Pretérito: **oyó** (3.ª *pers. sing.*); **oyeron** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **oye** (*sing.*).

11. **poder**, *to be able.*

Gerundio: **pudiendo.**
Presente de indicativo: **puedo, puedes, puede; pueden** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **pueda, puedas, pueda; puedan** (3.ª *pers. pl.*).
Pretérito: **pude, pudiste, pudo; pudimos, pudisteis, pudieron.**
Futuro y potencial: **podré**, etc.; **podría**, etc.

12. **poner**, *to put, place.*

Participio pasivo: **puesto.**
Presente de indicativo: **pongo** (1.ª *pers. sing.*).

Presente de subjuntivo: **ponga, pongas, ponga; pongamos, pongáis, pongan.**
Futuro y potencial: **pondré**, etc.; **pondría**, etc.
Pretérito: **puse, pusiste, puso; pusimos, pusisteis, pusieron.**
Imperativo: **pon** (*sing.*).

13. **querer**, *to wish.*

Presente de indicativo: **quiero, quieres, quiere; quieren** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **quiera, quieras, quiera; quieran** (3.ª *pers. pl.*).
Pretérito: **quise, quisiste, quiso; quisimos, quisisteis, quisieron.**
Futuro y potencial: **querré**, etc.; **querría**, etc.

14. **saber**, *to know, know how to.*

Presente de indicativo: **sé** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **sepa, sepas, sepa; sepamos, sepáis, sepan.**
Pretérito: **supe, supiste, supo; supimos, supisteis, supieron.**
Futuro y potencial: **sabré**, etc.; **sabría**, etc.

15. **salir**, *to go out, leave.*

Presente de indicativo: **salgo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subj.: **salga, salgas, salga; salgamos, salgáis, salgan.**
Futuro y potencial: **saldré**, etc.; **saldría**, etc.
Imperativo: **sal** (*sing.*).

16. **ser**, *to be.*

Presente de indicativo: **soy**, eres, **es**; somos, sois, son.
Presente de subjuntivo: sea, seas, sea; seamos, seáis, **sean.**
Imperfecto de indicativo: **era, eras, era; éramos, erais,** eran.
Pretérito: **fuí, fuiste, fué**; fuimos, fuisteis, fueron.
Imperativo: **sé** (*sing.*).

17. **tener**, *to have.*

Presente de indicativo: **tengo**, tienes, **tiene; tienen** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **tenga**, tengas, **tenga; tengamos, tengáis, tengan.**
Pretérito: **tuve**, tuviste, **tuvo**; tuvimos, **tuvisteis, tuvieron.**
Futuro y potencial: **tendré**, etc.; **tendría**, etc.
Imperativo: **ten** (*sing.*).

18. **traducir**, *to translate.*

Presente de indicativo: **traduzco** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **traduzca, traduzcas, traduzca; traduzcamos, traduzcáis, traduzcan.**
Pretérito: **traduje, tradujiste, tradujo; tradujimos, tradujisteis, tradujeron.**

Todo verbo que tenga la terminación **-ducir** se conjuga del mismo modo que **traducir.**

19. **traer**, *to bring.*

Gerundio: **trayendo.**
Participio pasivo: **traído.**
Presente de indicativo: **traigo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **traiga, traigas, traiga; traigamos, traigáis, traigan.**
Pretérito: **traje, trajiste, trajo; trajimos, trajisteis, trajeron.**

20. **valer**, *to be worth.*

Presente de indicativo: **valgo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **valga, valgas, valga; valgamos, valgáis, valgan.**
Futuro y potencial: **valdré**, etc.; **valdría**, etc.
Imperativo: **val** (*sing.*).

21. **venir**, *to come.*

Gerundio: **viniendo.**
Presente de indicativo: **vengo, vienes, viene; vienen** (3.ª *pers. pl.*).
Pres. de subj.: **venga, vengas, venga; vengamos, vengáis, vengan.**
Pretérito: **vine, viniste, vino; vinimos, vinisteis, vinieron.**
Futuro y potencial: **vendré**, etc.; **vendría**, etc.
Imperativo: **ven** (*sing.*).

22. **ver**, *to see.*

Participio pasivo: **visto.**
Presente de indicativo: **veo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **vea, veas, vea; veamos, veáis, vean.**
Imperfecto de ind.: **veía, veías, veía; veíamos, veíais, veían.**

22*a*. **proveer**, *to provide.*

Gerundio: **proveyendo.**
Participio pasivo: **provisto, proveído.**
Pretérito: **proveyó** (3.ª *pers. sing.*); **proveyeron** (3.ª *pers. pl.*).

VERBOS QUE CAMBIAN LA VOCAL DEL RADICAL

23. **cerrar**, *to close.*

Presente de indicativo: **cierro, cierras, cierra; cierran** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **cierre, cierres, cierre; cierren** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **cierra** (*sing.*).

23*a*. **errar**, *to err.*

Presente de indicativo: **yerro, yerras, yerra; yerran** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **yerre, yerres, yerre; yerren** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **yerra** (*sing.*).

24. **contar**, *to count.*

Presente de indicativo: **cuento, cuentas, cuenta; cuentan** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **cuente, cuentes, cuente; cuenten** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **cuenta** (*sing.*).

24*a*. **jugar**, *to play.*

Presente de indicativo: **juego, juegas, juega; juegan** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **juegue, juegues, juegue; juguemos, juguéis, jueguen.**
Véase la sección 32.
Imperativo: **juega** (*sing.*).

25. **perder**, *to lose.*

Presente de indicativo: **pierdo, pierdes, pierde; pierden** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **pierda, pierdas, pierda; pierdan** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **pierde** (*sing.*).

25*a*. **adquirir**, *to acquire.*

Gerundio: **adquiriendo.**
Presente de indicativo: **adquiero, adquieres, adquiere; adquieren** (3.ª *pers. pl.*).

Presente de subjuntivo: **adquiera, adquieras, adquiera; adquieran** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **adquiere** (*sing.*).

26. **volver,** *to return.*

Presente de indicativo: **vuelvo, vuelves, vuelve; vuelven** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **vuelva, vuelvas, vuelva; vuelvan** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **vuelve** (*sing.*).

26*a*. **oler,** *to smell.*

Presente de indicativo: **huelo, hueles, huele; huelen** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **huela, huelas, huela; huelan** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **huele** (*sing.*).

27. **sentir,** *to feel, regret.*

Gerundio: **sintiendo.**
Presente de indicativo: **siento, sientes, siente; sienten** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **sienta, sientas, sienta; sintamos, sintáis, sientan.**
Pretérito: **sintió** (3.ª *pers. sing.*); **sintieron** (3.ª *pers. pl.*).

28. **dormir,** *to sleep.*

Gerundio: **durmiendo.**
Presente de indicativo: **duermo, duermes, duerme; duermen** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **duerma, duermas, duerma; durmamos, durmáis, duerman.**
Pretérito: **durmió** (3.ª *pers. sing.*); **durmieron** (3.ª *pers. pl.*).

29. **pedir,** *to ask for.*

Gerundio: **pidiendo.**
Presente de indicativo: **pido, pides, pide; piden** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **pida, pidas, pida; pidamos, pidáis, pidan.**
Pretérito: **pidió** (3.ª *pers. sing.*); **pidieron** (3.ª *pers. pl.*).

29*a*. **reír**, *to laugh.*

Gerundio: **riendo.**
Participio pasivo: **reído.**
Presente de indicativo: **río, ríes, ríe; ríen** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **ría, rías, ría; riamos, riáis, rían.**
Pretérito: **rió** (3.ª *pers. sing.*); **rieron** (3.ª *pers. pl.*).

VERBOS QUE TIENEN CAMBIOS ORTOGRÁFICOS

30. **buscar**, *to seek.*

Presente de subjuntivo: **busque, busques, busque; busquemos, busquéis, busquen.**
Pretérito: **busqué** (1.ª *pers. sing.*).

31. **delinquir**, *to transgress.*

Presente de indicativo: **delinco** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **delinca, delincas, delinca; delincamos, delincáis, delincan.**

32. **pagar**, *to pay (for).*

Presente de subjuntivo: **pague, pagues, pague; paguemos, paguéis, paguen.**
Pretérito: **pagué** (1.ª *pers. sing.*).

33. **distinguir**, *to distinguish.*

Presente de indicativo: **distingo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **distinga, distingas, distinga; distingamos, distingáis, distingan.**

34. **alcanzar**, *to attain.*

Presente de subjuntivo: **alcance, alcances, alcance; alcancemos, alcancéis, alcancen.**
Pretérito: **alcancé** (1.ª *pers. sing.*).

35. **vencer**, *to conquer.*

Presente de indicativo: **venzo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **venza, venzas, venza; venzamos, venzáis, venzan.**

36. **averiguar**, *to find out.*

Presente de subjuntivo: **averigüe, averigües, averigüe; averigüemos, averigüéis, averigüen.**
Pretérito: **averigüé** (1.ª *pers. sing.*).

37. **coger**, *to take, seize.*

Presente de indicativo: **cojo** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **coja, cojas, coja; cojamos, cojáis, cojan.**

VERBOS MISCELÁNEOS

38. **conocer**, *to know.*

Presente de indicativo: **conozco** (1.ª *pers. sing.*).
Presente de subjuntivo: **conozca, conozcas, conozca; conozcamos, conozcáis, conozcan.**

39. **enviar**, *to send.*

Presente de indicativo: **envío, envías, envía; envían** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **envíe, envíes, envíe; envíen** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **envía** (*sing.*).

40. **continuar**, *to continue.*

Presente de indicativo: **continúo, continúas, continúa; continúan** (3.ª *pers. pl.*).
Presente de subjuntivo: **continúe, continúes, continúe; continúen** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **continúa** (*sing.*).

41. **bullir**, *to boil.*

Gerundio: **bullendo.**
Pretérito: **bulló** (3.ª *pers. sing.*); **bulleron** (3.ª *pers. pl.*).
Imperfecto y Futuro de subjuntivo: **bullese**, etc.; **bullera**, etc.; **bullere**, etc.

42. **gruñir**, *to growl.*

Gerundio: **gruñendo.**
Pretérito: **gruñó** (3.ª *pers. sing.*); **gruñeron** (3.ª *pers. pl.*).

43. **leer**, *to read.*

Gerundio **leyendo.**
Pretérito: **leyó** (3.ª *pers. sing.*); **leyeron** (3.ª *pers. pl.*).

44. **construir**, *to construct.*

Gerundio: **construyendo.**
Presente de indicativo: **construyo, construyes, construye; construyen.**
Presente de subjuntivo: **construya, construyas, construya; construyamos, construyáis, construyan.**
Pretérito: **construyó** (3.ª *pers. sing.*); **construyeron** (3.ª *pers. pl.*).
Imperativo: **construye** (*sing.*).

ALGUNOS VERBOS REGULARES QUE TIENEN PARTICIPIOS PASIVOS IRREGULARES

45.

Infinitivo: **abrir, cubrir, elegir, escribir, morir, romper, volver.**
Participio pasivo: **abierto, cubierto, elegido** (*o* **electo**), **escrito, muerto, roto** (*o* **rompido**), **vuelto.**

Los verbos compuestos de los aquí citados también tienen participios pasivos irregulares.

VOCABULARIO

HOW TO USE THE VOCABULARY

Remember that the Spanish alphabet has four characters **not** found in the English alphabet, namely, **ch** (after **c**), **ll** (after **l**), **ñ** (after **n**), and **rr** (after **r**). Hence, words beginning with **ch** and **ll** (none in this book begin with **ñ**, and none ever begin with **rr**) are, of course, listed in separate groups. Similarly, **dicho** is found, for example, after **dictar**, **pollo** after **polvo**, and **añadir** after **Antonio**.

The parts of speech are not indicated except when necessary to prevent obscurity or confusion. Nouns, however, bear after them *m.* or *f.* for masculine or feminine respectively.

The number given after a Spanish verb is that of the paragraph or paragraphs of the *Apéndice* in which is found that verb or a type verb to which it is similar. In the case of radical-changing verbs, the vowel change or changes of the last syllable of the stem are given in parentheses; thus, **dormir** (**ue**, **u**). In addition, a paragraph number is given as with other verbs having irregularities.

All adjectives are given in the masculine singular form, and the feminine ending is not indicated *unless it is formed in a manner not mentioned in the following two rules:* (1) Adjectives ending in **–o** in the masculine singular change **o** to **a** to form the feminine. (2) Adjectives ending in the masculine singular in any other vowel than **–o** or in a consonant remain unchanged in the feminine.

In a great many cases will be found given in parentheses the preposition that is generally to be used with a given verb or adjective.

Notice carefully the abbreviations used.

ABBREVIATIONS USED

a., adjective
adv., adverb
art., article
C. A., Central America
comp., compound
conj., conjunction
def., definite
dem., demonstrative
dir., direct
e., east, eastern
fut., future
ger., gerund, present participle
imper., imperative
imperf., imperfect
ind., indicative, indirect
indef., indefinite
inf., infinitive
intr., intransitive
m., masculine
n., north, northern
N. A., North America, North American
neut., neuter
obj., object
p., participle
perf., perfect
pers., person, personal
pl., plural
pluperf., pluperfect
poss., possessive
poten., potential
pp., past participle
prep., preposition
pres., present
pret., preterite
pron., pronoun
refl., reflexive
rel., relative
s., substantive, noun; *also* south, southern
S. A., South America, South American
sing., singular
subj., subjunctive
tr., transitive
v., verb
w., west, western
—, word repeated
+, followed by
=, is equal to
1*st*, first
2*nd*, second
3*rd*, third

VOCABULARIO

A

a, to, at, for, from; *sign of the personal accusative.*

abajo, below, down; **río —**, downstream.

abandonando, deserting, abandoning; *ger. of* **abandonar**.

abandonar, to desert, abandon, leave.

Abed-nego, Abednego (*Biblical name*).

abierto, opened; *pp. of* **abrir**, 45.

abra(n) Vd(s)., open (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **abrir**, 45.

Abrahán, Abraham.

abriendo, opening; *ger. of* **abrir**, 45.

abril, *m.*, April.

abrir, 45, to open (*tr.*); **—se**, to open (*intr.*); **—se paso**, to make a way for oneself.

abrocharse, to button.

abróche(n)se Vd(s). el saco, button your coat (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **abrocharse**.

absoluto, absolute.

abuelo, –a, grandfather, ancestor; grandmother.

acabar, to finish, end.

acento, *m.*, accent.

acentuación, *f.*, accentuation.

acerca de, about, concerning.

acercarse (a), 30, to approach.

acerqué: me —, I approached; *1st pers. sing. pret. ind. of* **acercarse**, 30.

aclarar, to clarify, explain.

acompañado (de), accompanied (by).

acompañar, to accompany; **—se con**, to associate with.

acompáñate con, associate with (*command*); *imper. sing. of* **acompañarse con**.

acostaba: me —, I went, used to go, to bed; *1st pers. sing. imperf. ind. of* **acostarse**, 24.

acostar (ue), 24, to put to bed; **—se**, to go to bed.

actual, present.

acudir (a), to hasten (to), run up.

acuesto: me —, I go to bed; *1st pers. sing. pres. ind. of* **acostarse**.

adelantar, to progress.

adelantado, *a title once given to the governor of a new province in the New World; a.*, progressive.

además, moreover; **— de**, besides.

adiós, good-by.

adjetivo, *m.*, adjective.

admiración, *f.*, admiration.

admirar, to admire.

adorado, *pp. and a.*, adored.

adornado, *pp. and a.*, adorned.

adorno, *m.*, ornament, finery.

adquirir (ie), 25*a*, to acquire.

adverbio, *m.*, adverb.

aerodromo, *m.*, airdrome, flying-field.

aeroplano, *m.*, airplane.

afortunadamente, fortunately.

agarrado a, *pp. and a.*, clinging to.

agente, *m.*, agent.

agosto, *m.*, August.

agradable, pleasant, agreeable.

agraviado, *pp. and a.*, injured.

agricultura, *f.*, agriculture.

agua, *f.*, water.
aguador, –ora, water-seller, water-carrier.
ahinco, *m.*, earnestness; **con —**, earnestly.
ahogarse, 32, to drown, choke.
ahora, now; **— no**, not now.
ahorro, *m.*, savings.
aire, *m.*, air.
Alberto, Albert.
alcalde, *m.*, mayor.
alcancé, I attained; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **alcanzar**, 34.
alcances, *m. pl.*, ability, understanding; **corto de —**, stupid.
alcanzar, 34, to attain; **— a**, to succeed in.
alcoba, *f.*, bedroom.
aldea, *f.*, village.
alegrarse (de), to be glad (of).
alegre, joyful, merry.
Alemania, *f.*, Germany.
alemán, –ana, German.
alfabeto, *m.*, alphabet.
Alfonso, Alphonso; **— XIII** (1886–); assumed the sovereignty of Spain when sixteen. May 31, 1906, he married Princess Ena of Battenberg, niece of Edward VII of England.
alforjas, *f. pl.*, bag (carried across the shoulders).
Alfredo, Alfred.
algo, something.
algodón, *m.*, cotton.
algún, alguno, some, any.
alhaja, *f.*, jewel.
Alhambra, *f.*, the ancient palace of Moorish kings of Granada; built 1248–1554; covers an area of 35 acres, and is to-day the best preserved and most beautiful monument of old Moorish architecture.
aliento, *m.*, breath.
alimento, *m.*, food.
aliviar, to relieve, alleviate.
alma, *f.*, soul; **de mi —**, dear.
almohada, *f.*, pillow.
almuerzo, *m.*, lunch.
alrededor de, around.
altar, *m.*, altar.
alto, high, tall, lofty; loud.
alumno, –a, pupil.
alzar, 34, to raise.
allá, there (*usually with verb of motion*); **— veremos**, we shall see about that.
allí, there.
ama, love (*command*); *imper. sing.* [*of* **amar.**
ama, *f.*, housekeeper.
amante, loving.
amar, to love.
amaremos, we shall love; 1*st pers. pl. fut. ind. of* **amar.**
amarillo, yellow.
América, *f.*, America; **— Central**, Central America; **— del Norte**, North America; **— del Sur**, South America; **las —s**, said of C. A., N. A. and S. A., taken together, or of several of the countries of these divisions.
americanismo, *m.*, Americanism.
americano, American; **— del Norte**, North American; **— del Sur**, South American.
amigo, –a, friend.
amistad, *f.*, friendship.
amistosamente, in a friendly way.
amontonábamos, we piled up, used to pile up; 1*st pers. pl. imperf. ind. of* **amontonar.**
amontonar, to pile up.
amor (a), *m.*, love (for); *pl.*, love affairs.
Amparo, Amparo (*a woman's name*).
Ana, Anna.
anaranjado, orange (color).
anciano, old; old man.
ancho, wide.

Andalucía, Andalusia, in s. Spain.
andante: caballero —, knight errant.
andar, 1, to go, walk.
Andrés, Andrew.
anduviere, walk; 1*st and 3rd pers. sing. fut. subj. of* **andar**, 1.
anécdota, *f.*, anecdote.
ángel, *m.*, angel.
anillo, *m.*, ring.
animación, *f.*, animation.
animal, *m.*, animal.
animalito, *m.*, little animal.
ante, before, in the presence of.
anteayer, day before yesterday.
antes, first; — **de**, before (*in time*).
antiguo, ancient, old.
Antillas, *f. pl.*, Antilles.
Antonio, Anthony.
anunciar, to announce.
añadir, to add.
año, *m.*, year; — **bisiesto**, leap-year.
aparador, *m.*, cup-board.
aparecer, 38, to appear.
apartamiento, *m.*, apartment.
aparta, withdraw (*command*); *imper. sing. of* **apartar**.
apartar, to withdraw, remove (*tr.*); —**se de**, to leave, withdraw (*intr.*).
apellido, *m.*, (family) name.
apenas, scarcely.
apéndice, *m.*, appendix.
apetito, *m.*, appetite.
aplicación, *f.*, industry, application.
apreciar, to esteem, appreciate.
aprender (a), to learn; — **de memoria**, to learn by heart.
aquel (**aquella**, **aquellos**, **aquellas**), *dem. a.*, that, those.
aquél (**aquélla**, **aquéllos**, **aquéllas**), *dem. pron.*, that (one), those, the former.
aquello, *dem. pron. neut.*, that (*referring to an idea or statement*).
aquí, here; — **cerca**, near here.
árabe, Arab, Arabic.
arado, *m.*, plow.
Aragón, a former kingdom of n. Spain; now divided into the provinces of Huesca, Teruel and Saragossa.
arar, to plow.
árbol, *m.*, tree.
arca, *f.*, chest, box.
Argentina, *f.*, Argentina.
argentino, Argentinian.
aritmética, *f.*, arithmetic.
arma, *f.*, weapon, arm.
armar, to arm; — **guerra a**, to wage war upon.
arquitectura, *f.*, architecture.
arrancar, 30, to take out.
arreglar, to arrange, put in order; — **una cama**, to make a bed.
arreglo, *m.*, arrangement.
arriesgar, 32, to risk.
arrojar, to throw; —**se**, to rush, throw oneself.
arte, *m. and f.*, art.
artículo, *m.*, article.
asado, *pp. and a.*, roasted.
asamblea, *f.*, assembly.
asar, to roast.
así, thus, so.
Asia, *f.*, Asia.
asiento, *m.*, seat.
asistir (a), to attend.
asno, *m.*, donkey, ass.
aspa, *f.*, wing (of a windmill).
Asturias, formerly a kingdom of n. coast of Spain; now represented by the province of Oviedo.
asunto, *m.*, affair, matter.
asustado, *pp. and a.*, frightened.
atacar, 30, to attack.
Atahualpa, son of the Inca chief, Huayana Capac, in the present

region of Ecuador. See article on him in Century Dictionary.
atención, *f.*, attention.
Atlántico, Atlantic.
atónito, astonished.
atreverse (a), to dare.
atribular, to torment, harass.
aun *or* **aún**, yet, still; — **cuando**, even though.
aunque, although, though.
ausencia, *f.*, absence.
automóvil, *m.*, automobile.
autor, *m.*, author.
avanzado, *pp. and a.*, progressive.
aventura, *f.*, adventure.
aventurero, *m.*, adventurer.
averiguar, 36, to find out, ascertain.
averigüé, I found out; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **averiguar**, 36.
aviador, *m.*, aviator.
ay, alas.
ayer, yesterday.
ayuda, *f.*, aid, help.
ayudante, *m.*, helper, aid, adjutant.
ayudar, to aid, help.
ayuno, *m.*, fasting, fast.
ayunar, to fast.
ayuntamiento, *m.*, city government; **casa del—**, city hall.
azul, blue.

B

bailar, to dance.
baile, *m.*, dance, ball.
bajar, to come down, descend, get out.
bajel, *m.*, ship, vessel.
bajo, *a.*, lower; short; **piso —**, first floor (*according to American system*); *prep.*, under.
balar, to bleat.
Balboa, Vasco Nuñez (1475–1517), a noted Spanish soldier; discovered the Pacific Ocean, Sept. 25, 1513.
balcón, *m.*, balcony.
banda, *f.*, side of a ship; **por —**, on a side.
bandera, *f.*, flag.
bañarse, to bathe.
baño, *m.*, bath; **cuarto de —**, bathroom.
barato, cheap.
barba, *f.*, chin; beard, whiskers.
Barba Azul, Bluebeard, a fictitious character found in folklore and especially in Charles Perrault's "Barbe Bleue"; a very cruel man.
Barcelona, capital of the province of the same name in n. e. Spain; the largest and most progressive city and industrial center of the nation; population over one million.
barco, *m.*, boat; — **de vela**, sail boat.
barra, *f.*, stripe, bar.
barranco, *m.*, ravine.
barrer, to sweep.
barril, *m.*, barrel.
basado en, based on.
bastante, rather, enough, a good deal.
bastar, to be sufficient.
batalla, *f.*, battle.
Beatriz, Beatrice.
beber, to drink.
Bélgica, *f.*, Belgium.
bello, beautiful.
bendecir, 5, to bless.
bendijeron, (they) blessed; 3*rd pers. pl. pret. ind. of* **bendecir**, 5.
bendito, *a.*, blessed.
benigno, kind, benign.
bergantín, *m.*, brig.
besar, to kiss.
besó, kissed; 3*rd pers. sing. pret. ind. of* **besar**.

bestia, *f.*, animal, beast.
Biblia, *f.*, Bible; **Santa —**, Holy Bible.
biblioteca, *f.*, library.
bicicleta, *f.*, bicycle.
bien, *adv.*, well; *m.*, goodness.
biftec, *m.*, beefsteak.
Bilbao, capital and port of the province of Biscay, n. coast of Spain; population about 80,000.
billete, *m.*, ticket; **— de ida y vuelta**, round-trip ticket.
bisiesto: año —, leap-year.
bizco, cross-eyed.
blanco, white.
blando, gentle.
blusa, *f.*, shirt-waist, blouse.
boca, *f.*, mouth.
bofetada, *f.*, slap.
boj, *m.*, box-tree, box-wood.
Bolivia, Bolivia, a large republic of S. A.
boliviano, Bolivian.
bolsa, *f.*, purse.
bolsillo, *m.*, pocket.
bombero, *m.*, fireman.
bonanza, *f.*, fair weather.
bondad, *f.*, kindness.
bondadoso, kind.
bondadosamente, kindly.
bonito, pretty, nice.
bono, *m.*, bond.
bordo: a —, aboard.
borrador, *m.*, eraser.
borrar, to erase.
borrascoso, stormy.
bosque, *m.*, forest, wood.
bota, *f.*, high shoe, boot.
bote, *m.*, boat; **— a remo**, row-boat.
botella, *f.*, bottle.
Brasil, el, Brazil.
brasileño, Brazilian.
bravura, *f.*, daring, bravery.
brazo, *m.*, arm.
brillante, *m.*, diamond.
brotar, to spring (forth).
bueno, good, well; all right.
Buenos Aires, capital of Argentina; population over 1,500,000.
buey, *m.*, ox.
bullir, 41, to boil, bubble.
buque, *m.*, ship.
burro, *m.*, donkey, burro.
busca, seek (*command*); *imper. sing. of* **buscar**, 30.
busca, *f.*, search; **en — de**, in search of.
buscar, 30, to look for, seek.
busqué, I sought; *1st pers. sing. pret. ind. of* **buscar**, 30.
busque(n) Vd(s)., seek (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **buscar**, 30.
buzón, *m.*, mail-box.

C

caballero, *m.*, sir, gentleman; **— andante**, knight errant.
caballería, *f.*, chivalry.
caballo, *m.*, horse.
cabaña, *f.*, cabin.
caber, 2, to be contained in, be room for.
cabeza, *f.*, head.
cabo, *m.*, end; **al — de**, at the end of.
cada, *a.*, each; **— uno, -a**, *pron.*, each.
Cádiz, city and port of s. w. coast of Spain; population about 70,000.
caer, 3, to fall.
café, *m.*, coffee.
cafetera, *f.*, coffee-pot.
caído, *pp. and a.*, fallen.
caja, *f.*, box.
Cajamarca, capital of a province of the same name in n. Peru; ancient city and important center of the Incas.

calabaza, *f.*, pumpkin.
calcetín, *m.*, sock.
calentado, *pp. and a.*, heated.
calentar (ie), 23, to heat.
caliente, warm, hot.
cáliz, *m.*, cup, chalice.
calor, *m.*, heat; **hace —**, it is hot; **tengo —**, I am warm.
calorífero, *m.*, heater; **— central**, furnace. [*sing. of* **callar**.
calla, keep still (*command*); *imper.*
callar(se), to grow, be, silent.
calle, *f.*, street.
cama, *f.*, bed.
cambiar, to exchange, change; **—se de ropa**, to change clothes.
cambio, *m.*, change; **en —**, on the other hand.
caminar, to walk, go.
camino, *m.*, road; **en —**, on the way.
camisa, *f.*, shirt.
camisería, *f.*, shirt store.
camisero, *m.*, haberdasher.
campamento, *m.*, camp.
campanada, *f.*, stroke of a bell.
campanilla, *f.*, bell.
campesino, *m.*, farmer.
campo, *m.*, field, country.
Canadá, el, Canada.
canción, *f.*, song.
Cano, Leopoldo (1844–), a Spanish poet and army officer.
cansado, tired.
Cantábrico, Cantabrian; **Mar —**, Bay of Biscay.
cantar, to sing; to cry out.
cañón, *m.*, cannon.
capital, *f.*, capital (of a country).
capitán, *m.*, captain.
Capitán, el Gran, name given to Gonzalo de Córdoba, a Spanish soldier famous for his victories in Italy in the first part of the sixteenth century.
capitolio, *m.*, capitol.
capturar, to capture.
cara, *f.*, face.
carácter, *m.*, character.
cardinal, cardinal.
cargábamos, we used to load; 1*st pers. pl. imperf. ind. of* **cargar**, 32.
cargar, 32, to load.
cariñoso, affectionate.
Carlos, Charles.
Carlota, Charlotte.
carne, *f.*, meat, flesh; **— de carnero**, mutton; **— de vaca**, beef.
carnero, *m.*, sheep, mutton.
carnicería, *f.*, meat-market.
carnicero, *m.*, butcher.
caro, dear.
carreta, *f.*, wagon, cart.
carro, *m.*, car, cart.
carta, *f.*, letter (communication).
casa, *f.*, house; **— de apartamientos**, apartment-house; **— de ayuntamiento**, city hall; **a —**, home (*with verb of motion*); **en —**, home (*with verb of position*).
casar, to marry (off); **—se con**, to marry.
casco, *m.*, hoof.
casi, almost.
caso, *m.*, case, circumstances.
castellano, Spanish, Castilian.
Castilla, Castile; an old kingdom of n. central Spain; the name survives for that region.
castillo, *m.*, castle.
casualidad, *f.*, chance; **por —**, by chance.
Cataluña, Catalonia, an ancient principality of n. e. Spain; the name survives for that region.
católico, Catholic.
catorce, fourteen.
causa, *f.*, cause; **a — de**, because of.
caverna, *f.*, cavern.
cayado, *m.*, staff.
cayó, fell; *pret. of* **caer**, 3.
cazuela, *f.*, pan.
celada, *f.*, helmet.

cenizas, *f. pl.*, ashes.
Cenicienta, la, Cinderella.
centavo, *m.*, cent.
central, central.
centro, *m.*, center.
cera, *f.*, wax.
cerca, *adv.*, near; — **de**, *prep.*, near.
cercano, neighboring, nearby.
cerdo, *m.*, pig.
cero, zero.
Cervantes Saavedra, Miguel de (1547–1616), the greatest figure in Spanish literature, author of "Don Quijote de La Mancha," "Las Novelas Ejemplares," etc.
cerrar (ie), 23, to close (*tr.*);—**se**, to close (*intr.*).
cesar (de), to cease.
cesó, ceased; *3rd pers. sing. pret. ind. of* **cesar**.
cesta, *f.*, basket.
ciego, blind.
cielo, *m.*, sky.
cien(to), one hundred.
cierra, closes; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **cerrar**, 23.
cierre(n) Vd(s)., close (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **cerrar**, 23.
cierro, I close; *1st pers. sing. pres. ind. of* **cerrar**, 23.
cierto, a certain.
cinco, five.
cincuenta, fifty.
cinematógrafo (*abbr.* **cine**), *m.*, moving-picture show.
cinta, *f.*, ribbon.
circular, to circulate.
círculo, *m.*, club, circle.
circunstancias, *f. pl.*, circumstances.
ciudad, *f.*, city.
ciudadano, –a, citizen.
civilización, *f.*, civilization.
civilizar, 34, to civilize.
clase, *f.*, class; kind.
cobarde, *m.*, coward.
cobre, *m.*, copper.
cocina, *f.*, kitchen.
cocinera, *f.*, cook.
coche, *m.*, coach, carriage, car.
cochero, *m.*, coachman.
coger, 37, to take hold of, seize, pick.
cogí, I seized; *1st pers. sing. pret. ind. of* **coger**, 37.
coja(n) Vd(s)., take hold of (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **coger**, 37.
cojo, I take hold of, seize; *1st pers. sing. pres. ind. of* **coger**, 37.
col, *f.*, cabbage.
colcha, *f.*, quilt.
colocar, 30, to place.
Coloma, Luis, a contemporary Jesuit writer of Spain, author of many works.
Colombia, Colombia, in S. A.
colombiano, Colombian.
Colón, Cristóbal, Christopher Columbus (1451?–1506).
colonia, *f.*, colony.
colonial, colonial.
colonizar, 34, to colonize.
color, *m.*, color; **de —es**, colored.
comedor, *m.*, dining-room.
comenzar (ie), 23, 34, to begin.
comer, to eat.
comercial, commercial.
comercio, *m.*, commerce.
comestibles, *m. pl.*, victuals; **tienda de —**, grocery store.
comida, *f.*, dinner; meal.
como, as.
¿cómo? how?; **¿— es . . .?** what is . . . like?
cómodo, comfortable.
compañero, *m.*, companion; — **de juego**, playmate.
comparación, *f.*, comparison.
comparar, to compare.
comparativo, comparative.
compasivo, merciful, gentle.
compatriota, *m. and f.*, fellow-countryman (woman).

complemento, *m.*, object; complement.
completar, to complete.
complete(n) Vd(s)., complete (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **completar**.
completo, complete.
componerse (de), 12, to be composed of.
comprado, *pp. and a.*, bought.
comprador, *m.*, purchaser.
comprar, to buy.
comprender, to understand.
compuesto, *pp. and a.*, compound, composed.
común, common, ordinary.
con, with; **conmigo**, with me.
concordancia, *f.*, agreement.
Concha, Concha.
condenar, to condemn.
condición, *f.*, condition.
conducir, 18, to conduct, lead.
condujo, conducted; 3*rd pers. sing. pret. ind. of* **conducir**, 18.
confín, *m.*, confine, boundary.
conforme a, in keeping with.
congreso, *m.*, congress.
conjugación, *f.*, conjugation.
conjugar, 32, to conjugate.
conjugue(n) Vd(s)., conjugate (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **conjugar**, 32.
conjunción, *f.*, conjunction.
conmigo, with me.
conocer, 38, to know, become acquainted with.
conozco, I know; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **conocer**, 38.
conquistador, *m.*, conqueror.
conquistar, to conquer.
conseguir(se) (i), 29, 33, to obtain, get.
consejo, *m.*, wisdom; *pl.*, advice.
consentir (ie, i) (en), 27, to consent (to).
consiguiente: por —, therefore.
consiguió, obtained, got; 3*rd pers. sing. pret. ind. of* **conseguir**, 29, 33.
consintió, consintieron, consented; 3*rd pers. pret. ind. of* **consentir**, 27.
consistir (en), to consist (of).
consolar, 24, to console.
consonante, *f.*, consonant.
constar (de), to consist (of).
constitucional, constitutional.
construir, 44, to construct.
construye, constructs; 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **construir**, 44.
construyendo, constructing; *ger. of* **construir**, 44.
consultar, to consult.
consulte(n) Vd(s)., consult (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **consultar**.
contar (ue), 24, to count; to comprise.
contentarse, to content oneself.
contento, glad, happy, content.
contestación, *f.*, answer.
contestar, to answer, reply; **no — nada**, to make no reply.
contigo, with thee, you.
continente, *m.*, continent.
continuar, 40, to continue.
continúe(n) Vd(s)., continue (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **continuar**, 40.
continuo, *a.*, continual.
contra, against.
contrario (a), contrasting, opposite (to).
contrato, *m.*, contract.
contribución, *f.*, contribution.
convendría, would be in place, well; 3*rd pers. sing. poten. of* **convenir**, 21.
convenido, agreed.
conveniente, suitable, fitting.
convenir (a), 21, to suit, become, be in place.

conversar, to converse.
convertir (ie, i), 27, to convert.
conviene, it is suitable, in place; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **convenir**, 21.
convirtió, converted, changed; *3rd pers. sing. pret. ind. of* **convertir**, 27.
coraza, *f.*, cuirass, coat of mail.
corazón, *m.*, heart.
corbata, *f.*, necktie.
corcel, *m.*, steed, charger.
corcho, *m.*, cork.
Córdoba, Cordova, capital of a province of the same name in s. Spain; population about 50,000.
corrección, *f.*, correction.
correctamente, correctly.
correcto, correct.
corregir (i), 29, 37, to correct.
correo, *m.*, mail.
correr, to run.
corresponder (a), to correspond to.
correspondiente a, suitable to, corresponding to.
corriendo, running; *ger. of* **correr**.
corrige, corrects; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **corregir**, 29, 37.
corrija(n) Vd(s)., correct (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **corregir**, 29, 37.
cortaplumas, *m.*, penknife.
cortar, to cut.
corte, *f.*, court.
Cortes, *f. pl.*, the Spanish Senate and Chamber of Deputies.
cortesano, *m.*, courtier.
cortesía, *f.*, courtesy.
corto, short; **— de alcances**, stupid.
cosa *f.*, thing, matter, affair.
cosecha, *f.*, crop, harvest.
costa, *f.*, coast.
Costa Rica, Costa Rica, the Central American republic.
costar (ue), 24, to cost.
costarricense, Costa Rican.
cráneo, *m.*, skull, cranium.
crear, to create.
crecido, *pp. and a.*, grown up.
creciente, increasing.
creer, 43, to believe, think; **ya lo creo**, I should say so; yes indeed.
creyó, believed; *3rd pers. sing. pret. ind. of* **creer**, 43.
cría, *f.*, raising.
criado, **–a**, servant; maid.
cristal, *m.*, window-pane; glass.
cristiano, Christian.
Cristóbal, Christopher.
cruel, cruel.
cruz, *f.*, cross.
cuaderno, *m.*, note-book.
cuadro, *m.*, picture.
cual, el —, la —, los —es, las —es, *rel. pron.*, which, that, who, whom.
¿cuál, –es? which? what?
cualidad, *f.*, good quality.
cualquier(a), any, some; **— día de éstos**, any day now.
cuando, when; **aun —**, even though.
¿cuándo? when?
¿cuánto, –a? how much?; **¿cuántos, –as?** how many?
¡cuánto! how! how much!
cuarenta, forty.
cuarto, *m.*, room; **— de baño**, bathroom.
cuarto, fourth, quarter.
cuatro, four.
cuatrocientos, –as, four hundred.
Cuba, Cuba.
cubano, Cuban.
cubierto, *pp. and a.*, covered; *m.*, cover, plate.
cubrir, 45, to cover.
cuchara, *f.*, spoon.
cuchillo, *m.*, knife.
cuello, *m.*, neck; collar.

cuenta, counts; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **contar**, 24.
cuente(n) Vd(s)., count (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **contar**, 24.
cuento, I count; *1st pers. sing. pres. ind. of* **contar**, 24.
cuento, *m.*, story, account.
cuerda, *f.*, cord.
cuerpo, *m.*, body, corps.
cuesta, costs; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **costar**, 24.
cuestionario, *m.*, questions to be answered; questionnaire.
cuidado, *m.*, care; **con —**, carefully.
cuidar, to take care of; **—los**, to take care of them.
cumpleaños, *m.*, birthday.
cuota, *f.*, dues, fee.
cura, *m.*, priest, curate.
curar, to treat, cure.
curso, *m.*, course.
cuyo, *rel. poss.*, whose.
Cuzco, city of Peru, ancient capital of the Inca empire.

Ch

chaleco, *m.*, vest.
charlar, to chat.
chico, *m.*, boy.
Chile, Chile, the S. A. republic.
chileno, Chilean.
chimenea, *f.*, fire-place.
chinela, *f.*, slipper.
chino, Chinese.
chiste, *m.*, joke, jest.
chocolate, *m.*, chocolate.
chuleta, *f.*, chop.

D

da, gives; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **dar**, 4.
dama, *f.*, lady.
damisela, girl, damsel.
dándole, giving him; *ger. of* **dar**, 4, *+ind. obj. pron.* **le**.
daño, *m.*, damage, harm; **hacer — a**, to harm.
dar, 4, to give; **— de comer**, to feed; **— en**, to strike; **— las gracias**, to thank; **— permiso para**, to give permission to; **— un paseo**, to take a walk; **— un paseo a caballo, en automóvil, en bote, en coche, por tren, por vapor**, to take a ride on horseback, in an automobile, in a boat, in a carriage, on a train, on a steamer.
daría, would give; *1st and 3rd pers. sing. poten. of* **dar**, 4.
David, David.
de, of, from, by, concerning; **— por vida**, for life.
dé Vd., **den Vds.**, give (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **dar**, 4.
debajo de, under, beneath.
deber (de), to owe, ought; **se debe**, one ought; *m.*, duty.
débil, weak.
decía, said, was saying; *1st and 3rd pers. sing. imperf. ind. of* **decir**, 5.
decid, say (*command*); *imper. pl. of* **decir**, 5.
decidirse (a), to decide.
decir, 5, to say, tell.
declaración, *f.*, statement, declarative sentence.
declarar, to declare.
decretar, to decree, make.
dedicar, 30, to devote.
dedo, *m.*, finger; **— del pie**, toe.
defecto, *m.*, defect, weakness.
definido, definite.
dejar, to leave.
dejaron, left; *3rd pers. pl. pret. ind. of* **dejar**.
delantal, *m.*, apron.
delante de, in front of.
deletrear, to spell; **¿cómo se deletrea?** how does one spell?

deletree(n) Vd(s)., spell (*command*); *3rd pers. subj. of* **deletrear.**
deletreo, *m.*, spelling.
delicioso, delicious.
delinquir, 31, to transgress.
demás: los, las —, the rest, the others.
demasiado, too, too much.
demostrar, to show.
demostrativo, demonstrative.
denotar, to denote.
dentro de, within, inside of; — — **poco**, in a short time.
dependiente, *m.*, clerk.
derecho, *a.*, right; *m.*, right.
derivación, *f.*, derivation.
derramar, to shed.
desagradable, unpleasant, disagreeable.
desarrollo, *m.*, development.
desatención, *f.*, neglect, discourtesy.
desayuno, *m.*, breakfast.
descanso, *m.*, rest.
descargar, 32, to unload; **para —lo**, to unload it.
desconocido, *pp. and a.*, unknown.
desconsolado, disconsolate.
describa(n) Vd(s)., describe (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **describir**, 45.
describir, 45, to describe.
descripción, *f.*, description.
descubrir, 45, to discover.
desde, from, since.
desdén, *m.*, scorn, disdain.
desear, to desire, wish.
deseo, *m.*, desire.
desesperado, despairing.
desierto, *m.*, desert.
desliar, 39, to loosen, let loose.
deslíe, lets loose; *3rd pers. sing. pres. subj. of* **desliar**, 39.
desmañado, awkward.
despacio, slowly.
despecho: a — de, in spite of.
despedida, *f.*, leave-taking, farewell; close (of a letter).
despedirse (i) (de), 29, to take leave of, say good-by to.
despejado, clear.
despertar (ie), 23, to awaken.
despertó, awakened; *3rd pers. sing. pret. ind. of* **despertar**, 23.
despierta, awakens; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **despertar**, 23.
despreciar, to scorn, despise.
desprecio, *m.*, scorn.
después, *adv.*, afterwards, then; — **de**, *prep.*, — **de que**, *conj.*, after.
destino, *m.*, destination.
detener, 17, to hinder, detain.
detiene, hinders, detains; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **detener**, 17.
detrás de, behind (*place*).
devorar, to devour.
dí, I gave; *1st pers. sing. pret. ind. of* **dar**, 4.
día, *m.*, day; — **de fiesta**, holiday; **al — siguiente**, the next day; **a los pocos —s**, in a few days; **(muy) buenos —s**, good morning, good day (*in salutation or in leave-taking*); **cualquier — de éstos**, any day now; **ocho —s**, a week; **quince —s**, two weeks; **todos los —s**, every day.
diamante, *m.*, diamond.
diario, daily.
dibujo, *m.*, drawing.
dice, says; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **decir**, 5; **se —**, one says, they say, it is said; **¿cómo se dice?** how does one say?
diciembre, *m.*, December.
diciendo, saying; *ger. of* **decir**, 5.
dictado, *m.*, dictation.
dictar, to dictate.
dicho, said; aforesaid; *pp. of* **decir**.
diente, *m.*, tooth.
diez, ten; — **y seis**, sixteen; — **y**

siete, seventeen; — **y ocho**, eighteen; — **y nueve**, nineteen.
diferente, different.
difícil, difficult.
dificultad, *f.*, difficulty.
díga(n)me Vd(s)., tell me (*command*); *pres. subj. of* **decir**, 5.
digas: no — de, do not speak of (*command*); *2nd pers. sing. pres. subj. of* **decir**, 5.
digerir (ie, i), 27, to digest.
digno, worthy.
digo, I say; *1st pers. sing. pres. ind. of* **decir**, 5.
dije, I said; *1st pers. sing. pret. ind. of* **decir**, 5.
dinero, *m.*, money.
dió, gave; *3rd pers. sing. pret. ind. of* **dar**, 4.
Dios, *m.*, God; **¡por —!** for heaven's sake!; **¡— mío!** heavens!
diptongo, *m.*, diphthong.
diputado, *m.*, deputy.
diré, I shall say, tell; *1st pers. sing. fut. ind. of* **decir**, 5.
dirección, *f.*, address.
directo, direct.
director, *m.*, director, principal.
diría, would say; *1st and 3rd pers. sing. poten. of* **decir**, 5.
dirigir, 37, to direct.
dirijo, I direct; *1st pers. sing. pres. ind. of* **dirigir**, 37.
disparates, *m. pl.*, nonsense.
dispensar, to excuse.
dispense(n) Vd(s)., excuse, I beg pardon (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **dispensar**.
distinguir, 33, to distinguish.
distrito, *m.*, district.
divertido, entertaining.
divertirse (ie, i), 27, to amuse oneself, have a good time.
divierto: me —, I amuse myself; *1st pers. sing. pres. ind. of* **divertirse**, 27.
división, *f.*, division.
doce, twelve.
dolor, *m.*, pain; sorrow; — **de cabeza**, headache.
dominar, to dominate, master.
domingo, Sunday.
dominicano, Dominican, of Santo Domingo.
don, don (*title used only with the given name of a man*).
donde, where.
¿dónde? where?
doña, doña (*title used only with the given name of a woman*).
dorado, gilded.
dormir (ue, u), 28, to sleep; **—se**, to fall asleep.
dos, two.
doscientos, -as, two hundred.
drama, *m.*, drama, play.
duda, *f.*, doubt; **sin —**, doubtless.
dueña, *f.*, owner.
duerme, sleeps; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **dormir**, 28.
dulce, sweet, gentle.
Dulcinea del Toboso, name given to a country girl by Don Quijote when he choose her as the "lady of his thoughts."
durante, during.
durmiendo, sleeping; *ger. of* **dormir**, 28.
duro, hard.

E

e, and (*used instead of* **y** *before a word beginning with* **i** *or* **hi**).
económico, cheap, second-rate.
echar, to throw, put; **—se**, to throw oneself; **—se a correr**, to set out running.
eché: me —, I set out; *1st pers. sing. pret. ind. of* **echarse**.
Ecuador, el, Ecuador, the S. A. republic.
ecuatoriano, Ecuadorian.

edad, *f.*, age.
edición, *f.*, edition.
edificio, *m.*, building.
educación, *f.*, education.
educar, 30, to educate; lead forth.
ejecutar, to execute.
ejemplo, *m.*, example; **por** —, for example.
ejercicio, *m.*, exercise.
el, *def. art. m. sing.*, the; that (*before* **de** *or* **que**).
él, *pers. pron.*, he; it; him (*after a prep.*).
eléctrico, electric.
elegante, elegant, fine.
elegido, *pp. and a.*, elected.
elegir (**i**), 29, 37, to elect.
elemental, elementary.
ella, *pers. pron., f.*, she; it; her (*after a prep.*).
ello, *pers. pron. neut.*, it.
ellos, **-as**, *pers. pron.*, they; them (*after a prep.*).
embriagar, 32, to intoxicate.
empecé, I began; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **empezar**, 23, 34.
emperador, *m.*, emperor.
empezar (**ie**) (**a**), 23, 34, to begin.
empieza, begins; 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **empezar**, 23, 34.
empleado, *m.*, employee.
emplear, to use, employ.
emplee(n) Vd(s)., use (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **emplear**.
empresa, *f.*, undertaking, enterprise.
empréstito, *m.*, loan.
en, in, on.
enamorarse de, to fall in love with.
encantado, *pp. and a.*, enchanted.
encantador, *m.*, enchanter, sorcerer.
encarnado, red.
encerrar (**ie**), 23, to imprison, shut in.
enciclopedia, *f.*, encyclopedia.
encierra: se —, is contained; 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **encerrarse**, 23.
encima, above; — **de**, above, over.
encinar, *m.*, oak grove.
encontrar (**ue**), 24, to find; —**se**, to be found, situated.
encuentran: se —, are found; 3*rd pers. pl. pres. ind. of* **encontrarse**, 24.
encuentro, *m.*, meeting; **a nuestro** —, to meet us.
enero, *m.*, January.
enfático, emphatic.
enfermarse, to fall sick.
enfermedad, *f.*, sickness, illness.
enfermo, sick, ill.
enfrente de, in front of, opposite.
engañar, to deceive, fool, cheat.
Enrique, Henry.
enseñar, to show; to teach.
enseñe(n) Vd(s)., show (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **enseñar**.
entender (**ie**), 25, to understand.
entero, entire.
entiendo, I understand; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **entender**, 25.
entonces, then, at that time.
entra, enter (*command*); *imper. sing. of* **entrar**.
entrar (**en**), to enter.
entre, between, amid; **por** —, between.
entré, I entered; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **entrar**.
enviar, 39, to send.
época, *f.*, time, season; — **de la cosecha**, harvest season.
equivocarse, 30, to be mistaken.
eran, were; 3*rd pers. pl. imperf. ind. of* **ser**, 16.
eres, thou art, you are; 2*nd pers. sing. pres. ind. of* **ser**, 16.
erigido, *pp. and a.*, erected.
errar (**ye**), 23*a*, to err, wander.

es, is, it is; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **ser**, 16.
esa, *see* **ese**.
escalera, *f.*, stairway.
escapar, to escape; —**se**, to run out, away.
esclavo, *m.*, slave.
escoba, *f.*, broom; **palo de** —, broomstick.
escoger, 37, to choose.
escojo, I choose; *1st pers. sing. pres. ind. of* **escoger**, 37.
escriba(n) Vd(s)., write (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **escribir**, 45.
escribir, 45, to write.
escrito, written; *pp. of* **escribir**, 45; —**s**, writings, things written.
escritor, *m.*, writer.
escuchar, to listen (to).
escudero, *m.*, squire.
escudo, *m.*, shield.
escuela, *f.*, school.
ese (**esa**, **esos**, **esas**), *dem. a.*, that; those.
ése (**ésa**, **ésos**, **ésas**), *dem. pron.*, that (one); those; the former.
esfuerzo, *m.*, effort; **hijo de sus propios** —**s**, self-made man.
eso, *dem. pron. neut.*, that (*idea or statement*); **por** —, therefore; **a** — **de**, about (of hour of day).
espantar, to frighten.
espante, frighten; *3rd pers. pres. subj. of* **espantar**; **nada te** —, let nothing frighten you.
España, Spain.
español, **-ola**, Spanish; Spaniard, Spanish woman.
especial, special.
especialmente, especially.
espejo, *m.*, mirror.
esperanza, *f.*, hope.
esperar, to hope; to wait for.
espléndido, fine, splendid.
esposo, *m.*, husband.
Espronceda, José de (1808–1842); the chief lyric poet of Spain in the nineteenth century; "Poesías" (1840) contains his best work.
espuela, *f.*, spur.
esquina, *f.*, corner.
esquivo, shy.
esta, *see* **este**.
está, is; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **estar**, 6; — **bien**, good, all right.
estaba, was, used to be; *1st and 3rd pers. sing. imperf. ind. of* **estar**, 6.
establecer, 38, to establish.
estación, *f.*, station; season.
estado, *m.*, state; **los Estados Unidos**, the United States.
estallar, to burst forth.
estallido, *m.*, crash.
estar, 6, to be; — **bien**, to be well, comfortable; — **bien de salud**, to be in good health, be well; — **bueno**, to be well; — **de pie**, to be standing; — **para**, to be about to.
estatura, *f.*, stature.
este (**esta**, **estos**, **estas**), *dem. a.*, this; these.
éste (**ésta**, **éstos**, **éstas**), *dem. pron.*, this (one); these; the latter.
este, *m.*, east.
estimular, to stimulate, encourage.
esto, *dem. pron. neut.*, this (*idea or statement*); **en** —, thereupon.
estocada, *f.*, sword-thrust.
estómago, *m.*, stomach.
estrechar, to make closer, tighten.
estrecho, *m.*, strait; *a.*, close.
estrella, *f.*, star.
estudia, study (*command*); *imper. sing. of* **estudiar**.
estudiante, *m.*, student.
estudiar, to study.
estudio, *m.*, study.
estuve, I was; *1st pers. sing. pret. ind. of* **estar**, 6.

etcétera, and so forth.
Europa, Europe.
europeo, European.
excelente, excellent.
excepción, *f.*, exception; **a — de**, except.
exclamar, to exclaim.
existir, to exist.
éxito, *m.*, success.
explicar, 30, to explain.
explorar, to explore.
explotar, to develop, work.
expresar, to express.
exprese(n) Vd(s)., express (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **expresar**.
expresión, *f.*, expression.
expulsar, to expel.
extensamente, extensively.
extranjero, foreign, foreigner.
extraño, strange.
Extremadura, Estremadura, a province of s. Spain. From this province have come some of the chief men of Spain.
extremidad, *f.*, extremity.

F

fábrica, *f.*, factory.
fácil, easy.
falda, *f.*, skirt.
falta, *f.*, mistake; lack, need; **por — de**, through lack of; **sin —**, without fail.
faltar, to be lacking; **nada me falta**, I lack nothing.
fama, *f.*, reputation, fame; **tener — de**, to have the reputation of.
familia, *f.*, family.
famoso, famous.
fantástico, fantastic, queer.
favor, *m.*, favor, kindness; **hága(me) Vd. el — de**+*inf.*, please+*inf.*
favorito, favorite.
fe, *f.*, faith.
febrero, *m.*, February.
fecha, *f.*, date.
federal, federal.
felicidad, *f.*, happiness.
felicitar, to congratulate.
Felipe, Philip.
feliz, happy.
femenino, feminine.
Fernando, Ferdinand; **— II** of Aragón, known also as **— V** of Spain; married Isabella I of Castile in 1479, thus uniting the crowns of Castile, Aragón and León.
ferrocarril, *m.*, railway; **— subterráneo**, subway.
fértil, fertile.
fertilísimo, very fertile.
fiel, faithful.
fielmente, faithfully.
fiesta, *f.*, festival; **día de —**, holiday.
figura, *f.*, countenance, figure.
fila, *f.*, row.
Filadelfia, Philadelphia.
Filipinas, *f. pl.*, the Philippines.
filipino, Filipino, of the Philippines.
fin, *m.*, end; **a — que**, in order that; **al —**, at last; **poner — a**, to put an end to.
finalmente, finally, at last.
finca, *f.*, farm, estate.
fingir(se), 37, to feign, pretend.
firmar, to sign.
flaco, lean, poor.
flamante, brand-new.
flor, *f.*, flower.
florido, flowery.
flota, *f.*, fleet.
flotar, to float.
fomentar, to promote, encourage.
forma, *f.*, form.
formar, to form.
fórmula, *f.*, form, formula.

fortuna, *f.*, (good) fortune.
fracasar, to fail.
francés, –esa, French; Frenchman, French woman.
Francia, France.
frase, *f.*, sentence, phrase.
frecuente, frequent.
fregar (ie), 23, 24*a*, to scour.
frente, *f.*, forehead; front; **a su —**, in front of him.
fresco, cool.
fríjoles, *m. pl.*, beans.
frío, *a. and m.*, cold; **hace —**, it is cold; **tengo —**, I am cold.
frontispicio, *m.*, frontispiece.
fruta, *f.*, fruit.
fuego, *m.*, fire.
fuente, *f.*, fountain.
fuera de, outside of.
fuerte, strong.
fuertemente, strongly, loudly.
fuerza, *f.*, force, strength.
fuga, *f.*, flight.
fuí, I went *or* I was; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **ir**, 9, *or* **ser**, 16.
funcionar, to function, perform.
funda, *f.*, cover, case.
fundar, to found.
futuro, future; **en lo —**, in the future.

G

Galicia, Galicia, an old region or kingdom of n. w. Spain; now divided into the provinces of Coruña, Lugo, Orense and Pontevedra.
gallina, *f.*, hen.
gallo, *m.*, rooster.
gana, *f.*, desire; **de buena —**, gladly.
ganado, *m.*, cattle.
ganso, *m.*, goose.
garganta, *f.*, throat.
gas, *m.*, gas.
gato, *m.*, cat.
gavilla, *f.*, sheaf.
gemir, 29, to moan.
general, general.
Generalife, *m.*, the summer residence in Granada of the Moorish kings, across a ravine from the Alhambra.
generalmente, usually, generally.
género, *m.*, gender.
geografía, *f.*, geography.
gerundio, *m.*, gerund (present participle).
Gibraltar, Gibraltar, the rocky prominence in which the southernmost part of the Iberian Peninsula terminates; now an English fortress.
gigante, *m.*, giant, gigantic.
gime, moans; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **gemir**, 29.
gimotear, to whine.
girar, to whirl, revolve.
gloria, *f.*, glory.
gobernador, *m.*, governor.
gobernar (ie), 23, to govern, guide, direct, lead.
gobierno, *m.*, government.
golondrina, *f.*, swallow.
golpe, *m.*, blow.
golpear, to strike.
gordo, fat.
gorra, *f.*, cap.
grabado, *m.*, engraving, picture.
gracia, *f.*, grace.
gracias, *f. pl.*, thanks, thank you; **dar las —**, to thank; **muchas —**, many thanks.
gracioso, clever, witty.
grado, *m.*, degree, grade.
Granada, the capital of the province of the same name in s. Spain; former capital of the Moorish kingdom of Granada; population about 70,000.
granadino, of Granada; **una —a**, a girl of Granada.
Gran Bretaña, la, Great Britain.

gran(de), large; great.
grano, *m.*, grain.
griego, Greek.
gris, gray.
gritar, to cry out.
grito, *m.*, cry, shout.
grueso, thick.
gruñir, 42, to grunt, growl.
grupo, *m.*, group.
Guam, Guam *or* Guahán, the southernmost and largest of the Ladrones Islands in the Pacific; ceded by Spain to the U. S. in 1898.
guante, *m.*, glove (*compare Eng.* gauntlet).
guardar, to put away, keep, take care of.
guardia, *m.*, guard; — **municipal**, policeman; *f.*, guard (body of soldiers).
Guatemala, Guatemala, the Central American republic.
guatemalteco, Guatemalan.
guerra, *f.*, war.
guía, *m. and f.*, guide.
guiábamos, we drove, used to drive; 1*st pers. pl. imperf. ind. of* **guiar**, 39.
guiar, 39, to guide, drive.
güiro, *m.*, gourd.
guisantes, *m. pl.*, peas.
gustaba, pleased, used to please; 3*rd pers. sing. imperf. ind. of* **gustar**.
gustar, to please; to taste; **me gusta(n)**, I like; **¿le(s) gusta(n) a Vd(s).?** do you like?
gusto, *m.*, pleasure; taste.
gustoso, willing, pleased.

H

ha, has, have (*as auxiliary*); 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **haber**, 7.
haber, 7, to have (*as auxiliary*); — **de**, to be to (*in pres. tense* shall, will); **no ha de perecer**, shall not perish; *m.*, property, wealth.
había, there was, were; had (*as auxiliary in pluperf. tense*); 3*rd pers. sing. imperf. ind. of* **haber**, 7.
habilidad, *f.*, skill, ability.
habitación, *f.*, room, apartment, suite.
habitante, *m. and f.*, inhabitant.
habitar, to occupy, live in.
hábito, *m.*, habit, dress.
habla, *f.*, speech.
hablar, to speak; —**se**, to speak to each other; **se habla**, is spoken.
hable(n) Vd(s)., speak (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **hablar**.
habrá, there will be; will have (*as auxiliary to form the fut. perf.*); 3*rd pers. sing. fut. ind. of* **haber**, 7.
habría, there would be; 3*rd pers. sing. poten. of* **haber**, 7; would have (*as auxiliary to form the comp. poten.*).
hace, does, makes; 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **hacer**, 8; — **buen tiempo**, it is good weather; — **calor**, it is hot; — **frío**, it is cold; — **mucho tiempo que**, it is a long time since; — **varios años**, several years ago; — **viento**, it is windy.
hacendado, *m.*, farmer, planter.
hacer, 8, to make, do; — **anunciar**, to have announced; — **daño**, to harm; —**de**, to act as; — **esfuerzos para**, to make effort to; — **una comida**, to have *or* take a meal; — **una pregunta**, to ask a question; — **un viaje**, to take a trip, journey; —**se**, to become; —**se a la mar**,

to sail, set to sea; —**se pedazos**, to be broken to pieces.
hacía, made, used to make; 1*st and* 3*rd pers. sing. imperf. ind. of* **hacer**, 8.
hacia, toward.
hada, *f.*, fairy.
haga(n) Vd(s)., do, make (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **hacer**, 8; — — **el favor de** +*inf.*, please +*inf.*
hago, I make, do; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **hacer**, 8.
hallar, to find; —**se**, be found, be.
hambre, *f.*, hunger; **tener** —, to be hungry.
harapo, *m.*, rag.
haraposo, ragged.
haremos, we shall make, do; 1*st pers. pl. fut. ind. of* **hacer**, 8.
haría, would make, do; 1*st and* 3*rd pers. poten. of* **hacer**, 8.
harmonía, *f.*, harmony.
hasta, to, up to, until; — **mañana**, I'll see you to-morrow; — **que**, *conj.*, until.
Hawai, Hawaii.
hay, there is, are; 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **haber**, 7, *used impersonally;* — **lodo**, it is muddy; — **polvo**, it is dusty; — **sol**, it is sunny, the sun is shining; **no** — **de que**, you are welcome.
he, I have (*auxiliary*); 1*st pers. sing. pres. ind. of* **haber**, 7.
hecho, made, done; *pp. of* **hacer**, 8.
hecho, *m.*, deed.
hemisferio, *m.*, hemisphere.
hemos, we have (*auxiliary*); 1*st pers. pl. pres. ind. of* **haber**, 7.
henil, *m.*, hay-loft.
heno, *m.*, hay.
hermanita, *f.*, little sister.
hermano, –**a**, brother; sister; **hermanos**, brother(s) and sister(s).
hermosísimo, very beautiful.
hermoso, beautiful, fine.
héroe, *m.*, hero.
heroico, heroic.
herradura, *f.*, horseshoe.
hice, I did, made; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **hacer**, 8.
hidalgo, noble; *m.*, nobleman.
hierba, *f.*, grass.
hierro, *m.*, iron.
hijastra, *f.*, stepdaughter.
hijo, –**a**, son; daughter; **hijos**, children; **hijo de sus propios esfuerzos**, self-made man.
hispano, Hispanic (*said of countries of either Spanish or Portuguese origin*).
hispanoamericano, Hispano-American.
historia, *f.*, history.
hizo, made; 3*rd pers. sing. pret. ind. of* **hacer**, 8.
hoja, *f.*, leaf.
hombre, *m.*, man.
Honduras, Honduras, the Central American republic.
hondureño, Honduran.
honor, *m.*, honor.
honra, honor (*command*); *imper. sing. of* **honrar**.
honrar, to honor.
honró, honored; 3*rd pers. sing. pret. ind. of* **honrar**.
hora, *f.*, hour; time of day; **¿qué** — **es?** what time is it?
horno, *m.*, furnace, oven.
horquilla, *f.*, hairpin.
hospital, *m.*, hospital.
hotel, *m.*, hotel.
hoy, to-day.
hubo, there was, were; had (*as auxiliary to form the pret. perf.*); 3*rd pers. sing. pret. of* **haber**, 7.
huelen, (they) smell; 3*rd pers. pl. pres. ind. of* **oler**, 26*a*.
huérfana, *f.*, orphan.
huerta, *f.*, (vegetable) garden.

huir, 44, to flee, run away.
humano, human.
huyáis: **no —**, do not flee (*command*); *2nd pers. pl. pres. subj. of* **huir**, 44, *as imper. negative.*

I

iba, went, was going, used to go; *1st and 3rd pers. imperf. of* **ir**, 9.
ibérico, Iberian.
ida, *f.*, departure; **billete de — y vuelta**, round-trip ticket.
idea, *f.*, idea.
idioma, *m.*, language.
iglesia, *f.*, church.
ignorante, ignorant.
igual, equal.
igualdad, *f.*, equality.
igualmente, equally, likewise; the same to you.
ilustración, *f.*, illustration.
ilustre, famous.
imaginación, *f.*, imagination.
imaginar, to imagine.
imitar, to imitate.
imperativo, imperative.
imperfecto, imperfect.
imperio, *m.*, empire.
impersonal, impersonal.
importancia, *f.*, importance.
importante, important.
importar, to be important; **no nos importa**, we don't mind.
importe, *m.*, sum, amount.
imposible, impossible.
impresión, *f.*, impression.
impulsar, to impel, drive.
impuro, impure.
inca, Inca, of *or* pertaining to a tribe of Indians in n. w. S. A., well advanced in civilization.
incidente, *m.*, incident.
incorporarse, to sit up.
indefinido, indefinite.
independiente, independent.
indicado, *pp. and a.*, indicated.
indicar, 18, to indicate.
indio, Indian.
individual, *a.*, individual, special.
inducir, 18, to induce.
indulgente, indulgent; **ser — para**, to make allowance for.
industrial, industrial.
industrioso, industrious.
infante, *m.*, foot-soldier; *pl.*, infantry.
inferior, lower, under.
infinitivo, *m.*, infinitive.
Inglaterra, *f.*, England.
inglés, -esa, English; Englishman, English woman.
inmenso, huge, immense.
inmóvil, motionless.
inseguro, uncertain.
inspiración, *f.*, inspiration.
instante, *m.*, instant.
insufrible, insufferable.
inteligencia, *f.*, intelligence.
inteligente, intelligent.
intención, *f.*, intention, purpose.
interamericano, inter-American.
interesante, interesting.
interior, inner, interior.
intermedio, intermediate.
intrépido, bold, intrepid.
invierno, *m.*, winter.
invitar, to invite.
invocar, 30, to invoke.
ir, 9, to go; **— a pie**, to walk; **—se**, to go away.
irregular, irregular.
Írving, Wáshington (1783–1859), the celebrated American historian, essayist and novelist; Minister to Spain 1842–1846.
Isabel, Isabella; — I of Castile (reigned 1474–1504), married Ferdinand II of Aragón in 1479; this royal pair is known as **los Reyes Católicos.**
isla, *f.*, island.
israelita, Israelite, Jew; Jewish.

Italia, Italy.
italiano, Italian.
izquierdo, left (hand).

J

jamás, ever, never.
jardín, *m.*, garden; — **zoológico**, zoological garden, "zoo."
jefe, *m.*, leader, chief.
jícara, *f.*, chocolate cup.
Jorge, George.
joven, young; *m. and f.*, young man; young woman.
joya, *f.*, jewel.
Juan, John.
Juanita, Juanita, little Jane.
judío, Jew, Jewish.
juego, I play; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **jugar**, 24*a*, 32.
juego, *m.*, game, play.
jueves, *m.*, Thursday.
jugaba, played, used to play; 1*st and* 3*rd pers. sing. imperf. ind. of* **jugar**, 24*a*, 32.
jugar (ue), 24*a*, 32, to play; — **al base-ball**, to play base-ball; — **al tennis**, to play tennis.
juguete, *m.*, plaything, toy.
juicio, *m.*, wisdom, judgment.
julio, *m.*, July.
Julio, Julius.
junio, *m.*, June.
junto, near; — **a**, *prep.*, near; —**s**, *a.*, together.
justicia, *f.*, justice.
juzgar, 32, to judge.

L

la, *def. art. f. sing.*, the; that (*before* **de** *or* **que**)
la, *dir. obj. pers. pron. f. sing.*; her; it; you (*f.*).
labio, *m.*, lip.
labor, *f.*, work, labor.
labrador, **-a**, peasant.
lacayo, *m.*, lackey, footman.
ladera, *f.*, slope, side.
lado, *m.*, side; **al** — **de**, beside, at the side of.
ladrar, to bark.
lagarto, *m.*, lizard.
lago, *m.*, lake.
lancha, *f.*, launch.
lanza, *f.*, lance.
lanzarse, 34, to set forth.
lápiz, *m.*, pencil.
largo, long.
las, *def. art. f. pl.*, the; those (*before* **de** *or* **que**).
las, *dir. obj. pers. pron. f. pl.*, them; you (*f. pl.*).
latir, to beat.
lavar, to wash.
le, *ind. obj. pers. pron. m. and f. sing.*, to him, to her; to you (*sing.*) *dir. obj.*, him; you (*m. sing.*).
lea(n) Vd(s)., read (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **leer**, 43; **léa(n)los Vd(s).**, read them.
lección, *f.*, lesson; — **de español**, Spanish lesson; — **de música**, music lesson.
lectura, *f.*, reading; **libro de** —, reading book.
leche, *f.*, milk.
leer, 43, to read.
legislatura, *f.*, legislature.
legua, *f.*, league (of distance).
legumbre, *f.*, vegetable.
lejano, distant.
lejos, far; — **de**, far from; **a lo** —, in the distance.
lengua, *f.*, language; tongue.
León, an ancient kingdom of n. w. Spain, now divided into th provinces of León, Salamanca and Zamora.
les, *ind. obj. pers. pron. m. and f pl.*, to them; to you (*pl.*).
letra, *f.*, letter (of alphabet).
levantaba: **me** —, I used to get

up; 1*st pers. sing. imperf. ind. of* **levantarse.**
levantándose, standing up, rising; *ger. of* **levantarse.**
levantar, to raise; —**se,** to stand up, get up, rise.
levánte(n)se Vd(s)., stand up, rise (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **levantarse.**
ley, *f.*, law.
leyenda, *f.*, legend, tale.
leyendo, reading; *ger. of* **leer, 43.**
liberal, liberal.
libertad, *f.*, liberty.
libertador, *m.*, liberator, emancipator.
libertar, to free, liberate.
libra, *f.*, pound.
librería, *f.*, book-store.
librero, *m.*, book-seller.
librito, *m.*, little book.
libro, *m.*, book.
Lima, capital of Peru; founded 1535 by Pizarro; population 150,000; ten miles from Callao, its port.
limitar, to limit, bound.
límite, *m.*, boundary, limit.
limpiar, to clean.
limpieza, *f.*, neatness, cleanliness; **con —,** neatly.
limpio, clean.
lindo, pretty, fine.
línea, *f.*, line.
lista, *f.*, list, roll; **pasar — a la clase,** to call the roll of the class.
literatura, *f.*, literature.
lo, *def. art. neut.*, the; how (*with variable adjective*); — **primero,** the first thing; — **que,** that which, what.
lo, *dir. obj. pers. pron. m. and neut. sing.*, him; it; you (*m. sing.*); — **soy,** I am (so).
localidad, *f.*, location.
locamente, madly.
loco, mad, crazy.
locomoción, *f.*, locomotion.
locución, *f.*, locution, idiom, expression.
lodo, *m.*, mud; **hay —,** it is muddy.
lona, *f.*, canvas.
longitud, *f.*, length.
los, *def. art. m. pl.*, the; those (*before* **de** *or* **que**).
los, *dir. obj. pers. pron. m. pl.*, them; you (*m. pl.*).
luego, then, afterwards.
lugar, *m.*, place; **en — de,** instead of, in place of.
luna, *f.*, moon.
lunes, *m.*, Monday.
luz, *f.*, light.

Ll

llamar, to call; —**se,** to be called, named; **¿cómo se llama Vd.?** what is your name?
llano, *m.*, plain.
llave, *f.*, key.
llegar, 32, to arrive; — **a,** to reach; — **a ser,** to get to be, to become; **al —,** on arriving.
llegaría, would arrive; 1*st and* 3*rd pers. sing. poten. of* **llegar, 32.**
llegó, arrived; 3*rd pers. sing. pret. ind. of* **llegar, 32.**
llegué, I arrived; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **llegar, 32.**
llenar, to fill, fulfil.
lleno, full.
llevar, to carry; to wear.
llevé, I carried; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **llevar.**
llorar, to weep.
lloró, wept; 3*rd pers. sing. pret. ind. of* **llorar.**
llover (ue), 26, to rain.
llueve, it is raining; 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **llover, 26.**
lluvia, *f.*, rain.
lluvioso, rainy.

M

madera, *f.*, wood.
madrastra, *f.*, stepmother.
madre, *m.*, mother.
madrina, *f.*, godmother.
Madrid, capital of Spain; population about 600,000.
maestro, -a, teacher.
maíz, *m.*, corn, maiz.
majestad, *f.*, majesty.
mal, *adv.*, poorly, badly; *m.*, evil.
Málaga, port city and capital of province of same name on s. coast of Spain; population about 200,000.
mal(o), *a.*, bad.
mamá, *f.*, mother.
manco, crippled in one hand.
Mancha, La, a region of s. central Spain.
mandamiento, *m.*, commandment.
mandar, to command; to send.
manejar, to manage, handle; — **la casa**, to keep house.
manejo, *m.*, management; — **de casa**, housekeeping.
manera, *f.*, manner, way; **de una — maravillosa**, wonderfully.
maniobra, *f.*, manœuver.
manjares, *m. pl.*, victuals.
mano, *f.*, hand.
mantequilla, *f.*, butter.
mantilla, *f.*, mantilla.
manto, *m.*, cloak.
manufacturas, *f. pl.*, manufactures.
manzana, *f.*, apple.
mañana, to-morrow; *f.*, morning; **por la —**, in the morning.
mapa, *m.*, map.
máquina, *f.*, machine; — **trilladora**, threshing-machine.
mar, *m. and f.*, sea.
maravilla, *f.*, wonder, marvel.
maravilloso, wonderful.
marchaba: me —, I used to walk, go; 1*st pers. sing. imperf. ind. of* **marcharse.**
marchando, walking, going; *ger. of* **marchar.**
marchar, to walk, go; **—se**, to go (away).
María, Mary.
martes, *m.*, Tuesday.
marzo, *m.*, March.
más, more; plus; **no — que**, only.
mascar, 30, to chew.
masculino, masculine.
matar, to kill.
materia, *f.*, matter, subject.
matinal, *a.*, morning, early.
maullar, to meow; **maúlla**, meows.
mayo, *m.*, May.
mayor, older, larger; **la — parte de**, the greater part of; **el —**, oldest, largest; **los —es**, the elders, older people.
mayordomo, *m.*, butler.
mayúscula, capital (of letters).
me, *dir. and ind. obj. pers. pron.*, me, to me; myself.
mechero, *m.*, jet, burner; — **de gas**, gas-jet.
media, *f.*, stocking.
medianoche, *f.*, midnight.
médico, *m.*, physician, doctor.
medio, *m.*, means, way.
medio, *a.*, half.
medio: en — de, in the midst, middle, of.
mediodía, *m.*, noon.
Mediterráneo, Mediterranean.
mejicano, Mexican.
Méjico, Mexico.
mejilla, *f.*, cheek.
mejor, better; **el —**, best.
memoria, *f.*, memory; **—s**, regards; **de —**, by heart.
mencionar, to mention.
menor, *a.*, younger, smaller; **el —**, youngest, smallest.
menos, minus, less; except.

menudo: a —, often.
mercado, *m.*, market, market-place.
mercantil, mercantile.
mes, *m.*, month.
mesa, *f.*, table, desk.
Mesach, Mesac (*Biblical name*).
meter, to put (into).
mi, *poss. a.*, my.
mí, me, *pers. pron. used after prep.*
miedo, *m.*, fear; **tener —**, to be afraid.
miembro, *m.*, member.
mientras, while.
miércoles, *m.*, Wednesday.
mil, a thousand.
millón, *m.*, million.
mina, *f.*, mine.
ministro, *m.*, minister (of state).
minúscula, small (of letters).
minuto, *m.*, minute.
mío, *poss. a.*, my, of mine; **el —, la —a, los —s, las —as**, *poss. pron.*, mine.
mirando, looking (at); *ger. of* **mirar**.
mirar, to look (at).
mire(n) Vd(s)., look (at) (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **mirar**.
misericordia, *f.*, mercy.
mismo, same; very; self.
misterio, *m.*, mystery.
mitad, *f.*, half.
mixto, mixed.
moda, *f.*, style, fashion; **de —**, stylish, in fashion; **de última —**, of latest style.
moderno, modern, up-to-date.
modo, *m.*, mood; manner, way.
mojado, *pp. and a.*, wet.
moler (ue), 26, to grind.
molestia, *f.*, bother, trouble.
molina, *f.*, mill; **— de viento**, windmill.
momento, *m.*, moment.
monarquía, *f.*, monarchy.
mondar, to peel.
moneda, *f.*, coin.
monje, *m.*, monk.
montaña, *f.*, mountain.
montar, to mount, get on; **— la guardia**, to mount guard.
morar, to dwell.
morder (ue), 26, to bite.
more, dwell; *1st and 3rd pers. sing. pres. subj. of* **morar**.
morir (ue, u), 28, 45, to die.
moro, Moorish, Moor.
mostrar (ue), 24, to show.
mover (ue), 26, to move.
movimiento, *m.*, movement.
moza, *f.*, young woman.
mozo, *m.*, waiter; young man.
muchacho, **-a**, boy; girl.
muchísimo, very much.
mucho, much; hard; **—s, -as**, many.
mudarse, to change, vary.
muebles, *m. pl.*, furniture.
muerde, bites; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **morder**, 26.
muerte, *f.*, death.
muerto, dead; killed; *pp. of* **morir**.
muestran, show; *3rd pers. pl. pres. ind. of* **mostrar**, 24.
mugir, 37, to moo.
mujer, *f.*, woman.
mundo, *m.*, world.
municipal, municipal; **guardia —**, policeman.
muralla, *f.*, (outer) wall.
muriendo, dying; *ger. of* **morir**, 28.
murió, died; *3rd pers. sing. pret. ind. of* **morir**, 28, 45.
música, *f.*, music.
muy, very.

N

nacer, 38, to be born.
nación, *f.*, nation.
nacional, national.

nada, nothing.
nadie, no one, nobody; anyone (*after a negative or comparative*).
nariz, *f.*, nose.
narrar, to relate, narrate.
natural, *m.*, native; *a.*, natural.
naturaleza, *f.*, nature.
Navarra, Navarre, an old kingdom, now a province of n. Spain.
navega, sail on (*command*); *imper. sing. of* **navegar**, 32.
navegar, 32, to sail, navigate.
navío, *m.*, ship.
necesario, necessary.
necesitar, to need.
negativo, negative.
negro, black.
nervio, *m.*, nerve.
neutro, neuter.
nevado, snowy.
nevar (ie), 23, to snow.
ni, nor; not even; **— . . . —**, neither . . . nor.
Nicaragua, Nicaragua, the Central American republic.
nicaragüense, Nicaraguan.
nieto, -a, grandson; granddaughter; **nietos**, grandchildren.
nieva, it snows; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **nevar**, 23.
nieve, *f.*, snow.
ningún, ninguno, no one, none; any (*after a negative or comparative*).
niño, -a, boy; girl; **cuando niño**, when a boy.
no, no, not.
noble, noble.
noche, *f.*, night; **por la —**, at night; **media—**, midnight.
nombrar, to name.
nombre, *m.*, name, noun; **— de pila**, given name.
nombre(n) Vd(s)., name (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **nombrar**.
norte, *m.*, north.
norteamericano, North American.
nos, *dir. and ind. obj. pers. pron.*, us, to us; ourselves; each other.
nosotros, -as, *pers. subj. pron.*, we; us (*after a prep.*).
nota, *f.*, mark, rating.
notarse, to be noticed.
nótense, notice (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **notarse**.
noticias, *f. pl.*, news; **recibir — suyas**, to hear from him (her, you).
novecientos, -as, nine hundred.
novela, *f.*, novel.
noventa, ninety.
noviembre, *m.*, November.
nuestro, *poss. a.*, our; **el —, la —a, los —s, las —as**, *poss. pron.*, ours.
Nueva Jersey, New Jersey.
Nueva York, New York.
nueve, nine.
nuevo, new; **de —**, again, anew.
Nuevo Méjico, New Mexico.
número, *m.*, number
numeroso, numerous.
nunca, never; ever (*after a negative or comparative*).

O

o, or.
obedecer (**a**), 38, to obey.
objeto, *m.*, object.
obra, *f.*, work.
obscuro, dark.
obtener, 17, to obtain, get.
océano, *m.*, ocean
octubre, *m.*, October.
ocupación, *f.*, occupation.
ocupar, to occupy; **—se en**, to be engaged in.
ocurrir, to happen, occur.
ochenta, eighty.
ocho, eight.
ochocientos, -as, eight hundred.
odiar, to hate.

oeste, *m.*, west.
oficial, official.
oficina, *f.*, office.
ofrecerse a, 38, to offer to.
oído, *m.*, (sense of) hearing; (inner) ear.
oír, 10, to hear.
ojo, *m.*, eye.
ola, *f.*, wave.
oleo, *m.*, oil.
oler (hue), 26*a*, to smell.
olfato, *m.*, (sense of) smell.
olvidar, to forget.
omisión, *f.*, omission.
once, eleven.
oportunidad, *f.*, opportunity.
oración, *f.*, sentence.
oralmente, orally.
orden, *f.*, command; *m.*, order (*in a series*).
oreja, *f.*, (outer) ear.
órgano, *m.*, organ.
origen, *m.*, origin.
original, original.
orgullo, *m.*, pride.
orgulloso, proud.
oriente, *m.*, east, Orient.
orilla, *f.*, shore, bank.
oro, *m.*, gold.
ortografía, *f.*, spelling, orthography.
ortográfico, orthographical; **cambio —**, change in spelling.
os, *dir. and ind. obj. pers. pron.*, you, to you (*familiar pl.*); yourselves; each other.
oso, *m.*, bear.
otoño, *m.*, fall, autumn.
otro, other, another.
oveja, *f.*, sheep.
oye, hears; *3rd pers. sing. pres. ind. and imper. sing. of* **oír**, 10.

P

Pablo, Paul.
paciencia, *f.*, patience.
pacífico, pacific.
pacificar, 30, to pacify.
padre, *m.*, father; priest; —s, parents.
pagar, 32, to pay (for).
página, *f.*, page.
pagué, I paid (for); 1*st pers. sing. pret. ind. of* **pagar**, 32.
país, *m.*, country.
pájaro, *m.*, bird.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
paladar, *m.*, palate.
palo, *m.*, stick; — **de base-ball**, base-ball bat; — **de escoba**, broomstick.
paloma, *f.*, dove.
palpitar, to palpitate.
pan, *m.*, bread, loaf of bread.
panadería, *f.*, bakery.
panadero, *m.*, baker.
Panamá, Panama, the Central American republic.
panameño, Panamanian.
panamericano, Pan-American.
panorama, *m.*, panorama, view.
pantalones, *m. pl.*, trousers.
Panza, Sancho, the peasant who unwillingly became squire to Don Quijote.
paño, *m.*, cloth.
pañuelo, *m.*, handkerchief.
papá, *m.*, father.
papel, *m.*, paper; — **secante**, blotting-paper.
paquete, *m.*, package.
par, *m.*, pair.
para, in order to; to, for.
paraguas, *m.*, umbrella.
Paraguay, el, Paraguay, the S. A. republic.
paraguayo, Paraguayan.
parecer, 38, to seem, appear.
pared, *f.*, (inner) wall.
pareja, *f.*, couple, pair.
pariente, *m. and f.*, relative.
parque, *m.*, park.

parte, *f.*, part; **por todas —s**, on all sides, everywhere.
participar, to inform of.
participio, *m.*, participle; — **pasivo**, past participle.
partidario, *m.*, adherent, partisan.
particular, private.
párrafo, *m.*, paragraph.
pasado, past, last.
pasar, to pass; to enter; to spend; to happen, occur; — **lista a**, to call the roll of; — **por la casa de una persona**, to call at a person's house; —**se**, to pass away.
pase(n) Vd(s)., come in (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **pasar**; — **por mi casa**, call at my house, come and see me; **que lo — bien**, good-by; good luck.
paseo, *m.*, walk, ride; driveway; **dar un —**, to take a walk, ride.
pasión, *f.*, passion.
pasivo, passive.
paso, *m.*, step; passage; **abrirse —**, to make a way for oneself.
pastel, *m.*, pastry.
pasto, *m.*, pasture, pasturage.
pastor, *m.*, shepherd.
patata, *f.*, potato.
patente, clear, evident.
pato, *m.*, duck.
patria, *f.*, motherland, native land; — **pequeña**, motherland in miniature.
patriótico, patriotic.
pavimentado, *pp. and a.*, paved.
pavo, *m.*, turkey.
pedazo, *m.*, piece; **hacerse —s**, to be broken to pieces.
pedir (i) (a), 29, to ask (for); — **de comer**, to ask for something to eat.
Pedro, Peter.
peinar, to comb.
peine, *m.*, comb.
peineta, *f.*, high comb.
pelear, to fight.
peligro, *m.*, danger.
pelo, *m.*, hair.
pena, *f.*, trouble, sorrow.
pendón, *m.*, banner, standard.
penetrar (en), to enter, penetrate.
península, *f.*, peninsula.
penoso, painful, hard, difficult.
pensamiento, *m.*, thought.
pensar (ie) (en), 23, to think (of).
Pensilvania, Pennsylvania.
peor, worse; **el —**, worst.
Pepe, Joe.
pequeño, small, little.
pera, *f.*, pear.
percepción, *f.*, perception.
percibiendo, perceiving; *ger. of* **percibir**.
percibir, to perceive.
perder (ie), 25, to lose; —**se**, to be lost.
perdidamente, hopelessly.
perdón, *m.*, pardon.
perdonar, to pardon, forgive.
perdóne(n)me Vd(s)., forgive me (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **perdonar**.
perecer, 38, to perish.
peregrino, *m.*, pilgrim, wanderer.
perezoso, lazy.
perfectamente, very well, excellently.
perfecto, perfect.
perfumado, *pp. and a.*, perfumed.
periódico, *m.*, newspaper.
perla, *f.*, pearl.
permiso (para), *m.*, permission; **con su —**, by your leave.
permitir, to permit.
pero, but.
perro, *m.*, dog.
persona, *f.*, person.
personal, personal.
Perú, el, Peru, the S. A. republic.

peruano, Peruvian.
pesado, heavy.
peso, *m.*, dollar; (the peso varies in value in different Spanish-American countries; the term is not applied to any coin of Spain, the peseta, worth twenty cents, being the standard coin there).
petróleo, *m.*, petroleum.
piano, *m.*, piano.
pidiéndole, asking him; *ger. of* **pedir**, 29, +le.
pido, I ask for; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **pedir**, 29.
pie, *m.*, foot; **a —**, on foot; **de —**, standing.
piedra, *f.*, stone.
piel, *f.*, skin, fur.
pierna, *f.*, leg.
pieza, *f.*, room.
pila, *f.*, (baptismal) font; **nombre de —**, given name.
pimienta, *f.*, pepper.
pinchar, to stick, prick.
pingüe, rich.
pintoresco, picturesque.
pirata, *m.*, pirate.
Pirineos, *m. pl.*, Pyrenees mountains.
piso, *m.*, floor, story; **— bajo**, first floor (*American system*); **primer —**, second floor; **segundo —**, third floor.
pizarra, *f.*, blackboard (slate).
Pizarro, Francisco (1471?–1541), a Spanish soldier, conqueror of Peru, founder of many towns in the New World; he established European civilization on the western coast of S. A.
plan, *m.*, plan.
planchar, to iron.
plata, *f.*, silver.
plato, *m.*, dish.
playa, *f.*, beach, shore.
plaza, *f.*, square, plaza.
pluma, *f.*, pen; feather.
plural, plural.
pluscuamperfecto, pluperfect, past perfect.
población, *f.*, town; population; **por su —**, in population.
pobre, poor.
pobrecita, *f.*, poor little girl.
poco, little (*in amount*); **— a —**, little by little; **—s**, few.
poder (ue), 11, to be able; *m.*, power.
podremos, we shall be able; 1*st pers. pl. fut. ind. of* **poder**, 11.
podría, would be able; 1*st and* 3*rd pers. sing. poten. of* **poder**, 11.
poesía, *f.*, poetry, piece of poetry.
polvo, *m.*, dust; **hay —**, it is dusty.
pollo, *m.*, chicken.
pondré, I shall put; 1*st pers. sing. fut. ind. of* **poner**, 12.
pondría, would put; 1*st and* 3*rd pers. sing. poten. of* **poner**, 12.
poner, 12, to put, place; to make; **— atención en**, to give attention to; **— fin a**, to put an end to; **— la mesa**, to set the table; **—se**, to become; to put on; **—se a**, to begin; **—se a las órdenes de**, to put oneself at the orders of; **—se el sombrero**, to put on one's hat; **—se en camino**, to set out.
ponga(n) Vd(s)., put (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **poner**, 12; **póngase Vd.**, put yourself; **póngа(n)se Vd(s). el sombrero**, put on your hat(s).
pongo, I put, place; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **poner**, 12.
poníamos, we put, used to put; 1*st pers. pl. imperf. ind. of* **poner**.
popa, *f.*, stern; **en —**, aft.
popular, popular.
por, for, by, times, through, along, because of; **— entre**, among,

amid; — **eso**, therefore; — **estar ocupado**, because of being busy; — **valor de**, to the value of.
porción, *f.*, portion, part.
¿por qué? why?
porque, because.
porquero, *m.*, swineherd.
portorriqueño, Porto Rican.
Portugal, Portugal.
portugués, –esa, Portuguese.
pos: en — de, after, behind.
posesión, *f.*, possession.
posesivo, possessive.
posible, possible; **todo lo —**, everything possible.
positivo, positive.
postres, *m. pl.*, dessert.
potencial, potential.
practicar, 30, to practise.
prado, *m.*, meadow.
precio, *m.*, price.
precioso, precious.
preferir (**ie, i**), 27, to prefer.
prefiere, prefers; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **preferir**, 27.
pregunta, *f.*, question; **hacer una —**, to ask a question.
preguntar (**a**), to ask.
prenda, *f.*, article of dress.
prensa, *f.*, press.
Prensa, La, a great daily paper of Buenos Aires and one of the best in the world.
preparar, to prepare.
preparativo, *m.*, preparation.
preposición, *f.*, preposition.
presentar, to present; **—se**, to appear.
presente, present.
presidente, *m.*, president.
presa, *f.*, capture.
prestar, to lend, give.
preste(**n**) **Vd**(**s**)., lend, give (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **prestar**.
pretérito, preterite, past definite.
primavera, *f.*, spring.
primer(**o**), first.
primo, –a, cousin.
princesa, *f.*, princess.
principal, principal.
príncipe, *m.*, prince.
prisa, *f.*, speed, haste; **de —**, quickly.
privación, *f.*, privation.
probarse (**ue**), 24, to try on.
proclamar, to proclaim.
pródigo, prodigal, spendthrift.
producir, 18, to produce.
profesor, –ora, teacher, professor.
profundo, deep.
programa, *m.*, program.
progresivo, progressive.
progreso, *m.*, progress.
prometer, to promise; **—se**, to promise each other.
pronombre, *m.*, pronoun.
pronto, soon.
pronunciación, *f.*, pronunciation.
pronunciar, to pronounce.
propiedad, *f.*, property.
propio, own; becoming; — **de, — para**, suitable to, fitting.
proposición, *f.*, proposition.
propósito, *m.*, purpose; **tenaz de —**, firm in purpose.
prosa, *f.*, prose.
protección, *f.*, protection.
protege, protect (*command*); *imper. sing. of* **proteger**, 37.
proteger, 37, to protect.
provecho, *m.*, benefit; **¡buen —!** may it do you good!
proveer (**de**), 22*a*, to provide.
proverbio, *m.*, proverb.
provincia, *f.*, province.
próximo, next, following.
publicar, 30, to publish; **—se**, to be published.
público, public.
pudimos, we could; *1st pers. pl. pret. ind. of* **poder**, 11.

pueblo, *m.*, people.
puedes, you can; *2nd pers. sing. pres. ind. of* **poder**, 11.
puerco, *m.*, pig.
puerta, *f.*, door, gate.
puerto, *m.*, port, harbor.
Puerto Rico, Porto Rico, the island possession of the U. S.
pues, well; for; since.
puesto, put, set; *pp. of* **poner**, 12.
puesto, *m.*, post, place.
pulmón, *m.*, lung.
pulsera, *f.*, bracelet; **reloj de —**, wrist watch.
punto, *m.*, point; **en —**, sharp.
pupitre, *m.*, (school) desk.
puro, pure.
puse, I put; *1st pers. sing. pret. ind. of* **poner**, 12.

Q

que, than; for.
que, *rel. pron.*, who, which, that; **el —, la —, los —, las —**, he who, the one who, the one that; who, which; **lo —**, that which, what.
¿qué? what? which?; **¿y qué?** and what of it?; **¿— tal?** how?
¡qué! how! what a! what!
quedarse, to remain.
querer (ie), 13, to wish, be willing; to love; **¿quieres decirme?** will you tell me?
quería, wished, used to wish; *1st and 3rd pers. imperf. ind. of* **querer**, 13.
querido, *pp. and a.*, dear.
querré, I shall wish; *1st pers. sing. fut. ind. of* **querer**, 13.
querría, would wish; *1st and 3rd pers. sing. poten. of* **querer**, 13.
Quesada, Ernesto, a contemporary essayist and critic of Argentina.
quien(es), *rel. pron.*, who, whom; he who, they who.
¿quién(es)? who? whom?
quiero, I wish; *1st pers. sing. pres. ind. of* **querer**, 13.
Quijote, the "Knight of the Sorrowful Countenance," hero of Cervantes' great tale "Don Quijote de La Mancha." He is a burlesque of the traditional knight errant.
quinientos, -as, five hundred.
quince, fifteen.
quinto, fifth.
quiso, wished; *3rd pers. sing. pret. ind. of* **querer**, 13.
quitar (a), to deprive of, take away from; **—se**, to take off (an article of dress).
quíte(n)se Vd(s)., take off (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **quitarse**.

R

radical, *m.*, stem; root.
rama, *f.*, branch.
rápido, rapid.
rato, *m.*, while, time.
ratón, *m.*, mouse.
ratoncillo, *m.*, little mouse.
ratonera, *f.*, mouse-trap.
rayo, *m.*, ray.
raza, *f.*, race.
razón, *f.*, reason, right; **tener —**, [to be right.
real, royal; *m.*, real, one-fourth of a peseta.
rebosar (de), to overflow (with).
rebuznar, to bray.
recibir, to receive; **— noticias suyas**, to hear from you (him, her, them).
recibo, *m.*, reception, receipt.
recientemente, recently.
recíproco, reciprocal.
recitar, to recite.
recobrar, to recover; **— fuerzas**, to recover strength.
recoger, 37, to collect, pick up.

recordar (ue), 24, to remember, recall.
recuerdo, I remember; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **recordar**, 24.
recuerdo, *m.*, remembrance, compliment.
recurso, *m.*, resource.
redención, *f.*, redemption.
reducido, *pp. and a.*, shortened, reduced.
refección, *f.*, refreshment.
reflexivo, reflexive.
reforma, *f.*, reform, change.
regalo, *m.*, gift, present.
región, *f.*, region.
regular, regular.
regularmente, regularly.
reino, *m.*, kingdom.
reír (i), 29*a*, to laugh; —**se de**, to laugh at.
relación, *f.*, relation.
relacionado con, related to.
relinchar, to neigh.
reloj (*final* **j** *silent*), *m.*, clock, watch, timepiece; — **de bolsillo**, watch; — **de mesa**, desk-clock; — **de pared**, wall-clock; — **de pulsera**, wrist watch; — **de torre**, tower-clock; **en mi** —, by my watch.
relojería, *f.*, jewelry store, watchmaker's.
relojero, *m.*, jeweler, watchmaker.
remar, to row.
remediar, to remedy, set right.
remo, *m.*, oar; **bote a** —, row-boat.
remoto, remote.
rendir (i), 29, to surrender.
renglón, *m.*, line.
reñir (i), 29, 42, to scold.
repartir, to distribute.
repente: **de** —, suddenly.
repetir (i), 29, to repeat.
repita(**n**) **Vd**(**s**)., repeat (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **repetir**, 29.
repite, repeats; 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **repetir**, 29.
repito, I repeat; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **repetir**, 29.
repitió, repeated; 3*rd pers. sing. pret. ind. of* **repetir**, 29.
representación, *f.*, performance, show.
representante, *m.*, representative.
representar, to perform, present.
represente(**n**) **Vd**(**s**)., perform (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **representar**.
república, *f.*, republic.
República Argentina, Argentine Republic.
República Dominicana, Dominican Republic *or* Santo Domingo.
requisito, *m.*, need, want.
rescatar, to ransom.
respectivamente, respectively.
respetar, to respect.
respirar, to breathe.
responder (a), to reply, answer.
resto, *m.*, remainder, rest.
reunir, to assemble (*tr.*); —**se**, to meet (*intr.*).
revista, *f.*, magazine, review.
rey, *m.*, king; **los** —**es**, the king and queen, sovereigns.
riachuelo, *m.*, brook, creek.
Ricardo, Richard.
ricamente, richly.
rico, rich.
rielar, to glimmer.
riesgo, *m.*, risk, danger.
rincón, *m.*, corner.
río, *m.*, river; — **abajo**, downstream.
Río de Janeiro, capital of Brazil; in a federal district of 538 square miles; famed for its beautiful harbor and buildings; population about 1,000,000.
riqueza, *f.*, richness; *pl.*, **riches**.
riquísimo, very rich.
roca, *f.*, rock.

rocín, *m.*, nag, jade, old horse.
Rocinante, name given by Don Quijote to his sorry nag.
rodar (ue), 24, to roll.
rojo, red.
Roma, Rome.
romper, 45, to tear, wear out, break; — **a llorar**, to burst into weeping.
ropa, *f.*, clothes; — **interior**, underclothes.
rosbif, *m.*, roast beef.
roto, broken; *pp. of* **romper**, 45.
rugir, 37, to roar.
rumbo, *m.*, course, direction.
ruso, Russian.

S

sábado, *m.*, Saturday.
sábana, *f.*, sheet.
saber, 14, to know, know how to; — **de memoria**, to know by heart; — **qué hacer**, to know what to do; **supe**, I found out; *m.*, knowledge.
sabio, wise, learned.
sabrá, will know; *3rd pers. sing. fut. ind. of* **saber**, 14.
sacar, 30, to take out.
sacerdote, *m.*, priest.
saco, *m.*, coat; sack, bag.
sacudir, to shake; — **el polvo**, to dust.
Sadrach, Shadrach (*Biblical name*).
sal, *f.*, salt.
sala, *f.*, room; — **de clase**, classroom; — **de recibo**, parlor.
Salamanca, the capital of the province of the same name in w. Spain; population about 25,000. Its university was founded 1230 by Alfonso IX of León.
saldremos, we shall leave; *1st pers. pl. fut. ind. of* **salir**, 15.
saldría, would leave; *1st and 3rd pers. sing. poten. of* **salir**, 15.
salga(n) Vd(s)., go out, leave (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **salir**, 15.
salieron, (they) left; *3rd pers. pl. pret. ind. of* **salir**, 15.
salir (de), 15, to go out, leave; — **bien en**, to succeed in.
salitre, *m.*, nitrate (of potash).
salitrería, *f.*, nitrate refinery.
salmo, *m.*, psalm.
Salomón, Solomon; son and successor of David, and third king of the Israelites; famous for his wisdom.
salón, *m.*, hall, room.
saltar, to jump.
salud, *f.*, health; **bien de** —, in good health, well.
saludable, healthful.
saludar, to greet, speak to, bow to.
saludo, *m.*, salutation.
salvador, *m.*, savior.
Salvador, El, (San) Salvador, the Central American republic.
salvadoreño, Salvadorian.
salvar, to save.
salvé, I saved; *1st pers. sing. pret. ind. of* **salvar**.
Samoa, islands in the s. Pacific, two of which belong to the U. S.
San Cipriano, Saint Cyprian, one of the fathers of the early church; converted in 400 A.D.; was bishop of Carthage.
sangre, *f.*, blood.
San Juan, St. John the Baptist; festal day, June 24.
San Juan, seat of the Insular Government of Porto Rico; on n. coast of the island; population about 50,000. City was founded in 1511.
San Marcos, Universidad de —, in Lima, Peru; founded in 1551; the oldest university in the New World.

Santander, port city and capital of province of same name on n. coast of Spain; population about 60,000.

Santa Teresa de Jesús, St. Theresa (1515–1582); a famous nun of the Carmelite Order and a writer of much ability.

santo, saintly, holy, blessed; *m.*, saint.

Santo Domingo, Santo *or* San Domingo, *or* Dominican Republic.

saquito, *m.*, small bag; — **de mano**, handbag.

sartén, *f.*, frying-pan.

sastre, *m.*, tailor.

sastrería, *f.*, tailor shop.

Scio de San Miguel, Padre, a bishop of Segovia, Spain, of the eighteenth and nineteenth centuries; translator of the Latin Vulgate Bible into Spanish.

se, *refl. pers. pron.*, oneself, itself, himself, herself, yourself; themselves, yourselves; each other; to *or* for oneself, etc.

sé, I know, know how to; 1*st pers. pres. ind. of* **saber**, 14.

secante: papel —, blotting-paper.

sección, *f.*, section.

secreto, secret.

sed, *f.*, thirst; **tener —**, to be thirsty.

seda, *f.*, silk.

segar (ie), 23, 32, to mow, cut.

seguida: en —, at once. [tinue.

seguir (i), 29, 33, to follow, con-

según, as, according to.

segundo, second.

seguro, sure, certain, safe; **de — que**, surely.

seis, six.

seiscientos, –as, six hundred.

sello, *m.*, stamp, seal; — **de correo**, postage stamp; — **de ahorro de la guerra**, war savings stamp.

semana, *f.*, week.

sembrar (ie), 23, to plant, sow.

semivocal, *f.*, semivowel.

senado, *m.*, senate.

senador, *m.*, senator.

sendero, *m.*, path.

sentado, *pp. and a.*, seated; **los —s**, those seated.

sentándose, sitting down; *ger. of* **sentarse**, 23.

sentarse (ie), 23, to sit down, be seated.

sentencia, *f.*, sentence.

sentí, I regretted, felt sorry; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **sentir**, 27.

sentido, *m.*, sense, meaning.

sentir (ie, i), 27, to feel, feel sorry, regret; **—se débil**, to feel weak.

señalar, to point out.

señale(n) Vd(s)., point out (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **señalar**.

señor, –ora, –orita, Mr., sir, gentleman; Lord; Mrs., madam, lady; Miss, young lady.

septiembre (**p** *silent*), *m.*, September.

séptimo (**p** *silent*), seventh.

sepultado, *pp. and a.*, buried.

ser, 16, to be; — **de**, to become of; — **indulgente para**, to make allowance for.

será, will be; 3*rd pers. sing. fut. ind. of* **ser**, 16; **lo —**, will be so.

sereno, serene, calm; **y —**, and all is well; *m.*, night-watchman.

servido, *pp. and a.*, served.

servil, abject, servile, low.

servir (i), 29, to serve; — **para**, to be good, useful, for.

sesenta, sixty.

setecientos, –as, seven hundred.

setenta, seventy.

severo, severe.

Sevilla, Seville, the capital of the province of the same name, and

the chief city of Andalusia; 54 miles from the Atlantic coast on the Guadalquivir river. Ocean-going ships anchor at its docks. Population about 150,000.

sevillano, of Seville.

sexto, sixth.

si, if.

sí, yes; — **que estoy**, indeed I am.

sí, *refl. pron., used after a prep.*, oneself, himself, herself, themselves; **para** —, to himself, etc.

sido, been, *pp. of* **ser**, 16.

siempre, always; **para** —, forever.

siendo, being; *ger. of* **ser**, 16.

siénte(n)se Vd(s)., sit down, be seated (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **sentarse**, 23.

siete, seven.

siga(n) Vd(s).+*ger.*, continue (*command*)+*ger.*; *3rd pers. pres. subj. of* **seguir**, 29, 33.

siglo, *m.*, century.

significado, *m.*, meaning.

significar, 30, to mean, signify.

signo, *m.*, sign.

sígueme, follow me (*command*); *imper. sing. of* **seguir**, 29, 33, +**me**.

siguen, (they) follow; *3rd pers. pl. pres. ind. of* **seguir**, 29, 33.

siguiente, following.

silencio, *m.*, silence.

silla, *f.*, chair.

simpático, congenial, nice.

simple, simple.

sin, without.

sino, *conj.*, but (*after a negative*).

singular, singular.

sinnúmero, *m.*, great number.

sinopsis, *f.*, synopsis.

sirve, serves; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **servir**, 29.

sistema, *m.*, system.

sitio, *m.*, place, seat.

situación, *f.*, situation.

situado, situated.

sobre, *prep.*, on, upon; *m.*, envelope.

sobresalir, 15, to excel, surpass.

sobretodo, *m.*, overcoat.

socorrer, to aid, succor.

socorro, *m.*, help.

sol, *m.*, sun; **hay** —, it is sunny.

soldado, *m.*, soldier.

solidaridad, *f.*, solidarity.

solo, *a.*, alone.

sólo, *adv.*, only.

sombra, *f.*, shadow, shade.

sombreado, *pp. and a.*, shaded.

sombrerería, *f.*, hat store.

sombrerero, *m.*, hat maker *or* seller.

sombrero, *m.*, hat.

somos, we are; *1st. pers. pl. pres. ind. of* **ser**, 16.

son, are; *3rd pers. pl. pres. ind. of* **ser**, 16.

sonar (ue), 24, to ring, sound.

sonido, *m.*, sound.

sonreír(se) (i), 29*a*, to smile.

sonriendo, smiling; *ger. of* **sonreír** 29*a*.

sonrió, smiled; *3rd pers. sing. pret. of* **sonreír**, 29*a*.

sopa, *f.*, soup.

sordo, deaf.

sorpresa, *f.*, surprise.

sostener, 17, to support.

sótano, *m.*, cellar.

Stambul, Stamboul, the Turkish name for Constantinople.

su, *poss. a.*, his, her, its, your, [their.

subir (**a**, **sobre**), to go up, mount, climb, get into.

subjunctivo, subjunctive.

subscripción, *f.*, subscription.

substituir, 44, to substitute.

substituya(n) Vd(s)., substitute (*command*); *3rd pers. subj. of* **substituir**, 44.

subterráneo, subterranean; **ferro-carril** —, subway.

suburbio, *m.*, suburb.
suceder, to happen.
sucio, soiled, dirty.
sudamericano, South American.
sudoeste, southwest.
suelo, *m.*, floor; ground.
suena, rings; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **sonar**, 24.
sufrimiento, *m.*, suffering.
Suiza, Switzerland.
sujetar, to bind, make captive.
suma, *f.*, sum.
sumamente, very, extremely.
suntuoso, elegant, sumptuous.
supe, I found out, knew, learned; *1st pers. sing. pret. ind. of* **saber**, 14.
superior, high, upper, superior.
superlativo, superlative.
supuesto: por —, of course.
sur, *m.*, south.
suyo, *poss. a.*, his, of his, her, its, your, their; **el —, la —a, los —s, las —as**, *poss. pron.*, his, hers, theirs, yours; **una amiga suya**, a friend of hers.

T

tabaco, *m.*, tobacco.
tabla, *f.*, table (of facts).
tacha, *f.*, defect, fault.
tacto, *m.*, (sense of) touch.
tal, such, such a; **— vez**, perhaps; ¿qué —? how?
Talmud, *m.*, the book which contains the traditions, doctrines and ceremonies of the Jews.
tamaño, *m.*, size; **por su —**, in size.
también, also.
tan, as; **— . . . como**, as . . . as.
tanto, so much, as much; **—s**, so many, as many.
tarde, *f.*, afternoon; **buenas —s**, good afternoon; **por la —**, in the afternoon; *adv.*, late.
tarea, *f.*, task.
tarjeta, *f.*, card.
taza, *f.*, cup.
te, *m.*, tea.
te, *dir. and ind. obj. pers. pron.*, thee, to thee; thyself; you, to you, yourself.
teatro, *m.*, theater.
Teatro Colón, the chief opera house of Buenos Aires; one of the finest in the world.
techo, *m.*, ceiling.
Tejas, Texas.
teléfono, *m.*, telephone.
telegrafiar, to telegraph.
temer, to fear.
Temido: el —, the Fearful.
temor, *m.*, fear.
temprano, early.
tenaz, firm, tenacious; **— de propósito**, firm of purpose.
tendré, I shall have; *1st pers. sing. fut. ind. of* **tener**, 17.
tendría, would have; *1st and 3rd pers. sing. poten. of* **tener**, 17.
tenedor, *m.*, fork.
tener, 17, to have, possess; **— calor**, to be warm (*of persons*); **— catorce años**, to be fourteen years old; **— fama**, to have the reputation; **— frío**, to be cold (*of persons*); **— hambre**, to be hungry; **— miedo**, to be afraid; **— que**+*inf.*, to have to+*inf.*; **— razón**, to be right; **— sed**, to be thirsty; **— tantos años**, to be of a certain age; **—se en pie**, to stand up.
tengo, I have; *1st pers. sing. pres. ind. of* **tener**, 17.
tenía, had, used to have; *1st and 3rd pers. sing. imperf. ind. of* **tener**, 17.
tennis, *m.*, tennis; **jugar al —**, to play tennis.
tercer(o), third.

terciopelo, *m.*, velvet.
Teresa, Theresa.
terminación, *f.*, ending.
terrible, terrible.
territorio, *m.*, territory.
tesoro, *m.*, treasure.
texto, *m.*, text.
ti, *pers. pron., used after a prep.*, thee, you.
tiempo, *m.*, time; weather; tense; **con el —**, in time; **hace buen —**, it is good weather.
tienda, *f.*, shop, store; **— de comestibles**, grocery store.
tiene, has; *3rd pers. pres. ind. of* **tener**, 17.
tienes, have, hast; *2nd pers. sing. pres. ind. of* **tener**, 17; **¿qué — tú?** what is the matter with you?
tiernamente, tenderly.
tierra, *f.*, land, earth.
tímido, timid.
tinta, *f.*, ink.
tintero, *m.*, inkstand.
tío, -a, uncle; aunt; **un tío mío**, an uncle of mine; **tíos**, uncle and aunt.
tiraban, (they) pulled, drew, used to draw; *3rd pers. pl. imperf. ind. of* **tirar**.
tirador, *m.*, door-knob.
tirano, *m.*, tyrant.
tirantes, *m. pl.*, suspenders.
tirar (de), to pull, draw.
título, *m.*, title.
tiza, *f.*, chalk.
tocar, 30, to touch; to play (*a musical instrument*); **— a uno**, to be one's turn; **que le tocaba**, which fell to his turn.
tocino, *m.*, bacon.
todavía, yet, still.
todo, all, whole, entire.
Toledo, capital of the province of the same name in central Spain; a city of immemorial antiquity; population about 23,000.
tomaba, used to take, took; *1st and 3rd pers. imperf. of* **tomar**.
tomar, to take.
Tomás, Thomas.
tome(n) Vd(s)., take (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **tomar**.
topo, *m.*, mole.
toque, *m.*, touch, pressure.
torcer (ue), 26, 35, to turn, twist.
tormenta, *f.*, storm.
torre, *f.*, tower.
tostada, *f.*, piece of toast; **—s**, toast.
total, *m.*, total.
trabajaba, used to work, worked; *1st and 3rd pers. sing. imperf. ind. of* **trabajar**.
trabajador, *m.*, workman, worker.
trabajar, to work.
trabajo, *m.*, work.
traducir, 18, to translate.
traduzca(n) Vd(s)., translate (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **traducir**, 18.
traduzco, I translate; *1st pers. sing. pres. ind. of* **traducir**, 18.
tráelos, bring them (*command*); *imper. sing. of* **traer**, 19, +**los**.
tráeme, bring me (*command*); *imper. sing. of* **traer**, 19, +**me**.
traer, 19, to bring, carry.
trago, *m.*, swallow.
traidor, *m.*, traitor.
tráiga(n)me Vd(s)., bring me (*command*); *pres. subj. of* **traer**, 19.
traje, *m.*, suit, dress.
trajo, (he) brought, *from* **traer**, 19.
trance, *m.*, peril; **—s difíciles**, critical moments.
transformar, to transform.
tranvía, *m.*, street car.
tras, after; behind.
tratar (de), to try.
trato, *m.*, treatment.

trayendo, bringing, carrying; *ger. of* **traer**, 19.
trece, thirteen.
trecho, *m.*, distance, space.
treinta, thirty.
tremendo, huge, great.
tren, *m.*, train; — **mixto**, accommodation train.
tres, three.
trescientos, **-as**, three hundred.
trezavo, thirteenth (*fractional*).
trigo, *m.*, wheat.
trilla, *f.*, threshing.
trillador, **-ora**, *a.*, threshing.
trillar, to thresh.
triste, sad.
tronco, *m.*, trunk.
tropezando, *ger.*, stumbling.
Trujillo, a village in Estremadura, Spain, where Pizarro was born; also a town of about 8000, near coast of Peru; founded and named by Pizarro in 1535.
tu, *poss. a.*, thy, your.
tú, *pers. pron.*, thou, you.
Tumbez, a small town on coast of Peru; here Pizarro landed in 1531 to march into the interior.
túnel, *m.*, tunnel.
turbar, to disturb.
turbe, disturb; 1*st and* 3*rd pers. pres. subj. of* **turbar**; **nada te —**, let nothing disturb you.
turco, Turk.
tuve, I had; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **tener**, 17.
tuyo, *poss. a.*, your, thy; **el —**, **la —a**, **los —s**, **las —as**, *poss. pron.*, thine, yours.

U

u, or (*used instead of* **o** *before a word beginning with* **o** *or* **ho**).
último, last, latest.
un, **una**, *indef. art.*, a, an.
ungir, 37, to anoint.
único, only.
unidad, *f.*, unity.
unido, *pp. and a.*, united.
universidad, *f.*, university.
uno, one; **—s**, some.
urbanidad, *f.*, politeness.
urbano, urban, of the city.
Uruguay, Uruguay, the S. A. republic.
uruguayo, Uruguayan.
usar, to use, wear.
use(n) Vd(s)., use (*command*); 3*rd pers. subj. of* **usar**.
uso, *m.*, use.
usted, *pers. pron. polite sing.*, you; **—es**, *pl.*, you. (*Abbreviated* **Vd.** *and* **Vds.**)
usualmente, usually.
útil, useful.

V

va, goes; 3*rd pers. sing. pres. ind. of* **ir**, 9; **se —**, goes away.
vaca, *f.*, cow.
vacaciones, *f. pl.*, vacation, holidays.
vacío, empty.
vagar, 32, to wander.
vagué, I wandered; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **vagar**, 32.
vajilla, *f.*, silverware.
Valencia, capital of the province of the same name in e. Spain; population of about 215,000; Oriental in appearance; has an excellent harbor and is the center of the orange-growing region of Spain.
valentía, *f.*, bravery.
valer, 20, to be worth.
valiente, brave.
valor, *m.*, value; valor, bravery.
Valladolid, capital of the province of the same name in n. e. Spain; population about 70,000; capi-

tal of the Spanish empire until Philip II made Madrid the capital in 1560.

Valle-Inclán, Ramón del (1870–), a present-day Spanish writer, noted for his polished style. His verses quoted in this book are a part of the poem "No digas de dolor" in "Aromas de leyenda," 1913.

vamos, we go, let us go; 1*st pers. pl. pres. ind. and imper. of* **ir**, 9; — **a ver**, let's see.

vano: en —, in vain.

vapor, *m.*, steam; steamer.

vara, *f.*, rod.

varita, *f.*, wand.

variado, varied, of various kinds.

varios, –as, various, several.

vaso, *m.*, (drinking) glass.

vasto, huge, vast.

vaya(n) Vd(s)., go (*command*); 3*rd pers. pres. subj. of* **ir**, 9.

Vd(s)., *abbr. for* **usted, ustedes**.

ve, go (*command*); *imper. sing. of* **ir**, 9.

veces, *pl. of* **vez**.

vecindad, *f.*, vicinity.

vecino, *m.*, neighbor; *a.*, neighboring.

veinte, twenty.

vela, *f.*, sail; **a toda —**, under full sail; **barco de —**, sail-boat.

velero, *a.*, swift-sailing; *m.*, sail-boat.

vencer, 35, to conquer.

vendedor, *m.*, seller.

vender, to sell.

vendré, I shall come; 1*st pers. sing. fut. ind. of* **venir**, 21.

vendría, would come; 1*st and* 3*rd pers. sing. poten. of* **venir**, 21.

venezolano, Venezuelan.

Venezuela, Venezuela, the S. A. republic.

vengar, 32, to avenge.

vengo, I come; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **venir**, 21.

venían, (they) came, used to come; 3*rd pers. pl. imperf. ind. of* **venir**, 21.

venir, 21, to come; — **a buscar**, to come and get; — **a nuestro encuentro**, to come and meet us; — **bien a uno**, to fit one well; — **a llamar**, to finally call.

ventana, *f.*, window.

ventanilla, *f.*, window, little window.

ventoso, windy.

veo, I see; 1*st pers. sing. pres. ind. of* **ver**, 22.

ver, 22, to see; —**se**, to be seen; **allá veremos**, we shall see about it.

verano, *m.*, summer.

veras: ¡de —! really!

verbo, *m.*, verb.

verdad, *f.*, truth; **¿—?** isn't it so? etc.; **es —**, it is true.

verdadero, true, real.

verde, green.

versión, *f.*, translation, version.

verso, *m.*, verse.

vestíbulo, *m.*, vestibule.

vestido (de, con), *pp. and a.*, dressed (in).

vestido, *m.*, dress; *pl.*, clothes.

vestir (i), 29, to wear; —**se**, to put on, wear.

vez, *f.*, time; **a la —**, at once; **alguna —**, ever, some time; **a veces**, sometimes, at times; **otra —**, again; **muchas veces**, often; **repetidas veces**, repeatedly; **tal —**, perhaps.

ví, I saw; 1*st pers. sing. pret. ind. of* **ver**, 22.

viajar (por), to travel (in).

viaje, *m.*, trip, journey; **hacer un —**, to take a trip.

viajero, *m.*, traveler.

víctima, *f.*, victim.
vida, *f.*, life; **de por —**, for life.
vidriera, *f.*, glass window.
viejo, old.
viene, comes; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **venir**, 21.
viento, *m.*, wind; **hace —**, it is windy.
viernes, *m.*, Friday.
vigilar, to watch, keep vigil.
Vigo, a city and port on n. w. coast of Spain; population about 30,000.
vine, I came; *1st pers. pret. ind. of* **venir**, 21.
vino, *m.*, wine.
Vírgenes: las Islas —, Virgin Islands in the Caribbean Sea; the latest addition to the territory of the U. S.; bought from Denmark March 31, 1917, for $25,000,000.
visible, visible.
visita, *f.*, visit.
visitar, to visit.
víspera, *f.*, evening (day) before.
vista, *f.*, sight.
visto, seen; *pp. of* **ver**, 22.
viuda, *f.*, widow.
viudo, *m.*, widower.
vivido, lived; *pp. of* **vivir**.
vivir, to live.
vivo, *a.*, bright.
vocabulario, *m.*, vocabulary.
vocal, vocal; *f.*, vowel.
voces, *pl. of* **voz**.
volar (ue), 24, to fly.
voltear, to turn, whirl.
volver (ue), 26, 45, to return; **— a**+*inf.*, to do again the act of the inf.; **—se**, to become.
volvieron, (they) returned; *3rd pers. pl. pret. ind. of* **volver**, 26, 45.
vosotros, -as, *pers. pron.*, you (*familiar pl.*).
votación, *f.*, vote.
voy, I go, am going; *1st pers. sing. pres. ind. of* **ir**, 9.
voz, *f.*, voice; **en — alta**, loudly, in a loud voice.
vuelan, (they) fly; *3rd pers. pl. pres. ind. of* **volar**, 24.
vuelo, *m.*, flight.
vuelta, *f.*, return.
vuelva(n) Vd(s)., return (*command*); *3rd pers. pres. subj. of* **volver**, 26.
vuelve, returns; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **volver**, 26.
vuelvo, I return; *1st pers. sing. pres. ind. of* **volver**, 26.
vuestro, *poss. a.*, your; **el —**, **la —a**, **los —s**, **las —as**, *poss. pron.*, yours.
vulgar, common, vulgar.

Y

y, and.
ya, already, indeed, now; **— lo creo**, I should say so; indeed I believe it.
yacimiento, *m.*, bed (of mineral).
yanqui, Yankee.
yerno, *m.*, son-in-law.
yerra, errs, wanders; *3rd pers. sing. pres. ind. of* **errar**, 23*a*.
yo, *pers. pron.*, I; **— no**, not I.

Z

zapatería, *f.*, shoe store.
zapatero, *m.*, shoemaker.
zapato, *m.*, (low) shoe.
Zaragoza, Saragossa, the capital of the province of the same name in n. e. Spain; population about 75,000.
zodíaco, *m.*, zodiac; zone of the heavens through which the sun passes in a year's time.
zona, *f.*, zone.
zoológico, zoological.

TABLA DE MATERIAS

Numbers refer to Pages

a+el, 27; *a* after *aprender*, 14; after *enseñar*, 157; after verbs of motion, 27; personal *a*, 50.
Accentuation of words, rules for, and illustrative sentences, 10.
Adjectives: agreement, 27; comparison, 65, 70, 130; absolute superlative, 130; feminine of, 43; position, 27; shortened forms, 54, 65; as nouns, 151.
Adverbs: in *-mente*, 170.
al+infinitive, 110. [ened form, 54.
alguno, as negative, 157; short-
Alphabet in Spanish, 1, 77.
America, words of, in Spanish, 64.
Article, definite, 17; *el* for *la*, 40; with names of countries, 21; 130; with names of languages, 17; instead of demonstrative pronoun, 163; masc. sing. with the infinitive, 145; neuter *lo* with masc., 145; neuter *lo* with variable adjective, 169; generic, 44.
Article, indefinite, 20; omission of, 38, 61; shortened form, 54.

Canción del pirata, poem by José de Espronceda, 155.
Cano, Leopoldo, verses of, 149.
conocer, distinguished from *saber*, 139.
Consonants, sounds of, with illustrative sentences for drill, 3–8; spellings of certain consonantal sounds, 11.

Day, parts of, 57; time of, 59, 60.
Days of week, 28; plural of, 29.
de+el, 20; *de*+infinitive to take the place of an if-clause, 162.
Demonstrative adjectives, 69; pronouns, 70.
Diphthongs, sounds of, with illustrative sentences for drill, 2, 3, 9.
Dress, articles of, 89–91.

Espronceda, José de, verses of, 155.
Estudia, poem by Ernesto Quesada, 52.

Future indicative of regular verbs, 113.
Futurity or obligation, with *haber de*, 65.
Future perfect indicative, 157.

Gerund, forms of, 69; used in progressive tenses, 69; to express condition instead of an if-clause, 144.
gustar, use of, 43.

haber de, 65; impersonal use of *haber*, 144; used in expressions describing the weather, 101, 102; used in forming compound tenses, 73, 108, 144, 150, 157.
hacer, in time expressions, 97; in expressions describing the weather, 101, 102.

Imperative singular, 169.
Imperfect indicative of regular verbs, 81; distinguished from the preterite, 87, 88.

in, after superlative, 66.
Infinitive: after prepositions, 43; after verbs of perception, 162; after verbs of causation, 169; *al*+infinitive, 110; as noun, 13, 145; endings of infinitives of the three regular conjugations, 13; *por*+infinitive, 144; with *de* to express a condition, 162.
Interrogative sentences, 14.

Letter in Spanish, heading, salutation, close, address of envelope, 94, 95.

Months of year, 56, 57.

Names: given, 83, 192; family, 83.
Negative adverbs and pronouns, position, 105; after a comparison, 170; *ninguno*, 54; *no*, 14.
No digas de dolor, poem by Valle-Inclán, 75.
Nouns: gender of, 17; plural of, 20, 27, 29; meanings of plural of some nouns, 84; position of nouns modified by a superlative, 66.
Numerals: cardinals, 1 to 10, 28; 11 to 100, 56; 200 to 1000, 132; ordinals, 1st to 7th, 28, 29; shortened forms of ordinals, 54.

Orthographical-changing verbs, 23, 50, 100, 109, 214; table of spellings showing principles governing in orthographical changes, 11.

para, with infinitive, 14.
Passive voice, 113, 114, 206, 207; perfect tense, 150; pluperfect tense, 124; reflex. for passive, 36, 114.
Past participles of regular verbs, 73; used in compound tenses, 73, 108, 144, 150, 157; used absolutely, 144.
Perfect indicative, 73.
Pluperfect indicative, 108.
por+infinitive, 144.
Possession indicated, 20.
Possessive adjectives, 24, 26; pronouns, 73; relative *cuyo*, 130.
Potential mood: simple tense, 138; compound tense, 144.
Prepositions, compounded with adverbs of place, 76; before infinitives, 43.
Present indicative, regular verbs, 16, 20, 24; present to indicate an act begun in the past and continued into the present, 97.
Preterite indicative, regular verbs, 87; distinguished from the imperfect, 87, 88.
Preterite perfect indicative, 150, 198.
Progressive tenses, 69.
Pronouns, personal: subject, 39; reflexive, 33; reflexive, emphatic forms, 150; direct object, 88, 91, 92; positions of direct object forms, 88, 92; indirect object, forms and positions, 97, 98; anticipatory use of indirect object, 98, 109; prepositional forms, 109; neuter *lo*, 163; repeating *todo*, 134; as complement, 163; repeating demonstrative pronoun neuter, 163; two personal object pronouns to indicate the same person, 109, 124; two personal pronouns, direct and indirect objects, with a verb, 170; two object pronouns of the third person, 171.
Pronouns, reflexive, 33; emphatic forms, 150.
Pronouns, relative, 101; possessive relative *cuyo*, 130.
Pronunciation, 1; notes on, 11.
Proverbs, see section of, 189.

Quesada, Ernesto, poem by, 52.

Radical-changing verbs, 23, 29, 32, 36, 47, 50, 58, 61, 113, 124, 138, 143, 150, 157, 214, 215.

Seasons of year, 103, 104.
ser and **estar** differentiated, 38, 39.
sino, 151.
Spelling in Spanish, 77; of consonantal sounds, 11.
Stem of verbs, 13, 16, 19, 24.
Subjunctive present of regular verbs, forms of, 133, 134; subjunctive as imperative (given as *órdenes*), 20, 23, 26, 29, 32, 36, 43, 50, 54, 57, 65, 77, 91, 127.
Superlative of adjectives, 66; absolute form, 130.
Syllables, division of, 8.
Synopses of verbs, 135, 140, 158, 206.

Table of spellings of sounds, 11.
tan . . . como, 70.
tener, for idioms with, see vocabulary.
Tenses of verbs, see names of the different tenses.
than, in comparisons, 66.
Time of day, 59, 60.
Timepieces, 59.
tú, use of, 39.

usted and **ustedes,** use of, 17, 109.

Valle-Inclán, Ramón de, verses of, 75.
Verbs: for different tenses, see names of those tenses; for complete paradigms of regular verbs, see pp. 195–206; for irregularities of verb forms and irregular verbs, see pp. 207–216, *Apéndice de verbos,* and vocabulary.
Verbs, reciprocal, 108.
Verbs, reflexive, 32, 47, 61, 69; reflexive for passive, 36, 114.
¿verdad? use of, 61.
vosotros, use of, 39, 109.
Vowels, sounds of, and illustrative sentences for drill, 1.

Weather, expressions of, 99, 100, 101.